叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第39卷，第8期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000001

2. 美国传教士——第39卷，第8期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000002

3. 美国传教士——第39卷，第8期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000003

4. 美国传教士——第39卷，第8期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000004

5. 美国传教士——第39卷，第8期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第39卷，第8期，(The American Missionary — Volume 39, No.)
第1/5页

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[**Pg** **i**]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌedɪ'tɔːriəl] .
EDITORIAL **.**
社论 .

社论。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] — Financial213
The **Figures** **—** **Financial213**
这 数据 — Financial213

数据——Financial213

[ˌfer'wel] [ænd; ənd] Greeting215
Farewell **and** **Greeting215**
告别 和 Greeting215

告别与问候215

['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] Negro217
Higher **Education** **of** **the** **Negro217**
更高 教育 的 这 Negro217

黑人高等教育217

Opinions219
Opinions219
Opinions219

观点219

Paragraphs221
Paragraphs221
Paragraphs221

第221段

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE **SOUTH** **.**
这 南 .

南方。

[bɜˈiːə] ['kɑːlɪdʒ] , ['kaɪ] . -
Berea **College** **,** **Ky** **.** **221**
贝雷亚 大学 , 肯塔基州 . -

肯塔基州贝里亚学院，221

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][æt; ət] Talladega222
Anniversary **at** **Talladega222**
周年纪念日 在 Talladega222

塔拉迪加222周年纪念

['tu:gəˌlu:] Commencement223
Tougaloo **Commencement223**
图加卢 Commencement223

图加卢毕业典礼223

['tɪlətsən] Institute224
Tillotson **Institute224**
蒂洛森 Institute224

蒂洛森研究所224

['eɪvəri] ['ɪnstɪtu:t] — ['bru:ər] ['nɔ:rm(ə)l] School226
Avery **Institute** **—** **Brewer** **Normal** **School226**
艾弗里 研究所 — 酿酒师 普通的 School226

艾弗里学院—布鲁尔师范学校226

['stu:dənts] Letter227
Student's **Letter227**
学生 Letter227

学生来信227

[ðə; ði] ['indiəns] .
THE **INDIANS** **.**
这 印度人 .

印第安人。

[ðə; ði] [ə'pætʃi] Raid229
The **Apache** **Raid229**
这 阿帕奇 Raid229

阿帕奇 Raid229

['ɪndiən] ['sʌmər] [tent] ([kʌt]) -
Indian **Summer** **Tent** **(** **cut** **)** **230**
印度 夏天 帐篷 (切) -

印度夏季帐篷（裁剪）230

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
THE **CHINESE** **.**
这 中国人 .

中国人。

[tʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] Missions231
Tour **Among** **the** **Missions231**
旅游 之中 这 Missions231

巡回传教团231

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜ:rk] .
BUREAU **OF** **WOMAN'S** **WORK** **.**
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[ˌrɛzə'lu:ʃənz] [æt; ət] Saratoga233
Resolutions **at** **Saratoga233**
决议 在 Saratoga233

萨拉托加决议233

['peɪpər] ['mɪʃ(ə)n] — [ɪn'dʌstriəl] ['letər] [frʌm; frəm] [lə] Moyne234
Paper **Mission** **—** **Industrial** **Letter** **from** **Le** **Moyne234**
纸 使命 — 工业的 信 从 乐 Moyne234

纸上使命——来自勒莫因的工业信函234

['tʃɪldrənz] [peɪdʒ] .
CHILDREN'S **PAGE** **.**
孩子们的 页 .

儿童页面。

['pleɪɪŋ] - Possum234
Playing ' Possum234
玩耍 - Possum234

扮演"负鼠234"

RECEIPTS235
RECEIPTS235
RECEIPTS235

收据235

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
PUBLISHED BY THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

[ruːmz; rʊmz] , - ['rɛd] [striːt] .
Rooms , 56 Reade Street .
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

[praɪs] - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
Price 50 Cents a Year , in Advance .
价格 - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需预付。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered at the Post - Office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] , [ɑːn] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
President , Hon . Wm .
总统 , 尊敬的 . 威廉 .

主席，尊敬的威廉先生

[biː] . ['wɑːʃˌbɜːn] , [əl] .
B . Washburn , LL .
B . 沃什伯恩 , 二 .

B. Washburn，LL。

[diː] . , [mæs] .
D . , Mass .
D . , 大量的 .

D.，马萨诸塞州

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [siː] . [el] . ['gʊdɛl] , [diː] . [diː] . , [moʊ] . [rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['noʊb(ə)l] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .

Rev	.	C	.	L	.	Goodell	,	D	.	D	.	,	Mo	.	Rev	.	F	.	A	.	Noble	,	D	.	D	.	,	Ill	.
牧师	.	C	.	L	.	古德尔	,	D	.	D	.	,	莫	.	牧师	.	F	.	一个	.	高贵	,	D	.	D	.	,	患病的	.

CL Goodell 牧师，神学博士，密苏里州；FA Noble 牧师，神学博士，伊利诺伊州。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɛrɛndz] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] . [rev] . ['ælɪks] .

Rev	.	A	.	J	.	F	.	Behrends	,	D	.	D	.	,	N	.	Y	.	Rev	.	Alex	.
牧师	.	一个	.	J	.	F	.	贝伦兹	,	D	.	D	.	,	N	.	是	.	牧师	.	亚历克斯	.

牧师 AJF Behrends，DD，纽约 牧师 Alex。

[mə'kɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .

McKenzie	,	D	.	D	.	,	Mass	.
麦肯齐	,	D	.	D	.	,	大量的	.

麦肯齐，DD，马萨诸塞州。

[rev] . [diː] . [oʊ] . ['mɪrz] , [diː] . [diː] . , [mæs] .

Rev	.	D	.	O	.	Mears	,	D	.	D	.	,	Mass	.
牧师	.	D	.	哦	.	米尔斯	,	D	.	D	.	,	大量的	.

牧师 DO Mears，神学博士，马萨诸塞州

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri] .

Corresponding	Secretary	.
相应的	秘书	.

通讯秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .

Rev	.	M	.	E	.	Strieby	,	D	.	D	.	,	56	Reade	Street	,	N	.	Y	.
牧师	.	M	.	E	.	-	,	D	.	D	.	,	-	里德	街道	,	N	.	是	.

Rev. ME Strieby, D.D., 56 Reade Street, NY

[ə'sɪstənt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri] .

Assistant	Corresponding	Secretary	.
助手	相应的	秘书	.

助理通讯秘书。

[rev] . [dʒeɪmz]['pəuəl] , [diː] . [diː] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .

Rev	.	James	Powell	,	D	.	D	.	,	56	Reade	Street	,	N	.	Y	.
牧师	.	詹姆斯	鲍威尔	,	D	.	D	.	,	-	里德	街道	,	N	.	是	.

詹姆斯·鲍威尔牧师，神学博士，纽约州里德街56号

['treʒərər] .

Treasurer	.
财务主管	.

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .

H	.	W	.	Hubbard	,	Esq	.	,	56	Reade	Street	,	N	.	Y	.
H	.	W	.	哈伯德	,	先生	.	,	-	里德	街道	,	N	.	是	.

HW 哈伯德先生，纽约州里德街 56 号

['ɔːdɪtəz] .

Auditors	.
审计员	.

审计员。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['rɔdʒəz] , ['piːtər] - .

W	.	H	.	Rogers	,	Peter	McCartee	.
W	.	H	.	罗杰斯	,	彼得	-	.

WH Rogers，Peter McCartee。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

Executive	Committee	.
管理人员	委员会	.

执行委员会。

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['wɑ:ʃˌbɝ:n] , ['tʃermən] . [ə; eɪ] . [pi:] . ['fɑ:stər] , ['sekrəteri] .

John	**H**	.	**Washburn**	,	**Chairman**	.	**A**	.	**P**	.	**Foster**	,	**Secretary**	.
约翰	H	.	沃什伯恩	,	主席	.	一个	.	P	.	促进	,	秘书	.

约翰·H·沃什伯恩，主席；A·P·福斯特，秘书。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .

For	**Three**	**Years**	**.**
为了	三	年	.

三年。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .

For	**Two**	**Years**	**.**
为了	二	年	.

两年。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [jɪr] .

For	**One**	**Year**	**.**
为了	一	年	.

一年。

['laɪmən] ['æbət] .

Lyman	**Abbott**	**.**
莱曼	雅培	.

莱曼·阿博特。

[es] . [bi:] . ['hælɪˌdeɪ] .

S	.	**B**	.	**Halliday**	**.**
S	.	B	.	哈利迪	.

SB Halliday。

[dʒeɪ] . [i:] . ['ræŋkɪn] .

J	.	**E**	.	**Rankin**	**.**
J	.	E	.	兰金	.

JE Rankin。

[ə; eɪ] . [es] . [bɑ:rnz] .

A	.	**S**	.	**Barnes**	**.**
一个	.	S	.	巴恩斯	.

AS Barnes。

['sæmjuəl] [hoʊlmz] .

Samuel	**Holmes**	**.**
塞缪尔	福尔摩斯	.

塞缪尔·霍姆斯。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . [wɔ:rd] .

Wm	.	**H**	.	**Ward**	**.**
威廉	.	H	.	沃德	.

威廉·H·沃德。

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['dænfəθ] .

J	.	**R**	.	**Danforth**	**.**
J	.	拉	.	丹福斯	.

JR Danforth。

['sæmjuəl][es] . ['mɑ:rplz] .

Samuel	**S**	.	**Marples**	**.**
塞缪尔	S	.	马普尔斯	.

塞缪尔·S·马普尔斯。

[dʒeɪ] . [el] . ['wɪˌθroʊ] .

J	.	**L**	.	**Withrow**	**.**
J	.	L	.	威斯罗	.

JL Withrow。

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] .
Clinton B . Fisk .
克林顿 B . 菲斯克 .

克林顿·B·菲斯克。

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] .
Charles L . Mead .
查尔斯 L . 米德 .

查尔斯·L·米德。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] .
John H . Washburn .
约翰 H . 沃什伯恩 .

约翰·H·沃什伯恩。

[ə; eɪ] . [piː] . ['fɑːstər] .
A . P . Foster .
一个 . P . 促进 .

AP Foster。

['elbərt][biː] . [mən'roʊ] .
Elbert B . Monroe .
埃尔伯特 B . 门罗 .

埃尔伯特·B·门罗。

['edmənd][el] . ['tʃæmplɪn] .
Edmund L . Champlin .
埃德蒙 L . 查普林 .

埃德蒙·L·查普林。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] .
District Secretaries .
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [el] . ['wʊˌdwɝːθ] , [diː] . [diː] . , - - [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Rev . C . L . Woodworth , D . D . . , 21 Cong'l House , Boston .
牧师 . C . L . 伍德沃思 , D . D . . , - - 房子 , 波士顿 .

CL Woodworth牧师，神学博士，波士顿国会大厦21号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - [west] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Rev . J . E . Roy , D . D . . , 112 West Washington Street , Chicago .
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . . , - 西方 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE Roy牧师，神学博士，地址：芝加哥西华盛顿街112号。

[rev] . [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['ʃeltən] , [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [fɔːr; fər]['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
Rev . Charles W . Shelton , Financial Secretary for Indian Missions .
牧师 . 查尔斯 W . 谢尔顿 , 金融的 秘书 为了 印度 任务 .

查尔斯·W·谢尔顿牧师，印度传教团财务秘书。

[fiːld] ['ɑːfɪsər] .
Field Officer .
场地 官 .

外勤人员。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .
Bureau of Woman's Work .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

['sekrəteri] , [mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Secretary , Miss D . E . Emerson , 56 Reade Street , N . Y .
秘书 , 错过 D . E . 爱默生 , - 里德 街道 , N . 是 .

秘书：D.E. Emerson 小姐，纽约州里德街 56 号

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz]
COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə]
Relating 相关 **to** 到 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **the** 这 **Association** 协会 **may** 可能 **be** 是 **addressed** 已解决 **to** 到
[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['sekrəteri] ;
the 这 **Corresponding** 相应的 **Secretary** 秘书 **;** ;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询;

[ðoʊz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlektɪŋ] [fiːldz] , [tuː; tə] [rev] . [dʒeɪmz][ˈpəuəl] , [diː] . [diː] . , [ɔːr]
those 那些 **relating** 相关 **to** 到 **the** 这 **collecting** 收集 **fields** 字段 **,** , **to** 到 **Rev** 牧师 **.** . **James** 詹姆斯 **Powell** 鲍威尔 **,** , **D** D **.** . **D** D **.** . , **or** 或者
[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] ;
to 到 **the** 这 **District** 区 **Secretaries** 秘书 **;** ;

有关收款领域的款项，请寄给詹姆斯·鲍威尔牧师（神学博士）或地区秘书;

['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [əˈmerɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɑːfɪs]
letters 信件 **for** 为了 **the** 这 **"** " **American** 美国人 **Missionary** 传教士 **,** , **"** " **to** 到 **the** 这 **Editor** 编辑 **,** , **at** 在 **the** 这 **New** 新的 **York** 约克 **Office** 办公室
.
:
:

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的信。

[doʊˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [səbˈskrɪpʃənz]
DONATIONS 捐款 **AND** 和 **SUBSCRIPTIONS** 订阅

捐赠和订阅

[meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , ['treʒərər] , - ['rɛd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,
May 可能 **be** 是 **sent** 发送 **to** 到 **H** H **.** . **W** W **.** . **Hubbard** 哈伯德 **,** , **Treasurer** 财务主管 **,** , **56** - **Reade** 里德 **Street** 街道 **,** , **New** 新的 **York** 约克 **,** ,

可寄送至：HW Hubbard，财务主管，地址：56 Reade Street, New York,

[ɔːr] , [wen] [mɔːr] [kənˈviːniənt] , [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brəntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , - [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl]
or 或者 **,** , **when** 什么时候 **more** 更多的 **convenient** 方便的 **,** , **to** 到 **either** 任何一个 **of** 的 **the** 这 **Branch** 分支 **Offices** 办公室 **,** , **21** - **Congregational** 公理会
[haʊs] ,
House 房子 **,** ,

或者，在更方便的时候，前往任一分部办公室，地址：21 Congregational House,

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [ɔːr] - [west] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Boston , **Mass** , , **or** **112** **West** **Washington** **Street** , **Chicago** , **Ill** .

马萨诸塞州波士顿，或伊利诺伊州芝加哥西华盛顿街 112 号

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .
A 一个 **payment** 支付 **of** 的 **thirty** 三十 **dollars** 美元 **at** 在 **one** 一 **time** 时间 **constitutes** 构成 **a** 一个 **Life** 生活 **Member** 成员 **.** .

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

[fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈkwest] .
FORM 形式 **OF** 的 **A** 一个 **BEQUEST** 遗赠 **.** .

遗赠的形式。

" [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ][ɪg'zekjətər] ([ɔːr] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ɪn]
" I bequeath to my executor (or executors) the sum of — — dollars , in
" 我 遗赠 到 我的 遗嘱执行人 （ 或者 遗嘱执行人 ） 这 和 的 — — 美元 , 在
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

"我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['æftər][maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ,
to pay the same in — — days after my decease to the person who ,
到 支付 这 相同的 在 — — 天 后 我的 死亡 到 这 人 WHO ,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
when the same is payable , shall act as Treasurer of the ' American Missionary
什么时候 这 相同的 是 应付账款 , 将 行为 作为 财务主管 的 这 - 美国人 传教士
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

当款项到期时，应担任"美国传教士协会"的财务主管。

- [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ,
' of New York City , to be applied ,
- 的 新的 约克 城市 , 到 是 应用 ,

纽约市，适用，

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
under the direction of the Executive Committee of the Association ,
在下面 这 方向 的 这 管理人员 委员会 的 这 协会 ,
[tuː; tə][ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
to its charitable uses and purposes .
到 它是 慈善 用途 和 目的 .

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] .
" The Will should be attested by three witnesses .
" 这 将要 应该 是 已证实 经过 三 证人 .

遗嘱应由三名证人见证。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
American Missionary
美国人 传教士

美国传教士

['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
Vol . XXXIX .
沃尔 . xxxix .

第 39 卷。

['ɔːgəst] , - .
AUGUST , 1885 .
八月 , - .

1885年8月。

[noʊ] . [eɪt] .
No . **8** .
不 . 8 .

8号。

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] . $365 , -
American **Missionary** **Association** . **$365** , **000**
美国人 传教士 协会 . $365 , -

美国传教士协会。365,000美元

['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] .
NEEDED **FOR** **THE** **CURRENT** **YEAR** .
需要 为了 这 当前的 年 .

本年度所需。

[jʊr; jər] [kə'mɪti] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]
Your **Committee** **are** **convinced** **that** **not** **less** **than** **a** **THOUSAND** **DOLLARS** **a**
你的 委员会 是 确信 那 不是 较少的 比 一个 千 美元 一个
[deɪ] [ɑːr; ər] [im'perətivli] [di'mɑːndid] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt][ðə; ði]['ædmərəbli]['ɔːrgənaɪzd][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]
day **are** **imperatively** **demanded** **to** **perfect** **the** **admirably** **organized** **plans** **of** **the**
天 是 必须 要求 到 完美的 这 令人钦佩地 组织 计划 的 这
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
Association **,**
协会 ,

委员会确信，为了完善协会精心制定的计划，每天至少需要一千美元。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presɪŋ] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]
even **for** **the** **present** **,** **to** **say** **nothing** **of** **the** **pressing** **needs** **of** **the** **early**
甚至 为了 这 展示 , 到 说 没有什么 的 这 紧迫 需求 的 这 早期的
['fjuːtʃər] . —
future **.** **—**
未来 . —

即使就目前而言，情况也难以预料，更不用说不久的将来迫切需要解决的问题了。

[['faɪnæns] [kə'mɪtiːz] [rɪ'pɔːrt] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['seɪləm] .]
[**Finance** **Committee's** **Report** **Adopted** **by** **Annual** **Meeting** **at** **Salem** **.** **]**
[金融 委员会的 报告 已采用 经过 年度的 会议 在 塞勒姆 .]

[财务委员会报告已获塞勒姆年会通过。]

[ðə; ði] ['fɪgjərz] .
THE **FIGURES** **.**
这 数据 .

数据。

[doʊ'neɪʃənz] .
Donations **.**
捐款 .

捐款。

['legəsiz] .
Legacies **.**
遗产 .

遗产。

['toʊt(ə)l] .
Total **.**
全部的 .

全部的。

['ɔkt] . [wʌn] , - , [tuː; tə][dʒuːn] - , - - $153 , - . - $23 , - . - $176 , - . -
Oct **.** **1** **,** **1884** **,** **to** **June** **30** **,** **1885** **-** **$153** **,** **072** **.** **30** **$23** **,** **884** **.** **35** **$176** **,** **956** **.** **65**
十月 . 1 , - , 到 六月 - , - - $153 , - . - $23 , - . - $176 , - . -

1884年10月1日至1885年6月30日——153,072.30美元、23,884.35美元、176,956.65美元

['ɔkt] . [wʌn] , - , [tuː; tə][dʒuːn] - , - - - , - . - - , - . - - , - . -

Oct	.	**1**	,	**1883**	,	**to**	**June**	**30**	,	**1884**	-	**145**	,	**821**	.	**49**	**31**	,	**169**	.	**90**	**176**	,	**991**	.	**39**
十月	.	1	,	-	,	到	六月	-	,	-	-	-	,	-	.	-	-	,	-	.	-	-	,	-	.	-

1883年10月1日至1884年6月30日 - 145,821.49 31,169.90 176,991.39

[ɪŋk] . $7 , - . - ['dɛk] . $7 , - . - ['dɛk] . $34 . -

Inc	.	**$7**	,	**250**	.	**81**	**Dec**	.	**$7**	,	**285**	.	**55**	**Dec**	.	**$34**	.	**74**
公司	.	$7	,	-	.	-	12月	.	$7	,	-	.	-	12月	.	$34	.	-

公司股价：7,250.81 美元；12 月股价：7,285.55 美元；12 月股价：34.74 美元

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðer; ðər] [feɪs] [ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

These	**figures**	**on**	**their**	**face**	**are**	**encouraging**	**rather**	**than**	**discouraging**	**.**
这些	数据	在	他们的	脸	是	鼓励	相当	比	令人沮丧	.

从表面上看，这些数据令人鼓舞，而不是令人沮丧。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['doʊnərz][ɑːr; ər] ['betər] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]

They	**show**	**that**	**our**	**receipts**	**from**	**living**	**donors**	**are**	**better**	**by**	**a**	**few**
他们	展示	那	我们的	收据	从	活的	捐赠者	是	更好的	经过	一个	很少

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ðæn; ðən][læst] [jɪr] ,

thousand	**dollars**	**than**	**last**	**year**	**,**
千	美元	比	最后的	年	,

数据显示，我们从活体捐赠者那里收到的捐款比去年增加了几千美元。

[æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

an	**evidence**	**of**	**the**	**hold**	**that**	**we**	**still**	**have**	**upon**	**the**	**churches**	**,**
一个	证据	的	这	抓住	那	我们	仍然	有	之上	这	教堂	,

这证明了我们仍然对教会拥有控制权。

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] .

made	**all**	**the**	**more**	**conspicuous**	**in**	**these**	**hard**	**times**	**.**
制成	全部	这	更多的	显眼的	在	这些	难的	时代	.

在如今艰难的时期，这一点显得尤为突出。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fɪgjərz] [duː][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

But	**these**	**figures**	**do**	**not**	**tell**	**the**	**whole**	**story**	**.**
但	这些	数据	做	不是	告诉	这	所有的	故事	.

但这些数字并不能说明全部情况。

[ðə; ði] $40 , - [det] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['friːkwənt] ['refrəns] [ˌhɪðər'tuː] [ɪz] [stɪl]

The	**$40**	**,**	**000**	**debt**	**to**	**which**	**we**	**have**	**made**	**frequent**	**reference**	**hitherto**	**is**	**still**
这	$40	,	-	债务	到	哪个	我们	有	制成	频繁	参考	迄今为止	是	仍然

['pendɪŋ] .

pending	**.**
待办的	.

我们之前多次提到的那笔 4 万美元债务仍然悬而未决。

[tuː; tə] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] $13 , - [det] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][læst] [jɪr] .

To	**this**	**must**	**be**	**added**	**the**	**$13**	**,**	**000**	**debt**	**that**	**came**	**over**	**from**	**last**	**year**	**.**
到	这	必须	是	额外	这	$13	,	-	债务	那	来了	超过	从	最后的	年	.

此外，还必须加上去年遗留下来的 13,000 美元债务。

['oʊnli] [tuː] ['wɜːrkɪŋ] [mʌnθs] [ɑːr; ər][left] .

Only	**two**	**working**	**months**	**are**	**left**	**.**
仅有的	二	在职的	几个月	是	左边	.

只剩下两个工作月了。

['aʊər; ɑːr]['fɪsk(ə)l] [jɪr] ['ɛndz][wɪð; wɪθ] [sep'tembər] .

Our	**fiscal**	**year**	**ends**	**with**	**September**	**.**
我们的	财	年	结束	和	九月	.

我们的财政年度于九月结束。

[frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] [wiː; wi][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .

From	month	to	month	we	have	published	the	figures	.
从	月	到	月	我们	有	已发布	这	数据	.

我们每月都会公布这些数据。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]

Our	friends	have	been	able	to	trace	for	themselves	just	how	the	financial
我们的	朋友们	有	到过	有能力的	到	痕迹	为了	他们自己	只是	如何	这	金融的

['strʌg(ə)l] [hæz; həz]

struggle	has
斗争	有

我们的朋友们已经能够自己追踪到这场财务困境是如何发生的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[bɪn] [meɪn'teɪnd] .

been	maintained	.
到过	维持	.

一直维护良好。

[doʊ'neɪʃənz][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [bɪn] [kept] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm]

Donations	from	churches	and	individuals	have	been	kept	distinct	from
捐款	从	教堂	和	个人	有	到过	保留	清楚的	从

['legəsiz] ,

legacies	,
遗产	,

来自教会和个人的捐款与遗产捐赠是分开的。

[ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]

and	comparison	made	with	receipts	of	the	corresponding	months	in	the
和	比较	制成	和	收据	的	这	相应的	几个月	在	这

[prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] .

preceding	year	.
前	年	.

与上年同期收入进行比较。

[ə; eɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['stɔːri][ðə; ði] ['fɪgjərz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

A	varying	story	the	figures	have	had	to	tell	.
一个	变化	故事	这	数据	有	有	到	告诉	.

这些数字讲述了一个各不相同的故事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [hɪm] :

There	is	a	slave	hymn	:
那里	是	一个	奴隶	圣歌	:

有一首奴隶赞歌:

" [aɪm] ['sʌmtaɪmz] [ʌp][ænd; ənd][aɪm] ['sʌmtaɪmz] [daʊn] ,

"	I'm	sometimes	up	and	I'm	sometimes	down	,
"	我是	有时	向上	和	我是	有时	向下	,

我有时情绪高涨，有时情绪低落。

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ][soʊl][ɪz] ['hev(ə)nli] [baʊnd] .

But	still	my	soul	is	heavenly	bound	.
但	仍然	我的	灵魂	是	天上	边界	.

但我的灵魂终将升入天堂。

" [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

"	**That**	**has**	**been**	**the**	**case**	**with**	**our**	**feelings**	**as**	**we**	**have**	**followed**	**the**
"	那	有	到过	这	案件	和	我们的	情怀	作为	我们	有	随后	这

[raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pærəsnz] .

rise	**and**	**fall**	**in**	**the**	**comparisons**	**.**
上升	和	落下	在	这	比较	.

“随着比较结果的起伏，我们的感受也一直如此。”

[bʌt; bət] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt]

But	**amid**	**all**	**the**	**fluctuations**	**we**	**have**	**had**	**an**	**abiding**	**confidence**	**that**
但	之中	全部	这	波动	我们	有	有	一个	遵守	信心	那

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] ['ɛndz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræli] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

before	**the**	**year**	**ends**	**there**	**will**	**be**	**such**	**a**	**rally**	**by**	**our**	**friends**	**that**	**we**	**shall**
前	这	年	结束	那里	将要	是	这样的	一个	集会	经过	我们的	朋友们	那	我们	将

[kʌm] [aʊt] [friː] [ʌv; əv] [det] .

come	**out**	**free**	**of**	**debt**	**.**
来	出去	自由的	的	债务	.

但是，尽管市场波动不断，我们始终坚信，在年底之前，我们的朋友们会出手相助，使我们摆脱债务。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

Are	**we**	**to**	**be**	**disappointed**	**?**
是	我们	到	是	失望的	?

我们会失望吗?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'saɪsɪv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] .

We	**are**	**approaching**	**the**	**time**	**for**	**decisive**	**thought**	**and**	**action**	**.**
我们	是	接近	这	时间	为了	决定性	想法	和	行动	.

我们即将迎来需要进行果断思考和行动的时刻。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'leɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

We	**cannot**	**delay**	**much**	**longer**	**.**
我们	不能	延迟	很多	更长	.

我们不能再拖延了。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðɪs] [mʌnθ] [nɑːt] ['oʊnli] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] ,

The	**figures**	**this**	**month**	**not**	**only**	**show**	**that**	**in**	**the**	**total**	**we**	**are**	**a**	**little**	**behind**	**,**
这	数据	这	月	不是	仅有的	展示	那	在	这	全部的	我们	是	一个	小的	在后面	,

本月的数据不仅表明我们在总体上略有落后，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'laɪəns] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

but	**they**	**also**	**indicate**	**that**	**our**	**reliance**	**for**	**relief**	**must**	**be**	**in**	**the**	**living**
但	他们	还	表明	那	我们的	依赖	为了	宽慰	必须	是	在	这	活的

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ded] .

and	**not**	**in**	**the**	**dead**	**.**
和	不是	在	这	死的	.

但这同时也表明，我们对救济的依靠必须来自活着的人，而不是死去的人。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [lɑːrdʒ] ['legəsiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [saɪt] ,

We	**have**	**no**	**large**	**legacies**	**that**	**are**	**available**	**in**	**sight**	**,**
我们	有	不	大的	遗产	那	是	可用的	在	视线	,

我们目前没有可以依靠的大型遗产。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'zɜːrv] [fʌnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [dɪ'zæstər] .

and	**we**	**have**	**no**	**reserve**	**fund**	**on**	**which**	**to**	**draw**	**to**	**avert**	**disaster**	**.**
和	我们	有	不	预订	基金	在	哪个	到	画	到	避免	灾难	.

我们没有储备金可以用来避免灾难。

[kæn; kən] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['defɪsɪt] [biː; bi] [ə'vəːtid] ?

Can	**the**	**threatening**	**deficit**	**be**	**averted**	**?**
能	这	威胁	赤字	是	避免了	?

能否避免出现严重的赤字?

[kæn; kən]['aʊər; ɑːr] [frendz] [miːt] [ðə; ði][dɪ'mænd] ?

Can	our	friends	meet	the	demand	?
能	我们的	朋友们	见面	这	要求	?

我们的朋友能满足需求吗?

[jes] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

Yes	,	and	much	more	.
是的	,	和	很多	更多的	.

是的，而且远不止这些。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][duː] ; [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ɪg'zɪsts] .

All	that	is	needed	is	the	will	to	do	;	the	ability	exists	.
全部	那	是	需要	是	这	将要	到	做	;	这	能力	存在	.

所需要的只是行动的意愿；能力是存在的。

[wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz]

We	appeal	to	the	wealthy	to	take	this	matter	upon	their	hearts	and	minds
我们	上诉	到	这	富裕	到	拿	这	事情	之上	他们的	心	和	思想

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

我们呼吁富裕人士立即将此事放在心上认真考虑。

[wiː; wi][beg][ðem; ðəm][tuː; tə][send][ɑːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['dʒenərəs] [doʊ'neɪʃənz][tuː; tə]

We	beg	them	to	send	on	,	as	soon	as	possible	,	generous	donations	to
我们	求	他们	到	发送	在	,	作为	很快	作为	可能的	,	慷慨的	捐款	到

['aʊər; ɑːr] ['treʒəri] .

our	treasury	.
我们的	财政部	.

我们恳请他们尽快向我们的金库慷慨捐款。

[ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] .

Their	example	at	this	time	will	be	most	inspiring	.
他们的	例子	在	这	时间	将要	是	最多	鼓舞人心	.

他们此时的榜样将极具鼓舞作用。

[wiː; wi][æsk][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] .

We	ask	all	our	friends	to	do	what	they	can	.
我们	问	全部	我们的	朋友们	到	做	什么	他们	能	.

我们请求所有朋友尽其所能。

" [ðə; ði] [tuː] [maɪts] " [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz][moʊd][ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [kaʊnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni]

"	The	two	mites	"	that	in	the	Lord's	mode	of	estimating	count	more	than	many
"	这	二	螨虫	"	那	在	这	主场	模式	的	估算	数数	更多的	比	许多

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][gɪfts] ,

of	the	larger	gifts	,
的	这	更大的	礼物	,

在主的估量方式中，“两枚小钱”比许多更大的礼物都更有价值。

[wiː; wi]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [duː] [wɪ'ðaʊt] .

we	cannot	possibly	do	without	.
我们	不能	可能	做	没有	.

我们绝对不能没有它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [striːmz] [mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

The	little	rills	and	the	small	streams	must	make	their	contributions	,
这	小的	小溪	和	这	小的	溪流	必须	制作	他们的	贡献	,

小溪和小河也必须做出贡献，

[ɔːr][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] ['rɪvər][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][floʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] [wɪl]
or the broad and deep river on which we are to float and be saved will
或者 这 广阔 和 深的 河 在 哪个 我们 是 到 漂浮 和 是 已保存 将要
[nɑːt][fɔːrm] .
not form .
不是 形式 .

否则，我们将要漂流和得救的那条宽阔而深邃的河流就不会形成。

[ɪ'speʃəli] [duː][wiː; wi] [pliːd] [ðæt] ['evri] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd]
Especially do we plead that every Congregational church in the country , large and
尤其 做 我们 恳求 那 每一个 公理会 教会 在 这 国家 , 大的 和
[smɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,
small , without exception ,
小的 , 没有 例外 ,

我们尤其恳请全国所有公理会教堂，无论大小，无一例外，

[wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst] [sep'tembər] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn]
will see to it that before the end of next September it shall be on
将要 看 到 它 那 前 这 结尾 的 下一个 九月 它 将 是 在
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən]
record as having taken a contribution within the year for the American
记录 作为 拥有 已采取 一个 贡献 之内 这 年 为了 这 美国人
['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Missionary Association .
传教士 协会 .

将会确保在明年九月底之前，有记录显示该机构已在当年为美国传教士协会募集了捐款。

['pæstər] , ['diːkənz] , [tʃɜːrtʃ] [klɑːks] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['treʒərər] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Pastors , deacons , church clerks and church treasurers , will you not , for the
牧师 , 执事 , 教会 职员 和 教会 财务主管 , 将要 你 不是 , 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'deɪndʒərd] [kɔːz] ,
sake of this endangered cause ,
清酒 的 这 濒危 原因 ,

牧师、执事、教会书记和教会司库们，为了这项岌岌可危的事业，你们难道不应该.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [pʊr] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi]['leɪbər] ,
for the sake of the millions of Christ's poor for whom we labor ,
为了 这 清酒 的 这 百万 的 基督的 贫穷的 为了 谁 我们 劳动 ,

为了我们所劳作的数百万基督的穷人，

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][help][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ?
give us the help of your influence to secure this ?
给 我们 这 帮助 的 你的 影响 到 安全的 这 ?

请您利用您的影响力帮助我们实现这个目标?

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] .
We believe you will .
我们 相信 你 将要 .

我们相信你会的。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪnθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl]
The Thirty - ninth Annual Meeting of the American Missionary Association will
这 三十 - 第九 年度的 会议 的 这 美国人 传教士 协会 将要
[biː; bi][held][ɪn] ['mædɪsn] , [wɪs'kɑːnsɪn] , [ɑːk'toʊbər] - - - .
be held in Madison , Wisconsin , October 27 - 29 .
是 握住 在 麦迪逊 , 威斯康星州 , 十月 - - - .

美国传教士协会第三十九届年会将于10月27日至29日在威斯康星州麦迪逊市举行。

[ðə; ði]['sɜ:rmən] [wɪl] [bi:; bi] [pri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [rev] . - ['tɔməs] , [di:] . [di:] . , ['brʊkˌlaɪn] , [mæs]

The	sermon	will	be	preached	by	the	Rev	.	Reuen	Thomas	,	D	.	D	.	,	Brookline	,	Mass
这	讲道	将要	是	布道	经过	这	牧师	.	-	托马斯	,	D	.	D	.	,	布鲁克莱恩	,	大量的

.

:

.

本次布道将由马萨诸塞州布鲁克莱恩的鲁恩·托马斯牧师（神学博士）主讲。

[wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [i:st] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,

We	hope	to	see	the	East	well	represented	at	this	meeting	,
我们	希望	到	看	这	东方	出色地	代表	在	这	会议	,

我们希望看到东方国家在本次会议上得到充分代表。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər][plænz]

and	trust	that	as	many	of	our	friends	as	possible	will	make	their	plans
和	相信	那	作为	许多	的	我们的	朋友们	作为	可能的	将要	制作	他们的	计划

[tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .

to	be	there	.
到	是	那里	.

并相信尽可能多的朋友会安排时间前来参加。

[ðə; ði] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

The	brethren	in	the	West	will	be	glad	to	welcome	them	.
这	弟兄们	在	这	西方	将要	是	高兴的	到	欢迎	他们	.

西方的弟兄们会很高兴欢迎他们。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['noʊtɪsɪz] [wɪl] [ə'pɪr] [ˌhɪr'æftər] .

Additional	notices	will	appear	hereafter	.
额外的	通知	将要	出现	此后	.

后续还将发布其他通知。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[ˌfer'wel] [ænd; ənd] ['gri:tɪŋ] .

FAREWELL	AND	GREETING	.
告别	和	问候	.

告别与问候。

[wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [prə'fesər] ['sɔ:lzbəri] ,

We	regret	to	announce	that	Professor	Salisbury	,
我们	后悔	到	宣布	那	教授	索尔兹伯里	,

我们遗憾地宣布，萨利斯伯里教授，

[hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [θri:] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [wɜ:rk] ,

who	for	the	past	three	years	has	been	Superintendent	of	our	school	work	,
WHO	为了	这	过去的	三	年	有	到过	校长	的	我们的	学校	工作	,

他过去三年一直担任我们学校的教育总监，

[ðɪs] [mʌnθ] ['sevərz] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'fɪʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .

this	month	severs	his	connection	officially	with	the	A	.	M	.	A	.
这	月	服务器	他的	联系	官方	和	这	一个	.	M	.	一个	.

本月他正式与美国医学协会断绝关系。

[hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] [æt; ət] [,wait'wɔ:tə] , [wɪs] .

He	goes	to	take	charge	of	the	State	Normal	School	at	Whitewater	,	Wis	.
他	去	到	拿	收费	的	这	状态	普通的	学校	在	白水	,	威斯	.

他前往威斯康星州怀特沃特市，接管州立师范学校。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] ,

This	is	the	school	in	which	we	found	him	as	a	professor	,
这	是	这	学校	在	哪个	我们	成立	他	作为	一个	教授	,

我们就是在这所学校发现他担任教授的。

[wen] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ræŋks] ,

when	we	called	him	to	our	ranks	,
什么时候	我们	称为	他	到	我们的	排名	,

当我们把他召入队伍时，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][stænd]

and	now	we	are	called	to	give	him	up	that	he	may	go	back	to	stand
和	现在	我们	是	称为	到	给	他	向上	那	他	可能	去	后退	到	站立

[æt; ət][ɪts] [hed] .

at	its	head	.
在	它是	头	.

现在我们却要放弃他，好让他回到祂的首领位置。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] .

We	can	ill	afford	to	spare	him	.
我们	能	患病的	买得起	到	空闲的	他	.

我们实在负担不起放过他。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [skuːlz]

He	is	not	only	a	master	in	his	knowledge	of	everything	connected	with	schools
他	是	不是	仅有的	一个	掌握	在	他的	知识	的	一切	连接	和	学校

,

,

,

他不仅精通与学校相关的一切知识，

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][best] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

in	respect	to	organization	,	discipline	and	best	methods	of	teaching	,
在	尊重	到	组织	,	纪律	和	最好的	方法	的	教学	,

在组织、纪律和最佳教学方法方面，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪlətɪ] .

but	he	is	also	a	man	of	remarkable	executive	ability	.
但	他	是	还	一个	男人	的	卓越	管理人员	能力	.

但他也是一位具有卓越管理能力的人。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]

When	he	entered	our	work	he	certainly	came	into	the	kingdom	for	a	day
什么时候	他	进入	我们的	工作	他	当然	来了	进入	这	王国	为了	一个	天

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [prɪ'perd] .

that	had	been	providentially	prepared	.
那	有	到过	天意眷顾	准备	.

他加入我们的工作团队时，无疑是进入了天国，迎接那早已被神预备好的日子。

[ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] ['mæsɪv] [prə'pɔːʃəns] .

The	work	had	taken	on	massive	proportions	.
这	工作	有	已采取	在	大量的	比例	.

这项工作的规模已经非常庞大。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] .

All	over	the	South	our	schools	had	been	planted	.
全部	超过	这	南	我们的	学校	有	到过	已种植	.

我们的学校遍布南方各地。

[ðiːz] [skuːlz] [wɜːr; wər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [triː] ;

These	schools	were	branches	of	the	same	tree	;
这些	学校	是	分支	的	这	相同的	树	;

这些学校是同一棵树上的不同枝杈；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] [trʌŋk] [ænd; ənd] [druː] [ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]

they	had	a	common	trunk	and	drew	their	life	and	spirit	from	the
他们	有	一个	常见的	树干	和	画	他们的	生活	和	精神	从	这

[seɪm] [sɔɪl] .

same	soil	.
相同的	土壤	.

它们拥有共同的树干，从同一片土壤中汲取生命和精神。

[bʌt; bət] , ['sepəreɪtɪd] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ,

But	,	separated	so	far	from	one	another	,	as	many	of	them	were	,
但	,	分开	所以	远的	从	一	其他	,	作为	许多	的	他们	是	,

但是，由于他们彼此之间相隔遥远，就像他们中的许多人一样，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][felt] [nə'sesəti] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

there	came	to	be	a	felt	necessity	that	some	one	competent	to	care	for
那里	来了	到	是	一个	毛毡	必要性	那	一些	一	胜任的	到	关心	为了

[ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] ,

their	common	interests	,
他们的	常见的	兴趣	,

人们逐渐感到有必要找一个有能力的人来维护他们的共同利益。

[waɪl] ['rekəgnaiziŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər] ['seprət] [prɪ'rɔgətɪvz] [ænd; ənd] [raɪts] ,

while	recognizing	at	the	same	time	their	separate	prerogatives	and	rights	,
尽管	识别	在	这	相同的	时间	他们的	分离	特权	和	权利	,

[mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

must	be	found	.
必须	是	成立	.

在承认他们各自特权和权利的同时，必须找到这些特权和权利。

['mʌltɪplaɪd] [və'raɪəti] [ˌnesə'serəli] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

Multiplied	variety	necessarily	had	characterized	their	development	,	and	as	a
乘以	种类	一定	有	特征化的	他们的	发展	,	和	作为	一个

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

多样化必然是它们发展过程中的一个特征，因此，

[ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][eɪm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'deɪndʒərd] .

the	unity	of	their	origin	and	aim	had	been	endangered	.
这	统一	的	他们的	起源	和	目的	有	到过	濒危	.

它们的起源和目标的统一性受到了威胁。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

That	is	a	law	of	nature	.
那	是	一个	法律	的	自然	.

这是自然规律。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðɪs] .

We	had	been	brought	to	see	and	feel	this	.
我们	有	到过	带来	到	看	和	感觉	这	.

我们被带到这里来亲眼目睹、亲身感受这一切。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [ɪn'vɑːlvd] .

We	looked	around	to	find	the	man	equal	to	the	task	involved	.
我们	看起来	大约	到	寻找	这	男人	平等的	到	这	任务	涉及	.

我们四处寻找能够胜任这项工作的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

It	was	not	easy	to	find	him	.
它	曾是	不是	简单的	到	寻找	他	.

找到他并不容易。

[wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

We	realized	the	difficulty	.
我们	已实现	这	困难	.

我们意识到了其中的困难。

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkərz] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	workers	realized	it	.
我们的	工人	已实现	它	.

我们的工人意识到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

It	would	not	have	been	strange	if	we	had	made	a	mistake	.
它	会	不是	有	到过	奇怪的	如果	我们	有	制成	一个	错误	.

如果我们犯了错误，那也并不奇怪。

[ə; eɪ] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] .

A	rare	combination	of	qualifications	was	demanded	.
一个	稀有的	组合	的	资格	曾是	要求	.

需要具备多种罕见的资格条件。

[wiː; wi] [bi'liːvd] [ðæt] [prə'fesər] ['sɔːlzbəri] [pə'zest] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

We	believed	that	Professor	Salisbury	possessed	these	qualifications	.
我们	相信	那	教授	索尔兹伯里	拥有	这些	资格	.

我们认为萨利斯伯里教授具备这些资格。

[wiː; wi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrk] .

We	invited	him	to	take	up	the	work	.
我们	受邀	他	到	拿	向上	这	工作	.

我们邀请他来做这项工作。

[hiː; hi] [ək'septɪd] .

He	accepted	.
他	公认	.

他接受了。

[hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði]

He	entered	,	and	continued	in	it	down	to	the	last	moment	he	held	the
他	进入	,	和	持续	在	它	向下	到	这	最后的	片刻	他	握住	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

他进入了该职位，并一直担任该职位直至其任期最后一刻。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,

with	all	his	heart	and	soul	,
和	全部	他的	心	和	灵魂	,

全心全意地，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] ,

and	now	that	he	has	felt	constrained	to	leave	us	we	are	glad	,
和	现在	那	他	有	毛毡	受限	到	离开	我们	我们	是	高兴的	,

既然他不得不离开我们，我们感到很高兴。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [tuː; tə] [ber]

not	only	on	his	account	,	but	also	on	our	own	,	unreservedly	to	bear
不是	仅有的	在	他的	帐户	,	但	还	在	我们的	自己的	,	毫无保留	到	熊

['testɪmoʊni] [ðæt] ,

testimony	that	,
见证	那	,

不仅就他而言，而且就我们自身而言，我们毫无保留地作证说：

[wi:; wi] [bɪ'li:v] , [noʊ] [mis'teik] [wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .

we	believe	,	no	mistake	was	made	when	he	was	appointed	.
我们	相信	,	不	错误	曾是	制成	什么时候	他	曾是	任命	.

我们认为，任命他并没有错。

[hi:; hi][hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]['sɪgnəl] ['sɜ:rvɪs] ,

He	has	rendered	the	American	Missionary	Association	signal	service	,
他	有	渲染	这	美国人	传教士	协会	信号	服务	,

他为美国传教士协会做出了卓越贡献。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz]

and	when	we	remember	how	intimately	the	work	of	this	Association	is
和	什么时候	我们	记住	如何	亲密	这	工作	的	这	协会	是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

connected	with	the	welfare	of	the	nation	,
连接	和	这	福利	的	这	国家	,

当我们意识到本协会的工作与国家福祉息息相关时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn] [ði:z] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑ:rd][ænd; ənd]

it	is	not	too	much	to	say	that	he	has	in	these	three	years	of	hard	and
它	是	不是	也	很多	到	说	那	他	有	在	这些	三	年	的	难的	和

['feɪθf(ə)l][wɜ:rk] ['rendərd] ['sɪgnəl] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] .

faithful	work	rendered	signal	service	to	the	whole	land	.
忠实	工作	渲染	信号	服务	到	这	所有的	土地	.

毫不夸张地说，在这三年里，他勤奋忠诚地工作，为整个国家做出了卓越的贡献。

['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [wɜ:rk][hæz; həz] ['stedəli] [groʊn] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['paʊər] ['evər] [sɪns] [hi:; hi]

Our	school	work	has	steadily	grown	in	efficiency	and	power	ever	since	he
我们的	学校	工作	有	稳步	生长	在	效率	和	力量	曾经	自从	他

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

took	it	up	,
采取	它	向上	,

自从他接手以来，我们学校的作业效率和效力都稳步提升。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [bɪn] ['benɪfɪtɪd]

and	the	general	cause	of	education	all	over	the	South	has	been	benefited
和	这	一般的	原因	的	教育	全部	超过	这	南	有	到过	受益

[baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] ,

by	the	impulse	his	teaching	,
经过	这	冲动	他的	教学	,

他的教学推动了整个南方地区的教育事业发展，使之受益匪浅。

['kærəktər] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][hæv; həv][ɪn'spaɪərd] .

character	and	devotion	have	inspired	.
特点	和	虔诚	有	灵感	.

品格和奉献精神令人敬佩。

[nɑ:t][ə'loʊn][ðə; ði] ['kʌlərd] [sku:lz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [sku:lz] [æz; əz] [wel] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

Not	alone	the	colored	schools	,	but	the	white	schools	as	well	,	have	been	the
不是	独自的	这	有色	学校	,	但	这	白色的	学校	作为	出色地	,	有	到过	这

['geinəz] .

gainers	.
增益者	.

不仅是黑人学校，白人学校也从中受益。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn]['nɔ:rm(ə)l] ['ɪnstɪˌtu:ts] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]

By	his	lectures	and	instruction	given	in	Normal	Institutes	,	and	by	his
经过	他的	讲座	和	操作说明	给定	在	普通的	研究所	,	和	经过	他的

['pɜ:rsən(ə)l]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

personal	contact	with	the	leading
个人的	接触	和	这	领导

他在师范学院的讲座和教学，以及他与各界领袖的私人接触，都为他提供了宝贵的帮助。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

['edʒʊkeɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
educators of the South ,
教育工作者 的 这 南 ,

南方教育工作者，

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ɪn][noʊ][smɔːl] [dɪ'griː] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd]
he has brought in no small degree a knowledge of the most approved
他 有 带来 在 不 小的 程度 一个 知识 的 这 最多 得到正式认可的
['meθədz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['edʒʊkeɪtəz] ,
methods of teaching to the attention of Southern educators ,
方法 的 教学 到 这 注意力 的 南方 教育工作者 ,

他将许多最受认可的教学方法介绍给了南方教育工作者。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
and has done much to develop a sentiment in favor of popular education
和 有 完毕 很多 到 发展 一个 情绪 在 偏爱 的 受欢迎的 教育
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
among the people .
之中 这 人们 .

并为在民众中培养支持普及教育的情绪做出了巨大贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] [peɪz] [ɪn] ['kɔːlɪŋ]
It is a high compliment to his ability the State of Wisconsin pays in calling
它 是 一个 高的 赞扬 到 他的 能力 这 状态 的 威斯康星州 支付 在 呼叫
[hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [investiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsəplʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [skuːl]
him back and investing him with the principalship of the same school
他 后退 和 投资 他 和 这 校长 的 这 相同的 学校
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ;
from which we took him ;
从 哪个 我们 采取 他 ;

威斯康星州将他召回并任命他担任我们之前把他招回的那所学校的校长，这是对他能力的高度赞扬；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'tɜːrn][hɪm; ɪm] ,
and , as we reluctantly return him ,
和 , 作为 我们 勉强 返回 他 ,

于是，我们依依不舍地把他送了回去。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] ['greɪtər] ['blesɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt][ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] [meɪ]
we can wish for him no greater blessing than that the same success may
我们 能 希望 为了 他 不 更大的 祝福 比 那 这 相同的 成功 可能
[ə'tend] [hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][goʊz] [ðæt] ,
attend his labors in the field to which he goes that ,
出席 他的 劳动 在 这 场地 到 哪个 他 去 那 ,

我们所能祝愿他最大的福气，莫过于愿他在所从事的领域中也能取得同样的成功。

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz]['feɪvər] , [hæz; həz][soʊ] [ə'bʌndəntli] [kraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [liːvz] .
with God's favor , has so abundantly crowned him in the one he leaves .
和 神的 偏爱 , 有 所以 大量 加冕 他 在 这 一 他 树叶 .

蒙神恩典，在他所留下的那位中，他得到了丰盛的荣耀。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] ; [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] .
" **The king is dead ; long live the king .**
" 这 国王 是 死的 ; 长的 居住 这 国王 .

"国王驾崩了；国王万岁。"

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['spiːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gest] .

"	We	have	just	been	speeding	the	parting	guest	.
"	我们	有	只是	到过	超速	这	离别	客人	.

我们只是加快了送别客人的速度。

[wiː; wi] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] .

We	now	turn	to	welcome	the	coming	.
我们	现在	转动	到	欢迎	这	未来	.

现在我们转而迎接即将到来的事物。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] " ['spiːdɪŋ] " [rɪ'lʌktəntli] [dʌz] [nɑːt] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['hɑːrtinəs]

That	we	have	done	the	"	speeding	"	reluctantly	does	not	abate	the	heartiness
那	我们	有	完毕	这	"	超速	"	勉强	做	不是	减弱	这	热情

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [duː][ðə; ði] " ['welkəmɪŋ] .

with	which	we	now	do	the	"	welcoming	.
和	哪个	我们	现在	做	这	"	欢迎	.

虽然我们很不情愿地进行了"加速"，但这丝毫不会减弱我们现在热情地进行"欢迎"。

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] [bɪn] ['sistimətaizd] ['ʌndər]

"	To	such	an	extent	had	our	church	work	been	systematized	under
"	到	这样的	一个	程度	有	我们的	教会	工作	到过	系统化的	在下面

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [rɔi] ,

Superintendent	Roy	,
校长	罗伊	,

"如果罗伊监督能够将我们教会的工作系统化到这种程度，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [wɜːrk] ['ʌndər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['sɔːlzbəri] ,

and	our	school	work	under	Superintendent	Salisbury	,
和	我们的	学校	工作	在下面	校长	索尔兹伯里	,

我们在萨利斯伯里督学的领导下开展学校工作，

[ðæt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['dɪstrɪkt] ['sekrəˌterɪʃɪp]

that	when	we	had	to	transfer	the	one	to	the	Western	District	Secretaryship
那	什么时候	我们	有	到	转移	这	一	到	这	西	区	秘书

,

,

,

当我们不得不将其中一人调任西部地区秘书处时，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [pə'ziʃənz] [maɪt] ['pɑːsəbli]

and	had	to	lose	the	other	,	we	felt	that	the	two	positions	might	possibly
和	有	到	失去	这	其他	,	我们	毛毡	那	这	二	职位	可能	可能

[biː; bi] ['mɝːdʒd] .

be	merged	.
是	合并	.

由于不得不失去另一个职位，我们觉得这两个职位或许可以合并。

[ðə; ði] ['veri] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜːrkərz][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['præktɪkəbl] .

The	very	success	of	these	workers	had	made	this	practicable	.
这	非常	成功	的	这些	工人	有	制成	这	切实可行的	.

这些工人的成功本身就使这一切成为可能。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni][wʌn][mæn] .

Not	that	the	work	of	the	two	could	be	done	by	any	one	man	.
不是	那	这	工作	的	这	二	可以	是	完毕	经过	任何	一	男人	.

当然，这两项工作不可能由任何一个人单独完成。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][men] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][kən'stituənts] [wel] [noʊ] .

They	are	not	that	kind	of	men	,	as	our	constituents	well	know	.
他们	是	不是	那	种类	的	男人	,	作为	我们的	成分	出色地	知道	.

我们的选民都知道，他们不是那种人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['draɪvər] .

They	are	both	of	them	drivers	.
他们	是	两个都	的	他们	司机	.

他们俩都是司机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['eni]['ɔːrd(ə)neri][mæn][tuː; tə] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

It	is	almost	enough	to	discourage	any	ordinary	man	to	see	either	of	them
它	是	几乎	足够的	到	阻碍	任何	普通的	男人	到	看	任何一个	的	他们

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

任何一个普通人看到他们俩工作的样子，几乎都会感到沮丧。

[ə; eɪ][hɑːrd][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɪl] ['ʃʊrli] .

A	hard	position	to	fill	surely	.
一个	难的	位置	到	充满	一定	.

这无疑是一个很难找到合适人选的职位。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi]

We	are	glad	to	say	that	after	a	good	deal	of	searching	we	believe	we
我们	是	高兴的	到	说	那	后	一个	好的	交易	的	搜索	我们	相信	我们

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] .

have	found	the	man	.
有	成立	这	男人	.

我们很高兴地宣布，经过大量的搜寻，我们相信我们已经找到了这个人。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] , [ʌv; əv][me'diːnə] , [oʊ'haɪoʊ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

We	have	appointed	Rev	.	C	.	J	.	Ryder	,	of	Medina	,	Ohio	,	as	our
我们	有	任命	牧师	.	C	.	J	.	莱德	,	的	麦地那	,	俄亥俄州	,	作为	我们的

[fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Field	Superintendent	.
场地	校长	.

我们已任命俄亥俄州梅迪纳的 CJ Ryder 牧师为我们的外勤主管。

[hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər]

He	accepts	the	appointment	and	will	take	up	the	work	the	first	of	September
他	接受	这	预约	和	将要	拿	向上	这	工作	这	第一的	的	九月

.

:
.

他接受任命，将于9月1日正式上任。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] ,

He	will	be	located	at	Cincinnati	,	from	which	point	,
他	将要	是	位于	在	辛辛那提	,	从	哪个	观点	,

他将驻扎在辛辛那提，从那里，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['sentrəl][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eksələnt] ['reɪlroʊd] [fə'sɪlətiz] ,

by	reason	of	its	central	location	and	excellent	railroad	facilities	,
经过	原因	的	它是	中央	地点	和	出色的	铁路	设施	,

由于其地理位置优越且铁路设施便利，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

he	will	be	able	to	reach	out	in	all	directions	.
他	将要	是	有能力的	到	抵达	出去	在	全部	方向	.

他将能够向各个方向伸出援手。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['pæstər] — [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['priːtʃər] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [sək'ses]

A	successful	pastor	—	an	able	preacher	,	having	had	experience	and	success
一个	成功的	牧师	—	一个	有能力的	牧师	,	拥有	有	经验	和	成功

[æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

as	a	teacher	,
作为	一个	老师	,

一位成功的牧师——一位能干的传道人，并且拥有丰富的教学经验和成功案例，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [pə'zesɪŋ] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

and	in	addition	possessing	already	considerable	knowledge	of	our	work	,
和	在	添加	拥有	已经	大量	知识	的	我们的	工作	,

此外，他们还对我们的工作已有相当的了解，

[hiː; hi] [wɪl] ['entər][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][best]

he	will	enter	the	field	with	the	opinions	of	all	those	who	know	him	best
他	将要	进入	这	场地	和	这	意见	的	全部	那些	WHO	知道	他	最好的

[juˈnaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] .

united	that	he	will	make	it	a	success	.
团结的	那	他	将要	制作	它	一个	成功	.

他将带着所有最了解他的人的一致意见进入赛场，这些人都认为他会取得成功。

[wiː; wi] ['welkəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɔːz]

We	welcome	him	to	the	ranks	of	our	fellowship	in	the	glorious	cause
我们	欢迎	他	到	这	排名	的	我们的	奖学金	在	这	辉煌	原因

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ;

of	bringing	the	light	of	the	gospel	and	Christian	education	to	the	poor	;
的	带来	这	光	的	这	福音	和	基督教	教育	到	这	贫穷的	;

我们欢迎他加入我们这个光荣的团体，共同为将福音之光和基督教教育带给穷人而努力；

[wiː; wi] ['welkəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] - [felt]

we	welcome	him	to	the	rich	joy	the	expressions	of	their	heart	-	felt
我们	欢迎	他	到	这	富有的	喜悦	这	表达式	的	他们的	心	-	毛毡

['grætɪtuːd] [wɪl] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] .

gratitude	will	cause	him	to	experience	.
感激	将要	原因	他	到	经验	.

我们欢迎他体验到他们发自内心的感激之情所带来的巨大喜悦。

[wiː; wi] ['welkəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

We	welcome	him	to	the	love	and	confidence	and	co	-	operation	of
我们	欢迎	他	到	这	爱	和	信心	和	合作	-	手术	的

['aʊər; ɑːr] ['miʃənəriz] [huːz] ['hɑːrts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [glæd][baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][ænd; ənd] [huːz] [tɔɪl]

our	missionaries	whose	hearts	will	be	made	glad	by	his	visits	and	whose	toil
我们的	传教士	谁	心	将要	是	制成	高兴的	经过	他的	访问	和	谁	辛劳

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['laɪtər] [baɪ][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ;

will	be	made	lighter	by	his	counsel	;
将要	是	制成	打火机	经过	他的	法律顾问	;

我们欢迎他加入我们传教士的行列，他的来访将使我们的传教士们感到高兴，他的指导将使我们的辛劳减轻；

[ə'bʌv] [ɔːl][wiː; wi] ['welkəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'wɔːrdz][gɑːd] [biˈstəʊz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

above	all	we	welcome	him	to	the	rewards	God	bestows	upon	those	who	are
多于	全部	我们	欢迎	他	到	这	奖励	上帝	授予	之上	那些	WHO	是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

首先，我们欢迎他获得上帝赐予那些预备好自己的人的奖赏。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə] [sə'rendər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [kraɪst] .

if	need	be	,	to	surrender	everything	that	they	may	follow	Christ	.
如果	需要	是	,	到	投降	一切	那	他们	可能	跟随	基督	.

如有必要，他们甚至可以放弃一切来追随基督。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] .
HIGHER EDUCATION OF THE NEGRO .
更高 教育 的 这 黑人 .

黑人的高等教育。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['pætən] , [diː] . [diː] .
W . W . PATTON , D . D .
W . W . 巴顿 , D . D .

W·W·巴顿，DD

['meni] ['streɪndʒli] [ə'dɑːpt] [ðɪs] [rɔːŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [reɪs] — [ðæt]
Many strangely adopt this wrong principle with regard to the negro race — that
许多 奇怪的 采纳 这 错误的 原则 和 看待 到 这 黑人 种族 — 那
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [nɑːt] ['sɪmpli] [æz; əz] [men] ,
they are to be treated not simply as men ,
他们 是 到 是 治疗 不是 简单地 作为 男人 ,

许多人奇怪地采纳了这种错误的原则来对待黑人——认为他们不应该仅仅被当作人来对待。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['kʌlərd] [men] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [reɪs] ,
but as colored men , as members of a peculiar and inferior race ,
但 作为 有色 男人 , 作为 成员 的 一个 奇特 和 下 种族 ,

但作为有色人种，作为特殊且低等种族的成员，

[ə'baʊt] [huːm] [wʌn] [mʌst; məst] [nɑːt] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'baʊt] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
about whom one must not reason as he would about others , and especially
关于 谁 一 必须 不是 原因 作为 他 会 关于 其他的 , 和 尤其
[ə'baʊt] [waɪt] [men] .
about white men .
关于 白色的 男人 .

对于某些人，我们不能像对待其他人那样去看待他们，尤其是对于白人男性。

[wʌn] ['raɪtər] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] ,
One writer thinks that his eyes have just been opened to the truth ,
一 作家 思考 那 他的 眼睛 有 只是 到过 打开 到 这 真相 ,

一位作家认为他终于看清了真相。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sez] : " [laɪk] [moʊst] ['nɔːrðərn] [men] ,
for he says : " Like most Northern men ,
为了 他 说道 : " 喜欢 最多 北方 男人 ,

因为他说："像大多数北方人一样，

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [baɪ] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt]
I have made the mistake of judging the black by the standard of the white
我 有 制成 这 错误 的 评判 这 黑色的 经过 这 标准 的 这 白色的
.
:
.

我犯了一个错误，用白色的标准来评判黑色。

[ə; eɪ]['friːə(r)] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['kloʊzər] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

A	freer	intercourse	with	him	and	a	closer	study	of	his	characteristics
一个	更自由	交往	和	他	和	一个	更近	学习	的	他的	特征

[hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][dʒʌdʒd] ,

have	shown	me	that	he	is	not	to	be	so	judged	,
有	所示	我	那	他	是	不是	到	是	所以	评判	,

与他更自由的交流以及对他性格的更深入研究让我明白，不应该那样评判他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz][nɑːt][ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk]

and	that	the	training	adapted	to	the	white	man	is	not	adapted	to	the	black
和	那	这	训练	改编	到	这	白色的	男人	是	不是	改编	到	这	黑色的

.

:

.

适合白人的训练方法并不适合黑人。

" [ɪn] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	In	any	reasonable	sense	of	these	words	,
"	在	任何	合理的	感觉	的	这些	字	,

“从任何合理的意义上讲，

[wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['erər] [wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] ['hindəd]

we	regard	them	as	involving	the	same	error	which	so	long	hindered
我们	看待	他们	作为	涉及	这	相同的	错误	哪个	所以	长的	受阻

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['niːgrəuz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [wʊd]

emancipation	—	the	idea	that	negroes	could	not	be	expected	to	act	as	would
解放	—	这	主意	那	黑人	可以	不是	是	预期的	到	行为	作为	会

['ʌðər] [men][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

other	men	in	the	same	circumstances	.
其他	男人	在	这	相同的	情况	.

我们认为这些做法犯了与长期阻碍解放的同样错误——认为不能指望黑人在相同情况下像其他人一样行事。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [friːd] ['niːgrəuz] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['leɪbər] ,

It	used	to	be	argued	that	freed	negroes	would	refuse	to	labor	,
它	用过的	到	是	争论	那	自由	黑人	会	拒绝	到	劳动	,

过去人们认为，获得自由的黑人会拒绝劳动。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɪmpli] ['plʌndər] [ænd; ənd] ['mæsəkər] .

and	would	simply	plunder	and	massacre	.
和	会	简单地	掠夺	和	屠杀	.

他们会进行掠夺和屠杀。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ,

The	history	of	the	last	twenty	years	,
这	历史	的	这	最后的	二十	年	,

过去二十年的历史，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [krɑːps] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] , [hæv; həv] [dɪs'pruːvd]

and	the	enormous	crops	raised	at	the	South	since	the	war	,	have	disproved
和	这	巨大的	农作物	提高	在	这	南	自从	这	战争	,	有	已被驳斥

[ðɪs] [əb'sɜːrdəti] ,

this	absurdity	,
这	荒谬	,

战后南方地区农作物的大量丰收已经驳斥了这种荒谬的说法。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] ['kwoʊtɪd] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [dauts] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]

although	the	writer	quoted	still	has	his	doubts	,	for	he	says	of	the	negro
虽然	这	作家	引	仍然	有	他的	疑虑	,	为了	他	说道	的	这	黑人

:

:

:

尽管引述的作者仍然心存疑虑，因为他这样评价黑人：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dʌn]

"	We	must	take	him	as	he	is	;	and	because	we	have	not	done
"	我们	必须	拿	他	作为	他	是	;	和	因为	我们	有	不是	完毕

[ðɪs] ,

this	,
这	,

我们必须接受他本来的样子；而因为我们没有这样做，

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [waɪt] [mæn]

his	freedom	,	which	has	been	of	inestimable	value	to	the	Southern	white	man
他的	自由	,	哪个	有	到过	的	不可估量	价值	到	这	南方	白色的	男人

,

,
,

他的自由，对于南方白人来说，具有无可估量的价值。

[hæz; həz][ʌn'tɪl] [naʊ] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]['kwestʃənəb(ə)l] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] !

has	until	now	been	a	most	questionable	blessing	to	the	negro	!
有	直到	现在	到过	一个	最多	值得怀疑	祝福	到	这	黑人	!

直到现在，这对于黑人来说一直都是一项非常值得怀疑的福祉！

" [wʌn] [huː] [kæn; kən] ['ʌtər] [ðæt] [daʊt] [hæz; həz][sʌm; səm]['diːfekt][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

"	One	who	can	utter	that	doubt	has	some	defect	of	vision	,
"	一	WHO	能	说出	那	怀疑	有	一些	缺点	的	想象	,

“凡是能说出这种怀疑话的人，都存在某种视力缺陷。”

[wɪtʃ] [dɪs'kwɔlə,faɪz][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [seɪf] [kən'klʊʒənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] .

which	disqualifies	him	from	reaching	safe	conclusions	respecting	the	colored	race	.
哪个	取消资格	他	从	到达	安全的	结论	尊重	这	有色	种族	.

这使他没有资格对有色人种得出可靠的结论。

[naʊ] , ['evri] [reɪs] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,

Now	,	every	race	has	certain	peculiarities	,	and	so	has	every	nation	,
现在	,	每一个	种族	有	肯定	特殊性	,	和	所以	有	每一个	国家	,

每个种族都有其独特之处，每个国家也是如此。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

and	to	these	we	have	a	degree	of	regard	in	our	intercourse	with
和	到	这些	我们	有	一个	程度	的	看待	在	我们的	交往	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在与他们交往的过程中，我们对他们抱有一定的尊重。

[ɪn]['maɪnər] ['mætərz] , [wiː; wi] [rɪ'membər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] , [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən]

In	minor	matters	,	we	remember	,	in	our	dealings	,	that	this	man	is	a	Scotchman
在	次要的	事情	,	我们	记住	,	在	我们的	交易	,	那	这	男人	是	一个	苏格兰人

,

,
,

在处理一些小事时，我们会记住，这个人是苏格兰人。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ə; eɪ] ['welʃmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]

and	that	man	a	Welshman	,	and	that	a	Frenchman	,	and	that	a
和	那	男人	一个	威尔士人	,	和	那	一个	法国人	,	和	那	一个

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

那个人是威尔士人，那个人是法国人，那个人是德国人。

[bʌt; bət][ɪn] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['meθəd] ['tʌtʃɪŋ] [hju:'mænəti] , [sʌtʃ] [æz; əz]

But	in	great	questions	of	principle	and	method	touching	humanity	,	such	as
但	在	伟大的	问题	的	原则	和	方法	接触	人类	，这样的		作为

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ,

education	and	religion	,
教育	和	宗教	，

但在涉及人类的重大原则和方法问题上，例如教育和宗教，

[wi:; wi][drɑ:p] [reɪs] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ækt][ə'pɑ:n]['sɪmp(ə)l] ['mænhʊd] .

we	drop	race	and	nation	,	and	act	upon	simple	manhood	.
我们	降低	种族	和	国家	，	和	行为	之上	简单的	男子气概	.

我们抛开种族和国家，以最朴素的男子气概行事。

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [er] .

If	we	do	not	,	we	are	sure	to	err	.
如果	我们	做	不是	，	我们	是	当然	到	犯错	.

如果我们不这样做，就一定会出错。

[ðə; ði] [tru:] [aɪ'di:ə][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɪz] ,

The	true	idea	in	the	case	before	us	is	,
这	真的	主意	在	这	案件	前	我们	是	，

我们面前这个案例的真正核心思想是：

[nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [pər'petʃuəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [skɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən] [blʌd] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

not	to	think	perpetually	of	the	black	skin	and	the	African	blood	,	but	of
不是	到	思考	永恒地	的	这	黑色的	皮肤	和	这	非洲	血	，	但	的

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	，

不要总是想着黑色的皮肤和非洲的血统，而要关注这个人本身。

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ni:groʊ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st]

and	to	use	with	the	negro	precisely	the	measures	which	should	be	used
和	到	使用	和	这	黑人	恰恰	这	措施	哪个	应该	是	用过的

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [men][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['pɑ:vərti] ,

with	white	men	in	the	same	circumstances	of	ignorance	and	poverty	,
和	白色的	男人	在	这	相同的	情况	的	无知	和	贫困	，

对于黑人，应当采取与对待同样处于无知和贫困状态的白人相同的措施。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [æz; əz] ['sɪtəznz] .

and	with	the	same	responsibilities	as	citizens	.
和	和	这	相同的	职责	作为	公民	.

并承担与公民相同的责任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələr] [ðæt] [əb'dʒektəz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer]

And	it	is	singular	that	objectors	to	our	work	do	not	seem	to	be	aware
和	它	是	单数	那	反对者	到	我们的	工作	做	不是	似乎	到	是	意识到的

[ðæt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['emfəsaɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['mæsɪz] [æt; ət][ðə; ði]

that	the	precise	difficulty	which	they	emphasize	respecting	the	black	masses	at	the
那	这	精确的	困难	哪个	他们	强调	尊重	这	黑色的	群众	在	这

[saʊθ] [hæz; həz] [bɪn] ['i:kwəli] ['emfəsaizd] [baɪ] ['ʌðər] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['mæsɪz] [æt; ət][ðə; ði]

South	has	been	equally	emphasized	by	others	respecting	the	white	masses	at	the
南	有	到过	同样地	强调	经过	其他的	尊重	这	白色的	群众	在	这

[nɔ:rθ] .

North	.
北	.

奇怪的是，反对我们工作的人似乎没有意识到，他们强调的关于南方黑人群众的确切困难，也同样被其他人强调过关于北方白人群众的困难。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ['evriwer] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] [ɪz] ,

The	complaint	everywhere	heard	in	the	Northern	States	is	,
这	抱怨	到处	听到	在	这	北方	各州	是	,

北方各州到处都能听到这样的抱怨:

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][tu:; tə] [bɪ'kʌm]

that	the	common	people	are	being	so	highly	educated	as	to	become
那	这	常见的	人们	是	存在	所以	高度	受过教育	作为	到	变得

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['leɪbər] .

dissatisfied	with	labor	.
不满	和	劳动	.

普通民众受教育程度越来越高，以至于对劳动感到不满。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət]['mænjuəl] ['ɪndəstriz] ,

The	young	men	and	young	women	refuse	to	work	at	manual	industries	,
这	年轻的	男人	和	年轻的	女性	拒绝	到	工作	在	手动的	行业	,

这些年轻男女拒绝从事体力劳动。

[ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] , [ɔ:r] [els] [bɪ'kʌm] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['aɪdləz] .

and	take	to	trade	and	the	professions	,	or	else	become	dissipated	idlers	.
和	拿	到	贸易	和	这	职业	,	或者	别的	变得	消散	惰轮	.

要么从事贸易和专业工作，要么成为游手好闲的闲人。

[hens] [ə'tempts] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

Hence	attempts	are	making	to	attach	industrial	education	to	our
因此	尝试	是	制作	到	附	工业的	教育	到	我们的

因此，人们正努力将工业教育与我们的业务联系起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

['kɑ:mən] [sku:lz] .

common	schools	.
常见的	学校	.

普通学校。

[waɪ] , [ðen] , [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?

Why	,	then	,	talk	of	the	peculiarities	of	the	negro	in	this	matter	?
为什么	,	然后	,	讲话	的	这	特殊性	的	这	黑人	在	这	事情	?

那么，为什么要谈论黑人在这件事上的特殊性呢?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] .

There	are	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[hi:; hi] ['sɪmpli] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ɔ:l]['reɪsɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst]

He	simply	shares	in	the	temptations	which	beset	all	races	,	and	we	must
他	简单地	分享	在	这	诱惑	哪个	围困	全部	种族	,	和	我们	必须

['ri:z(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,

reason	accordingly	,
原因	因此	,

他只不过是和所有种族一样，面临着各种诱惑，我们也必须据此进行推理。

[ænd; ənd][plæn][ə'laɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

and	plan	alike	for	the	masses	of	the	people	,	black	and	white	.
和	计划	同样	为了	这	群众	的	这	人们	,	黑色的	和	白色的	.

并为广大民众，无论黑人还是白人，制定同样的计划。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

One	should	avoid	extreme	and	disproportionate	statements	and	implications	.
一	应该	避免	极端	和	不成比例的	声明	和	含义	.

应该避免发表极端和不成比例的言论和暗示。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [rʌnz] [ə; eɪ] [tɪlt] [ə'genst] [ɔːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [moʊst] [.ruːdi'mentl] ,

The	same	writer	runs	a	tilt	against	all	education	for	the	negro	above	the	most	rudimental	,
这	相同的	作家	跑步	一个	倾斜	反对	全部	教育	为了	这	黑人	多于	这	最多	基本的	,

这位作者还极力反对黑人接受除最基础教育以外的一切教育。

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

并说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['betər] ['sɪtɪzn] [baɪ] [ðɪs] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

"	I	have	failed	to	see	one	who	has	been	made	a	better	man	or	a	better	citizen	by	this	higher	education	;
"	我	有	失败的	到	看	一	WHO	有	到过	制成	一个	更好的	男人	或者	一个	更好的	公民	经过	这	更高	教育	;

"我还没有看到有谁因为接受高等教育而变得更好，或者成为更好的公民；

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['veri] ['meni] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] ['ruːɪnd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

on	the	contrary	,	I	know	of	very	many	who	have	been	morally	and	socially	ruined	by	it	.
在	这	相反	,	我	知道	的	非常	许多	WHO	有	到过	道德上	和	社会	毁坏	经过	它	.

相反，我知道很多人因此在道德和社会方面都受到了损害。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klæs] . :

"	We	are	sorry	that	his	acquaintance	has	been	so	unfortunate	with	this	class	.	:
"	我们	是	对不起	那	他的	熟人	有	到过	所以	不幸	和	这	班级	.	:

"我们很遗憾他与这门课的交情如此不幸。"

['ʌðər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [noʊ] [skɔːrz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [greɪt] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [reɪs] [æz; əz] ['ministəz] ,

Others	have	had	the	happiness	to	know	scores	and	hundreds	of	well	-	educated	colored	people	who	are	doing	great	credit	to	their	race	as	ministers	,
其他的	有	有	这	幸福	到	知道	得分	和	数百	的	出色地	-	受过教育	有色	人们	WHO	是	正在做	伟大的	信用	到	他们的	种族	作为	部长们	,

其他人则有幸认识成百上千受过良好教育的有色人种，他们作为牧师为自己的种族赢得了极大的荣誉。

[fɪ'zɪʃnz] , ['editəz] , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] .

physicians	,	editors	,	lawyers	,	teachers	and	authors	.
医生	,	编辑	,	律师	,	教师	和	作者	.

医生、编辑、律师、教师和作家。

[tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

To	one	of	these	,	a	graduate	of	a	theological	institution	,	aided	by	this	Association	,
到	一	的	这些	,	一个	毕业	的	一个	神学	机构	,	协助	经过	这	协会	,

其中一位是神学院的毕业生，他得到了该协会的资助。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [wer] [hi:; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] ,

the	District	Attorney	in	the	part	of	Virginia	where	he	now	lives	,
这	区	律师	在	这	部分	的	弗吉尼亚州	在哪里	他	现在	生活	,

他现在居住的弗吉尼亚州地区的地区检察官

['ri:s(ə)ntli] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɔ:t] [ə; eɪ]['mɔ:rəl]

recently	addressed	a	letter	of	thanks	for	his	having	wrought	a	moral
最近	已解决	一个	信	的	谢谢	为了	他的	拥有	锻	一个	道德

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] , ['seɪɪŋ] :

revolution	in	that	county	,	saying	:
革命	在	那	县	,	说	:

最近有人写了一封感谢信，感谢他给那个县带来了一场道德革命，信中说：

" [jʊr; jər]['boʊldnəs][ɪn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'sə:tɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪŋ] [ðə; ði]

"	Your	boldness	in	condemning	the	wrong	and	asserting	and	approving	the
"	你的	大胆	在	谴责	这	错误的	和	断言	和	批准	这

[raɪt] [hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['kʌlərd] ,

right	has	not	only	impressed	the	colored	,
正确的	有	不是	仅有的	印象深刻	这	有色	,

“你敢于谴责错误、坚持和支持正确之事的勇气，不仅给有色人种留下了深刻印象，

[ænd; ənd] ['influənst] [ðer; ðər][kən'dʌkt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	influenced	their	conduct	in	the	right	direction	,
和	影响	他们的	执行	在	这	正确的	方向	,

并引导他们的行为朝着正确的方向发展，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd]

but	it	has	at	the	same	time	won	for	you	the	confidence	and
但	它	有	在	这	相同的	时间	韩元	为了	你	这	信心	和

[ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,

esteem	of	all	the	thinking	portion	of	the	white	race	,
尊重	的	全部	这	思维	部分	的	这	白色的	种族	,

但与此同时，这也为你赢得了所有白种人中具有思考能力的人的信任和尊重。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ]

who	are	interested	in	good	government	and	a	well	-	ordered	and	law	-	abiding
WHO	是	感兴趣的	在	好的	政府	和	一个	出色地	-	订购	和	法律	-	遵守

[kə'mju:nəti] . . . [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'mju:nəti] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] .

community	.	.	.	for	which	this	community	ought	to	be	profoundly	grateful	.
社区	.	.	.	为了	哪个	这	社区	应该	到	是	深刻地	感激的	.

那些关心良好政府和秩序井然、守法的社会的人们.....对此，这个社会应该深表感激。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ɪz]['ɔ:lsoʊ] " ['ebən] [blæk] .

"	And	this	man	is	also	"	ebon	black	.
"	和	这	男人	是	还	"	乌木	黑色的	.

“而且这个人也是'乌黑'的。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [wʊd] [kə'rekt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	here	we	would	correct	the	impression	that	a	large	disproportion	of	the
"	和	这里	我们	会	正确的	这	印象	那	一个	大的	不成比例	的	这

['ni:grəuz][ɑ:r; ər] [rɪ'si:vɪŋ] " [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

negroes	are	receiving	"	a	higher	education	.
黑人	是	接收	"	一个	更高	教育	.

“在这里，我们要纠正一种印象，即黑人接受高等教育的比例过高。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'saiətiz]

"	The	idea	is	given	out	that	a	great	mistake	has	been	made	by	the	societies
"	这	主意	是	给定	出去	那	一个	伟大的	错误	有	到过	制成	经过	这	社会

[ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dmən] .

and	philanthropists	that	are	seeking	the	elevation	of	the	freedmen	.
和	慈善家	那	是	寻求	这	海拔	的	这	自由人	.

“有人认为，那些寻求提升获释奴隶地位的社团和慈善家犯了一个大错。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [ə'lɑːrm] [ʌv; əv] [əb'dʒektəz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sʌlt] [ðə; ði]

It	would	relieve	the	quite	unnecessary	alarm	of	objectors	if	they	would	consult	the
它	会	缓解	这	相当	不必要	警报	的	反对者	如果	他们	会	咨询	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sensəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

United	States	census	for	the	statistics	of	the	negro	population	,
团结的	各州	人口普查	为了	这	统计数据	的	这	黑人	人口	,

如果反对者们查阅美国人口普查局关于黑人人口的统计数据，就能消除他们完全不必要的恐慌。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [fjuː]

and	then	compare	with	its	six	millions	of	colored	people	the	few
和	然后	比较	和	它是	六	百万	的	有色	人们	这	很少

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

thousands	of	them	found	in	the	colleges	,
数千	的	他们	成立	在	这	大学	,

然后，再对比一下美国六百万有色人种中只有几千名上大学的有色人种，

[ə'kædəmiz] , [haɪ] [skuːlz] , [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semə,neriːz] , ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] [lɔː] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

academies	,	high	schools	,	theological	seminaries	,	medical	and	law	schools	of	the
学院	,	高的	学校	,	神学	神学院	,	医疗的	和	法律	学校	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

全国的学院、高中、神学院、医学院和法学院。

['prɑːbəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['niːgroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Probably	not	more	than	one	negro	in	a	thousand	is	receiving	anything	beyond	the
大概	不是	更多的	比	一	黑人	在	一个	千	是	接收	任何事物	超过	这

['veri] ['sɪmplɪst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

very	simplest	instruction	.
非常	最简单的	操作说明	.

可能一千个黑人中只有不到一个能接受到最基本的教育。

['ʃʊrli] , [ðen] , [noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [kæn; kən] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , [ɔːr] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]

Surely	,	then	,	no	great	harm	can	yet	have	been	done	,	or	is	likely	to	be
一定	,	然后	,	不	伟大的	伤害	能	然而	有	到过	完毕	,	或者	是	可能	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

那么，肯定还没有造成什么大的损害，也不太可能造成什么损害。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

for	many	years	to	come	.
为了	许多	年	到	来	.

在未来的许多年里。

[ænd; ənd] [jet] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əb'dʒektəz] [hæd; həd] ['spoʊkən] ,

And	yet	,	long	before	the	objectors	had	spoken	,
和	然而	,	长的	前	这	反对者	有	说	,

然而，早在反对者发言之前，

[ðiːz] [seɪm] ['edʒʊkeɪtəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [bʊk] ['lɜːrnɪŋ] ,

these	same	educators	had	begun	to	add	industrial	training	to	book	learning	,
这些	相同的	教育工作者	有	开始	到	添加	工业的	训练	到	书	学习	,

这些教育工作者开始将行业培训与书本学习结合起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['pʊʃɪŋ] [ðɪs] [brænʧ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] [miːnz] [ɑːr; ər]

and	they	are	now	pushing	this	branch	as	fast	as	the	pecuniary	means	are
和	他们	是	现在	推动	这	分支	作为	快速地	作为	这	金钱	方法	是

['fɜːrnɪʃt] .

furnished	.
提供	.

他们现在正以最快的速度推进这一分支，只要资金到位。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ˌoʊvərˈloʊk] [ðə; ði] [væst] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [nɪ'sesɪtɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪər]

Nor	should	we	overlook	the	vast	and	pressing	necessities	to	which	the	higher
也不	应该	我们	俯瞰	这	广阔的	和	紧迫	必需品	到	哪个	这	更高

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [stændz] [rɪ'leɪtɪd] .

education	stands	related	.
教育	站立	有关的	.

我们也不应忽视高等教育所涉及的广泛而紧迫的需求。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['kɑːmpɪtənt] ['kʌlərd] ['tiːtʃərz] ,

There	is	a	loud	and	general	call	for	competent	colored	teachers	,
那里	是	一个	大声	和	一般的	称呼	为了	胜任的	有色	教师	,

人们普遍强烈呼吁聘用合格的有色人种教师。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] ['raɪtər]

instead	of	there	being	such	a	surplus	as	the	aforementioned	writer
反而	的	那里	存在	这样的	一个	剩余	作为	这	上述	作家

[faʊnd] [wen] [hiː; hi] [sez] ,

found	when	he	says	,
成立	什么时候	他	说道	,

相反，正如前面提到的那位作者所说，并没有出现如此多的剩余，

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['veɪkənsi] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fɪfti] ['tiːtʃərz] .

"	There	was	only	one	vacancy	where	there	were	fifty	teachers	.
"	那里	曾是	仅有的	一	空缺	在哪里	那里	是	五十	教师	.

“五十名教师中只有一个空缺。”

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['feɪvərd] [loʊ'kæləti] !

"	A	remarkably	favored	locality	!
"	一个	非常	受青睐	地点	!

“一个极其优越的地理位置！”

[ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [skuːlz] [tel] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

The	superintendents	of	Southern	schools	tell	a	very	different	story	.
这	督学	的	南方	学校	告诉	一个	非常	不同的	故事	.

南方各学区的负责人则讲述了一个截然不同的故事。

[nɑːt] [lɔːŋ]

Not	long
不是	长的

不久

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[sɪns] , [ðə; ði] [rev] . ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['heɪˌgʊd] , [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] , [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

since	,	the	Rev	.	Dr	.	Haygood	,	of	Georgia	,	in	an	article	in	the
自从	,	这	牧师	.	博士	.	海古德	,	的	乔治亚州	,	在	一个	文章	在	这

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

Independent	,
独立的	,

此后，佐治亚州的海古德牧师博士在《独立报》上发表了一篇文章，

[kɔːld] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlərd] [fɪ'zɪʃnz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]

called	for	fifty	thousand	colored	physicians	,	to	be	furnished	as	speedily	as
称为	为了	五十	千	有色	医生	,	到	是	提供	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

要求尽快提供五万名黑人医生。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈkʌlərd] [ˈministəz] [tuː; tə] [teɪk]

And	who	can	exaggerate	the	need	of	educated	colored	ministers	to	take
和	WHO	能	夸大	这	需要	的	受过教育	有色	部长们	到	拿

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɪgnərənt] [ˈpriːtʃəz] ?

the	place	of	the	old	ignorant	preachers	?
这	地方	的	这	老的	无知	传道者	?

谁又能夸大受过教育的黑人牧师取代那些无知老牧师的必要性呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ˈeni] [reɪs] [tuː; tə] [raɪz] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈlidər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] [ˈevri]

And	how	is	any	race	to	rise	without	intelligent	leaders	of	their	own	in	every
和	如何	是	任何	种族	到	上升	没有	聪明的	领导人	的	他们的	自己的	在	每一个

[loʊˈkæləti] ?

locality	?
地点	?

如果没有各地有才智的领导人，任何种族又如何崛起呢?

[ðiːz] [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] [men] [ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] , [ɪn]

These	will	naturally	be	found	in	their	men	of	education	and	property	,	in
这些	将要	自然	是	成立	在	他们的	男人	的	教育	和	财产	,	在

[ðer; ðər] [ˈministəz] ,

their	ministers	,
他们的	部长们	,

这些人自然会出现在受过教育、拥有财产的人当中，也会出现在他们的牧师当中。

[fɪˈzɪʃnz] , [ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] , [ˈeditəz] , [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [reprɪˈzentətɪv] .

physicians	,	lawyers	,	editors	,	teachers	and	political	representatives	.
医生	,	律师	,	编辑	,	教师	和	政治的	代表	.

医生、律师、编辑、教师和政治代表。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaɪd(ə)l] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ɔːr] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈniːgrəuz] [ʌv; əv]

It	is	idle	and	wrong	to	repress	or	ignore	the	ambition	of	negroes	of
它	是	闲置的	和	错误的	到	抑	或者	忽略	这	志向	的	黑人	的

[ˈtælənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlæbɔːərz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] ,

talent	to	be	something	more	than	laborers	and	servants	,
天赋	到	是	某物	更多的	比	劳工	和	仆人	,

压制或忽视有才华的黑人渴望摆脱劳工和仆人的角色，是徒劳无功且错误的。

[ˈbuːtˌblæk] [ænd; ənd] [waɪtwɑːʃɚz] .

bootblacks	and	whitewashers	.
擦鞋匠	和	粉刷匠	.

擦鞋工和粉刷工。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ˈʌðər] [hæv; həv] , [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər]

They	must	have	the	chance	that	others	have	,	in	proportion	to	their
他们	必须	有	这	机会	那	其他的	有	,	在	部分	到	他们的

[ˈnʌmbərz] ; [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [les] .

numbers	;	no	more	,	no	less	.
数字	;	不	更多的	,	不	较少的	.

他们必须拥有与其他人同等的机会，机会应与其人数成正比；不多也不少。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkʌlərd] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [waɪvz] ,

And	all	these	rising	colored	men	must	have	correspondingly	intelligent	wives	,
和	全部	这些	上升	有色	男人	必须	有	相应地	聪明的	妻子们	,

所有这些冉冉升起的黑人新星，都必须拥有同样聪慧的妻子。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

for	their	comfort	and	improvement	and	for	the	training	of	their
为了	他们的	舒适	和	改进	和	为了	这	训练	的	他们的

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

为了他们的舒适和进步，以及为了培养他们的孩子。

[tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] ['wɒnts][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [skuːlz] [ʌv; əv] [haɪ] [greɪd] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['niːdɪd] [ænd; ənd]

To	meet	such	wants	the	existing	schools	of	high	grade	will	all	be	needed	and
到	见面	这样的	想要	这	现存的	学校	的	高的	年级	将要	全部	是	需要	和

[ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] ['lɪbərəli] [ɪn'daʊd] .

should	all	be	liberally	endowed	.
应该	全部	是	慷慨地	捐赠	.

为了满足这些需求，现有的所有高水平学校都将是必需的，并且都应该获得充足的资金支持。

[ə'pɪnjənz] .

OPINIONS	.
意见	.

观点。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [ðoʊz] ['ælaɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn]

The	American	Missionary	Association	and	those	allied	to	it	have	been
这	美国人	传教士	协会	和	那些	盟军	到	它	有	到过

[ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənsi][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

the	chief	agency	at	the	South	,
这	首席	机构	在	这	南	,

美国传教士协会及其盟友一直是南方的主要机构。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [bə'nevələnt] ['efərt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ɪn] [di'fjuːsɪŋ] [raɪt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

so	far	as	benevolent	effort	is	concerned	,	in	diffusing	right	notions	of	religion	,
所以	远的	作为	仁慈	努力	是	担心的	,	在	扩散	正确的	概念	的	宗教	,

就传播正确宗教观念的善举而言，

[ænd; ənd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['daːkənd] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] . — [ɑːn] .

and	in	carrying	education	to	the	darkened	mind	of	the	negro	.	—	Hon	.
和	在	携带	教育	到	这	变暗	头脑	的	这	黑人	.	—	尊敬的	.

并将教育带给黑人蒙昧的心灵。——尊敬的

[dʒeɪ] . [el] . [em] . ['kɜːri] .

J	.	L	.	M	.	Curry	.
J	.	L	.	M	.	咖喱	.

JLM Curry。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['ment(ə)l][ˌekwə'nɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd]

Of	all	the	questions	which	disturb	the	mental	equanimity	of	the	patriotic	and
的	全部	这	问题	哪个	打扰	这	精神的	平静	的	这	爱国	和

['θɪŋkɪŋ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] ,

thinking	citizen	of	our	Republic	,
思维	公民	的	我们的	共和国	,

在所有扰乱我国爱国且有思想公民心绪的问题中，

[nʌn] [ɪz] ['luːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['lʊrɪd][ænd; ənd] [pɔːr'tentəs] ['æspekt]

none	is	looming	in	his	horizon	with	a	more	lurid	and	portentous	aspect
没有任何	是	迫在眉睫	在	他的	地平线	和	一个	更多的	骇人的	和	不祥的	方面

[ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərəsi] [wɪtʃ] [ɪz]['ræpɪdli] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

than	the	black	cloud	of	illiteracy	which	is	rapidly	spreading	over	the	country	,
比	这	黑色的	云	的	文盲	哪个	是	快速	传播	超过	这	国家	,

在他看来，没有什么比正在全国迅速蔓延的文盲乌云更可怕、更不祥的了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

and	especially	resting	upon	the	Southern	States	of	the	Union	.
和	尤其	休息	之上	这	南方	各州	的	这	联盟	.

尤其以美国南部各州为依托。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

Compared	with	it	as	an	element	of	vital	danger	to	the	Republic	,
比较的	和	它	作为	一个	元素	的	必不可少的	危险	到	这	共和国	,

['mɔːmənizəm] ,

Mormonism	,
摩门教	,

与它相比，摩门教被视为对共和国构成重大威胁的因素，

['kɑːmjənɪzəm] [ænd; ənd]['soʊʃəlɪz(ə)m] [sɪŋk]['ɪntuː][əb'skjʊrəti] .

Communism	and	Socialism	sink	into	obscurity	.
共产主义	和	社会主义	下沉	进入	朦胧	.

共产主义和社会主义逐渐被人遗忘。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'lemə] [ɔːr][ʌv; əv] [ə'miːljəˌreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn]

The	only	way	out	of	the	unfortunate	dilemma	or	of	ameliorating	the	condition	in
这	仅有的	方式	出去	的	这	不幸	困境	或者	的	改善	这	状况	在

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['θrʌstɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

which	the	country	is	placed	by	the	thrusting	upon	it	of	this	mass	of	ignorance	,
哪个	这	国家	是	放置	经过	这	推进	之上	它	的	这	大量的	的	无知	,

摆脱这种不幸困境或改善国家因强加于它的大量无知而造成的状况的唯一途径，

[ɪz][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] . — [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['stetsn]

is	by	education	—	an	education	both	mental	and	moral	.	—	George	R	.	Stetson
是	经过	教育	—	一个	教育	两个都	精神的	和	道德	.	—	乔治	拉	.	斯泰森

.

.
.

是通过教育——包括智力教育和道德教育。——乔治·R·斯特森

[ðə; ðɪ]['riːəl] [tests] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ziːl] [ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ] ,

The	real	tests	of	Northern	zeal	and	liberality	,
这	真实的	测试	的	北方	热情	和	自由主义	,

北方人的热情和自由精神的真正考验，

[ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ðɪ]['niːgroʊ] , [ɑːr; ər] [jet]

of	Northern	faith	and	patience	in	the	work	of	educating	the	negro	,	are	yet
的	北方	信仰	和	耐心	在	这	工作	的	教育	这	黑人	,	是	然而

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

北方人在教育黑人方面所展现出的信念和耐心，还有待观察。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,

At	the	first	,
在	这	第一的	,

首先，

['krɪstʃən] [ziːl] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr]

Christian	zeal	was	mightily	stimulated	by	the	patriotic	fervors	of	a	great	war
基督教	热情	曾是	非常	刺激	经过	这	爱国	热情	的	一个	伟大的	战争

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːniən] .

for	the	preservation	of	the	Union	.
为了	这	保存	的	这	联盟	.

基督教的虔诚信仰在保卫联邦的伟大战争中，因爱国热情而得到极大激发。

[ɪn][moʊst][maɪndz][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ðɪ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːniən]

In	most	minds	the	course	of	events	identified	the	preservation	of	the	Union
在	最多	思想	这	课程	的	活动	已识别	这	保存	的	这	联盟

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] .

and	the	abolition	of	slavery	.
和	这	废除	的	奴隶制	.

在大多数人看来，这一事件的发展最终促成了联邦的维护和奴隶制的废除。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['mɔ:rəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['fɔ:rsɪz] [ðæt][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,

The	tremendous	moral	and	political	forces	that	were	at	work	during	the	war	,
这	巨大的	道德	和	政治的	力量	那	是	在	工作	期间	这	战争	,

战争期间发挥的巨大道德和政治力量，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ɪts] [kloʊz] , [ɔ:l] [kən'spaɪər] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l]

and	for	many	years	after	its	close	,	all	conspired	to	make	such	an	appeal
和	为了	许多	年	后	它是	关闭	,	全部	密谋	到	制作	这样的	一个	上诉

[tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] ,

to	the	thought	,
到	这	想法	,

在它结束之后的许多年里，所有人都合谋呼吁人们持有这种想法。

['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [æz; əz][wʌz; wəz][pər'hæps]['nevər]

sentiment	and	conscience	of	the	church	in	the	North	as	was	perhaps	never
情绪	和	良心	的	这	教会	在	这	北	作为	曾是	也许	绝不

[bɪ'fɔ:r] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [fɪ'lænθrəpi] .

before	made	for	any	form	of	Christian	philanthropy	.
前	制成	为了	任何	形式	的	基督教	慈善事业	.

北方教会的情感和良知或许从未对任何形式的基督教慈善事业表达过如此强烈的意愿。

['krɪstʃən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pɪti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['ni:grəuz] ,

Christian	men	and	women	were	filled	with	pity	for	the	poor	negroes	,
基督教	男人	和	女性	是	已填	和	遗憾	为了	这	贫穷的	黑人	,

基督徒男女对贫穷的黑人充满了怜悯，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] " [men][ænd; ənd] ['mʌni] " [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	there	was	a	movement	of	"	men	and	money	"	for	their
和	那里	曾是	一个	移动	的	"	男人	和	钱	"	为了	他们的

于是，出现了一场“人力和财力”的浪潮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ɪn] [ðɪs] , [ɔ:r][pər'hæps]['eni] ['ʌðər] , ['kʌntri] .

education	that	was	never	before	seen	in	this	,	or	perhaps	any	other	,	country	.
教育	那	曾是	绝不	前	已见	在	这	,	或者	也许	任何	其他	,	国家	.

这是在这个国家，或许在其他任何国家，都从未出现过的教育。

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [stu:'pendəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [ə'meɪzɪŋ] .

The	effort	was	stupendous	,	and	the	results	are	amazing	.
这	努力	曾是	惊人的	,	和	这	结果	是	惊人的	.

这项工作非常了不起，结果也令人惊叹。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [wɪl] [əb'teɪn][noʊ] [mɔ:r] .

But	the	conditions	that	obtained	from	1865	to	1875	will	obtain	no	more	.
但	这	状况	那	获得	从	-	到	-	将要	获得	不	更多的	.

但1865年至1875年间的情况将不复存在。

[ðə; ði][in'θju:ziæzəmz][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðæt] ['pɪriəd] [pæs] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]

The	enthusiasms	peculiar	to	that	period	pass	away	with	the	coming	of	a	new
这	热情	奇特	到	那	时期	经过	离开	和	这	未来	的	一个	新的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

那个时代特有的热情随着新一代的到来而消退。

[ðə; ði][wɜːrk][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɪʃəneri] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

The	work	must	go	on	now	as	the	foreign	missionary	movement	of
这	工作	必须	去	在	现在	作为	这	外国的	传教士	移动	的

['krɪsndəm] [goʊz][ɑːn] — [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]

Christendom	goes	on	—	by	the	force	that	is	born	of	a	fixed	conviction	and
基督教世界	去	在	—	经过	这	力量	那	是	出生	的	一个	固定的	定罪	和

[æn; ən] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] [ɪn]['gɑːdz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][plæn]

an	unquestioning	faith	in	God's	purpose	to	save	the	world	and	in	His	plan
一个	不加质疑	信仰	在	神的	目的	到	节省	这	世界	和	在	他的	计划

[ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	saving	it	.
的	保存	它	.

这项工作现在必须继续下去，就像基督教的海外传教运动继续进行一样——凭借着坚定的信念和对上帝拯救世界的目的以及祂拯救世界的计划毫不质疑的信仰的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sædnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ,

It	is	saddening	,	it	is	not	surprising	,
它	是	令人悲伤	,	它	是	不是	奇怪	,

这令人悲哀，但并不令人意外。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['noʊb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn]['niːgroʊ] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði]

to	know	that	some	noble	men	and	women	teaching	in	negro	schools	in	the
到	知道	那	一些	高贵	男人	和	女性	教学	在	黑人	学校	在	这

[saʊθ] [ɑːr; ər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

South	are	discouraged	.
南	是	灰心	.

得知南方一些在黑人学校任教的优秀男女教师感到气馁。

[ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['perələs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'stresɪŋ] .

This	is	natural	,	but	nevertheless	perilous	,	as	well	as	distressing	.
这	是	自然的	,	但	尽管如此	危险的	,	作为	出色地	作为	令人痛心	.

这是自然现象，但也存在危险，而且令人痛苦。

[wʌn] ['tiːtʃər] , [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [spiːks] [ðʌs] : " [sʌm; səm][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ;

One	teacher	,	long	in	the	service	,	speaks	thus	:	"	Some	are	much	discouraged	;
一	老师	,	长的	在	这	服务	,	说话	因此	:	"	一些	是	很多	灰心	;

一位教龄很长的老师这样说道："有些人非常沮丧；

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [rɪ'zʌlts] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] [ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ]

we	have	expected	by	this	time	to	see	results	more	permanent	in	the	negro
我们	有	预期的	经过	这	时间	到	看	结果	更多的	永恒的	在	这	黑人

['kærəktər] ;

character	;
特点	;

我们原本期望到这个时候能在黑人性格方面看到更持久的效果；

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr]

we	thought	it	would	be	somewhat	as	we	have	seen	it	in	our
我们	想法	它	会	是	有些	作为	我们	有	已见	它	在	我们的

['westərn] ['kɑːlɪdʒɪz]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

Western	colleges	after	a	few	years	.
西	大学	后	一个	很少	年	.

我们以为几年后情况会和我们在西方大学里看到的情况有些类似。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd] ['veri] ['hɜːrtfl]

"	Such	a	basis	of	comparison	is	very	unjust	to	the	negro	and	very	hurtful
"	这样的	一个	基础	的	比较	是	非常	不公正	到	这	黑人	和	非常	伤人的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .

to	his	teacher	.
到	他的	老师	.

"这样的比较对黑人非常不公平，对他的老师也非常伤人。"

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fərˈget] [həˈredəti] ;

We	must	not	forget	heredity	;
我们	必须	不是	忘记	遗传	;

我们不能忘记遗传;

[wiː; wi][mʌst; məst] [kəmˈper] [ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [skuːlz] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] -

we	must	compare	the	negro	as	to	education	in	schools	in	1884	with	1864
我们	必须	比较	这	黑人	作为	到	教育	在	学校	在	-	和	-

.

:

.

我们必须比较1884年和1864年黑人在学校接受教育的情况。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæz; həz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluənsiz] [ðæt] ['entər]

The	white	man	has	behind	him	a	thousand	years	of	the	influences	that	enter
这	白色的	男人	有	在后面	他	一个	千	年	的	这	影响	那	进入

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][best][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

into	our	best	education	.
进入	我们的	最好的	教育	.

白人拥有千年历史的影响力，这些影响渗透到我们最好的教育中。

[jet] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] !

Yet	how	much	he	has	to	learn	!
然而	如何	很多	他	有	到	学习	!

但他还有很多东西要学!

[haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər] [waɪt] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [lɜːrn] [bʊks] [ðæn; ðən]['vɜːrtʃuː] — [haʊ] [mʌtʃ]

How	much	easier	for	white	pupils	to	learn	books	than	virtue	—	how	much
如何	很多	更轻松	为了	白色的	学生	到	学习	图书	比	美德	—	如何	很多

['iziə] [tuː; tə][əˈkwaɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən]['wɪzdəm] !

easier	to	acquire	knowledge	than	wisdom	!
更轻松	到	获得	知识	比	智慧	!

白人学生学习书本知识比学习美德容易得多——获得知识比获得智慧容易得多!

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Let	us	have	patience	with	each	other	.
让	我们	有	耐心	和	每个	其他	.

让我们彼此多一些耐心。

[let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['stedi] [wɜːrk] , ['stedi] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [preɪɪŋ] .

Let	us	also	settle	down	to	steady	work	,	steady	giving	and	constant	praying	.
让	我们	还	定居	向下	到	稳定的	工作	,	稳定的	给予	和	持续的	祈祷	.

让我们也安定下来，从事稳定的工作，持续奉献，并不间断地祈祷。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['hʌndrəd] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [mɔːr] . — [ðə; ði] [ædˈvæns] .

This	is	a	work	for	the	next	hundred	years	—	and	more	.	—	The	Advance	.
这	是	一个	工作	为了	这	下一个	百	年	—	和	更多的	.	—	这	进步	.

这是一部足以影响未来一百年甚至更久的作品。——《前进报》

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [tuː] ['prevələnt] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] , [ðæt] " [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['ɪndiən][ɪz]

The	feeling	is	too	prevalent	,	even	among	Christians	,	that	"	the	only	good	Indian	is
这	感觉	是	也	流行	,	甚至	之中	基督徒	,	那	"	这	仅有的	好的	印度	是

[ə; eɪ] [ded] ['ɪndiən] .

a	dead	Indian	.
一个	死的	印度	.

即使在基督徒中，也普遍存在这样一种观点："唯一的好印第安人就是死去的印第安人。"

" [ɪf] ['perənts] [wʊd] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [rɪ'pɔːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	If	parents	would	put	into	the	hands	of	their	children	reports	of	our
"	如果	父母	会	放	进入	这	双手	的	他们的	孩子们	报告	的	我们的

['miʃənəriz] ,

missionaries	,
传教士	,

"如果父母能把我们传教士的报告交到孩子们手中，

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] ,

so	they	could	see	what	is	being	done	for	the	Indians	,
所以	他们	可以	看	什么	是	存在	完毕	为了	这	印度人	,

这样他们就能看到印第安人正在经历什么。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][get][ðer; ðər][ə'pɪnjənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [reɪs] [frʌm; frəm]

instead	of	letting	them	get	their	opinions	of	the	Indian	race	from
反而	的	出租	他们	得到	他们的	意见	的	这	印度	种族	从

['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [bʊks] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['wɔrz] ,

newspaper	articles	and	from	books	of	Indian	wars	,
报纸	文章	和	从	图书	的	印度	战争	,

而不是让他们从报纸文章和印第安战争书籍中获取对印第安民族的看法，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [naɪf] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrgjuːmənts] [juːst] ,

in	which	the	rifle	and	scalping	knife	were	the	only	arguments	used	,
在	哪个	这	步枪	和	短线交易	刀	是	这	仅有的	论点	用过的	,

其中使用的武器只有步枪和剥头皮刀。

[mʌtʃ] ['predʒədɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ə'mʌŋ] ['indiəns] [wʊd] [biː; bi]

much	prejudice	would	be	removed	and	the	missions	among	Indians	would	be
很多	偏见	会	是	已移除	和	这	任务	之中	印度人	会	是

['betər] [sə'steɪnd] .

better	sustained	.
更好的	持续	.

许多偏见将会消除，在印度人中开展的传教活动也将得到更好的维持。

['fɜːrðər] , [ɪf] ['perənts] [ðəm'selvz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] [əd'vaɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm]

Further	,	if	parents	themselves	would	take	the	above	advice	,	it	would	be	time
更远	,	如果	父母	他们自己	会	拿	这	多于	建议	,	它	会	是	时间

[ænd; ənd] ['mʌni] [wel] [spent] ,

and	money	well	spent	,
和	钱	出色地	花费	,

此外，如果家长们自己也能采纳上述建议，那将是物有所值的。

[æz; əz][sʌm; səm] [groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [maɪt] [lɜːrn] [æz; əz] [wel] . — [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

as	some	grown	-	up	children	might	learn	as	well	.	—	Correspondent	in	St	.	Louis
作为	一些	生长	-	向上	孩子们	可能	学习	作为	出色地	.	—	通讯员	在	英石	.	路易斯

[ɪ'vændʒəlɪst] .

Evangelist	.
福音传道者	.

一些成年子女或许也会从中受益。——《圣路易斯福音报》通讯员

['bɪʃəp] [eɪtʃ] . [em] . ['tɜːrnər] , [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] [saʊθ] ,

Bishop	H	.	M	.	Turner	,	of	the	M	.	E	.	Church	South	,
主教	H	.	M	.	车工	,	的	这	M	.	E	.	教会	南	,

卫理公会南方教会主教H·M·特纳

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [hæz; həz]['evər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][diː]

is	said	to	be	the	first	colored	man	who	has	ever	received	the	degrees	of	D
是	说	到	是	这	第一的	有色	男人	WHO	有	曾经	已收到	这	学位	的	D

. [diː] . [ænd; ənd] [əl] .

.	D	.	and	LL	.
.	D	.	和	二	.

据说他是第一个获得神学博士和法学博士学位的黑人。

[di:] . [hi:; hi]['edʒukeɪtɪd][hɪm'self][æt; ət] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [fi:ldz] [ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə] ,

D	.	He	educated	himself	at	night	among	the	cotton	fields	of	South	Carolina	,
D	.	他	受过教育	他自己	在	夜晚	之中	这	棉布	字段	的	南	卡罗莱纳	,

D. 他晚上在南卡罗来纳州的棉花地里自学，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌlərd] ['tʃæplɪn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] .

and	was	the	first	colored	chaplain	in	the	United	States	Army	.
和	曾是	这	第一的	有色	牧师	在	这	团结的	各州	军队	.

他是美国陆军第一位黑人牧师。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

It	is	said	by	the	Journal	of	Education	that	the	colored	people	of	the	country
它	是	说	经过	这	杂志	的	教育	那	这	有色	人们	的	这	国家

[naʊ] ['edɪt]['oʊvər] - ['nju:zˌpeɪpəz] ,

now	edit	over	100	newspapers	,
现在	编辑	超过	-	报纸	,

据《教育杂志》报道，该国的有色人种目前编辑着100多家报纸。

[ti:tʃ] - , - ['pʌblɪk] [sku:lz] [wɪð; wɪθ] - , - ['pju:p(ə)lz] , [reɪz] ['ænjuəli] - , - ,

teach	18	,	000	public	schools	with	900	,	000	pupils	,	raise	annually	150	,	000	,
教	-	,	-	民众	学校	和	-	,	-	学生	,	增加	每年	-	,	-	,

在18000所公立学校任教，共有90万名学生，每年筹集15万美元。

- ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['sɪrɪəls] [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] , - , - , - [paʊndz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] .

000	bushels	of	cereals	and	2	,	700	,	000	,	000	pounds	of	cotton	.
-	蒲式耳	的	谷物	和	2	,	-	,	-	,	-	磅	的	棉布	.

1000蒲式耳谷物和27亿磅棉花。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

THE	CONGREGATIONAL	ASSOCIATION	OF	CHRISTIAN	CHINESE	.
这	会众	协会	的	基督教	中国人	.

基督教华人公会。

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃənz] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə][hæz; həz] [sprʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl]

Out	of	our	missions	in	California	has	sprung	the	Congregational
出去	的	我们的	任务	在	加利福尼亚州	有	弹簧	这	公理会

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

Association	of	Christian	Chinese	.
协会	的	基督教	中国人	.

我们在加州的传教活动催生了华人基督教公理会。

[wʌt] [ɪz][ɪts]['ɑ:bdʒekt] ?

What	is	its	object	?
什么	是	它是	目的	?

它的目标是什么?

" ['mju:tʃuəl] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ker] ; [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l] ['si:znz] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn]

"	Mutual	watch	and	care	;	arrangement	for	special	seasons	of	worship	in
"	相互的	手表	和	关心	;	安排	为了	特别的	季节	的	崇拜	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃənz] ,

connection	with	the	missions	,
联系	和	这	任务	,

彼此守望关怀；安排与传教相关的特殊敬拜季节；

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['breðrən] [tu:; tə] [pri:tʃ] [æt; ət]['steɪtɪd] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

the	appointment	of	brethren	to	preach	at	stated	times	and	places	,
这	预约	的	弟兄们	到	布道	在	声明	时代	和	地方	,

委任弟兄们在指定的时间和地点讲道，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl][eɪd][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

and	a	certain	measure	of	mutual	aid	and	relief	.
和	一个	肯定	措施	的	相互的	援助	和	宽慰	.

以及一定程度的互助和救济。

" [ə; eɪ][grænd]['ɑːbdʒekt] , ['ʃʊrli] .

"	A	grand	object	,	surely	.
"	一个	盛大	目的	,	一定	.

“这的确是一件宏伟的物品。”

[ðə; ði] ['sentrəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['bræntʃɪz] , [ɪz][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

The	Central	Association	,	with	three	branches	,	is	in	San	Francisco	.
这	中央	协会	,	和	三	分支	,	是	在	圣	弗朗西斯科	.

中央协会设有三个分会，总部位于旧金山。

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn] ['bræntʃɪz] .

In	other	parts	of	the	State	there	are	nine	branches	.
在	其他	部分	的	这	状态	那里	是	九	分支	.

该州其他地区共有九个分支机构。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['membərʃɪp] [ɪz] - .

The	total	membership	is	378	.
这	全部的	会员资格	是	-	.

会员总数为378人。

[dʒi][gæm] ,

Jee	Gam	,
吉	游戏	,

Jee Gam，

[huːm] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] [rɪ'membər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [iːst] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

whom	many	of	our	readers	will	remember	in	connection	with	his	visit	East	four	years	ago	,
谁	许多	的	我们的	读者	将要	记住	在	联系	和	他的	访问	东方	四	年	前	,

许多读者应该还记得他四年前访问东方的经历。

[ɪz][ðə; ði] ['sekrəteri] .

is	the	Secretary	.
是	这	秘书	.

是秘书。

[ðə; ði] [nuː] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [baɪ][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntər] ,

The	new	catalogue	of	Straight	University	,	by	an	error	of	the	printer	,
这	新的	目录	的	直的	大学	,	经过	一个	错误	的	这	打印机	,

由于印刷错误，斯特雷特大学的新目录

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['bɪldɪŋ] [ɑːn]['esplənɑːdˌespləneɪd] [striːt] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] - .

is	made	to	say	that	the	first	building	on	Esplanade	street	was	erected	and	destroyed	in	1870	.
是	制成	到	说	那	这	第一的	建筑	在	滨海大道	街道	曾是	竖立	和	损毁	在	-	.

据称，滨海大道上的第一座建筑物建于 1870 年，后被毁。

[ðɪs] [straɪks] [aʊt] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnə'vɝːsətiːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

This	strikes	out	seven	of	the	most	important	years	of	the	University's	history	.
这	罢工	出去	七	的	这	最多	重要的	年	的	这	大学的	历史	.

这抹去了该大学历史上最重要的七年。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] - .

The	date	of	destruction	should	have	been	1877	.
这	日期	的	破坏	应该	有	到过	-	.

销毁日期应该是 1877 年。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [nu:]

As	many	of	our	friends	in	visiting	the	International	Exposition	at	New
作为	许多	的	我们的	朋友们	在	访问	这	国际的	展览	在	新的

[ɔ:'liənz] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]['vɪzɪt] [streɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

Orleans	took	occasion	to	visit	Straight	University	,
奥尔良	采取	场合	到	访问	直的	大学	,

许多朋友在参观新奥尔良国际博览会期间，也顺道参观了斯特雷特大学。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['kætəlɔ:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

and	may	have	received	catalogues	of	the	same	,
和	可能	有	已收到	产品目录	的	这	相同的	,

并且可能收到过相关产品目录。

[wi:; wi] [di:m] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pər][tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [mis'teik] .

we	deem	it	proper	to	call	attention	to	this	mistake	.
我们	认为	它	恰当的	到	称呼	注意力	到	这	错误	.

我们认为有必要指出这一错误。

[ðə; ði] [saʊθ] .

THE	SOUTH	.
这	南	.

南方。

[bɝ'i:ə] ['kɑ:lɪdʒ] , ['kaɪ] .

BEREA	COLLEGE	,	KY	.
贝雷亚	大学	,	肯塔基州	.

肯塔基州贝里亚学院

[ðə; ði] [bɝ'i:ə] ['kɑ:lɪdʒ] [kə'mensmənt] [wʌz; wəz][held][dʒu:n] - - - .

The	Berea	College	Commencement	was	held	June	17	-	24	.
这	贝雷亚	大学	开始	曾是	握住	六月	-	-	-	.

贝里亚学院毕业典礼于6月17日至24日举行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] , [ə'mʌŋ]

There	was	present	a	number	of	distinguished	men	from	abroad	,	among
那里	曾是	展示	一个	数字	的	杰出的	男人	从	国外	,	之中

[hu:m] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ['rɔzwel] [smɪθ] ,

whom	may	be	mentioned	Roswell	Smith	,
谁	可能	是	提及	罗斯威尔	史密斯	,

出席者中有许多来自国外的杰出人士，其中包括罗斯韦尔·史密斯。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəzi:n] , [nu:] [jɔ:k] ; [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

of	the	Century	Magazine	,	New	York	;	Geo	.
的	这	世纪	杂志	,	新的	约克	;	地理	.

《世纪杂志》，纽约；乔治。

['dʌblju:] . ['keɪb(ə)l] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɔ:θər] ; [rev] . ['wɑ:ʃɪŋtən] ['glædn] , [di:] . [di:] . , [rev] .

W	.	Cable	,	the	well	-	known	author	;	Rev	.	Washington	Gladden	,	D	.	D	.	,	Rev	.
W	.	电缆	,	这	出色地	-	已知	作者	;	牧师	.	华盛顿	格拉登	,	D	.	D	.	,	牧师	.

['rɑ:bərt] [west] ,

Robert	West	,
罗伯特	西方	,

著名作家W·凯布尔；华盛顿·格拉登牧师（神学博士）；罗伯特·韦斯特牧师

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɑ:goʊ] [æd'væns] ; [ɑ:n] .

of	the	Chicago	Advance	;	Hon	.
的	这	芝加哥	进步	;	尊敬的	.

《芝加哥先驱报》；尊敬的

['kæʃəs] [em] . [kleɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['bɛknɚ] , [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

Cassius	M	.	Clay	,	and	Judge	Beckner	,	of	Kentucky	.
卡西乌斯	M	.	黏土	,	和	法官	贝克纳	,	的	肯塔基州	.

卡修斯·M·克莱，以及肯塔基州的贝克纳法官。

['rɔzwel] [smɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] $5 , - [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

Roswell	Smith	made	a	gift	of	$5	,	000	to	the	institution	.
罗斯威尔	史密斯	制成	一个	礼物	的	$5	,	-	到	这	机构	.

罗斯韦尔·史密斯向该机构捐赠了 5000 美元。

[wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌbækə'lɔ:riət] ['sɜ:rmən] [ʌv; əv] [prɑ:f] .

We	make	the	following	extract	from	the	baccalaureate	sermon	of	Prof	.
我们	制作	这	下列的	提炼	从	这	学士学位	讲道	的	教授	.

[raɪt] ,

Wright	,
赖特	,

以下摘自赖特教授的毕业典礼布道词：

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['eɪbli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kæst] :

in	which	he	ably	discusses	the	question	of	caste	:
在	哪个	他	能够	讨论	这	问题	的	种姓	:

他在其中出色地探讨了种姓问题：

" [haʊ'evər] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [kən'tɪnju:] ,

"	However	long	this	state	of	things	may	continue	,
"	然而	长的	这	状态	的	事物	可能	继续	,

“无论这种情况持续多久，

[du:] [nɑ:t] [dɪ'sperɪŋli] [kən'klu:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nevər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['broʊkən] [daʊn] .

do	not	despairingly	conclude	that	it	is	never	to	be	broken	down	.
做	不是	绝望地	结束	那	它	是	绝不	到	是	破碎的	向下	.

不要绝望地得出结论，认为它永远无法被拆解。

[ðə; ði] [stɑ:rz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] [faɪt] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['fɑ:li] .

The	stars	in	their	courses	fight	against	injustice	and	folly	.
这	明星	在	他们的	课程	斗争	反对	不公正	和	蠢事	.

群星在运行的轨道上与不公正和愚昧作斗争。

[ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd]

The	very	stones	of	the	field	are	in	league	with	those	who	are	on	the	side
这	非常	石头	的	这	场地	是	在	联盟	和	那些	WHO	是	在	这	边

[ʌv; əv] ['ekwəti] [ænd; ənd] ['fernəs] .

of	equity	and	fairness	.
的	公平	和	公平	.

就连田野上的石头都与那些站在公平正义一边的人站在一起。

['eni] ['ri:dʒən] , [smɔ:l] [ɔ:r] [lɑ:rdʒ] , [ðæt] [pə'sists] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['reɪsɪz] [ɪn] [ɪts] [hoʊ'tel] ,

Any	region	,	small	or	large	,	that	persists	in	a	separation	of	races	in	its	hotels	,
任何	地区	,	小的	或者	大的	,	那	持续	在	一个	分离	的	种族	在	它是	酒店	,

任何地区，无论大小，如果其酒店仍然实行种族隔离，

['reilrəudz] , [sku:lz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

railroads	,	schools	and	churches	,
铁路	,	学校	和	教堂	,

铁路、学校和教堂

[du:mz] [ɪt'self] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪf] — [ɪn] [ɪts]

dooms	itself	to	an	inferior	rank	in	all	the	departments	of	its	life	—	in	its
末日	本身	到	一个	下	秩	在	全部	这	部门	的	它是	生活	—	在	它是

['bɪznəs] [æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz] [ɪn] [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪts] ['paɪəti] .

business	as	effectively	as	in	its	intelligence	and	its	piety	.
商业	作为	有效地	作为	在	它是	智力	和	它是	虔诚	.

它注定在生活的各个方面都处于劣势——无论是在事业上、智力上还是虔诚度上。

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [hoʊ'tel] [ðæn; ðən] [wʌn] .

"	It	costs	more	to	keep	up	two	sets	of	hotels	than	one	.
"	它	成本	更多的	到	保持	向上	二	套	的	酒店	比	一	.

维护两套酒店的成本比维护一套酒店要高。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪld] ['reɪlroʊd] ['steɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['seprət] ['weɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər]

It	costs	more	to	build	railroad	stations	with	separate	waiting	-	rooms	for
它	成本	更多的	到	建造	铁路	车站	和	分离	等待	-	房间	为了

[tuː] ['reɪsɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

two	races	than	to	build	them	with	accommodations	for	ladies	and
二	种族	比	到	建造	他们	和	住宿	为了	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [reɪs] .

gentlemen	without	regard	to	race	.
先生们	没有	看待	到	种族	.

建造设有不同种族候车室的火车站比建造不分种族男女乘客的火车站成本更高。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [mɔːr] [tuː; tə] [rʌn] [treɪnz] ,

It	costs	more	to	run	trains	,
它	成本	更多的	到	跑步	火车	,

运营火车的成本更高了。

[ɪf] ['seprət] ['pæsɪndʒər] [kɑːrz][mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [tuː] ['reɪsɪz][ɑːn] ['evri] [treɪn] .

if	separate	passenger	cars	must	be	provided	for	two	races	on	every	train	.
如果	分离	乘客	汽车	必须	是	假如	为了	二	种族	在	每一个	火车	.

如果每列火车上必须为两场比赛分别配备单独的客车车厢。

[ðɪs] [kɔːst] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪlrəʊdz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

This	cost	will	delay	the	building	of	railroads	in	the	first	place	,
这	成本	将要	延迟	这	建筑	的	铁路	在	这	第一的	地方	,

这项成本会从根本上延缓铁路的建设。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][met][baɪ] ['haɪər] [reɪts] [ʌv; əv] [fer] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪm'piːd] ['bɪznəs]

and	this	can	only	be	met	by	higher	rates	of	fare	,	which	will	impede	business
和	这	能	仅有的	是	遇见	经过	更高	利率	的	票价	,	哪个	将要	阻碍	商业

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

而这只能通过提高票价来满足，这将阻碍商业发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ðæn; ðən][tuː; tə]

"	It	costs	more	to	maintain	a	double	system	of	public	schools	than	to
"	它	成本	更多的	到	维持	一个	双倍的	系统	的	民众	学校	比	到

[prə'vaɪd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪstəm] .

provide	for	all	the	children	under	a	single	system	.
提供	为了	全部	这	孩子们	在下面	一个	单身的	系统	.

“维持两套公立学校系统比用一套系统为所有孩子提供教育要花费更多。”

[ðɪs] [ɪn'kriːsɪz] ['tæksɪz] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [skuːlz] ['kænɑːt][biː; bi][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

This	increases	taxes	,	while	at	the	same	time	the	schools	cannot	be	as	efficient
这	增加	税收	,	尽管	在	这	相同的	时间	这	学校	不能	是	作为	高效的

,

,

,

这会增加税收，同时学校的效率也会降低。

[ænd; ənd] [ðɪs] [di'miniʃiz] [ɪn'telɪdʒəns] .
and **this** **diminishes** **intelligence** **.**
和 这 减少 智力 .

这会降低智力。

[fɔːr; fər][ɪn] ['skætərd] ['fɑːrmɪŋ] [kə'mjʊnəti] ,
For **in** **scattered** **farming** **communities** **,**
为了 在 疏散 农业 社区 ,

对于分散的农业社区而言，

[ðə; ði] ['distrikts] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ][lɑːrdʒ]['ʌndər][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['sɪstəm] [ðæt] ['meni] ['fæməliz][ɑːr; ər]
the **districts** **must** **be** **so** **large** **under** **the** **double** **system** **that** **many** **families** **are**
这 地区 必须 是 所以 大的 在下面 这 双倍的 系统 那 许多 家庭 是
[aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
out **of** **reach** **of** **the** **school** **.**
出去 的 抵达 的 这 学校 .

双轨制下，学区面积必然非常大，以至于很多家庭都无法就近入学。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taʊnz] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv]['greɪdɪd] [skuːlz] [ɪz] ['greɪtli] [rɪ'djʊst]
And **the** **number** **of** **towns** **that** **can** **have** **graded** **schools** **is** **greatly** **reduced**
和 这 数字 的 城镇 那 能 有 已评分 学校 是 非常 减少
[baɪ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənt] [ðæt] [noʊ] [skuːl] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [reɪs] .
by **the** **requirement** **that** **no** **school** **shall** **receive** **pupils** **of** **more** **than** **one** **race** **.**
经过 这 要求 那 不 学校 将 收到 学生 的 更多的 比 一 种族 .

由于规定任何学校不得招收多种族学生，因此可以设立分级学校的城镇数量大大减少。

['nɔːrm(ə)l] [skuːlz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] -
Normal **schools** **are** **also** **made** **more** **difficult** **to** **maintain** **,** **and** **teachers** **'**
普通的 学校 是 还 制成 更多的 难的 到 维持 , 和 教师 -
['ɪnstɪˌtuːts] ['rendərd] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
institutes **rendered** **less** **efficient** **.**
机构 渲染 较少的 高效的 .

师范学校的维持也变得更加困难，教师培训机构的效率也降低了。

[ə; eɪ] ['loʊər] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ʌndər] [sʌtʃ] [əd'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn]
A **lower** **average** **of** **intelligence** **is** **as** **inevitable** **under** **such** **adverse** **conditions** **in**
一个 降低 平均的 的 智力 是 作为 不可避免的 在下面 这样的 不利 状况 在
[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,
the **educational** **machinery** **of** **a** **State** **,**
这 教育 机械 的 一个 状态 ,

在一个国家的教育体制存在如此不利条件的情况下，学生的平均智力水平较低是不可避免的。

[æz; əz] ['sloʊər] [spiːd] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪshɔːrs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['kæriz] ['hevi] [weɪt] .
as **slower** **speed** **in** **a** **racehorse** **is** **inevitable** **when** **he** **carries** **heavy** **weight** **.**
作为 慢点 速度 在 一个 赛马 是 不可避免的 什么时候 他 携带 重的 重量 .

当赛马负重过重时，速度减慢是不可避免的。

" ['sɪmələr] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] .
" **Similar** **things** **may** **be** **said** **of** **churches** **.**
" 相似的 事物 可能 是 说 的 教堂 .

"教会的情况也类似。"

['eni] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [in'sists] [ɑːn] ['seprət] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] [duːmz] [ɪt'self][tuː; tə]
Any **community** **that** **insists** **on** **separate** **churches** **for** **different** **races** **dooms** **itself** **to**
任何 社区 那 坚持 在 分离 教堂 为了 不同的 种族 末日 本身 到
[ə; eɪ] ['loʊər] [greɪd] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [æk'tɪvəti]
a **lower** **grade** **of** **spiritual** **experience** **and** **a** **lower** **degree** **of** **Christian** **activity**
一个 降低 年级 的 精神 经验 和 一个 降低 程度 的 基督教 活动
.
:
.

任何坚持不同种族设立独立教会的社区，都注定会面临精神体验水平降低和基督教活动程度下降的困境。

[haʊ] [mʌst; məst] ['evri] [gʊd] [wɜ:rk][bi:; bi] [rɪ'tɑ:rdɪd] [ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]

How	**must**	**every**	**good**	**work**	**be**	**retarded**	**if**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**separation**	**of**
如何	必须	每一个	好的	工作	是	弱智	如果	,	在	添加	到	这	分离	的

['mɛθədɪsts] ,

Methodists	**,**
卫理公会	,

如果除了卫理公会教徒的分裂之外，其他一切善行也必然受到阻碍，那么

['bæptɪsts] , [ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] ['nɪrli] ['evriwer] ,

Baptists	**,**	**Presbyterians**	**,**	**and**	**others**	**which**	**we**	**find**	**nearly**	**everywhere**	**,**
浸信会	,	长老会	,	和	其他的	哪个	我们	寻找	几乎	到处	,

浸信会教徒、长老会教徒以及其他我们几乎随处可见的教派，

[ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [baɪ]['reɪsɪz] ; [ɪf] [ɪn] ['evri]

there	**must**	**also**	**be**	**a**	**further**	**separation**	**of**	**these**	**by**	**races**	**;**	**if**	**in**	**every**
那里	必须	还	是	一个	更远	分离	的	这些	经过	种族	;	如果	在	每一个

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	**,**
邻里	,

此外，还必须按种族进一步划分这些人；如果在每个社区，

[haʊ'evər] ['skætərd] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪt] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ]

however	**scattered**	**the**	**population**	**,**	**there**	**must**	**be**	**a**	**white**	**Methodist**	**church**
然而	疏散	这	人口	,	那里	必须	是	一个	白色的	卫理公会	教会

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['meθədɪst] ['pri:tʃər] ,

with	**its**	**white**	**Methodist**	**preacher**	**,**
和	它是	白色的	卫理公会	牧师	,

然而，无论人口多么分散，总会有一座白人卫理公会教堂和一位白人卫理公会牧师。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌlərd] ['meθədɪst] ['pri:tʃər] , [ə; eɪ]

and	**also**	**a**	**colored**	**Methodist**	**church**	**with**	**its**	**colored**	**Methodist**	**preacher**	**,**	**a**
和	还	一个	有色	卫理公会	教会	和	它是	有色	卫理公会	牧师	,	一个

[waɪt] ['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['pri:tʃər] ,

white	**Baptist**	**church**	**and**	**preacher**	**,**
白色的	浸信会	教会	和	牧师	,

还有一座黑人卫理公会教堂和一位黑人卫理公会牧师，一座白人浸信会教堂和一位白人牧师。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['pri:tʃər] , [ə; eɪ] [waɪt] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ]

and	**also**	**a**	**colored**	**Baptist**	**church**	**and**	**preacher**	**,**	**a**	**white**	**Presbyterian**	**church**
和	还	一个	有色	浸信会	教会	和	牧师	,	一个	白色的	长老会	教会

[ænd; ənd] ['pri:tʃər] ,

and	**preacher**	**,**
和	牧师	,

还有一座黑人浸信会教堂和一位牧师，一座白人长老会教堂和一位牧师。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][lɪst] .

and	**so**	**on**	**through**	**the**	**list**	**.**
和	所以	在	通过	这	列表	.

以此类推，直到列表结束。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [sʌtʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæv; həv] ['sɜ:rvɪs] ['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

In	**many**	**cases**	**such**	**churches**	**have**	**service**	**only**	**once**	**in**	**a**	**month**	**,**
在	许多	案例	这样的	教堂	有	服务	仅有的	一次	在	一个	月	,

在许多情况下，这类教堂每月只举行一次礼拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ə'tend] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .

and	**the**	**members**	**attend**	**no**	**other**	**in**	**the**	**meantime**	**.**
和	这	成员	出席	不	其他	在	这	与此同时	.

在此期间，成员们没有参加其他任何活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] ['riːdʒənz][ə'laɪk][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

It	is	plain	that	of	two	regions	alike	in	other	respects	,
它	是	清楚的	那	的	二	地区	同样	在	其他	尊重	,

很明显，这两个地区在其他方面都很相似，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [in'sists] [ɑːn] [reɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][gɑːd][ænd; ənd]

the	one	that	insists	on	race	distinctions	in	the	worship	of	the	one	God	and
这	一	那	坚持	在	种族	区别	在	这	崇拜	的	这	一	上帝	和

['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Father	of	us	all	,
父亲	的	我们	全部	,

那些坚持在敬拜我们所有人的唯一真神和天父时区分种族的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][tuː; tə][stænd][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] ['duːɪŋ] ['krɪstʃən]

and	will	not	allow	men	of	different	races	to	stand	side	by	side	in	doing	Christian
和	将要	不是	允许	男人	的	不同的	种族	到	站立	边	经过	边	在	正在做	基督教

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

并且不允许不同种族的人并肩从事基督教工作。

[mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æt; ət] ['greɪtər] [kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

must	maintain	its	religious	institutions	at	greater	cost	and	with	less	efficiency
必须	维持	它是	宗教	机构	在	更大的	成本	和	和	较少的	效率

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ˌsepə'reɪʃn] .

because	of	this	race	separation	.
因为	的	这	种族	分离	.

由于种族隔离，宗教机构的维护成本更高，效率更低。

" [ðə; ði]['riːdʒən] [ðæt] [triːts] [ɔːl] [men] [ɪm'pɑːrʃəli] [ɪn][ɪts] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]

"	The	region	that	treats	all	men	impartially	in	its	churches	will	have	the	advantage	in
"	这	地区	那	款待	全部	男人	秉公	在	它是	教堂	将要	有	这	优势	在

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

religion	and	morals	.
宗教	和	德	.

“在教会中公平对待所有人的地区，将在宗教和道德方面占据优势。”

[ðə; ði]['riːdʒən] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [reɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn][ɪts] [skuːlz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]

The	region	that	knows	no	race	distinctions	in	its	schools	will	have	the	advantage	in
这	地区	那	知道	不	种族	区别	在	它是	学校	将要	有	这	优势	在

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

如果一个地区的学校不区分种族，那么该地区在智力方面将具有优势。

[ðə; ði]['riːdʒən] [ðæt] [ɪz]['kʌlər] - [blaɪnd][ɑːn][ɪts]['pʌblɪk] [kən'veɪənsiz] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['pleɪsɪz][ʌv; əv]

The	region	that	is	color	-	blind	on	its	public	conveyances	and	in	its	places	of
这	地区	那	是	颜色	-	瞎的	在	它是	民众	运输	和	在	它是	地方	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

这个地区在公共交通工具和商业场所实行色盲政策，

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['bɪznəs] ,

will	have	the	advantage	in	business	,
将要	有	这	优势	在	商业	,

在商业上将拥有优势，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪ'kwɪp][ænd; ənd][rʌn] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd]['reilrəudz] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪkli]
for it can equip and run steamboats and railroads more economically
为了 它 能 装备 和 跑步 汽船 和 铁路 更多的 经济上
[ænd; ənd] [kən'dʌkt] ['fæktriz; 'fæktəriz][æt; ət] ['loʊər] [kɔːst] ,
and conduct factories at lower cost ,
和 执行 工厂 在 降低 成本 ,

因为它可以更经济地装备和运营轮船和铁路，并以更低的成本经营工厂。

[waɪl] [ɪts] ['haɪər] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][prə'duːsər][ʌv; əv] ['betər] [gʊdz] .
while its higher average intelligence will make it a producer of better goods .
尽管 它是 更高 平均的 智力 将要 制作 它 一个 制作人 的 更好的 商品 .

而其较高的平均智力水平将使其成为优质产品的生产者。

[ɔːl] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪl] [kən'spaɪər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [kə'mjuːnəti] ['presɪdəns] [ɪn]
All these elements will conspire to give the impartial community precedence in
全部 这些 元素 将要 合谋 到 给 这 公正 社区 优先权 在
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

所有这些因素共同作用，将使公正的社群在财富方面占据优先地位。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn][ɑːrt] , [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [ə'træktɪvnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ]
in literature , in art , in social attractiveness , as well as in a high
在 文学 , 在 艺术 , 在 社会的 吸引力 , 作为 出色地 作为 在 一个 高的
['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ;
average intelligence ;
平均的 智力 ;

在文学、艺术、社交吸引力以及较高的平均智力方面；

[ɪn] ['ɔːrdərli] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][ɪn][bəuθ][ðə; ði] ['pʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['noʊb(ə)l]
in orderly habits , and in both the power and the will to achieve noble
在 秩序 习惯 , 和 在 两个都 这 力量 和 这 将要 到 达到 高贵
[θɪŋz] .
things .
事物 .

有良好的生活习惯，并且有能力和意愿去成就崇高的事情。

['paʊər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʃuːz] ['raɪtʃəsnəs] .
Power is coming into the hands of those who choose righteousness .
力量 是 未来 进入 这 双手 的 那些 WHO 选择 义 .

权力正落入那些选择正义的人手中。

[let] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [brɔːd] [lænd] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] ['triːtɪŋ] [ɔːl] [men]
Let all the commonwealths in our broad land know that only by treating all men
让 全部 这 英联邦 在 我们的 广阔 土地 知道 那 仅有的 经过 治疗 全部 男人
[wɪð; wɪθ][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][kæn; kən] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪlənt][bʌt; bət]
with impartiality can they put themselves in alliance with the silent but
和 公正性 能 他们 放 他们自己 在 联盟 和 这 沉默的 但
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .
irresistible forces of social and political economy .
无法抗拒 力量 的 社会的 和 政治的 经济 .

让我国所有联邦都明白，只有公正地对待所有人，才能与社会和政治经济中无声但不可阻挡的力量结盟。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər] [kæst] - ['præktɪsɪŋ] [kə'mjʊnəti] [bʌt; bət] ['dekədəns] [ænd; ənd]
There is no future for caste - practicing communities but decadence and
那里 是 不 未来 为了 种姓 - 练习 社区 但 颓废 和
[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .
increasing inferiority .
增加 自卑 .

种姓制度盛行的社群没有未来，只有衰落和日益加剧的低人一等。

" [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][æt; ət] [ˌtælə'deɪgə] .
" ANNIVERSARY AT TALLADEGA .
" 周年纪念日 在 塔拉迪加 .

"塔拉迪加周年纪念日。

[ˌtælə'deɪgə] ['kɑːlɪdʒ] , ['tʃɑːrtərd] [ɪn] - , [hæd; həd][ɪts] [ˌfɪf'tiːnθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][frʌm; frəm]
Talladega College , chartered in 1869 , had its fifteenth anniversary from
塔拉迪加 大学 , 特许 在 - , 有 它是 第十五 周年纪念日 从
[dʒuːn] - [tuː; tə] - .
June 14 to 18 .
六月 - 到 - .

塔拉迪加学院成立于 1869 年，于 6 月 14 日至 18 日举行了建校十五周年庆典。

[ðə; ði] ['kæsɪdi] [skuːl] [geɪv] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Cassedy school gave an exhibition full of interest , and indicative of the
这 卡西迪 学校 给予 一个 展览 满的 的 兴趣 , 和 指示性的 的 这
[gʊd] [wɜːrk] [dʌn] [ðer; ðər] ,
good work done there ,
好的 工作 完毕 那里 ,

卡西迪学校举办了一场精彩纷呈的展览，充分展现了该校出色的教学成果。

[ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
on the preceding Friday evening .
在 这 前 星期五 晚上 .

在前一个星期五晚上。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz] ,
The college chapel was well filled at all these exercises ,
这 大学 教堂 曾是 出色地 已填 在 全部 这些 练习 ,

在所有这些活动中，学院教堂都座无虚席。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] [tuː] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
and sometimes was too strait for the audience .
和 有时 曾是 也 海峡 为了 这 观众 .

有时对观众来说又过于直白。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪt] [frendz] , [wʌz; wəz]
The attendance from town , especially of our white friends , was
这 出席 从 镇 , 尤其 的 我们的 白色的 朋友们 , 曾是
[ɪk'sepʃənəli] [lɑːrdʒ] ,
exceptionally large ,
非常 大的 ,

来自镇上的人们，特别是我们的白人朋友，出席人数异常之多。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] [ə'priːʃətɪv] [wɜːrdz][ʌv; əv]
and we have never heard so many and so appreciative words of
和 我们 有 绝不 听到 所以 许多 和 所以 欣赏的 字 的

我们从未听过如此之多、如此赞赏的话语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [bɪ'fɔːr] .
commendation before .
表彰 前 .

此前已获得表扬。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɝːrəl] , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl] [ɪn][ˌtælə'deɪgə] ,
Rev . Dr . Worrell , principal of a boys ' school in Talladega ,
牧师 . 博士 . 沃雷尔 , 主要的 的 一个 男孩们 - 学校 在 塔拉迪加 ,

沃雷尔牧师博士，塔拉迪加一所男校的校长

[huː] [tɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sweɪn] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæptɪst]
who **taught** **in** **our** **Swayne** **Hall** **before** **the** **War** **,** **when** **it** **was** **a** **Baptist**
WHO 教授 在 我们的 斯韦恩 大厅 前 这 战争 , 什么时候 它 曾是 一个 浸信会
['kɑːlɪdʒ] ,
College **,**
大学 ,

战前曾在我们斯韦恩大厅任教的那位，当时那里是一所浸信会学院。

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [prer] ['memərəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
was **present** **,** **leading** **us** **in** **a** **prayer** **memorable** **for** **its** **sympathy** **and**
曾是 展示 , 领导 我们 在 一个 祷告 难忘 为了 它是 同情 和
['fəːvənsi] .
fervency **.**
热忱 .

他当时也在场，带领我们进行了一场令人难忘的祈祷，祈祷中充满了同情和热忱。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌtælə'deɪgə] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃ] [ɪn][ðə; ði]
Certainly **the** **work** **of** **Talladega** **College** **was** **never** **so** **strongly** **intrenched** **in** **the**
当然 这 工作 的 塔拉迪加 大学 曾是 绝不 所以 强烈 战壕 在 这
[rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ˌælə'bæmə][æz; əz] [naʊ] .
regard **of** **the** **people** **of** **Alabama** **as** **now** **.**
看待 的 这 人们 的 阿拉巴马州 作为 现在 .

毫无疑问，塔拉迪加学院的工作在阿拉巴马州人民心中的地位从未像现在这样根深蒂固。

[ðə; ði] [fʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər] [kə'mensmənt] [wʌz; wəz] [i'næktid] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,
The **full** **course** **of** **exercises** **for** **commencement** **was** **enacted** **in** **good** **order** **,**
这 满的 课程 的 练习 为了 开始 曾是 已颁布 在 好的 命令 ,

开学典礼的各项准备工作均按计划顺利完成。

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [ˌbækə'lɔːriət] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , ['mɪʃəneri] ['sɜːrmən][baɪ] [rev] .
including **an** **able** **Baccalaureate** **by** **Dr** **.** **Strieby** **,** **Missionary** **sermon** **by** **Rev** **.**
包括 一个 有能力的 学士学位 经过 博士 . - , 传教士 讲道 经过 牧师 .
[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts] ,
J **.** **W** **.** **Roberts** **,**
J . W . 罗伯茨 ,

其中包括斯特里比博士精彩的毕业典礼致辞，以及罗伯茨牧师的传教士布道。

['dæləs] , ['teksəs] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres]
Dallas **,** **Texas** **,** **one** **of** **our** **theological** **graduates** **,** **and** **an** **address**
达拉斯 , 德克萨斯州 , 一 的 我们的 神学 毕业生 , 和 一个 地址
[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rɔi] ,
by **Dr** **.** **Roy** **,**
经过 博士 . 罗伊 ,

来自德克萨斯州达拉斯的罗伊博士，我们的一位神学毕业生，以及他的演讲。

['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['lɪtəreri] [sə'saiətiz] , [praɪz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['eseiz] , ['pʌblɪk]
exercises **of** **our** **two** **literary** **societies** **,** **prize** **speaking** **and** **essays** **,** **public**
练习 的 我们的 二 文学 社会 , 奖 请讲 和 散文 , 民众
[ig,zæmi'neiʃənz] ,
examinations **,**
考试 ,

我们两个文学社的活动、获奖演讲和论文比赛、公开考试，

[ɔːˈreɪʃənz] [ænd; ənd] ['eseiz] [ɑːn] [kə'mensmənt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n]
orations **and** **essays** **on** **Commencement** **Day** **,** **and** **ending** **with** **a** **reception**
演讲 和 散文 在 开始 天 , 和 结束 和 一个 接待
[æt; ət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] .
at **the** **President's** **house** **.**
在 这 总统的 房子 .

毕业典礼当天将举行演讲和论文朗诵会，最后在校长官邸举行招待会。

['ʌðər] [kæn; kən][dʒʌdʒ] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts][ðæn; ðən][ðə; ði]

Others	**can**	**judge**	**better**	**of**	**the**	**worth**	**of**	**some**	**of**	**these**	**parts**	**than**	**the**
其他的	能	法官	更好的	的	这	值得	的	一些	的	这些	部分	比	这

['raɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

writer	**and**	**his**	**associates**	**,**
作家	和	他的	同事	,

其他人或许比作者及其同事更能判断这些部分的价值。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː 'es] [ðeɪ] [siːmd] [gʊd] .

but	**to**	**us**	**they**	**seemed**	**good**	**.**
但	到	我们	他们	似乎	好的	.

但在我们看来，他们似乎很不错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第39卷，第8期，(The American Missionary — Volume 39, No.)

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

We	were	greatly	encouraged	,
我们	是	非常	鼓励	,

我们深受鼓舞。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd]['peɪtrənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['prez(ə)nt] .

and	feel	that	our	friends	and	patrons	would	have	been	pleased	had	they	been	present	.
和	感觉	那	我们的	朋友们	和	顾客	会	有	到过	高兴	有	他们	到过	展示	.

我们觉得，如果我们的朋友和顾客在场，他们一定会很高兴。

[ðə; ðiː][ə'lʌmnaɪ][ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [fɔːrmd] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn] [kə'mensmənt] [deɪ] [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [el] . ['wɪlsn] ,

The	Alumni	Association	,	formed	three	years	ago	,	was	represented	on	Commencement	Day	by	Mrs	.	L	.	L	.	Wilson	,
这	校友	协会	,	形成	三	年	前	,	曾是	代表	在	开始	天	经过	太太	.	L	.	L	.	威尔逊	,

校友会成立于三年前，毕业典礼当天由LL Wilson夫人代表出席。

[huː] [riːd] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] " ['hoʊmz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

who	read	an	essay	on	"	Homes	and	How	to	Make	Them	,
WHO	读	一个	散文	在	"	房屋	和	如何	到	制作	他们	,

读过一篇关于"家以及如何建造家"的文章的人

" [ænd; ənd][baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts] , [huːz] [θiːm] [wʌz; wəz] " [ɪk'sepʃən(ə)l] ['greɪtnəs] .

"	and	by	Rev	.	J	.	W	.	Roberts	,	whose	theme	was	"	Exceptional	Greatness	.
"	和	经过	牧师	.	J	.	W	.	罗伯茨	,	谁	主题	曾是	"	非凡的	伟大	.

以及 JW Roberts 牧师，他的主题是"非凡的伟大"。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ðiː][ə'lʌmnaɪ][held][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] ,

"	That	afternoon	the	Alumni	held	a	meeting	in	the	college	chapel	,
"	那	下午	这	校友	握住	一个	会议	在	这	大学	教堂	,

当天下午，校友们在学院教堂举行了会议。

[wen] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] [steɪts] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] ['ɑːrkənsɔː] [ænd; ənd] ['teksəs] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

when	representatives	from	States	as	far	away	as	Arkansas	and	Texas	were	present	,
什么时候	代表	从	各州	作为	远的	离开	作为	阿肯色州	和	德克萨斯州	是	展示	,

当时，来自远至阿肯色州和德克萨斯州的代表也出席了会议。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][baɪ] ['letər] .

and	others	were	heard	from	by	letter	.
和	其他的	是	听到	从	经过	信	.

其他人则通过信件联系。

[æt; ət][ðə; ðiː] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æn; ən][ə'lʌmnaɪ] [fʌnd] ,

At	the	business	meeting	it	was	determined	to	begin	an	Alumni	fund	,
在	这	商业	会议	它	曾是	决定	到	开始	一个	校友	基金	,

在商务会议上，决定设立校友基金。

[ɪn][eɪd] ['iːðər] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə͵səʊsi'eɪʃn; ə͵səʊʃi'eɪʃn][ɔːr][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

in	aid	either	of	members	of	the	Association	or	the	College	.
在	援助	任何一个	的	成员	的	这	协会	或者	这	大学	.

为协会或学院的成员提供资助。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːrk] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ꞉lz] , [ə'træktɪd] [mʌtʃ]

The	Exhibition	of	Industrial	Work	,	both	of	the	boys	and	girls	,	attracted	much
这	展览	的	工业的	工作	,	两个都	的	这	男孩们	和	女孩们	,	吸引	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɔːrm] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

attention	and	warm	commendation	.
注意力	和	温暖的	表彰	.

男孩和女孩们的工业作品展览引起了广泛关注和热烈赞扬。

[ðə; ði]['sleɪtər] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [mʌtʃ] [wʊd] , ['lɪt(ə)l]['aɪərn]

The	Slater	Shop	,	with	its	facilities	for	instruction	in	much	wood	,	little	iron
这	斯莱特	店铺	,	和	它是	设施	为了	操作说明	在	很多	木头	,	小的	铁

[ænd; ənd][sʌm; səm][peɪnt] ,

and	some	paint	,
和	一些	画	,

斯莱特工坊拥有丰富的木工、少量铁艺和油漆方面的教学设施。

[meɪd] [ɪts][fɜːrst]['ænjuəl] [dɪ'spleɪ] ,

made	its	first	annual	display	,
制成	它是	第一的	年度的	展示	,

首次举办年度展览，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['ʌðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sleɪv]

and	those	who	believe	in	little	other	education	for	the	child	of	the	late	slave
和	那些	WHO	相信	在	小的	其他	教育	为了	这	孩子	的	这	晚的	奴隶

,

,

,

以及那些认为已故奴隶的子女除了接受教育之外别无他法的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɔːl] [ə'griːd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

and	those	who	differ	from	them	,	all	agreed	in	the	great	advantages	of	this
和	那些	WHO	不同	从	他们	,	全部	同意	在	这	伟大的	优势	的	这

[ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] .

industrial	training	.
工业的	训练	.

与他们意见相左的人，也都一致认为这种工业培训具有巨大的优势。

[ðə; ði][wɜːrk] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wʌz; wəz] [gʊd] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [tʃɔɪs] .

The	work	exhibited	was	good	;	some	of	it	very	choice	.
这	工作	展出	曾是	好的	;	一些	的	它	非常	选择	.

展出的作品都不错；其中一些非常精美。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

We	feel	that	the	College	never	had	a	better	anniversary	;	take	it	all
我们	感觉	那	这	大学	绝不	有	一个	更好的	周年纪念日	;	拿	它	全部

[ɪn][ɔːl] ,

in	all	,
在	全部	,

我们认为学院从未有过比这更好的周年庆典；总而言之，

['nevər][æz; əz] [gʊd] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuːd] [help] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] ,

never	as	good	;	but	with	continued	help	such	as	we	need	,
绝不	作为	好的	;	但	和	持续	帮助	这样的	作为	我们	需要	,

情况永远不会像以前那么好了；但有了我们需要的持续帮助，

[baɪ][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][gɑːd] [ðɪs] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['dwɔrft] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	the	favor	of	God	this	may	well	be	dwarfed	by	the	greater	result	of	the
经过	这	偏爱	的	上帝	这	可能	出色地	是	矮小的	经过	这	更大的	结果	的	这

[nɪr] ['fjuːtʃər] .

near	future	.
靠近	未来	.

如果上帝保佑，这件事很可能在不久的将来会取得更大的成就，而这件事本身或许就显得微不足道了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [help] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .

We	are	looking	for	that	help	with	increasing	confidence	.
我们	是	寻找	为了	那	帮助	和	增加	信心	.

我们正在寻求帮助以增强自信心。

[eɪtʃ] . [es] . [ˌdiː'fɔːrɪst] .

H	.	S	.	DeForest	.
H	.	S	.	德福雷斯特	.

HS DeForest。

['tuːgəˌluː] [kə'mensmənt] .

TOUGALOO	COMMENCEMENT	.
图加卢	开始	.

艰难的开始。

[ðə; ði] [ˌʌnsər'pæst] [welθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['roʊziz][hæd; həd][dʒʌst][left][ðer; ðər] ['vænɪʃɪŋ] ['freɪgrəns]

The	unsurpassed	wealth	of	our	roses	had	just	left	their	vanishing	fragrance
这	无与伦比	财富	的	我们的	玫瑰	有	只是	左边	他们的	消失	香味

[ɑːn][ðə; ði] [er] ,

on	the	air	,
在	这	空气	,

我们无与伦比的玫瑰花海，刚刚将它们的芬芳留在空气中，渐渐消散。

['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] ['biːɪŋ] [left][ɪn] [prə'fjuːʒn] [tuː; tə][lend][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

only	the	Cherokees	being	left	in	profusion	to	lend	their	peculiar	charm	to	our
仅有的	这	切罗基人	存在	左边	在	丰富	到	借	他们的	奇特	魅力	到	我们的

['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪzɪz] ,

closing	exercises	,
结束	练习	,

只有切罗基人数量众多，为我们的闭幕式增添了他们独特的魅力。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd][oʊld][oʊks] ['stændɪŋ] [laɪk] ['gɑːrdiən] ['sentənəlz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [graʊndz] ,

but	the	grand	old	oaks	standing	like	guardian	sentinels	around	the	grounds	,
但	这	盛大	老的	橡树	常设	喜欢	监护人	哨兵	大约	这	理由	,

但那些高大的老橡树像守护哨兵一样矗立在庄园周围。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['lifɪdʒ] [ænd; ənd] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ]

in	all	the	freshness	of	their	early	leafage	and	festooned	with	the	Spanish
在	全部	这	新鲜	的	他们的	早期的	叶子	和	装饰	和	这	西班牙语

[mɔːs] ,

moss	,
苔藓	,

它们枝繁叶茂，嫩绿如初，身上还挂满了西班牙苔藓。

['evər]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['siːznz] , [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

ever	faithful	to	all	seasons	,	gave	to	the	place	a	patriarchal	appearance	,
曾经	忠实	到	全部	季节	,	给予	到	这	地方	一个	父权制	外貌	,

始终忠于四季，赋予了这个地方一种父权制的面貌。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n] .

and	an	air	of	seclusion	from	temptation	.
和	一个	空气	的	隔离	从	诱惑	.

以及一种远离诱惑的隐居氛围。

[ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['si:dər] [baʊz] [ænd; ənd] [bʌdz] [bi'stəu] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ]

The	healthful	cedar	boughs	and	buds	bestowed	their	fragrance	like	a	closing
这	健康的	雪松	树枝	和	花蕾	授予	他们的	香味	喜欢	一个	结束

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

benediction	.
祝福	.

健康的雪松枝条和花蕾散发出芬芳，如同最后的祝福。

[sek] .

Sec	.
秒	.

第

['pəuəl] [keɪm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['ɜ:rnɪst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lektʃər]

Powell	came	to	us	with	his	strong	earnest	words	of	cheer	and	a	lecture
鲍威尔	来了	到	我们	和	他的	强的	认真	字	的	欢呼	和	一个	演讲

[ɑ:n] [sleɪv] ['mju:zɪk] ,

on	Slave	Music	,
在	奴隶	音乐	,

鲍威尔带着他热情洋溢的鼓励之词和关于奴隶音乐的演讲来到我们面前，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [wel] [ə'pri:ʃieɪt] .

which	our	young	people	could	illustrate	and	well	appreciate	.
哪个	我们的	年轻的	人们	可以	阐明	和	出色地	欣赏	.

我们的年轻人可以描绘出来并充分欣赏。

[gʌv] . ['laʊri] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [frʌm; frəm]

Gov	.	Lowry	expressed	a	hearty	commendation	of	the	exhibition	of	work	from
政府	.	洛瑞	表达	一个	爽朗	表彰	的	这	展览	的	工作	从

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

the	industrial	department	,
这	工业的	部门	,

洛瑞州长对工业部门的展览作品表示热烈赞扬。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔ:'reɪʃənz] , ['eseiz] , ['daɪəlɔ:g] , [ænd; ənd] [ˌdeklə'meɪʃn] .

as	well	as	the	orations	,	essays	,	dialogue	,	and	declamation	.
作为	出色地	作为	这	演讲	,	散文	,	对话	,	和	朗诵	.

以及演说、散文、对话和朗诵。

[ðə; ði] ['kɑ:ləkwi] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [gʊd] [ju:z] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]

The	colloquy	on	our	reading	-	room	indicated	that	good	use	had	been	made	of
这	对话	在	我们的	阅读	-	房间	表明的	那	好的	使用	有	到过	制成	的

[ðæt] [ru:m] ,

that	room	,
那	房间	,

关于阅览室的讨论表明，该房间得到了充分利用。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔ:r; fər] ['fə:niʃiŋ] [nu:z] ['aɪtəmz] ['æftər] ['dɪnər] [hæd; həd]

even	if	the	number	of	volunteers	for	furnishing	news	items	after	dinner	had
甚至	如果	这	数字	的	志愿者	为了	家具	消息	项目	后	晚餐	有

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æz; əz] ['nu:mərəs] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] .

not	always	been	as	numerous	as	might	be	desired	.
不是	总是	到过	作为	很多的	作为	可能	是	想要的	.

即使晚餐后提供新闻稿的志愿者人数并不总是像人们希望的那样多。

[sʌpt] .

Supt	.
警司	.

督察

[smɪθ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Smith told us that many of the best teachers in the State come from this
史密斯 讲述 我们 那 许多 的 这 最好的 教师 在 这 状态 来 从 这
[skuːl] .
school .
学校 .

史密斯告诉我们，州内许多最优秀的教师都来自这所学校。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gæləwei][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]['dʒæksən] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]
Dr . Galloway and the city fathers of Jackson showed their appreciation
博士 . 加洛韦 和 这 城市 父亲们 的 杰克逊 显示 他们的 欣赏
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
of the sentiments expressed by the young people ,
的 这 情感 表达 经过 这 年轻的 人们 ,

加洛韦博士和杰克逊市的市政官员们对年轻人表达的情感表示赞赏。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] , [gʊd] , ['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd]
and we heartily wished that the dear , good , noble - hearted
和 我们 衷心地 希望 那 这 亲爱的 , 好的 , 高贵 - 心地

我们衷心希望这位亲爱的、善良的、高尚的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

['wɜːrkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,
workers of the North could have been present ,
工人 的 这 北 可以 有 到过 展示 ,

北方工人可能在场。

[huː] [hæv; həv][soʊ] ['dʒenərəsli] ['oʊpənd][ðer; ðər] [pəːsiz] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ænd; ənd][fɪt] " ['aʊər; ɑːr]
who have so generously opened their purses to educate and fit " our
WHO 有 所以 慷慨地 打开 他们的 钱包 到 教育 和 合身 " 我们的
['brʌðər] [ɪn] [blæk] " [fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [reɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [skɪn]
brother in black " for leading his race from a darkness more than " skin
兄弟 在 黑色的 " 为了 领导 他的 种族 从 一个 黑暗 更多的 比 " 皮肤
[diːp] " [tuː; tə]['noʊb(ə)l] ['sɪtɪzənʃɪp] .
deep " to noble citizenship .
深的 " 到 高贵 国籍 .

他们慷慨解囊，资助"我们的黑衣兄弟"接受教育和培养，带领他的族群从"肤浅的"黑暗走向高尚的公民身份。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] , [æz; əz][juː; jʊ]['oʊnli][kæn; kən][baɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
We wish you could realize , as you only can by seeing it ,
我们 希望 你 可以 意识到 , 作为 你 仅有的 能 经过 看到 它 ,

我们希望您能明白，只有亲眼所见才能真正体会到这一点。

[wʌt] [ə; eɪ]['stɪmjələs] ['evri] [sʌtʃ] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
what a stimulus every such work is to the white people of the South ,
什么 一个 刺激 每一个 这样的 工作 是 到 这 白色的 人们 的 这 南 ,

每一部这样的作品对南方白人来说都是一种极大的刺激。

[fɔːr; fər][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['heɪˌgʊd] ['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ] [ə'dres] ,
for as Dr . Haygood stated in his closing address ,
为了 作为 博士 . 海古德 声明 在 他的 结束 地址 ,

正如海古德博士在闭幕致辞中所说，

" [ðoʊ] ['nɔ:rðərn] ['mʌni] ['dʒenərəsli] [i'rektid] [ði:z] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [peɪz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer]
" though Northern money generously erected these buildings and pays a large share
" 尽管 北方 钱 慷慨地 竖立 这些 建筑物 和 支付 一个 大的 分享
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sæləriz] [hɪr] ,
of the salaries here ,
的 这 薪资 这里 ,

"虽然北方资金慷慨地建造了这些建筑，并支付了这里很大一部分工资，

[jet] [ðə; ði] [steɪt] [peɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sku:l]
yet the State pays the young men and women who go out from this school
然而 这 状态 支付 这 年轻的 男人 和 女性 WHO 去 出去 从 这 学校
[tu:; tə] [ti:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [sku:lz] .
to teach in the country schools .
到 教 在 这 国家 学校 .

然而，国家却会支付从这所学校毕业到乡村学校任教的青年男女的薪水。

" [dɪr] [frendz] , [jʊr; jər] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [grænd] [rɪ'tɜ:rn] ,
" Dear friends , your investments are bringing in grand returns ,
" 亲爱的 朋友们 , 你的 投资 是 带来 在 盛大 返回 ,

亲爱的朋友们，你们的投资正在带来丰厚的回报，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ɑ:r; ər] ['veri] [greɪt] [jet] .
but the needs of this race are very great yet .
但 这 需求 的 这 种族 是 非常 伟大的 然而 .

但这项赛事仍面临着巨大的挑战。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sæd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['nʌmbər] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mi:nz] [tu:; tə]
It is sad to see the number who come to this institution with means to
它 是 伤心 到 看 这 数字 WHO 来 到 这 机构 和 方法 到
[peɪ] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] [fɔ:r; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
pay their expenses for only a part of the year ,
支付 他们的 开支 为了 仅有的 一个 部分 的 这 年 ,

令人遗憾的是，很多学生来到这所学校，却只能支付部分时间的费用。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'nʌðər] [jɪr] ,
hoping to come back another year ,
希望 到 来 后退 其他 年 ,

希望明年还能再来。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['stʌdiz] .
and trusting that in some way they may be able to continue their studies .
和 信任 那 在 一些 方式 他们 可能 是 有能力的 到 继续 他们的 研究 .

他们相信自己或许能够以某种方式继续学业。

[ə; eɪ] ['stjʊdnts] - [eɪd] [fʌnd] [ɪz] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['wɜ:rði] ['pju:p(ə)lz] .
A students ' aid fund is much needed to assist worthy pupils .
一个 学生 - 援助 基金 是 很多 需要 到 协助 值得 学生 .

设立学生助学金对于帮助品学兼优的学生至关重要。

[ˌæspɜ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ə'raʊzd] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kwentʃt] .
Aspirations are aroused that cannot be quenched .
抱负 是 被唤醒 那 不能 是 淬火 .

人们心中燃起了无法熄灭的渴望。

[ðə; ði] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ru:mz; rʊmz] ['taɪdi] , [ɪn] ['pɜ:rsən(ə)l] ['hæbɪts] , [ɪn] ['du:ɪŋ] ['θɜ:rəli]
The daily lessons in keeping rooms tidy , in personal habits , in doing thoroughly
这 日常的 课程 在 保持 房间 整齐的 , 在 个人的 习惯 , 在 正在做 彻底
[wət'evər] [ɪz] [ˌʌndər'teɪkən] ,
whatever is undertaken ,
任何 是 已 ,

每天要学习保持房间整洁、养成良好的个人习惯、认真做好每一件事等等。

['kænɑːt][biː; bi][lɔːst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['pjuːp(ə)lz] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

cannot	**be**	**lost**	**,**	**even**	**if**	**pupils**	**remain**	**but**	**a**	**short**	**time**	**.**
不能	是	丢失的	,	甚至	如果	学生	保持	但	一个	短的	时间	.

即使学生只停留很短的时间，也不会失去。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ðæt] [tuː; tə][wɜːrk][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] , [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,

The	**sentiment**	**,**	**that**	**to**	**work**	**is**	**an**	**honor**	**,**	**to**	**be**	**idle**	**a**	**disgrace**	**,**
这	情绪	,	那	到	工作	是	一个	荣誉	,	到	是	闲置的	一个	耻辱	,

这种观点认为，工作是一种荣誉，游手好闲是一种耻辱。

[ɪz][soʊ][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː][ðer; ðər]['deɪli] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] ['fʊli] [bɪ'liːv] ['greɪtər] ['prɑːgres] [wɪl] [biː; bi] [siːn]

is	**so**	**infused**	**into**	**their**	**daily**	**life**	**that**	**we**	**fully**	**believe**	**greater**	**progress**	**will**	**be**	**seen**
是	所以	注入	进入	他们的	日常的	生活	那	我们	完全	相信	更大的	进步	将要	是	已见

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

in	**the**	**coming**	**years**	**than**	**has**	**been**	**seen**	**in**	**the**	**past**	**.**
在	这	未来	年	比	有	到过	已见	在	这	过去的	.

它已经深深融入他们的日常生活，我们完全相信，未来几年将会取得比过去更大的进步。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɑːrd(ə)nt]['æspərənts][fɔːr; fər] ['haɪər] ,

The	**spirit**	**of**	**those**	**who**	**have**	**labored**	**with**	**these**	**ardent**	**aspirants**	**for**	**higher**	**,**
这	精神	的	那些	WHO	有	辛勤劳作	和	这些	热心	有志者	为了	更高	,

那些与这些热切追求更高目标的求学者一起辛勤耕耘的人们的精神，

['betər] , ['noʊblɚ] [θɪŋz] [hæz; həz][soʊ] ['entərd] ['ɪntuː][ænd; ənd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðer; ðər] ['veri] ['biːɪŋ] , [ðæt]

better	**,**	**nobler**	**things**	**has**	**so**	**entered**	**into**	**and**	**permeated**	**their**	**very**	**being**	**,**	**that**
更好的	,	更高贵	事物	有	所以	进入	进入	和	渗透	他们的	非常	存在	,	那

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][laɪ]['dɔːrmənt] .

it	**cannot**	**lie**	**dormant**	**.**
它	不能	说谎	休眠	.

更美好、更高尚的事物已经进入并渗透到他们的生命之中，以至于无法沉睡。

[ə'raʊz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][best][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [reɪs] ,

Arouse	**and**	**cultivate**	**the**	**best**	**there**	**is**	**in**	**this**	**race**	**,**
引起	和	培育	这	最好的	那里	是	在	这	种族	,

激发并培养这个种族中最优秀的人才，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] .

and	**you**	**have**	**something**	**worth**	**making**	**a**	**sacrifice**	**for**	**.**
和	你	有	某物	值得	制作	一个	牺牲	为了	.

而且你拥有值得为之牺牲的东西。

[gɑːd][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blesɪd; blest][wɜːrk] .

God	**is**	**showing**	**us**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**that**	**this**	**is**	**His**	**own**	**blessed**	**work**	**.**
上帝	是	显示	我们	,	经过	这	方式	,	那	这	是	他的	自己的	蒙福	工作	.

顺便说一句，上帝是在向我们表明，这是他自己蒙福的杰作。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] ['jɪrz] [tuː; tə] [riːp] ; [ðə; ði] [ʃiːvz] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] ['evri] [jɪr] .

We	**do**	**not**	**have**	**to**	**wait**	**long**	**years**	**to**	**reap**	**;**	**the**	**sheaves**	**are**	**abundant**	**every**	**year**	**.**
我们	做	不是	有	到	等待	长的	年	到	收割	;	这	捆	是	丰富	每一个	年	.

我们不必等待多年才能收获；每年都有丰收。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [prer] - ['miːtiŋz] ['speʃ(ə)l] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɑːpɪk] .

In	**one**	**of**	**our**	**late**	**prayer**	**-**	**meetings**	**special**	**causes**	**for**	**thanksgiving**	**was**	**the**	**topic**	**.**
在	一	的	我们的	晚的	祷告	-	会议	特别的	原因	为了	感恩	曾是	这	话题	.

在我们最近一次的祷告会上，我们讨论了值得感恩的特别原因。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
There **were** **many** **expressions** **of** **gratitude** **"** **for** **the** **Christian** **influence** **of**
那里 是 许多 表达式 的 感激 " 为了 这 基督教 影响 的
['aʊər; ɑːr] [skuːl] .
our **school** **.**
我们的 学校 .

许多人对"我们学校的基督教影响"表达了感激之情。

" [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [sed] :
" **One** **young** **man** **said** **:**
" 一 年轻的 男人 说 :

一位年轻人说:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [æz; əz][ɪn]
" **I** **am** **just** **as** **thankful** **for** **what** **I** **have** **learned** **in** **the** **workshop** **as** **in**
" 我 是 只是 作为 感恩 为了 什么 我 有 学习 在 这 车间 作为 在
[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
the **school** **-** **room** **.**
这 学校 - 房间 .

"我对在工作坊里学到的东西和在教室里学到的东西一样感激。"

" ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - [wʌn] - [ruːm] [lɔːg] - ['kæbinz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
" **After** **hearing** **of** **the** **700** **,** **000** **one** **-** **room** **log** **-** **cabins** **of** **the** **South** **,**
" 后 听力 的 这 - , - 一 - 房间 日志 - 小木屋 的 这 南 ,

"在听说南方有70万间单间小木屋之后,

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [skɪld] ['wɜkmən] ,
and **the** **need** **there** **is** **of** **skilled** **workmen** **,**
和 这 需要 那里 是 的 熟练 工人 ,

那里需要技术工人。

[wiː; wi] [felt] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] ['ædɪd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][wɜːrk]
we **felt** **like** **singing** **an** **added** **song** **of** **praise** **as** **we** **looked** **through** **the** **work**
我们 毛毡 喜欢 歌唱 一个 额外 歌曲 的 称赞 作为 我们 看起来 通过 这 工作
[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [wʊd] ,
exhibited **in** **wood** **,**
展出 在 木头 ,

当我们欣赏展出的木制品时,不禁想要唱起赞美之歌。

[tɪn] , ['aɪərn] , [ænd; ənd] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .
tin **,** **iron** **,** **and** **cloth** **,** **and** **saw** **the** **promise** **of** **better** **things** **.**
锡 , 铁 , 和 布 , 和 锯 这 承诺 的 更好的 事物 .

锡、铁和布,看到了美好未来的希望。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [kæn; kən] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [wɜːrk] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ,
Surely **the** **young** **men** **who** **can** **exhibit** **such** **work** **will** **not** **allow** **their** **mothers** **,**
一定 这 年轻的 男人 WHO 能 展览 这样的 工作 将要 不是 允许 他们的 母亲们 ,
[waɪvz] ,
wives **,**
妻子们 ,

能够创作出如此作品的年轻人,肯定不会允许他们的母亲、妻子.....

[ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['kæbinz] [θruː] [huːz] ['oʊpən] [ruːfs] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l]
and **sisters** **to** **live** **in** **cabins** **through** **whose** **open** **roofs** **the** **stars** **are** **visible**
和 姐妹 到 居住 在 小木屋 通过 谁 打开 屋顶 这 明星 是 可见的
[wen] [ðeɪ] [ʃaɪn] .
when **they** **shine** **.**
什么时候 他们 闪耀 .

姐妹俩住在小木屋里,当星星闪耀时,透过敞开的屋顶可以看到它们。

[juː; jʊ] [wʊd] ['træv(ə)l][fɑːr][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['temptɪŋli] [spred] ['teɪbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɝːlz]

You	would	travel	far	to	find	a	more	temptingly	spread	table	than	the	girls
你	会	旅行	远的	到	寻找	一个	更多的	诱人地	传播	桌子	比	这	女孩们

[ʌv; əv] ['tuːgəˌluː] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [prɪ'per] — [ɔːl][ðə; ði] ['iːtəbəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [meɪk] ,

of	Tougaloo	are	taught	to	prepare	—	all	the	eatables	of	their	own	make	,
的	图加卢	是	教授	到	准备	—	全部	这	食物	的	他们的	自己的	制作	,

你很难找到比图加卢女孩们所准备的更诱人的餐桌——所有食物都是她们自己制作的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['bʌtər] .

even	the	delicious	butter	.
甚至	这	可口的	黄油	.

就连美味的黄油也不例外。

['noʊwer] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [niːd] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['naɪsər] - [kept]['kæbɪn][ænd; ənd][jɑːrd]

Nowhere	in	New	England	need	you	look	for	a	nicer	-	kept	cabin	and	yard
无处	在	新的	英格兰	需要	你	看	为了	一个	更漂亮	-	保留	舱	和	院子

[ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['həʊmˌstedz] ['leɪtli] ['pəːtʃəst] [baɪ] ['prezɪdənt] [poʊp]

than	some	of	those	on	the	little	homesteads	lately	purchased	by	President	Pope
比	一些	的	那些	在	这	小的	家园	最近	购买	经过	总统	教皇

,

,

,

在新英格兰地区，你无需费心寻找比波普总统最近购买的那些小农场里维护得更好的小木屋和院子了。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə][help][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][get][ə; eɪ]

for	one	of	his	ideas	of	missionary	work	is	to	help	the	colored	man	get	a
为了	一	的	他的	想法	的	传教士	工作	是	到	帮助	这	有色	男人	得到	一个

[hoʊm] ,

home	,
家	,

因为他传教的理念之一就是帮助黑人获得住房。

['hævɪŋ] [fɔːr; fər]['kɔːrnər] - [stoʊnz] " ['ɪndəstri] , [ɪ'kɑːnəmi] , ['tempərəns] , [ænd; ənd]['fæməli]['vɜːrtʃuː] .

having	for	corner	-	stones	"	Industry	,	Economy	,	Temperance	,	and	Family	Virtue	.
拥有	为了	角落	-	石头	"	行业	,	经济	,	节制	,	和	家庭	美德	.

以"勤奋、节俭、节制、家庭美德"为基石。

" ['tɪlətsən] ['ɪnstɪtuːt] , ['ɔːstən] , ['teksəs] .

"	TILLOTSON	INSTITUTE	,	AUSTIN	,	TEXAS	.
"	蒂洛森	研究所	,	奥斯汀	,	德克萨斯州	.

"德克萨斯州奥斯汀市蒂洛森研究所。

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][dʒuːn] ['witnist] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jɪr] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [wɜːrk][æt; ət]

The	third	of	June	witnessed	the	close	of	another	year	of	successful	work	at
这	第三	的	六月	目击者	这	关闭	的	其他	年	的	成功的	工作	在

['tɪlətsən] ['ɪnstɪtuːt] .

Tillotson	Institute	.
蒂洛森	研究所	.

6月3日，蒂洛森研究所又一个成功年度的工作圆满结束。

['rɪt(ə)n] [igˌzæmi'neiʃənz][wɜːr; wər][held] [meɪ] - - - .

Written	examinations	were	held	May	26	-	29	.
书面	考试	是	握住	可能	-	-	-	.

笔试于5月26日至29日举行。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]

The	results	of	this	work	,	in	a	shape	convenient	for	inspection	,	were	placed	in
这	结果	的	这	工作	,	在	一个	形状	方便的	为了	检查	,	是	放置	在

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,

the	reading	room	,
这	阅读	房间	,

这项研究成果以便于查阅的形式摆放在阅览室里。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	attracted	no	little	attention	.
和	吸引	不	小的	注意力	.

引起了不小的关注。

['ɔ:rəl]['pʌblɪk] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɜ:r; wər] [held] [dʒu:n] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌtu:'tu:] .

Oral	public	examinations	were	held	June	1	and	2	.
口服	民众	考试	是	握住	六月	1	和	2	.

口试于6月1日和2日举行。

[ði:z] [ʃoʊd] ['feɪθf(ə)l] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [bəuθ] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['pju:p(ə)lz] .

These	showed	faithful	work	on	the	part	of	both	teachers	and	pupils	.
这些	显示	忠实	工作	在	这	部分	的	两个都	教师	和	学生	.

这体现了师生双方的认真负责。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [ɪn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:mətri] [dɪ'zɜ:rv] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

The	classes	in	United	States	history	and	geometry	deserve	special	mention	.
这	课程	在	团结的	各州	历史	和	几何学	应得	特别的	提到	.

美国历史和几何课程尤其值得一提。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	excitement	of	the	occasion	was	a	little	too	much	for	some	of	the
这	激动	的	这	场合	曾是	一个	小的	也	很多	为了	一些	的	这

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

young	people	,
年轻的	人们	,

这次活动的兴奋气氛对一些年轻人来说有点过头了。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [wʌn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['riəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] ['kænədə] , [waɪl]

leading	one	to	say	that	Riel	was	the	Governor	-	General	of	Canada	,	while
领导	一	到	说	那	里尔	曾是	这	州长	-	一般的	的	加拿大	,	尽管

[ə'nʌðər]

another
其他

有人因此认为里尔是加拿大总督，而另一些人则认为他不是。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[ri'mɑ:kt] [ðæt] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n] ['i:stər] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [lænd]

remarked	that	Florida	,	being	discovered	on	Easter	Sunday	,	and	being	a	land
评论	那	佛罗里达	,	存在	发现	在	复活节	星期日	,	和	存在	一个	土地

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

他指出，佛罗里达州是在复活节星期日被发现的，而且是一个鲜花盛开的地方，

[wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] " ['meɪˌflaʊər] .

was	named	the	"	Mayflower	.
曾是	命名	这	"	五月花号	.

被命名为"五月花号"。

" [ði:z] ['blʌndərz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [kə'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ðəm'selvz] .

"	These	blunders	,	however	,	were	speedily	corrected	by	the	pupils	themselves	.
"	这些	失误	,	然而	,	是	迅速地	已更正	经过	这	学生	他们自己	.

"然而，这些错误很快就被学生们自己纠正了。"

[ðə; ði] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] [ʌv; əv] ['tu:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] [kɔ:ld] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ɔ:diəns] .

The	rhetorical	exercises	of	Tuesday	evening	called	out	a	very	fine	audience	.
这	修辞	练习	的	周二	晚上	称为	出去	一个	非常	美好的	观众	.

周二晚上的修辞练习吸引了一批非常优秀的听众。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

The	chapel	was	filled	to	overflowing	.
这	教堂	曾是	已填	到	溢出	.

教堂里挤满了人。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['proʊgræm] [ʌv; əv] ['kɔːrəsiz] , [kwɔː'tets] , [resɪ'teɪʃnz]

The	exercises	consisted	of	the	usual	programme	of	choruses	,	quartets	,	recitations
这	练习	由……组成	的	这	通常	程序	的	合唱	,	四重奏	,	朗诵

, [ˌdeklə'meɪʃn] , ['eseiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	declamations	,	essays	,	etc	.
,	演说	,	散文	,	ETC	.

练习内容包括合唱、四重唱、朗诵、演讲、散文等常规项目。

['mɪstər] . ['edwərd] ['wɪlsənz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪsəroʊz][fɜːrst][ɔː'reɪʃ(ə)n] [ə'genst]

Mr	.	Edward	Wilson's	rendering	of	his	translation	of	Cicero's	First	Oration	against
先生	.	爱德华	威尔逊的	渲染	的	他的	翻译	的	西塞罗的	第一的	演讲	反对

['kætɪˌlaɪn][ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['noʊtɪs] ,

Catiline	is	deserving	of	special	notice	,
卡提林	是	值得	的	特别的	注意	,

爱德华·威尔逊先生翻译的西塞罗《第一次反喀提林演说》值得特别关注。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breɪk] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['meməri] .

though	all	the	parts	were	given	without	a	single	break	or	failure	of	memory	.
尽管	全部	这	部分	是	给定	没有	一个	单身的	休息	或者	失败	的	记忆	.

虽然所有部件都已交付，没有出现任何故障或内存错误。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] " ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [ə'keiʒənz] .

We	observe	our	students	have	great	capacity	for	"	rising	to	occasions	.
我们	观察	我们的	学生	有	伟大的	容量	为了	"	上升	到	场合	.

我们观察到我们的学生具有很强的"应对各种情况"的能力。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]

"	In	the	midst	of	the	programme	we	were	most	agreeably	surprised	by	the
"	在	这	中间	的	这	程序	我们	是	最多	欣然	惊讶	经过	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sekrəteri] ['pəuəl] ,

appearance	of	Secretary	Powell	,
外貌	的	秘书	鲍威尔	,

"节目进行到一半时，鲍威尔国务卿的出现让我们感到非常惊喜。"

[huː] ['hæpɪli] [kloʊzd][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [baɪ][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['stɜːrɪŋ] [ə'dres] .

who	happily	closed	the	entertainment	by	a	brief	but	stirring	address	.
WHO	快乐地	关闭	这	娱乐	经过	一个	简短的	但	搅拌	地址	.

他发表了简短而激动人心的讲话，为这场娱乐活动画上了圆满的句号。

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks]

The	anniversary	exercises	of	Wednesday	morning	made	a	fitting	climax
这	周年纪念日	练习	的	周三	早晨	制成	一个	配件	高潮

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] .

for	the	series	of	meetings	.
为了	这	系列	的	会议	.

周三上午的周年纪念活动为这一系列会议画上了圆满的句号。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] " [kə'mensmənt] " [ə'keɪʒn] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]

Though	not	a	"	commencement	"	occasion	,	yet	it	was	distinguished	from
尽管	不是	一个	"	开始	"	场合	,	然而	它	曾是	杰出的	从

['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [wiːk] ,

other	days	of	the	closing	week	,
其他	天	的	这	结束	星期	,

虽然这不是一个"毕业典礼"场合，但它与最后一周的其他日子有所不同。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['priːviəs] [ˌænə'vɝːsɝiːz] ,
and **from** **previous** **anniversaries** **,**
和 从 以前的 周年纪念日 ,

以及从以往的周年纪念日来看，

[baɪ][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [sə'tifikeits] " [tuː; tə] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd]
by **the** **presentation** **of** **"** **certificates** **"** **to** **two** **young** **men** **who** **have** **completed**
经过 这 推介会 的 " 证书 " 到 二 年轻的 男人 WHO 有 完全的
[ðə; ði] " [ˌelɪ'mentri] ['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs] .
the **"** **Elementary** **Normal** **Course** **.**
这 " 初级 普通的 课程 .

通过向两名完成“初级师范课程”的年轻人颁发“证书”。

" [ðiːz] [jʌŋ] [men] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
" **These** **young** **men** **remain** **with** **us** **to** **pursue** **a** **further** **course** **of** **study** **.**
" 这些 年轻的 男人 保持 和 我们 到 追求 一个 更远 课程 的 学习 .

“这些年轻人将留在我们这里继续深造。”

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [es] . ['terəl] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] "
The **address** **of** **one** **of** **them** **,** **Mr** **.** **A** **.** **S** **.** **Terrell** **,** **on** **the** **subject** **"**
这 地址 的 一 的 他们 , 先生 . 一个 . S . 特雷尔 , 在 这 主题 "
['aʊər; ɑːr]['duːti] ,
Our **Duty** **,**
我们的 责任 ,

其中一位，AS Terrell 先生，就“我们的责任”这一主题发表了讲话。

" [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .
" **is** **especially** **worthy** **of** **notice** **.**
" 是 尤其 值得 的 注意 .

尤其值得注意。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]
The **subject** **was** **considered** **from** **the** **stand** **-** **point** **of** **the** **advantages**
这 主题 曾是 经过考虑的 从 这 站立 - 观点 的 这 优势
[ə'fɔːd] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .
afforded **colored** **people** **.**
提供 有色 人们 .

该议题是从有色人种所享有的优势的角度进行探讨的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] ['meni] [hɑːrd] [θɪŋz] ,
" **It** **is** **true** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **we** **must** **bear** **many** **hard** **things** **,**
" 它 是 真的 , " 他 说 , " 我们 必须 熊 许多 难的 事物 ,

“的确如此，”他说，“我们必须承受许多苦难。”

[bʌt; bət][let][juː 'es] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .
but **let** **us** **look** **on** **the** **bright** **side** **.**
但 让 我们 看 在 这 明亮的 边 .

但我们还是往好处想吧。

[let] [juː 'es][kən'sɪdər][ænd; ənd] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
Let **us** **consider** **and** **improve** **our** **opportunities** **.**
让 我们 考虑 和 提升 我们的 机会 .

让我们思考并改善我们面临的机遇。

[let] [juː 'es][ək'sept][ðə; ði] [gʊd] , [frʌm; frəm] [wət'evər] [sɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
Let **us** **accept** **the** **good** **,** **from** **whatever** **source** **it** **comes** **.**
让 我们 接受 这 好的 , 从 任何 来源 它 来 .

让我们欣然接受一切美好事物，无论它来自何处。

[tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] ['kɔmjunists] , ['leɪbər] - ['juːnjənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdɪskən'tentɪd] ['klæsɪz] , [ɪn]

To	join	with	Communists	,	labor	-	unions	,	and	other	discontented	classes	,	in
到	加入	和	共产党	,	劳动	-	工会	,	和	其他	不满	课程	,	在

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['senʃər] ,

a	chorus	of	fault	-	finding	and	censure	,
一个	合唱	的	过错	-	寻找	和	谴责	,

与共产党人、工会和其他不满阶级一起，发出指责和谴责的合唱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt] ,

because	we	cannot	have	everything	we	want	,
因为	我们	不能	有	一切	我们	想	,

因为我们不可能拥有我们想要的一切，

[ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃʊr] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['ɑːbdʒekts] .

is	to	take	the	sure	road	to	the	defeat	of	our	most	cherished	objects	.
是	到	拿	这	当然	路	到	这	击败	的	我们的	最多	珍爱	对象	.

就是走上一条注定要失去我们最珍爱之物的道路。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['taɪmli] [wɜːrdz] ,

"	These	are	timely	words	,
"	这些	是	及时	字	,

“这些话来得正是时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [faindz][ɔːl] [tuː] ['fɜːrtl]

and	they	reveal	a	state	of	feeling	among	colored	people	which	finds	all	too	fertile
和	他们	揭示	一个	状态	的	感觉	之中	有色	人们	哪个	发现	全部	也	沃

[ə; eɪ][sɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ,

a	soil	in	the	tendency	to	ignore	,
一个	土壤	在	这	趋势	到	忽略	,

它们揭示了有色人种群体中的一种情感状态，这种情感状态在忽视的倾向中找到了滋生的沃土。

[ɔːr] [dɪ'skrɪmɪneɪt] , [ɔːr] , [æt; ət][best] , [grænt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

or	discriminate	,	or	,	at	best	,	grant	but	a	supercilious	recognition	,
或者	辨析	,	或者	,	在	最好的	,	授予	但	一个	傲慢	认出	,

或者歧视，或者充其量只是给予一种傲慢的认可，

[wɪtʃ] [stɪl] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [kən'troʊlz] ['sʌðərn] ['sentɪmənt] .

which	still	in	great	measure	controls	Southern	sentiment	.
哪个	仍然	在	伟大的	措施	控制	南方	情绪	.

这在很大程度上仍然左右着南方的情绪。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] .

The	colored	people	are	naturally	loyal	and	conservative	.
这	有色	人们	是	自然	忠诚	和	保守的	.

有色人种天性忠诚保守。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [naʊ] , [soʊ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['næʃ(ə)nəl]

It	is	possible	,	now	,	so	to	develop	these	qualities	,	that	they	shall	be	national
它	是	可能的	,	现在	,	所以	到	发展	这些	品质	,	那	他们	将	是	国家的

['bʊlwərks] .

bulwarks	.
堡垒	.

现在，有可能培养这些品质，使它们成为国家的堡垒。

[sʌm; səm][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [riˈækʃ(ə)n] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] .

Some	time	it	may	be	too	late	,	and	if	reaction	comes	it	will	be	terrible	.
一些	时间	它	可能	是	也	晚的	,	和	如果	反应	来	它	将要	是	糟糕的	.

有时候可能为时已晚，如果出现反应，后果将不堪设想。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['meni] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [moʊst]

The	attitude	of	many	representative	men	of	the	South	,	however	,	is	most
这	态度	的	许多	代表	男人	的	这	南	,	然而	,	是	最多

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

encouraging	.
鼓励	.

然而，南方许多有代表性男性的态度令人非常鼓舞。

['aʊər; ɑːr] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ['eksərsaɪzɪz] [wɜːr; wər] ['ɑːnərd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt]

Our	anniversary	exercises	were	honored	by	the	presence	of	the	State
我们的	周年纪念日	练习	是	荣幸	经过	这	在场	的	这	状态

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['trævis]

Superintendent	of	Public	Instruction	and	the	County	Superintendent	of	Travis
校长	的	民众	操作说明	和	这	县	校长	的	特拉维斯

[ˌsiː 'oʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

州教育总监和特拉维斯县教育总监莅临我们的周年庆典活动，我们深感荣幸。

[ɑːn] . [biː] . [em] . ['beɪkər] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fʊːlmɔr] .

Hon	.	B	.	M	.	Baker	and	Judge	Fullmore	.
尊敬的	.	B	.	M	.	贝克	和	法官	富尔莫尔	.

尊敬的 BM Baker 先生和 Fullmore 法官。

[ɪn] [ðer; ðər] [ə'dresiz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['proʊgræm] ,

In	their	addresses	at	the	conclusion	of	our	programme	,
在	他们的	地址	在	这	结论	的	我们的	程序	,

在他们于我们项目闭幕致辞中，

[bəuθ] ['dʒent(ə)lmən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːgres] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

both	gentlemen	spoke	with	enthusiasm	of	the	great	progress	in	educational
两个都	先生们	辐	和	热情	的	这	伟大的	进步	在	教育

['mætərz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['teksəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [faɪv] ['jɪrz] ,

matters	that	has	been	made	in	Texas	during	the	past	five	years	,
事情	那	有	到过	制成	在	德克萨斯州	期间	这	过去的	五	年	,

两位先生都热情洋溢地谈到了德克萨斯州过去五年在教育领域取得的巨大进步。

[ə'mʌŋ] [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

among	both	white	and	colored	.
之中	两个都	白色的	和	有色	.

包括白人和有色人种。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skuːl] [fʌnd] [ʌv; əv] ['teksəs] , [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə'veɪləb(ə)l] ,

The	magnificent	school	fund	of	Texas	,	as	rapidly	as	it	becomes	available	,
这	壮丽	学校	基金	的	德克萨斯州	,	作为	快速	作为	它	变成	可用的	,

德克萨斯州雄厚的教育基金，一旦到位，就会立即投入使用。

[ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [bəuθ] ['reɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

is	devoted	to	the	interests	of	both	races	without	discrimination	.
是	奉献	到	这	兴趣	的	两个都	种族	没有	歧视	.

致力于维护所有种族的利益，不加歧视。

['mɪstər] . ['beɪkər] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Mr	.	Baker	emphasized	the	fact	that	notwithstanding	the	liberal	provision	for	a
先生	.	贝克	强调	这	事实	那	虽然	这	自由主义	条款	为了	一个

[steɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [skuːlz] ,

State	system	of	schools	,
状态	系统	的	学校	,

贝克先生强调，尽管州立学校系统提供了宽松的教育方案，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skuːlz] [meɪn'teɪnd]
it **would** **be** **many** **years** **before** **they** **could** **dispense** **with** **the** **schools** **maintained**
它 会 是 许多 年 前 他们 可以 分配 和 这 学校 维持
[baɪ] [bə'nevələnt] [sə'saiətiz] .
by **benevolent** **societies** **.**
经过 仁慈 社会 .

他们还需要很多年才能取消由慈善机构维持的学校。

[ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [meɪn] ['eɪdʒənsi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] .
The **latter** **must** **be** **the** **main** **agency** **for** **the** **training** **of** **teachers** **.**
这 后者 必须 是 这 主要的 机构 为了 这 训练 的 教师 .

后者必须是教师培训的主要机构。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [hɜːr; hər] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
For **the** **present** **,** **the** **State** **must** **devote** **her** **energies** **to** **the** **building**
为了 这 展示 , 这 状态 必须 奉献 她 能量 到 这 建筑
[ʌv; əv] [skuːl] - ['haʊzɪz] ,
of **school** **-** **houses** **,**
的 学校 - 房屋 ,

目前，国家必须集中精力建设校舍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [skuːlz] ,
and **the** **establishment** **and** **maintenance** **of** **common** **schools** **,**
和 这 建立 和 维护 的 常见的 学校 ,

以及公立学校的建立和维护，

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
without **attempting** **very** **much** **in** **the** **line** **of** **higher** **education** **.**
没有 尝试 非常 很多 在 这 线 的 更高 教育 .

没有在高等教育领域做出太多努力。

[bəuθ] ['dʒent(ə)lmən] [spoʊk] [ɪn] [haɪ] [preɪz] [ʌv; əv] ['tɪlətsən] ,
Both **gentlemen** **spoke** **in** **high** **praise** **of** **Tillotson** **,**
两个都 先生们 辐 在 高的 称赞 的 蒂洛森 ,

两位先生都对蒂洛森给予了高度评价。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
and **of** **the** **ability** **and** **trustworthy** **character** **of** **the** **teachers** **she** **has**
和 的 这 能力 和 值得信赖的 特点 的 这 教师 她 有
[sent] [aʊt] .
sent **out** **.**
发送 出去 .

以及她派出的教师的能力和值得信赖的品格。

['sekrəteri] ['pəuəl] [meɪd] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [ə'dres] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]
Secretary **Powell** **made** **the** **concluding** **address** **,** **and** **brought** **the** **meeting** **to** **its**
秘书 鲍威尔 制成 这 总结 地址 , 和 带来 这 会议 到 它是
[haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .
highest **point** **of** **enthusiasm** **.**
最高 观点 的 热情 .

鲍威尔国务卿发表了总结讲话，将会议气氛推向了高潮。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
The **presence** **of** **these** **men** **representing** **educational**
这 在场 的 这些 男人 代表 教育

这些代表教育界的男士的出现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **226** **]**
[页 -]

['ɪntrəsts] , [wɪtʃ] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪn] ['kɑːmən] , [ðer; ðər]
interests , which not long ago seemed to have nothing whatever in common , their
兴趣 , 哪个 不是 长的 前 似乎 到 有 没有什么 任何 在 常见的 , 他们的
['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kəːtisiz] ,
interchange of courtesies ,
交汇处 的 礼貌 ,

不久前似乎毫无共同之处的利益，如今却开始互相礼节。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] [iːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and their expression of mutual dependence each upon the other ,
和 他们的 表达 的 相互的 依赖性 每个 之上 这 其他 ,

以及它们之间相互依赖的表现，

[meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [bəuθ]['memərəb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
made the occasion both memorable and very full of suggestion .
制成 这 场合 两个都 难忘 和 非常 满的 的 建议 .

让这次活动既令人难忘，又充满了启发意义。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [pɑːr] .
J . H . Parr .
J . H . 帕尔 .

JH Parr。

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [wiːk] [æt; ət] ['eɪvəri] ['ɪnstɪtuːt] .
ANNIVERSARY WEEK AT AVERY INSTITUTE .
周年纪念日 星期 在 艾弗里 研究所 .

艾弗里学院周年庆周。

[ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]['eɪvəri]['nɔːrm(ə)l]
The closing exercises of the twentieth anniversary of Avery Normal
这 结束 练习 的 这 第二十 周年纪念日 的 艾弗里 普通的
['ɪnstɪtuːt] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . ,
Institute , Charleston , S . C . ,
研究所 , 查尔斯顿 , S . C . ,

南卡罗来纳州查尔斯顿艾弗里师范学院二十周年校庆闭幕式

['ɑːkjupaɪd] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv][dʒuːn] .
occupied four days of the last week of June .
占领 四 天 的 这 最后的 星期 的 六月 .

占用了六月最后一周的四天时间。

[ðə; ði] [wiːk] ['oʊpənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] ,
The week opened on Sunday , June 21 , with a sermon to the graduating class ,
这 星期 打开 在 星期日 , 六月 - , 和 一个 讲道 到 这 毕业 班级 ,

本周活动于6月21日星期日开始，以向毕业班学生发表的布道拉开帷幕。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . [tiː] . ['hʊkər] , ['pæstər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [tʃɜːrtʃ] .
by the Rev . E . T . Hooker , pastor of our A . M . A . church .
经过 这 牧师 . E . T . 妓女 , 牧师 的 我们的 一个 . M . 一个 . 教会 .

由我们AMA教会的牧师ET Hooker牧师撰写。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['ɔːrəl]
The morning hours of Wednesday and Thursday were devoted to oral
这 早晨 小时 的 周三 和 周四 是 奉献 到 口服
[ɪg,zæmi'neɪʃənz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] .
examinations in all the departments .
考试 在 全部 这 部门 .

周三和周四上午，所有系都进行口试。

[ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][mæps] , ['drɔ:ɪŋ] [bʊks] , ['ɑ:bdʒekt] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz]

A	fine	display	of	maps	,	drawing	books	,	object	drawings	and	original	designs
一个	美好的	展示	的	地图	,	绘画	图书	,	目的	图画	和	原来的	设计

[faʊnd] [skɔ:rz] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] .

found	scores	of	admirers	.
成立	得分	的	仰慕者	.

精美的地图、绘画书籍、物品素描和原创设计作品吸引了众多仰慕者。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] ['klæsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [ɪg'zɪbɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	sewing	done	by	the	industrial	classes	made	a	creditable	exhibit	,	and	the
这	缝纫	完毕	经过	这	工业的	课程	制成	一个	可信赖的	展览	,	和	这

['gɑ:rmənts] [faʊnd] ['redi] [pə:'tʃeizəz] .

garments	found	ready	purchasers	.
服装	成立	准备好	购买者	.

产业阶层缝制的服装堪称一件值得称道的展品，而且很快就卖出去了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l]

The	remainder	of	the	school	hours	of	each	day	were	given	to	rhetorical
这	余	的	这	学校	小时	的	每个	天	是	给定	到	修辞

['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

exercises	in	the	chapel	of	the	institution	.
练习	在	这	教堂	的	这	机构	.

每天剩余的上课时间都用于在学校的教堂进行修辞练习。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] , [piː] . [em] . , [ðə; ði][sʌb] - ['nɔːrm(ə)l] [greɪdz] [ˌentər'teɪnd] [ðer; ðər] [frendz] .

On	Wednesday	,	p	.	m	.	,	the	sub	-	normal	grades	entertained	their	friends	.
在	周三	,	p	.	米	.	,	这	子	-	普通的	成绩	娱乐	他们的	朋友们	.

周三下午，成绩欠佳的学生们招待了他们的朋友。

['prɑːmptli] [æt; ət] - [em] . , [ðeɪ] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Promptly	at	12	m	.	,	they	filed	into	the	chapel	to	a	march	from	the
及时	在	-	米	.	,	他们	已提交	进入	这	教堂	到	一个	行进	从	这

[piˈænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

12点整，他们伴着钢琴奏出的进行曲鱼贯进入小教堂。

['mjuːzɪk] , [resɪ'teɪʃnz] , ['dʒestʃər][ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ['sɔŋz] ['plezntli] [fɪld] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]

Music	,	recitations	,	gesture	and	sewing	songs	pleasantly	filled	an	hour	and	a
音乐	,	朗诵	,	手势	和	缝纫	歌曲	愉快	已填	一个	小时	和	一个

[hæf] .

half	.
一半	.

音乐、朗诵、肢体语言和缝纫歌曲愉快地度过了一个半小时。

[ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [nuː] ['kɑːləni] , " ['wiːvɪŋ] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

A	composition	,	"	The	New	Colony	,	"	weaving	in	,	in	a	humming	fashion	,
一个	作品	,	"	这	新的	殖民地	,	"	编织	在	,	在	一个	哼唱	时尚	,

一首名为《新殖民地》的乐曲，以哼唱的方式融入其中，

[ðə; ði] ['sə:neimz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] ,

the	surnames	of	some	of	the	teachers	and	pupils	,
这	姓氏	的	一些	的	这	教师	和	学生	,

部分教师和学生的姓氏，

[wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [haʊs] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] .

was	highly	appreciated	by	the	crowded	house	of	parents	and	friends	.
曾是	高度	感谢	经过	这	挤	房子	的	父母	和	朋友们	.

受到了挤满屋子的家长和朋友们的高度赞赏。

['θɜ:rzdeɪ] , [pi:] . [em] . , [ðə; ði] " ['nɔ:rməlz] " [held][ðə; ði][fɔ:rt] .

Thursday	**,**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**the**	**"**	**Normals**	**"**	**held**	**the**	**Fort**	**.**
周四	,	p	.	米	.	,	这	"	正常人	"	握住	这	堡	.

星期四下午，“普通士兵”守住了堡垒。

[ðə; ði][eɪm][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə]['fɑ:stər][θi'ætrɪk(ə)l] [teɪsts] , [nɔ:r][tu:; tə] [prə'du:s] ['stɑ:rtlɪŋ]

The	**aim**	**had**	**not**	**been**	**to**	**foster**	**theatrical**	**tastes**	**,**	**nor**	**to**	**produce**	**startling**
这	目的	有	不是	到过	到	促进	戏剧	口味	,	也不	到	生产	令人震惊

[drə'mætɪk] [ɪ'fekts] ,

dramatic	**effects**	**,**
戏剧性	效果	,

其目的并非培养戏剧品味，也不是为了产生惊人的戏剧效果。

[bʌt; bət][tu:; tə]['rendər][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['i:zi] ['mænər] , [hɪ'stɔ:rɪk] , [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd]

but	**to**	**render**	**in**	**a**	**natural**	**and**	**easy**	**manner**	**,**	**historic**	**,**	**patriotic**	**and**
但	到	使成为	在	一个	自然的	和	简单的	方式	,	历史性	,	爱国	和

['præktɪk(ə)l] [si'lekʃənz] ,

practical	**selections**	**,**
实际的	选择	,

但要以自然轻松的方式呈现具有历史意义、爱国情怀和实用价值的内容，

[bəuθ][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][proʊz] .

both	**of**	**poetry**	**and**	**prose**	**.**
两个都	的	诗	和	散文	.

包括诗歌和散文。

['mju:zɪk] , ['voʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [lent] [ɪts] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'dʒɔɪmənt] .

Music	**,**	**vocal**	**and**	**instrumental**	**,**	**lent**	**its**	**charm**	**to**	**the**	**general**	**enjoyment**	**.**
音乐	,	声乐	和	乐器演奏	,	借出的	它是	魅力	到	这	一般的	享受	.

音乐，无论是声乐还是器乐，都为大家带来了愉悦的体验。

['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] ['eɪvəri] [i:tʃ] [jɪr] " [dɪ'laɪtɪθ] [tu:; tə] ['ɑ:nər] .

Friday	**was**	**wholly**	**devoted**	**to**	**those**	**whom**	**Avery**	**each**	**year**	**"**	**delighteth**	**to**	**honor**	**.**
星期五	曾是	完全	奉献	到	那些	谁	艾弗里	每个	年	"	欣喜	到	荣誉	.

星期五完全献给了艾弗里每年“乐于表彰”的人们。

" [ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - - .

"	**A**	**galaxy**	**of**	**twenty**	**-**	**two**	**formed**	**the**	**class**	**of**	**'**	**85**	**.**
"	一个	星系	的	二十	-	二	形成	这	班级	的	-	-	.

“1985 届由 22 名学生组成，他们组成了一个强大的群体。”

[bɪ'gɪnɪŋ] ['prɑ:mptli][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌsev(ə)n'ti:n] ['ɜ:rnɪst] , ['wʊmənli] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

Beginning	**promptly**	**at**	**10**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**seventeen**	**earnest**	**,**	**womanly**	**young**	**women**
开始	及时	在	-	一个	.	米	.	,	十七	认真	,	女性	年轻的	女性

[ænd; ənd][faɪv]['feɪθf(ə)l] [jʌŋ] [men] ,

and	**five**	**faithful**	**young**	**men**	**,**
和	五	忠实	年轻的	男人	,

上午十点整，十七位认真、有女人味的年轻女子和五位忠诚的年轻男子，

[ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['sʌbdʒekts] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['eseɪ] [ɔ:r]

expressed	**their**	**opinions**	**on**	**their**	**chosen**	**subjects**	**,**	**in**	**the**	**form**	**of**	**essay**	**or**
表达	他们的	意见	在	他们的	选定	主题	,	在	这	形式	的	散文	或者

[ɔ:'reɪʃ(ə)n] .

oration	**.**
演讲	.

他们以文章或演讲的形式表达了对所选主题的看法。

[frʌm; frəm][sə'lu:tə˛tɔ:ri][tu:; tə] [ˌvælɪ'dɪktəri] ,

From	**salutatory**	**to**	**valedictory**	**,**
从	问候	到	告别词	,

从致辞到告别，

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [pækt] [ruːm] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	quiet	of	the	packed	room	attested	the	interest	taken	in	the	evolution	of
这	安静的	的	这	包装	房间	已证实	这	兴趣	已采取	在	这	进化	的

[iːtʃ] [θiːm] .

each	theme	.
每个	主题	.

拥挤的房间里一片寂静，这足以证明大家对每个主题的发展演变都非常感兴趣。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [ɑːr; ər] , [ˌɪntə'lektʃuəli] , [ɪn][æd'væns][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	colored	people	of	Charleston	are	,	intellectually	,	in	advance	of	those	of
这	有色	人们	的	查尔斯顿	是	,	智力方面	,	在	进步	的	那些	的

[moʊst] ['ʌðər] ['sʌðərn] ['sɪtiz] .

most	other	Southern	cities	.
最多	其他	南方	城市	.

查尔斯顿的黑人在智力上比南方大多数其他城市的黑人都要先进。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " [slaɪt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , " [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['sɪti][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['æθənz]

Before	the	"	slight	misunderstanding	,	"	their	native	city	was	called	the	"	Athens
前	这	"	轻微	误解	,	"	他们的	本国的	城市	曾是	称为	这	"	雅典

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

of	the	South	,
的	这	南	,

在“轻微误会”之前，他们的家乡被称为“南方雅典”。

" [ænd; ənd] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [er] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] ['feɪvərd] [reɪs] ,

"	and	,	breathing	the	same	air	as	the	more	favored	race	,
"	和	,	呼吸	这	相同的	空气	作为	这	更多的	受青睐	种族	,

“而且，呼吸着与更受优待的种族相同的空气，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪm'baɪbd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kʌltʃərd] [moʊdz][ʌv; əv] [θɔːt] .

they	naturally	imbibed	some	of	its	cultured	modes	of	thought	.
他们	自然	吸收	一些	的	它是	有文化的	模式	的	想法	.

他们自然而然地吸收了它的一些文化思维方式。

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'ploʊməz][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [prɑːf] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

The	presentation	of	diplomas	by	the	Principal	,	Prof	.	Wm	.
这	推介会	的	文凭	经过	这	主要的	,	教授	.	威廉	.

校长威廉教授颁发毕业证书。

[em] . [brɪstəl] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

M	.	Bristoll	,	the	singing	of	the	Class	Song	and	the	congratulations	of
M	.	布里斯托尔	,	这	歌唱	的	这	班级	歌曲	和	这	恭喜！	的

[frendz] [kloʊzd][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] .

friends	closed	the	happy	day	.
朋友们	关闭	这	快乐的	天	.

M. Bristoll 带领大家唱起了班歌，朋友们纷纷送上祝贺，为这快乐的一天画上了圆满的句号。

['ʌnə] [em] . ['nɪkələs] .

Anna	M	.	Nicholas	.
安娜	M	.	尼古拉斯	.

安娜·M·尼古拉斯。

['bruːər] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] .

BREWER	NORMAL	SCHOOL	.
酿酒师	普通的	学校	.

布鲁尔师范学校。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːər] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] [tʊk]

The	Thirteenth	Anniversary	Exercises	of	the	Brewer	Normal	School	took
这	第十三	周年纪念日	练习	的	这	酿酒师	普通的	学校	采取

[pleɪs] [æt; ət] ['griːnˌwʊd] ,

place	at	Greenwood	,
地方	在	格林伍德	,

布鲁尔师范学校十三周年庆典在格林伍德举行。

[es] . [siː] . , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] - .

S	.	C	.	,	on	Thursday	,	June	25	.
S	.	C	.	,	在	周四	,	六月	-	.

南卡罗来纳州，6月25日星期四。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'dres] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː]

The	annual	address	was	delivered	at	eleven	o'clock	a	.	m	.	,	by	the	Rev	.	T
这	年度的	地址	曾是	发表	在	十一	点钟	一个	.	米	.	,	经过	这	牧师	.	T

. [iː] . [mək'dɑːnld] ,

.	E	.	McDonald	,
.	E	.	麦当劳	,

年度致辞于上午十一点由T.E.麦克唐纳牧师发表。

[ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] ['ɜːrnɪst]

of	Columbia	,	to	an	unusually	large	audience	,	and	enlisted	earnest
的	哥伦比亚	,	到	一个	异常地	大的	观众	,	和	入伍	认真

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

哥伦比亚大学的演讲吸引了异常多的观众，并引起了大家的认真关注。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [wiː; wi] [trʌst] , [biː; bi] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	,	we	trust	,	be	long	remembered	by	those	who	heard	it	.
它	将要	,	我们	相信	,	是	长的	记得	经过	那些	WHO	听到	它	.

我们相信，听过的人都会长久地记住它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['ɜːrnɪst] [tɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [em] . [jʌŋ] ,

It	was	followed	by	a	short	,	earnest	talk	from	the	Rev	.	H	.	M	.	Young	,
它	曾是	随后	经过	一个	短的	,	认真	讲话	从	这	牧师	.	H	.	M	.	年轻的	,

随后，HM Young牧师发表了简短而诚恳的讲话。

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldər][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] .

presiding	elder	of	this	district	in	the	A	.	M	.	E	.	Church	.
主持	长老	的	这	区	在	这	一个	.	M	.	E	.	教会	.

AME教会本区的长老。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laʊdli] [ə'plɔːd] .

The	singing	was	by	the	entire	school	and	was	loudly	applauded	.
这	歌唱	曾是	经过	这	全部的	学校	和	曾是	高声	鼓掌	.

全校师生共同演唱，赢得了热烈的掌声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

This	was	followed	by	an	intermission	of	an	hour	and	a	half	,
这	曾是	随后	经过	一个	中场休息	的	一个	小时	和	一个	一半	,

随后是长达一个半小时的中场休息。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [frendz] [held] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

during	which	time	friends	held	fellowship	with	friends	and	betook	themselves	to
期间	哪个	时间	朋友们	握住	奖学金	和	朋友们	和	贝托克	他们自己	到

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ə'bʌndəntli] ['leɪdn] [rɪ'freʃmənt] ['bæskəts] .

the	contents	of	abundantly	laden	refreshment	baskets	.
这	内容	的	大量	满载	清爽	篮子	.

在此期间，朋友们互相交流，享用了装满美食的茶点篮里的食物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['eksərsaɪzɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['daɪələːgz] [baɪ] [ðə; ði]
The 这 afternoon 下午 exercises 练习 consisted 由.....组成 of 的 singing 歌唱 , , recitations 朗诵 and 和 dialogues 对话 by 经过 the 这
['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪmeri] [dɪ'pɑːrtmənt] .
children 孩子们 of 的 the 这 primary 基本的 department 部门 . .

下午的练习内容包括小学部孩子们的唱歌、朗诵和对话。

['aʊər; ɑːr] [lɑːrdʒ] [hɔːl] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [flægz] [ænd; ənd] ['hæpi] ['feɪsɪz] ,
Our 我们的 large 大的 hall 大厅 was 曾是 bright 明亮的 with 和 flowers 花朵 , , flags 旗帜 and 和 happy 快乐的 faces 面孔 , ,

我们的大厅里鲜花盛开，彩旗飘扬，到处都是笑脸，一片明亮。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑːr] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [θrɔːŋ] ['siːkɪŋ]
but 但 was 曾是 by 经过 far 远的 too 也 small 小的 to 到 accommodate 容纳 the 这 immense 巨大 throng 人群 seeking 寻求
[əd'mɪʃ(ə)n] .
admission 入学 . .

但远远不够容纳前来参观的大量人群。

[ðə; ði] [ˌkæləs'θenɪk] ['eksərsaɪzɪz] [ænd; ənd] [si'lekʃənz] [wɜːr; wər] [wel] ['rendərd] [ænd; ənd] [wʌn] ['meni]
The 这 calisthenic 徒手健身 exercises 练习 and 和 selections 选择 were 是 well 出色地 rendered 渲染 and 和 won 韩元 many 许多
[ˌkɑːmplɪ'mentri] [ri'maːks] .
complimentary 免费 remarks 评论 . .

健美操练习和选段表演精彩，赢得了许多赞扬。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [held] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At 在 5 5 o'clock 点钟 a 一个 memorial 纪念馆 service 服务 was 曾是 held 握住 for 为了 a 一个 member 成员 of 的 the 这
[skuːl] [huː] ,
school 学校 who WHO , ,

下午5点，学校为一位去世的成员举行了追悼会。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kloʊzɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] , [bʌt; bət] [huː]
the 这 year 年 before 前 , , took 采取 a 一个 very 非常 prominent 著名的 part 部分 in 在 our 我们的 closing 结束 exercises 练习 , , but 但 who WHO
,
,
,

前一年，他在我们的结业典礼中扮演了非常重要的角色，但是，他是谁?

['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] , ['entərd] ['ɪntuː] [rest] ['eɪprəl] [sɪks] .
after 后 months 几个月 of 的 patient 病人 suffering 痛苦 , , entered 进入 into 进入 rest 休息 April 四月 6 6 . .

经过数月的病痛折磨，患者于4月6日安息。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɔːf] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] .
The 这 annual 年度的 exhibition 展览 came 来了 off 离开 at 在 8 8 o'clock 点钟 p p . m 米 . .

年度展览于晚上8点开始。

[ðə; ði] ['prooʊgræm] [kən'sistid] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][pɑːrts] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

The	programme	consisted	of	sixteen	parts	,	interspersed	with	music	.
这	程序	由……组成	的	十六	部分	,	穿插	和	音乐	.

该节目由十六个部分组成，中间穿插着音乐。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['feɪvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][frʌm; frəm] [tuː] [bræs] ['bændz] .

We	were	favored	during	the	day	with	music	from	two	brass	bands	.
我们	是	受青睐	期间	这	天	和	音乐	从	二	黄铜	乐队	.

白天我们有幸欣赏到两支铜管乐队的演奏。

[baɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][ðə; ði] [ˌdeklə'meɪʃn] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [hɜːrd] [ɑːn]

By	competent	judges	the	declamations	were	pronounced	superior	to	any	heard	on
经过	胜任的	法官	这	演说	是	发音	优越的	到	任何	听到	在

['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] .

former	occasions	of	a	similar	character	.
以前的	场合	的	一个	相似的	特点	.

经权威人士评定，这些演讲比以往任何类似场合的演讲都要出色。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['fiːtʃər] .

The	attendance	of	the	citizens	from	the	town	was	a	very	pleasant	feature	.
这	出席	的	这	公民	从	这	镇	曾是	一个	非常	令人愉快的	特征	.

镇上居民的出席是一件非常令人高兴的事情。

['bruːər] ['nɔːrm(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

Brewer	Normal	has	made	a	deep	impression	on	the	white	people	.
酿酒师	普通的	有	制成	一个	深的	印象	在	这	白色的	人们	.

布鲁尔·诺曼给白人留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] ,

They	acknowledge	the	good	work	that	it	has	done	and	is	doing	,
他们	承认	这	好的	工作	那	它	有	完毕	和	是	正在做	,

他们认可它过去和现在所做的出色工作，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	believe	in	the	possibilities	that	are	before	it	.
和	相信	在	这	可能性	那	是	前	它	.

并相信摆在眼前的各种可能性。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] [ə'tendəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər] - , [æn; ən] [æd'væns] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]

The	students	in	attendance	during	the	year	were	168	,	an	advance	upon	that	of
这	学生	在	出席	期间	这	年	是	-	,	一个	进步	之上	那	的

['eni] ['priːviəs] [jɪr] .

any	previous	year	.
任何	以前的	年	.

本学年入学学生人数为 168 人，比往年均有所增加。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr]

We	have	had	much	for	which	to	be	thankful	during	the	first	year
我们	有	有	很多	为了	哪个	到	是	感恩	期间	这	第一的	年

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnstɪtuːt] ;

connected	with	this	institute	;
连接	和	这	研究所	;

在加入该机构的第一年里，我们有很多值得感恩的事情；

[bʌt; bət][let] [ðɪs] [biː; bi][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['greɪtər] [ə'tʃiːvmənts] ['dʊrɪŋ]

but	let	this	be	an	inspiration	leading	us	to	greater	achievements	during
但	让	这	是	一个	灵感	领导	我们	到	更大的	成就	期间

[ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] .

the	year	to	come	.
这	年	到	来	.

但愿这能激励我们在未来一年取得更大的成就。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'mɪd][ə; eɪ] " [swiːt] [kən'fjuːʒ(ə)n] " [ʌv; əv] [terz] , ['læftər] [ænd; ənd] ['fɛə'welz]

On	Friday	morning	,	amid	a	"	sweet	confusion	"	of	tears	,	laughter	and	farewells
在	星期五	早晨	,	之中	一个	"	甜的	困惑	"	的	眼泪	,	笑声	和	告别

,

,

,

周五早上，在泪水、欢笑和告别交织的"甜蜜混乱"中，

[ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

the	halls	of	the	school	were	closed	for	the	summer	vacation	,
这	大厅	的	这	学校	是	关闭	为了	这	夏天	假期	,

学校走廊因暑假而关闭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪnz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

and	the	students	boarded	the	trains	to	return	to	their	homes	.
和	这	学生	登机	这	火车	到	返回	到	他们的	房屋	.

学生们登上火车返回家乡。

[dʒeɪ] . [diː] . .

J	.	D	.	Backenstose	.
J	.	D	.	巴肯斯托斯	.

JD Backenstose。

['stuːdənts] ['letər] .

STUDENT'S	LETTER	.
学生	信	.

学生来信。

[streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [nuː] [ɔː'liənz] .

Straight	University	,	New	Orleans	.
直的	大学	,	新的	奥尔良	.

新奥尔良斯特雷特大学。

[ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] [mʌst; məst] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	path	along	which	the	mind	must	travel	to	obtain	an	education	,
这	小路	沿着	哪个	这	头脑	必须	旅行	到	获得	一个	教育	,

心智要经过怎样的旅程才能获得教育，

[ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] [goʊz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [end] .

is	much	like	that	on	which	one	goes	to	accomplish	any	desired	end	.
是	很多	喜欢	那	在	哪个	一	去	到	完成	任何	想要的	结尾	.

就像人们为了实现任何想要的目标而采取的行动一样。

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['nʌmbərləs] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [siːm] ['haɪər] [ðæn; ðən]

The	student	will	find	in	his	way	numberless	difficulties	which	seem	higher	than
这	学生	将要	寻找	在	他的	方式	无数	困难	哪个	似乎	更高	比

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

学生在求学过程中会遇到无数看似比山还高的困难。

['loʊər] [ðæn; ðən] ['væliz] , [ænd; ənd] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɔːrɪst] [gleɪd] .

lower	than	valleys	,	and	darker	than	any	forest	glade	.
降低	比	山谷	,	和	较暗	比	任何	森林	林间空地	.

比山谷更低，比任何林间空地都更暗。

[ðə; ði] ['ælpaɪn] ['trævələr] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] ['meni] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [stiːp] ,

The	Alpine	traveler	knows	that	he	will	meet	many	a	rugged	steep	,
这	高山	游客	知道	那	他	将要	见面	许多	一个	崎岖	陡	,

阿尔卑斯山旅行者知道他会遇到许多崎岖陡峭的山路，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [krɔːs] ['meni] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] [ɑːn]['slendər] ['fʊtɪŋ] ,

that	he	must	cross	many	a	mountain	torrent	on	slender	footing	,
那	他	必须	叉	许多	一个	山	激流	在	苗条	立足点	,

他必须小心翼翼地跨越许多山间激流。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['væli] .

make	his	way	through	many	a	gloomy	valley	.
制作	他的	方式	通过	许多	一个	阴沉	谷	.

他一路穿过许多阴暗的山谷。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] , [bʌt; bət]['prɛsəz, 'prɛsɪz]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

He	does	not	give	up	,	but	presses	forward	with	eagerness	and	courage	,
他	做	不是	给	向上	,	但	出版社	向前	和	渴望	和	勇气	,

他没有放弃，而是满怀热情和勇气地继续前进。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [geiziz] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktər][ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːnz]

until	he	reaches	the	summit	and	gazes	as	a	victor	on	the	glorious	scenes
直到	他	到达	这	首脑	和	凝视	作为	一个	胜利者	在	这	辉煌	场景

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

直到他登上顶峰，像胜利者一样凝视着周围壮丽的景色。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

So	is	it	with	the	student	who	is	determined	to	become	useful	to	his
所以	是	它	和	这	学生	WHO	是	决定	到	变得	有用	到	他的

['feloʊ] - [men][ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] .

fellow	-	men	and	to	God	.
同伴	-	男人	和	到	上帝	.

决心为他人和上帝做出贡献的学生也是如此。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

His	path	is	strewn	with	difficulties	all	the	way	.
他的	小路	是	散落的	和	困难	全部	这	方式	.

他的人生道路充满了坎坷。

[hiː; hi] [miːts] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [bæk] - [sets] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz]

He	meets	discouragements	and	back	-	sets	which	seem	to	him	sometimes
他	满足	沮丧	和	后退	-	套	哪个	似乎	到	他	有时

[ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ,

insurmountable	,
不可逾越	,

他遇到了许多挫折和挫折，有时在他看来似乎是无法克服的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [niːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	he	will	need	all	his	courage	to	keep	on	to	the	end	.
和	他	将要	需要	全部	他的	勇气	到	保持	在	到	这	结尾	.

他需要鼓起全部勇气才能坚持到最后。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

In	our	Southern	country	there	are	,	it	seems	to	me	,
在	我们的	南方	国家	那里	是	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，在我们南方国家，似乎存在着……

['meni] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] ;

many	difficulties	which	do	not	exist	in	all	parts	of	our	land	;
许多	困难	哪个	做	不是	存在	在	全部	部分	的	我们的	土地	;

许多困难并非在我国所有地区都存在；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['strʌglz] [ænd; ənd]['traɪəlz] ,

but	as	I	hear	our	teachers	tell	of	their	struggles	and	trials	,
但	作为	我	听到	我们的	教师	告诉	的	他们的	斗争	和	试验	,

但是，当我听到老师们讲述他们的奋斗和磨难时，

[aɪ] [kən'kluːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [brɔːd] ,
I **conclude** **there** **is** **no** **broad** **,**
我 结束 那里 是 不 广阔 ,

我的结论是，没有广泛的，

[smuːð] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [wɔːk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]
smooth **way** **along** **which** **one** **may** **walk** **comfortably** **up** **to** **the** **temple** **of**
光滑的 方式 沿着 哪个 一 可能 走 舒适地 向上 到 这 寺庙 的
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

平坦的道路，可以让人舒适地走到知识的殿堂。

['meni] [huː] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['stjʊdnts] [hæv; həv][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] [lɔːst] [ðer; ðər]
Many **who** **are** **exceedingly** **anxious** **to** **become** **students** **have** **in** **early** **life** **lost** **their**
许多 WHO 是 非常 焦虑的 到 变得 学生 有 在 早期的 生活 丢失的 他们的
['perənts] ,
parents **,**
父母 ,

许多渴望成为学生的人在幼年时期就失去了父母。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [pʊr] , [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ən'les]
and **,** **being** **poor** **,** **are** **unable** **to** **provide** **for** **themselves** **,** **and** **unless**
和 , 存在 贫穷的 , 是 无法 到 提供 为了 他们自己 , 和 除非
[sʌm; səm] ['helpɪŋ] [hænd][ɪz] [stretʃt] [fɔːrθ] ,
some **helping** **hand** **is** **stretched** **forth** **,**
一些 帮助 手 是 拉伸 前进 ,

而且由于贫穷，他们无法养活自己，除非有人伸出援手，

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] .
must **remain** **in** **ignorance** **.**
必须 保持 在 无知 .

必须继续保持无知。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , [huː] , [ðoʊ] [ɪn] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
There **are** **others** **,** **who** **,** **though** **in** **good** **circumstances** **,** **are** **not** **able** **to**
那里 是 其他的 , WHO , 尽管 在 好的 情况 , 是 不是 有能力的 到
[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
appreciate **the** **value** **of** **learning** **,**
欣赏 这 价值 的 学习 ,

还有一些人，虽然身处优渥的环境，却无法体会学习的价值。

[ænd; ənd][soʊ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **so** **care** **nothing** **for** **it** **.**
和 所以 关心 没有什么 为了 它 .

所以他对此毫不在意。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kə'mjʊnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['ɪgnərənt] [ðəm'selvz] ,
Again **,** **there** **are** **many** **communities** **in** **which** **the** **people** **,** **ignorant** **themselves** **,**
再次 , 那里 是 许多 社区 在 哪个 这 人们 , 无知 他们自己 ,

再者，有很多社区里的人们自身也缺乏相关知识。

[ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [noʊ]
care **nothing** **about** **the** **education** **of** **their** **children** **,** **and** **will** **make** **no**
关心 没有什么 关于 这 教育 的 他们的 孩子们 , 和 将要 制作 不
[prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [skuːlz] .
provisions **for** **schools** **.**
条款 为了 学校 .

他们根本不关心子女的教育，也不会为学校建设做任何准备。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['setlmənts] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðer; ðər]
I know of settlements of five hundred or more inhabitants among whom there
我 知道 的 定居点 的 五 百 或者 更多的 居民 之中 谁 那里
[ɑ:r; ər] ['skersli] ['eni] ['kɑ:mpɪtənt] ['pri:tʃəz] ,
are scarcely any competent preachers ,
是 几乎 任何 胜任的 传道者 ,

我知道有些聚落有五百多位居民，但其中几乎没有称职的传教士。

[noʊ] [gʊd] [sku:lz] [ɔ:r] ['ti:tʃərz] , [noʊ] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
no good schools or teachers , no missionary work going on , and the people in a
不 好的 学校 或者 教师 , 不 传教士 工作 去 在 , 和 这 人们 在 一个
['veri]
very
非常

没有好的学校或老师，没有传教活动，而且人们生活在一个非常.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

[dɪ'greɪdɪd] [steɪt] .
degraded state .
退化的 状态 .

退化状态。

['ɪgnərənt] ['perənts] , [ən'les] [pə'sweidid] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][æpt][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Ignorant parents , unless persuaded , are not apt to attend to the education
无知 父母 , 除非 被说服 , 是 不是 易于 到 出席 到 这 教育
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
of their children .
的 他们的 孩子们 .

无知的父母，除非被说服，否则不太可能重视子女的教育。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['ju:sflnəs] [tu:; tə]
It is a disadvantage to any one aiming to prepare for future usefulness to
它 是 一个 劣势 到 任何 一 瞄准 到 准备 为了 未来 用处 到
[mi:t] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
meet with either of these unfavorable circumstances that I have mentioned ,
见面 和 任何一个 的 这些 不利 情况 那 我 有 提及 ,

对于任何想要为将来发挥作用做好准备的人来说，遇到我提到的这两种不利情况中的任何一种都是不利的。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] .
and yet it is the case with thousands of our boys and girls .
和 然而 它 是 这 案件 和 数千 的 我们的 男孩们 和 女孩们 .

然而，成千上万的男孩女孩却面临着这样的情况。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] [waɪl] [jʌŋ]
The principles which ought to be impressed upon the children's minds while young
这 原则 哪个 应该 到 是 印象深刻 之上 这 孩子们的 思想 尽管 年轻的
[ɑ:r; ər] [nɪ'glektɪd] ,
are neglected ,
是 被忽视的 ,

那些本应在儿童幼年时期就灌输给他们的原则却被忽视了。

[ænd; ənd] [fɔ:ls] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ɪm'preʃəns] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə]['gʌvərn][ðem; ðəm] .
and false ideas and degraded impressions are allowed to govern them .
和 错误的 想法 和 退化的 印象 是 允许 到 治理 他们 .

错误的观念和低劣的印象得以支配他们。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔbd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrlɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː]
they are robbed of an early training in those things which are the true
他们 是 被抢劫 的 一个 早期的 训练 在 那些 事物 哪个 是 这 真的
[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] .
foundations of a noble character .
基础 的 一个 高贵 特点 .

他们被剥夺了早期接受高尚品格真正基础训练的机会。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['saʊθlænd] [ə'raʊnd] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jet] ['klʌstər] [ðə; ði]
Here are the plantations in this Southland around many of which yet cluster the
这里 是 这 种植园 在 这 南地 大约 许多 的 哪个 然而 簇 这
[steɪnz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
stains of slavery ,
污渍 的 奴隶制 ,

这里是南方的一些种植园，其中许多种植园周围仍然残留着奴隶制的痕迹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]
and to look upon them in all their degradation is enough to cause a
和 到 看 之上 他们 在 全部 他们的 降解 是 足够的 到 原因 一个
[jʌŋ] [mæn][ɔːr]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][wʌns] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪnflnəs] ,
young man or woman who was once acting in accordance with their sinfulness ,
年轻的 男人 或者 女士 WHO 曾是 一次 表演 在 根据 和 他们的 罪恶 ,

看到他们堕落的模样，就足以让曾经与他们一样作恶的年轻人悔改。

[bʌt; bət] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][eɪm] ['haɪər] ,
but now trying to aim higher ,
但 现在 尝试 到 目的 更高 ,

但现在我想追求更高的目标，

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs]
to give up and declare that it is useless to try to elevate the great mass
到 给 向上 和 宣布 那 它 是 无用 到 尝试 到 提升 这 伟大的 大量的
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] ,
of our people to a high standard of citizenship and usefulness ,
的 我们的 人们 到 一个 高的 标准 的 国籍 和 用处 ,

放弃并宣布，试图提升广大民众的公民素质和对社会有用性是徒劳的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ɪz][ɪn]
and it is only when we remember that the hand of the great God is in
和 它 是 仅有的 什么时候 我们 记住 那 这 手 的 这 伟大的 上帝 是 在
[ðə; ði][wɜːrk] ,
the work ,
这 工作 ,

只有当我们记住伟大的上帝之手也在参与其中时，我们才能明白这一点。

[ðæt] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv]['eni] [hoʊp] .
that one can have any hope .
那 一 能 有 任何 希望 .

人还能抱有一丝希望。

[haʊ] ['meni] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər]['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]
How many to - day are idling away their time , breaking the Sabbath , engaging in
如何 许多 到 - 天 是 怠速 离开 他们的 时间 , 打破 这 安息日 , 引人入胜 在
['sɪnfl] [spɔːrts] ,
sinful sports ,
罪恶的 运动的 ,

如今有多少人虚度光阴，违反安息日，沉迷于罪恶的运动？

['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [steɪt] [lɔ:z] , [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['sɪtəznz] , [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðer; ðər]

violating	the	State	laws	,	disturbing	the	peace	of	quiet	citizens	,	disobeying	their
违反	这	状态	法律	,	令人不安	这	和平	的	安静的	公民	,	违抗命令	他们的

[su'pri:m] ['ru:lər] !

Supreme	Ruler	!
最高	统治者	!

违反国家法律，扰乱安宁的公民的安宁，违抗最高统治者的命令！

[wi:; wi][hæv; həv] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

We	have	glanced	at	the	dark	side	of	this	subject	.
我们	有	瞥了一眼	在	这	黑暗的	边	的	这	主题	.

我们已经略窥了这个问题的阴暗面。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] .

Let	us	now	turn	to	the	bright	.
让	我们	现在	转动	到	这	明亮的	.

现在让我们转向光明的一面。

[gɑ:d][hæz; həz] [reɪzd] [ʌp]['noʊb(ə)l][men] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌju: 'es][ænd; ənd] ['leɪbərd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es]

God	has	raised	up	noble	men	who	have	loved	us	and	labored	for	us
上帝	有	提高	向上	高贵	男人	WHO	有	喜爱	我们	和	辛勤劳作	为了	我们

— [men] [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ɔ:l] ,

—	men	whose	names	are	familiar	to	all	,
—	男人	谁	姓名	是	熟悉的	到	全部	,

上帝兴起了一些高尚的人，他们爱我们，为我们辛勤劳作——这些人的名字人尽皆知。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [θru:] [ɔ:l] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

and	who	will	be	loved	and	honored	through	all	generations	.
和	WHO	将要	是	喜爱	和	荣幸	通过	全部	几代人	.

他将受到世世代代的爱戴和尊敬。

[kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][dʒɑ:n] [braʊn]

Can	we	be	discouraged	when	we	think	it	was	for	us	John	Brown
能	我们	是	灰心	什么时候	我们	思考	它	曾是	为了	我们	约翰	棕色的

[daɪd] ?

died	?
死亡	?

当我们认为约翰·布朗是为了我们而死时，我们能感到沮丧吗?

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [tʃɑ:rlz] ['sʌmnə] ,

When	we	think	of	Abraham	Lincoln	,	Charles	Sumner	,
什么时候	我们	思考	的	亚伯拉罕	林肯	,	查尔斯	萨姆纳	,

当我们想到亚伯拉罕·林肯、查尔斯·萨姆纳时，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hoʊst][ʌv; əv] [greɪt] [men] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði]['i:vəlz]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] ['sʌfərd] [ænd; ənd]

and	all	that	host	of	great	men	who	saw	the	evils	our	race	suffered	and
和	全部	那	主持人	的	伟大的	男人	WHO	锯	这	罪恶	我们的	种族	遭受	和

[soʊ]['noʊbli] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

so	nobly	stood	up	for	us	,
所以	高贵地	站立	向上	为了	我们	,

还有所有那些目睹我们种族所遭受的苦难，并高尚地站出来保护我们的伟人们，

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'sper] .

we	will	not	despair	.
我们	将要	不是	绝望	.

我们不会绝望。

['aʊər; ɑ:r] ['krɪstʃən] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

Our	Christian	friends	at	the	North	have	given	us	liberty	and	citizenship	.
我们的	基督教	朋友们	在	这	北	有	给定	我们	自由	和	国籍	.

我们在北方的基督徒朋友们给了我们自由和公民权。

['noʊb(ə)l] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [breɪv] [grænt][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst] [wʌt] ['moʊzəs][ænd; ənd]

Noble	**Lincoln**	**and**	**brave**	**Grant**	**were**	**to**	**us**	**almost**	**what**	**Moses**	**and**
高贵	林肯	和	勇敢的	授予	是	到	我们	几乎	什么	摩西	和

['erən; 'ærən][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði]['izriəlaits] .

Aaron	**were**	**to**	**the**	**Israelites**	**.**
亚伦	是	到	这	以色列人	.

高贵的林肯和勇敢的格兰特之于我们，几乎就像摩西和亚伦之于以色列人一样。

[ðiːz] [seɪm] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['mæstərɪŋ] [ə'nʌðər] [greɪt] ['prɑːbləm] .

These	**same**	**people**	**are**	**mastering**	**another**	**great**	**problem**	**.**
这些	相同的	人们	是	掌握	其他	伟大的	问题	.

这些人正在攻克另一个重大难题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɔs'tilitiz] ['siːst] [ðeɪ] [pleɪst] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]

As	**soon**	**as**	**hostilities**	**ceased**	**they**	**placed**	**institutions**	**of**	**learning**	**within**	**our**
作为	很快	作为	敌对行动	停止	他们	放置	机构	的	学习	之内	我们的

[riːtʃ] .

reach	**.**
抵达	.

战争一结束，他们就把教育机构设在我们触手可及的地方。

['ʌndər] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['ʌðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

Under	**the**	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**and**	**other**	**associations**	**,**
在下面	这	一个	.	M	.	一个	.	和	其他	协会	,

在AMA和其他协会的领导下，

[skuːlz] [ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz][ɑːr; ər] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd]

schools	**and**	**colleges**	**are**	**erected**	**in**	**the**	**South**	**for**	**our**	**advancement**	**and**
学校	和	大学	是	竖立	在	这	南	为了	我们的	进步	和

['treɪnɪŋ] .

training	**.**
训练	.

南方兴建学校和学院，是为了促进我们的进步和培训。

[hɪr] [ɪz] [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['veri] ['sentər][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

Here	**is**	**Straight**	**University**	**,**	**founded**	**at**	**the**	**very**	**centre**	**of**	**bitterness**	**.**
这里	是	直的	大学	,	创立	在	这	非常	中心	的	苦味	.

这里是正直大学，它创立于苦难的中心。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz][raʊnd] [ə'baʊt][ʃiː; ʃi] ['gæðərz] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]['wʊmən] , ['tiːtʃɪz]

From	**the**	**regions**	**round**	**about**	**she**	**gathers**	**young**	**men**	**and**	**woman**	**,**	**teaches**
从	这	地区	圆形的	关于	她	聚集	年轻的	男人	和	女士	,	教导

[ðem; ðəm][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

them	**the**	**truths**	**of**	**Christianity**	**,**
他们	这	真相	的	基督教	,

她从周围地区召集青年男女，向他们传授基督教的真理。

['edjuːkeits][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [sendz][ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [tuː; tə]

educates	**them**	**,**	**and**	**then**	**sends**	**them**	**abroad**	**to**	**fill**	**the**	**pulpits**	**,**	**to**
教育	他们	,	和	然后	发送	他们	国外	到	充满	这	讲坛	,	到

['gæðər] [ɪn][ðə; ði][lɔːst][wʌnz] .

gather	**in**	**the**	**lost**	**ones**	**.**
收集	在	这	丢失的	一个	.

教育他们，然后派他们到国外去传道，去拯救迷失的人们。

[treɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [nɔːrθ] [kʊd; kəd] [gɪv]

Trained	**by**	**those**	**who**	**have**	**had**	**the**	**best**	**education**	**the**	**North**	**could**	**give**
受过训练	经过	那些	WHO	有	有	这	最好的	教育	这	北	可以	给

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们由那些接受过北方地区最佳教育的人训练而成。

[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ]
they **go** **out** **to** **teach** **the** **children** **,** **who** **,** **but** **for** **them** **,** **could** **have** **no**
他们 去 出去 到 教 这 孩子们 , WHO , 但 为了 他们 , 可以 有 不
[gʊd] ['tiːtʃɪŋ] .
good **teaching** **.**
好的 教学 .

他们出去教孩子们，如果没有他们，孩子们就无法接受良好的教育。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [kɔːz] ['kæriz] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
The **missionary** **cause** **carries** **light** **to** **the** **homes** **that** **are** **in** **darkness** **.**
这 传教士 原因 携带 光 到 这 房屋 那 是 在 黑暗 .

传教事业将光明带入黑暗的家庭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] ['ɔːlsoʊ]
It **is** **a** **great** **encouragement** **,** **not** **only** **to** **us** **but** **to** **our** **parents** **also**
它 是 一个 伟大的 鼓励 , 不是 仅有的 到 我们 但 到 我们的 父母 还
,
,
,

这不仅对我们，对我们的父母来说也是一种极大的鼓励。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
to **know** **that** **we** **are** **acquiring** **an** **education** **from** **the** **hands** **of**
到 知道 那 我们 是 收购 一个 教育 从 这 双手 的
[ðiːz] ['krɪstʃən] ['hɛlpɚz] ,
these **Christian** **helpers** **,**
这些 基督教 助手 ,

知道我们正在从这些基督徒帮助者手中接受教育，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [gʊd] ['sɪtəznz] , [skɪld] [ɪn] [ɑːrt] [ænd; ənd]
so **that** **we** **can** **become** **useful** **in** **the** **world** **,** **good** **citizens** **,** **skilled** **in** **art** **and**
所以 那 我们 能 变得 有用 在 这 世界 , 好的 公民 , 熟练 在 艺术 和
['saɪəns] ,
science **,**
科学 ,

这样我们才能成为对世界有用的人，成为优秀的公民，精通艺术和科学。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ; [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] ,
and **in** **all** **branches** **of** **knowledge** **;** **to** **become** **recognized** **in** **the** **best** **society** **,**
和 在 全部 分支 的 知识 ; 到 变得 认可 在 这 最好的 社会 ,

在所有知识领域；在上流社会中获得认可，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ; [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi]
and **to** **secure** **comfortable** **homes** **for** **ourselves** **;** **to** **know** **that** **we**
和 到 安全的 舒服的 房屋 为了 我们自己 ; 到 知道 那 我们
[ɑːr; ər] [tɔːt] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
are **taught** **true** **principles** **of** **Christianity** **,**
是 教授 真的 原则 的 基督教 ,

并为自己创造舒适的住所；并确信我们接受的是基督教的真正原则教导。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] ['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪŋ] [ə'raɪt] , [bɪld] [ʌp] ['gɑːdz] ['kɪŋdəm] ,
so **that** **we** **can** **use** **our** **learning** **aright** **,** **build** **up** **God's** **kingdom** **,**
所以 那 我们 能 使用 我们的 学习 好的 , 建造 向上 神的 王国 ,

这样我们才能正确运用所学知识，建立神的国度。

[prə'moʊt] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,
promote **peace** **and** **happiness** **upon** **earth** **,** **and** **by** **and** **by** **,**
推动 和平 和 幸福 之上 地球 , 和 经过 和 经过 ,

促进地球上的和平与幸福，并最终

[wen] [ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv]

when	that	Eye	which	looked	down	from	heaven	and	saw	the	shackles	of
什么时候	那	眼睛	哪个	看起来	向下	从	天堂	和	锯	这	镣铐	的

['sleɪvəri] [strʌk] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] [ænd; ənd] [soʊlz] ,

slavery	struck	from	our	hands	and	souls	,
奴隶制	击	从	我们的	双手	和	灵魂	,

当那只从天上俯瞰、看到奴役的枷锁从我们手上和灵魂上被解开的眼睛，

[si:z] [fɪt] ,

sees	fit	,
看到	合身	,

认为合适的话，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:]

we	shall	be	the	instruments	in	carrying	the	gospel	of	Christ	across	the	sea
我们	将	是	这	仪器	在	携带	这	福音	的	基督	穿过	这	海

[tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - [men] [hu:] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['kɑ:ntɪnənt] .

to	our	fellow	-	men	who	inhabit	the	dark	continent	.
到	我们的	同伴	-	男人	WHO	居住	这	黑暗的	大陆	.

我们将成为把基督的福音传过大海，带给居住在这片黑暗大陆上的同胞的工具。

['dɪfəkəltɪz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Difficulties	there	are	,	many	and	great	;	but	nothing	is	too	difficult	for	the
困难	那里	是	,	许多	和	伟大的	;	但	没有什么	是	也	难的	为了	这

[ɔ:l'maɪti] ,

Almighty	,
全能者	,

困难确实很多，而且很大；但对于全能的上帝来说，没有什么是难事。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['helpər] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [help] [ɪf] [wi:; wi] [æsk] [hɪm; ɪm] .

and	He	is	our	helper	and	always	will	help	if	we	ask	Him	.
和	他	是	我们的	帮手	和	总是	将要	帮助	如果	我们	问	他	.

祂是我们的帮助者，只要我们向祂祈求，祂就一定会帮助我们。

[ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] ,

The	chance	to	get	a	good	training	is	in	the	reach	of	nearly	every	one	,
这	机会	到	得到	一个	好的	训练	是	在	这	抵达	的	几乎	每一个	一	,

几乎每个人都有机会接受良好的培训。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ['oʊnli] [traɪ] .

if	he	will	only	try	.
如果	他	将要	仅有的	尝试	.

如果他愿意尝试的话。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['benɪfæktəz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['blesɪŋz] .

We	are	grateful	to	our	benefactors	and	to	God	for	these	blessings	.
我们	是	感激的	到	我们的	恩人	和	到	上帝	为了	这些	祝福	.

我们感谢恩人，也感谢上帝赐予我们的这些恩惠。

[meɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bi:; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] [meɪ] [hi:; hi] [rɪ'wɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [ðə; ði] [end] !

May	His	name	be	praised	and	may	He	reward	his	servants	in	the	end	!
可能	他的	姓名	是	赞扬	和	可能	他	报酬	他的	仆人	在	这	结尾	!

愿祂的名受赞美，愿祂最终奖赏祂的仆人！

[si:] . ['dʌblju:] . ['dʒɑ:nsən] .

C	.	W	.	Johnson	.
C	.	W	.	约翰逊	.

CW·约翰逊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	229	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['indiəns] .

THE	**INDIANS**	**.**
这	印度人	.

印第安人。

[ðə; ði] [əˈpætʃi] [reɪd] .

THE	**APACHE**	**RAID**	**.**
这	Apache	袭击	.

阿帕奇人的袭击。

[baɪ][dʒen] . [siː] . [eɪtʃ] . [ˈhaʊərd] .

BY	**GEN**	**.**	**C**	**.**	**H**	**.**	**HOWARD**	**.**
经过	GEN	.	C	.	H	.	霍华德	.

作者：霍华德将军

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈletər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈræntʃmən] [sez] :

A	**private**	**letter**	**before**	**me**	**from**	**a**	**ranchman**	**says**	**:**
一个	私人的	信	前	我	从	一个	牧场主	说道	:

我面前有一封牧场主的私人信件，信中写道：

" [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [prɪˈveɪlz] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌærɪˈzoʊnə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt]

"	**Great**	**excitement**	**prevails**	**all**	**over**	**this**	**part**	**of**	**Arizona**	**from**	**the**	**breaking**	**out**
"	伟大的	激动	占上风	全部	超过	这	部分	的	亚利桑那	从	这	打破	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪrɪˈkɑːwə] [əˈpætʃiːz] .

of	**the**	**Chiricahua**	**Apaches**	**.**
的	这	奇里卡瓦	阿帕奇	.

“奇里卡瓦阿帕奇人的突破让亚利桑那州这一地区充满了兴奋之情。”

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm] [hɪr] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [treɪlz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərɪŋ]

We	**expected**	**them**	**here**	**,**	**as**	**this**	**is**	**one**	**of**	**their**	**old**	**trails**	**and**	**watering**
我们	预期的	他们	这里	,	作为	这	是	一	的	他们的	老的	小径	和	浇水

['pleɪsɪz] .

places	**.**
地方	.

我们预料到它们会在这里，因为这是它们以前的一条小径和饮水处之一。

[wiː; wi] [kept] [gɑːrd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

We	**kept**	**guard**	**night**	**and**	**day**	**.**
我们	保留	警卫	夜晚	和	天	.

我们日夜守卫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [krɔːst] [ˈɪntuː] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

But	**they**	**crossed**	**into**	**New**	**Mexico**	**,**	**to**	**the**	**north**	**of**	**us**	**.**
但	他们	交叉	进入	新的	墨西哥	,	到	这	北	的	我们	.

但他们越境进入了新墨西哥州，也就是我们北部的地区。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈroʊmɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪrɪˈkɑːwəz] [wʌz; wəz] [ˈsʌðərn] [ˌærɪˈzoʊnə] .

"	**The**	**old**	**roaming**	**ground**	**of**	**the**	**Chiricahuas**	**was**	**Southern**	**Arizona**	**.**
"	这	老的	漫游	地面	的	这	奇里卡瓦斯	曾是	南方	亚利桑那	.

“奇里卡瓦人以前的游荡地是亚利桑那州南部。”

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [dɪˈfaɪd] [ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə] [səbˈduː] [ðem; ðəm] .

For	**many**	**years**	**they**	**defied**	**all**	**attempts**	**to**	**subdue**	**them**	**.**
为了	许多	年	他们	违抗	全部	尝试	到	征服	他们	.

多年来，他们无视一切征服他们的企图。

[ðer; ðər] [ˈfeɪməs] [tʃiːf] , [koʊˈtʃiːs] ,

Their	**famous**	**chief**	**,**	**Cochise**	**,**
他们的	著名的	首席	,	科奇斯	,

他们著名的酋长科奇斯

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['triːti] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

refused	to	make	any	treaty	or	even	to	parley	with	the	representatives	of
拒绝	到	制作	任何	条约	或者	甚至	到	谈判	和	这	代表	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	Government	.
这	政府	.

拒绝缔结任何条约，甚至拒绝与政府代表进行谈判。

[ɪn] - , ['ʌndər] ['grænts] " [piːs] ['pɑːləsi] ,

In	1873	,	under	Grant's	"	peace	policy	,
在	-	,	在下面	格兰特	"	和平	政策	,

1873年，在格兰特的"和平政策"下，

" ['dʒen(ə)rəl][oʊ] . [oʊ] . ['haʊərd] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd] [nuː] ['meksɪkoʊ][tuː; tə] [meɪk]

"	General	O	.	O	.	Howard	was	sent	to	Arizona	and	New	Mexico	to	make
"	一般的	哦	.	哦	.	霍华德	曾是	发送	到	亚利桑那	和	新的	墨西哥	到	制作

[triːtiz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] .

treaties	with	such	of	the	Indians	as	could	be	reached	.
条约	和	这样的	的	这	印度人	作为	可以	是	达到	.

"将军 OO Howard 被派往亚利桑那州和新墨西哥州，与能够接触到的印第安人签订条约。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['ʌðər] [traɪbz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi] ['fæməli] ,

After	he	had	visited	many	other	tribes	,	including	several	of	the	Apache	family	,
后	他	有	到访	许多	其他	部落	,	包括	一些	的	这	阿帕奇	家庭	,

在他访问了许多其他部落之后，其中包括几个阿帕奇部落，

[ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][ðem; ðəm] ['piːsəbli] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['ɜːrnɪst] ['efərt] [tuː; tə]

and	located	them	peaceably	,	he	determined	to	make	one	earnest	effort	to
和	位于	他们	和平地	,	他	决定	到	制作	一	认真	努力	到

[miːt] [koʊ'tʃiːs] .

meet	Cochise	.
见面	科奇斯	.

他和平地找到了他们，并决心尽力去见见科奇斯。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

The	experience	of	twenty	years	proved	that	it	would	be	vain	to	try	to
这	经验	的	二十	年	已证实	那	它	会	是	徒劳	到	尝试	到

['kæptʃər][hɪm; ɪm] .

capture	him	.
捕获	他	.

二十年的经验证明，试图抓捕他是徒劳的。

[wʌn] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz][faʊnd] , [ə; eɪ][skaʊt][ænd; ənd][ɪn'tɜːrprətər] , [noʊn] [æz; əz] ['kæptɪn]

One	white	man	was	found	,	a	scout	and	interpreter	,	known	as	Captain
一	白色的	男人	曾是	成立	,	一个	侦察	和	翻译	,	已知	作为	队长

[dʒɛfɝdz] ,

Jefferds	,
杰弗兹	,

找到一名白人男子，他是一名侦察兵兼翻译，名叫杰弗兹上尉。

[huː] [spoʊk] [ə'pætʃi] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [koʊ'tʃiːs] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

who	spoke	Apache	and	who	was	regarded	by	Cochise	as	a	friend	.
WHO	辐	阿帕奇	和	WHO	曾是	认为	经过	科奇斯	作为	一个	朋友	.

他会说阿帕奇语，并且被科奇斯视为朋友。

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ] [koʊ'tʃiːs] ,

He	consented	to	try	and	bring	about	a	parley	with	Cochise	,
他	同意	到	尝试	和	带来	关于	一个	谈判	和	科奇斯	,

他同意尝试与科奇斯进行谈判。

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] [noʊ] [truːps] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] .

but	declared	no	troops	must	be	near	.
但	声明	不	军队	必须	是	靠近	.

但声明附近不得驻扎任何部队。

['dʒen(ə)rəl] ['haʊərd] [tʊk] [wʌn] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dʒɛfɝdz] [ænd; ənd] [tuː] ['frendli]

General	Howard	took	one	aide	-	de	-	camp	,	and	with	Jefferds	and	two	friendly
一般的	霍华德	采取	一	助手	-	德	-	营	,	和	和	杰弗兹	和	二	友好的

[ə'pætʃiːz] ,

Apaches	,
阿帕奇	,

霍华德将军带了一名副官，还有杰弗兹和两名友好的阿帕奇人，

[roʊd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['strɔːŋhoʊld] .

rode	for	two	days	until	they	came	near	the	stronghold	.
骑	为了	二	天	直到	他们	来了	靠近	这	据点	.

他们骑行了两天，才接近要塞。

[dʒɛfɝdz] [ðen] [sent] ['fɔːrwərd][ðə; ðɪ] [tuː] ['indiəns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

Jefferds	then	sent	forward	the	two	Indians	with	a	message	.
杰弗兹	然后	发送	向前	这	二	印度人	和	一个	信息	.

杰弗兹随后派两名印第安人带话上前。

[ðeɪ] [went] ['kɔːʃəsli] , ['kɪndlɪŋ] [fairz][frʌm; frəm][pɔɪnt][tuː; tə][pɔɪnt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ]

They	went	cautiously	,	kindling	fires	from	point	to	point	,	and	receiving
他们	去	谨慎地	,	引火物	火灾	从	观点	到	观点	,	和	接收

['ænsər] ['signəlz] .

answering	signals	.
回答	信号	.

他们小心翼翼地前进，沿途生火，并接收回应信号。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	next	day	one	of	them	returned	,
这	下一个	天	一	的	他们	返回	,

第二天，其中一人回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [koʊ'tʃiːs] [wʊd] [siː] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

bringing	word	that	Cochise	would	see	the	General	and	his	party	,
带来	单词	那	科奇斯	会	看	这	一般的	和	他的	派对	,

带来消息称科奇斯将接见将军及其随行人员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	that	the	messenger	was	to	guide	them	to	a	designated	place	of
和	那	这	信使	曾是	到	指导	他们	到	一个	指定的	地方	的

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

信使要引导他们到指定的会面地点。

[koʊ'tʃiːs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] ,

Cochise	was	not	there	on	the	arrival	of	the	party	,
科奇斯	曾是	不是	那里	在	这	到达	的	这	派对	,

科奇斯在队伍到达时并不在场。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [men] [ə'pɪrd] [suːn] ['æftər] ,

but	some	of	his	head	men	appeared	soon	after	,
但	一些	的	他的	头	男人	出现	很快	后	,

但不久之后，他的一些头目就出现了。

[hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [dʒɛfɝdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

had	a	talk	with	Jefferds	and	were	introduced	to	the	General	,
有	一个	讲话	和	杰弗兹	和	是	介绍	到	这	一般的	,

我与杰弗兹进行了交谈，并被介绍给了将军。

[ɔːl] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
all showing signs of a marked impression ,
全部 显示 标志 的 一个 标记 印象 ,

均显示出明显的印记，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['kærid] [noʊ]
from the fact that the General had lost his right arm and carried no
从 这 事实 那 这 一般的 有 丢失的 他的 正确的 手臂 和 携带 不
['wɛpənz] .
weapons .
武器 .

因为将军失去了右臂，而且没有携带武器。

[hɪz; ɪz] [ə'pætʃi] [neɪm] [wʌz; wəz] ['evər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] " [ðə; ði] [wʌn] - [ɑːrmd] [tʃiːf] .
His Apache name was ever afterwards the " The One - Armed Chief .
他的 阿帕奇 姓名 曾是 曾经 然后 这 " 这 一 - 武装 首席 .

此后，他的阿帕奇族名字就一直被称为"独臂酋长"。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kɑːwəz] [ðen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] ,
" Some of the Chiricahuas then mounted and rode away ,
" 一些 的 这 奇里卡瓦斯 然后 安装 和 骑 离开 ,

"一些奇里卡瓦人随后骑马离开了。"

[ænd; ənd] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['indiəns] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] .
and not long after a body of Indians came galloping up .
和 不是 长的 后 一个 身体 的 印度人 来了 疾驰 向上 .

不久之后，一群印第安人策马疾驰而来。

[ə; eɪ] ['paʊərfəli] - [bɪlt] [mæn] , ['fʊli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['raɪf(ə)l] , [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [naɪf] ,
A powerfully - built man , fully armed with rifle , revolvers and knife ,
一个 强大的 - 建造 男人 , 完全 武装 和 步枪 , 左轮手枪 和 刀 ,

一个身材魁梧的男子，全副武装，携带步枪、左轮手枪和匕首。

[dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [fɜːrst] [tʊk] [dʒɛfɝdz] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
dismounted and first took Jefferds by the hand , and then turned and
下马 和 第一的 采取 杰弗兹 经过 这 手 , 和 然后 转向 和
['fræŋkli] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
frankly greeted the General .
坦率地说 问候 这 一般的 .

他下了马，先是拉住杰弗兹的手，然后转身坦率地向将军问好。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntərvjuː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːti] - ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði]
The details of that interview , of the stay of the treaty - party in the
这 细节 的 那 面试 , 的 这 停留 的 这 条约 - 派对 在 这
['strɔːŋhoʊld] [æz; əz] [kətʃaɪzɪz] [gests] ,
stronghold as Cochise's guests ,
据点 作为 科奇斯的 客人 ,

那次采访的细节，以及条约缔约方作为科奇斯的客人留在要塞的情况，

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ; [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] ,
for two days ; their experience the first night ,
为了 二 天 ; 他们的 经验 这 第一的 夜晚 ,

两天时间；他们第一晚的经历，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kæmp]
when they were awakened in the middle of the night and the entire camp
什么时候 他们 是 觉醒 在 这 中间 的 这 夜晚 和 这 全部的 营
[wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ,
was moved to a still more inaccessible natural fortification ,
曾是 已搬 到 一个 仍然 更多的 无法进入 自然的 筑城 ,

当他们半夜被叫醒，整个营地被转移到一个更加难以到达的天然防御工事中时，

[fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
far up in the mountains ,
远的 向上 在 这 山脉 ,

在高山上，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [æprɪ'hend] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd]
owing to an apprehended attack from a militia company which had
欠款 到 一个 被捕 攻击 从 一个 民兵 公司 哪个 有
[pər'suːd] [sʌm; səm] [mə'rɔːdɪŋ] [ˌtʃɪrɪ'kɑːwəz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] — [ɔːl] [wʊd] [fɔːrm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
pursued some marauding Chiricahuas the day before — all would form an interesting
追击 一些 劫掠 奇里卡瓦斯 这 天 前 — 全部 会 形式 一个 有趣的
[ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and romantic chapter of Indian history .
和 浪漫的 章 的 印度 历史 .

由于前一天追击一些劫掠成性的奇里卡瓦人的民兵连队遭到袭击，这一切都将成为印第安人历史上一个有趣而浪漫的篇章。

[ðə; ði] ['triːti] ['stipjuleit] [ðæt] [ɔːl] [reɪd] [ænd; ənd] [mə'rɔːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] ;
The treaty stipulated that all raiding and marauding should cease ;
这 条约 规定的 那 全部 突袭 和 劫掠 应该 停止 ;

条约规定，一切劫掠和抢劫行为都应停止；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kɑːwəz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'faɪnd] [trækt][ʌv; əv]
that the Chiricahuas should confine themselves to a certain defined tract of
那 这 奇里卡瓦斯 应该 局限 他们自己 到 一个 肯定 定义 通道 的
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

奇里卡瓦人应该将自己限制在某个特定的区域内；

[ðæt] ['kæptɪn] [dʒɛfɝdz] , [huːm] [koʊ'tʃiːs] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər]
that Captain Jefferds , whom Cochise always called his brother , would be their
那 队长 杰弗兹 , 谁 科奇斯 总是 称为 他的 兄弟 , 会 是 他们的
['eɪdʒənt] ,
agent ,
代理人 ,

科奇斯一直称杰弗兹上尉为他的兄弟，而杰弗兹上尉将成为他们的代理人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nesəseri] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] .
and that necessary food would be allowed them .
和 那 必要的 食物 会 是 允许 他们 .

并允许他们获得必要的食物。

[ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪm] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [koʊ'tʃiːs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði][tɜːrmz]
A definite time was granted in which Cochise was to communicate the terms
一个 定 时间 曾是 的确 在 哪个 科奇斯 曾是 到 交流 这 条款
[ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æbsənt] [tʃiːfs] ,
of the treaty to his absent chiefs ,
的 这 条约 到 他的 缺席的 酋长们 ,

科奇斯被给予一段明确的时间，让他将条约条款传达给他不在场的酋长们。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɪn][oʊld]['meksɪkoʊ][ɔːr] ['ʌðər] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] .
some of whom were in old Mexico or other distant places .
一些 的 谁 是 在 老的 墨西哥 或者 其他 遥远 地方 .

他们中有些人身处古老的墨西哥或其他遥远的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

['ɪndiən]	['sʌmər]	[tent]	.
INDIAN	**SUMMER**	**TENT**	**.**
印度	夏天	帐篷	.

印第安夏季帐篷。

[ðə; ði]	['triːti]	[wʌz; wəz]	[kept]	[baɪ]	[koʊ'tʃiːs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌtʃɪrɪ'kɑːwəz]	[fɔːr; fər]	[naɪn]	['jɪrz]	,	[æz; əz]
The	**treaty**	**was**	**kept**	**by**	**Cochise**	**and**	**the**	**Chiricahuas**	**for**	**nine**	**years**	**,**	**as**
这	条约	曾是	保留	经过	科奇斯	和	这	奇里卡瓦斯	为了	九	年	,	作为

[lɔːŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lɪvd]	.
long	**as**	**he**	**lived**	**.**
长的	作为	他	居住地	.

科奇斯和奇里卡瓦人遵守了该条约九年，直到他去世。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['greɪtli]	[ɪn'senst]	[ænd; ənd]	[felt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]
They	**were**	**greatly**	**incensed**	**and**	**felt**	**that**	**they**	**were**
他们	是	非常	愤怒	和	毛毡	那	他们	是

他们非常愤怒，并认为自己

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**231**	**]**
[	页	-	]

[第231页]

[rɔːŋd]	[wen]	[kæpt]	.
wronged	**when**	**Capt**	**.**
冤枉	什么时候	船长	.

船长受冤屈了。

[dʒɛfɘdz]	[wʌz; wəz]	[dɪs'pleɪst]	,	[ðə; ði]	[ˌrezər'veɪʃ(ə)n]	[mɑːrkt]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['triːti]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	[ə'weɪ]
Jefferds	**was**	**displaced**	**,**	**the**	**reservation**	**marked**	**out**	**in**	**the**	**treaty**	**was**	**taken**	**away**
杰弗兹	曾是	流离失所	,	这	预订	标记	出去	在	这	条约	曾是	已采取	离开

,

,

,

杰弗兹被迫迁离，条约中划定的保留地被剥夺了。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[rɪ'muːvd]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[trə'dɪʃən(ə)l]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[həːdid]	[ə'pɑːn]
and	**they**	**were**	**removed**	**from**	**their**	**traditional**	**home**	**and**	**herded**	**upon**
和	他们	是	已移除	从	他们的	传统的	家	和	放牧	之上

[ðə; ði]	[sæn]	['kaːlɔs]	[ˌrezər'veɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	[traɪbz]	,
the	**San**	**Carlos**	**reservation**	**with**	**other**	**tribes**	**,**
这	圣	卡洛斯	预订	和	其他	部落	,

他们被从传统的家园驱逐，与其他部落一起被驱赶到圣卡洛斯保留地。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[huːm]	[ðeɪ]	['greɪtli]	[dɪ'spaɪzd]	.
some	**of**	**whom**	**they**	**greatly**	**despised**	**.**
一些	的	谁	他们	非常	被鄙视的	.

他们当中有些人非常鄙视。

[ðɪs]	,	[haʊ'evər]	,	[ðeɪ]	[stɪl]	[bɔːr]	['peɪʃntli]	[ɔːr]	[wɪ'ðaʊt]	['mænɪfest]	[rɪ'zentmənt]	[ʌn'tɪl]	[ɑːk'toʊbər]	,
This	**,**	**however**	**,**	**they**	**still**	**bore**	**patiently**	**or**	**without**	**manifest**	**resentment**	**until**	**October**	**,**
这	,	然而	,	他们	仍然	钻孔	耐心	或者	没有	显现	怨恨	直到	十月	,

-

-	.
1881	**.**
-	.

然而，直到 1881 年 10 月，他们仍然耐心忍受，没有表现出明显的怨恨。

[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['trʌb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	[sæn]	['kaːlɔs]	[traɪbz]	.
At	**that**	**time**	**there**	**was**	**trouble**	**with**	**other**	**San**	**Carlos**	**tribes**	**.**
在	那	时间	那里	曾是	麻烦	和	其他	圣	卡洛斯	部落	.

当时与其他圣卡洛斯部落发生了冲突。

[ðə; ði]['ɑ:rmi] ['mɑ:tʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

The	army	marched	upon	the	reservation	.
这	军队	行军	之上	这	预订	.

军队进军了保留地。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kɑ:wəz] [left] .

The	next	night	the	Chiricahuas	left	.
这	下一个	夜晚	这	奇里卡瓦斯	左边	.

第二天晚上，奇里卡瓦一家就离开了。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [hɔ:nts] , [met] ['freɪtɪŋ] [ti:mz] ,

They	started	in	the	direction	of	their	old	haunts	,	met	freighting	teams	,
他们	开始	在	这	方向	的	他们的	老的	闹鬼的地方	,	遇见	货运	团队	,

他们朝着以前常去的地方走去，遇到了货运队，

['mə:dəd] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [kɪld] ['kæt(ə)l][ænd; ənd][stoʊl] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz]

murdered	the	drivers	and	took	the	horses	,	killed	cattle	and	stole	other	horses
被谋杀	这	司机	和	采取	这	马匹	,	被杀	牛	和	偷窃	其他	马匹

[frʌm; frəm] ['ræntʃmən] ,

from	ranchmen	,
从	牧场主	,

他们杀害了司机，抢走了马匹，杀死了牛，还从牧场主那里偷走了其他马匹。

[hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [slaɪt] ['skɜ:mɪʃiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]

had	one	or	two	slight	skirmishes	with	the	United	States	cavalry	and	escaped
有	一	或者	二	轻微	小规模冲突	和	这	团结的	各州	骑兵	和	逃脱

['ɪntu:]['meksɪkoʊ] .

into	Mexico	.
进入	墨西哥	.

与美国骑兵发生过一两次小规模冲突，然后逃往墨西哥。

[dʒen] . [krʊks] [kæm'peɪn] ['ɪntu:]['meksɪkoʊ][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ɔ:l] .

Gen	.	Crook's	campaign	into	Mexico	in	pursuit	of	them	is	familiar	to	all	.
Gen	.	骗子的	活动	进入	墨西哥	在	追逐	的	他们	是	熟悉的	到	全部	.

克鲁克将军为追击他们而入侵墨西哥的战役，人尽皆知。

[hi:; hi] ['kæptʃərd] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] ,

He	captured	their	women	and	children	and	old	people	,	and	in	order	,
他	捕获	他们的	女性	和	孩子们	和	老的	人们	,	和	在	命令	,

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

他俘虏了他们的妇女、儿童和老人，而且无疑是按顺序进行的。

[tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['lidər] , [hu:] [wɜ:r; wər]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] ['mɑ:ðre]

to	induce	the	leaders	,	who	were	hidden	in	the	fastnesses	of	the	Sierra	Madre
到	诱导	这	领导人	,	WHO	是	隐	在	这	坚固性	的	这	塞拉	母亲

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

为了诱使那些藏身于马德雷山脉深处的首领们，

[tu:; tə] [sə'rendər] , ['prɑ:mɪst] [tɜ:rmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪz] .

to	surrender	,	promised	terms	that	have	been	severely	criticised	.
到	投降	,	承诺	条款	那	有	到过	严重	受到批评	.

投降，承诺的条件受到了严厉批评。

[ðoʊz] ['lidər] , [laɪk] - , [hu:z] [hændz][wɜ:r; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɜ:rdər] ,

Those	leaders	,	like	Geronomo	,	whose	hands	were	stained	with	murder	,
那些	领导人	,	喜欢	-	,	谁	双手	是	染色	和	谋杀	,

那些像杰罗诺莫一样双手沾满谋杀的领导人，

[wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ˌʌnməˈlestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər]

were	allowed	to	come	back	unmolested	upon	the	reservation	,	to	retain	their
是	允许	到	来	后退	未受干扰	之上	这	预订	,	到	保持	他们的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他们被允许不受干扰地返回保留地，并保留他们的武器。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɔŋkəd] [foʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [ænd; ənd]

and	to	feel	that	,	instead	of	conquered	foes	of	the	government	,	and
和	到	感觉	那	,	反而	的	征服	敌人	的	这	政府	,	和

[ˈkrɪmənəlz][ˈdʒʌstli][ænd; ənd][ˈduːli] [ˈpʌnɪʃt] ,

criminals	justly	and	duly	punished	,
罪犯	公正地	和	正式地	受到惩罚	,

并且感觉，政府的敌人没有被征服，罪犯没有受到公正合理的惩罚，

[ðeɪ] [hæd; həd] [aʊtˈwɪtɪd] [ðer; ðər] [waɪt] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [dikˈteitid] [ðer; ðər] [oʊn] [tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]

they	had	outwitted	their	white	enemy	and	dictated	their	own	terms	of	a
他们	有	被智胜	他们的	白色的	敌人	和	口述	他们的	自己的	条款	的	一个

[piːs] [tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən][æt; ət] [wɪl] .

peace	to	be	broken	at	will	.
和平	到	是	破碎的	在	将要	.

他们智胜了白人敌人，并制定了自己的和平条款，可以随意撕毁。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðiːz] [ˌtʃɪrɪˈkɑːwə] [ˈlidər] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪbərətli] [ˈbroʊkən][ðer; ðər] [ˈtriːti] , [ænd; ənd]

Should	not	these	Chiricahua	leaders	,	having	deliberately	broken	their	treaty	,	and
应该	不是	这些	奇里卡瓦	领导人	,	拥有	故意地	破碎的	他们的	条约	,	和

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈkɔːrɪdʒəbli][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,

known	to	be	incorrigibly	criminal	,
已知	到	是	无可救药地	刑事	,

这些奇里卡瓦族领导人蓄意撕毁条约，而且众所周知是无可救药的罪犯，难道不应该受到惩罚吗?

[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [kənˈfaɪnd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ɪnˈsaɪt][nɔːr] [liːd] [mɔːr]

have	been	at	least	confined	where	they	could	neither	incite	nor	lead	more
有	到过	在	至少	受限	在哪里	他们	可以	两者都不	煽动	也不	带领	更多的

[ˈmɜːrdərəs] [reɪdz] ?

murderous	raids	?
杀人犯	突袭	?

至少他们被限制在既不能煽动也不能领导更多杀戮袭击的地方?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈdɪkteɪt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][nɔːr][ʌv; əv] [truː] [ˈsteɪtsmənʃɪp] [tuː; tə][set]

It	was	neither	a	dictate	of	humanity	nor	of	true	statesmanship	to	set
它	曾是	两者都不	一个	听写	的	人类	也不	的	真的	政治家风范	到	放

[ðem; ðəm] [luːs] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

them	loose	with	arms	in	their	hands	.
他们	松动的	和	武器	在	他们的	双手	.

放任他们手持武器，既非人道主义，也非真正的政治家风范。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [traɪb] [ɪz][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðæt]

One	of	the	essential	steps	in	the	civilization	of	any	tribe	is	to	demonstrate	that
一	的	这	基本的	步骤	在	这	文明	的	任何	部落	是	到	证明	那

[kraɪmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd] [ˈædɪkwətli] [ˈpʌnɪʃt] .

crimes	are	to	be	promptly	and	adequately	punished	.
犯罪	是	到	是	及时	和	充分	受到惩罚	.

任何部落走向文明的重要步骤之一，就是要表明犯罪行为必须得到及时、适当的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌtər] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ˈmɪʃəneri] [ˈbɑːdɪz] ,

But	the	utter	neglect	of	the	government	,	and	of	all	missionary	bodies	,
但	这	说出	忽视	的	这	政府	,	和	的	全部	传教士	身体	,

但是政府和所有传教机构的完全忽视，

[tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌtʃɪrɪ'kɑːwəz] ['eni] ['tiːtʃərz] [ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ɜːrnɪst] [ə'tempt] [tuː; tə]
to send to these Chiricahuas any teachers or to make any earnest attempt to
到 发送 到 这些 奇里卡瓦斯 任何 教师 或者 到 制作 任何 认真 试图 到
['sɪvəlaɪz] [ðem; ðəm] ,
civilize them ,
教化 他们 ,

向这些奇里卡瓦人派遣教师，或采取任何切实有效的措施来教化他们，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['piːsəbl] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] ,
during the entire nine years of their peaceable stay on the reservation , should ,
期间 这 全部的 九 年 的 他们的 和平的 停留 在 这 预订 , 应该 ,

在他们和平居住在保留地的整整九年里，应该，

[noʊ] [daʊt] , [biː; bi] ['duːli] [weid] [wen] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]
no doubt , be duly weighed when considering the question of ultimate responsibility
不 怀疑 , 是 正式地 称重 什么时候 考虑 这 问题 的 最终的 责任
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] . — [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['stændərd] .
for this outbreak . — The Chicago Standard .
为了 这 暴发 . — 这 芝加哥 标准 .

毫无疑问，在考虑此次疫情的最终责任问题时，应该充分权衡这些因素。——《芝加哥标准报》

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

[ə; eɪ] [tʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪʃənz] .
A TOUR AMONG THE MISSIONS .
一个 旅游 之中 这 任务 .

一次传教之旅。

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

['dʌbljuː] . [siː] . [pɑːnd] .
W . C . POND .
W . C . 池塘 .

WC 池塘。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [læst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,
Since writing my last account of our work for the Missionary ,
自从 写作 我的 最后的 帐户 的 我们的 工作 为了 这 传教士 ,

自从我上次写下我们为传教士工作的报告以来，

[aɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
I have visited several of our Missions in the interior of the State ,
我 有 到访 一些 的 我们的 任务 在 这 内部的 的 这 状态 ,

我曾到访过我们位于州内陆的几个传教站，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [æt; ət] [maɪ] [kə'mænd] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'kaʊnt] [maɪ]
and , as far as I can in the space at my command , I will recount my
和 , 作为 远的 作为 我 能 在 这 空间 在 我的 命令 , 我 将要 叙事 我的
[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] .
observations .
观察 .

在篇幅允许的范围内，我将尽可能地叙述我的观察结果。

[aɪ] . ['stɑːktən] . — [ɪk'sept] [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
I . Stockton . — Except as , for a short time , more than thirty years ago ,
我 . 斯托克顿 . — 除了 作为 , 为了 一个 短的 时间 , 更多的 比 三十 年 前 ,

一、斯托克顿——除了三十多年前的一段短暂时间外，

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [rev] . [es] . [viː] . ['bleɪksli] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

something	was	done	by	Rev	.	S	.	V	.	Blakeslee	in	San	Francisco	,
某物	曾是	完毕	经过	牧师	.	S	.	V	.	布莱克斯利	在	圣	弗朗西斯科	,

旧金山的SV Blakeslee牧师做了一些事情，

['stɑːktən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .

Stockton	was	the	first	point	in	California	occupied	by	the	A	.	M	.	A	.
斯托克顿	曾是	这	第一的	观点	在	加利福尼亚州	占领	经过	这	一个	.	M	.	一个	.

斯托克顿是美国医学协会在加利福尼亚州占领的第一个据点。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

The	work	was	continued	there	with	scarcely	a	month's	intermission	from
这	工作	曾是	持续	那里	和	几乎	一个	月份	中场休息	从

- [tɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

1871	till	about	a	year	ago	,
-	直到	关于	一个	年	前	,

从1871年到大约一年前，这项工作几乎没有间断，几乎从未间断过一个月。

[wen] ['ʌndər] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['preʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

when	under	financial	pressure	it	was	closed	for	a	time	.
什么时候	在下面	金融的	压力	它	曾是	关闭	为了	一个	时间	.

由于面临财务压力，它曾一度关闭。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['fɪsk(ə)l]

The	intention	was	to	resume	as	soon	as	the	opening	of	a	new	fiscal
这	意图	曾是	到	恢复	作为	很快	作为	这	开幕	的	一个	新的	财

[jɪr] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ə'genst] [ə; eɪ] [nuː] [əˌproʊpri'eɪʃn] .

year	gave	me	the	right	to	draw	against	a	new	appropriation	.
年	给予	我	这	正确的	到	画	反对	一个	新的	拨款	.

我的计划是，一旦新的财政年度开始，我有权动用新的拨款，就立即恢复工作。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] ['tempəreri] [sə'spenʃ(ə)n] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər]

Meanwhile	it	was	hoped	that	a	temporary	suspension	might	lead	to	a	greater
同时	它	曾是	希望	那	一个	暂时的	暂停	可能	带领	到	一个	更大的

['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ðəm'selvz] ,

interest	on	the	part	of	the	Chinese	themselves	,
兴趣	在	这	部分	的	这	中国人	他们自己	,

与此同时，人们希望暂时中止谈判能够激发中国方面更大的兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get]['ɜːrdʒənt] [ri'kwests] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	that	we	should	begin	to	get	urgent	requests	from	them	with
和	那	我们	应该	开始	到	得到	紧迫的	请求	从	他们	和

[pledʒz] [ʌv; əv][koʊˌɑːpə'reɪʃən] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['ʌðər]

pledges	of	coöperation	such	as	had	sometimes	come	to	us	from	other
承诺	的	合作	这样的	作为	有	有时	来	到	我们	从	其他

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

我们应该开始收到他们提出的紧急请求，并得到他们承诺的合作，就像我们有时从其他地方收到的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪz] ['tʃeɪsnd] , [ænd; ənd]

It	was	all	a	mistake	for	which	your	Superintendent	is	chastened	,	and
它	曾是	全部	一个	错误	为了	哪个	你的	校长	是	受了教训	,	和

[rɪ'pents] .

repents	.
忏悔	.

这完全是个错误，你的主管对此感到懊悔不已，并深表歉意。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] , [wiː; wi]

When	we	were	ready	to	resume	,	we
什么时候	我们	是	准备好	到	恢复	,	我们

当我们准备复工时，我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[faʊnd] [ðə; ði] [kənˈviːniənt] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈrentɪd]
found the convenient room which the school had occupied so many years rented
成立 这 方便的 房间 哪个 这 学校 有 占领 所以 许多 年 租来的
[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ˈʌðər] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] ,
for quite other purposes ,
为了 相当 其他 目的 ,

学校租用了多年的那间很方便的房间，后来被挪作他用了。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈkwɔːrtərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪkˈsept] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈrent(ə)l] [tuː] [ɪgˈzɔːrbɪtənt] .
and no quarters could be obtained except at a rental too exorbitant .
和 不 四分之一 可以 是 获得 除了 在 一个 租赁 也 高昂 .

除了租金极其昂贵之外，根本找不到其他住处。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspeʃəli] [ˈbenɪfɪtɪd] ,
Most of those among the pupils who had been specially benefited ,
最多 的 那些 之中 这 学生 WHO 有 到过 特别 受益 ,

大多数受益的学生

[ænd; ənd] [huːz] [ˈɜːrdʒənsi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [hɜːrd] , [hæd; həd] [muːvd] [ˈelsˌwer]
and whose urgencies we should otherwise have heard , had moved elsewhere
和 谁 紧急情况 我们 应该 否则 有 听到 , 有 已搬 别处
,
,
,

而那些我们原本应该听到的紧急求助信息，却转移到了其他地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmæsəˈdoʊniən] [kraɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊpt] [wʊd] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [ɑːn] [ˈvæntɪdʒ] [graʊnd]
and the Macedonian cry which we hoped would put us on vantage ground
和 这 马其顿 哭 哪个 我们 希望 会 放 我们 在 优势 地面
[fɔːr; fər] [ˈfjuːtʃər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ,
for future operations ,
为了 未来 运营 ,

还有马其顿人的呐喊，我们希望这能使我们在未来的行动中占据有利位置。

[dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] .
did not come to our ears .
做过 不是 来 到 我们的 耳朵 .

我们没听到。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] [ɪn] [ˈstɑːktən] — [æt; ət] [liːst] [wʌn] , - [ˈkɑːnstəntli] [ðer; ðər] ,
The Chinese are very numerous in Stockton — at least 1 , 000 constantly there ,
这 中国人 是 非常 很多的 在 斯托克顿 — 在 至少 1 , - 不断地 那里 ,
[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wʌn] ,
and probably 1 ,
和 大概 1 ,

斯托克顿的华人数量非常多——至少有1000人常住在那里，可能还有1000多人。

- [mɔːr] [huː] , [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [sæn] [ˌwɑːˈkiːn] [ˈvæli] , [meɪk]
000 more who , working here and there in the great San Joaquin Valley , make
- 更多的 WHO , 在职的 这里 和 那里 在 这 伟大的 圣 华金 谷 , 制作
[ˈstɑːktən] [ðer; ðər] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] .
Stockton their rendezvous .
斯托克顿 他们的 会合 .

还有 000 多人在广袤的圣华金谷各地工作，并将斯托克顿作为他们的聚会地点。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sə'spendɪd] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

I	ought	not	to	have	suspended	work	among	them	,
我	应该	不是	到	有	暂停	工作	之中	他们	,

我不应该在他们中间暂停工作。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ziːl] ,

but	rather	with	faith	and	courage	I	should	have	pressed	it	with	greater	zeal	,
但	相当	和	信仰	和	勇气	我	应该	有	按下	它	和	更大的	热情	,

但我本应以信念和勇气，更加热忱地去争取。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hɑːrts] [siːmd] ['hɑːrdər][ðer; ðər][ðæn; ðən] ['elsˌwer] ,

and	if	hearts	seemed	harder	there	than	elsewhere	,
和	如果	心	似乎	更难	那里	比	别处	,

如果那里的人心似乎比其他地方更坚硬，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [ðə; ðiː] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] .

I	should	have	poured	in	upon	them	more	abundantly	the	light	and	love	of	Christ	.
我	应该	有	倾倒	在	之上	他们	更多的	大量	这	光	和	爱	的	基督	.

我本应该更充分地将基督的光和爱倾注在他们身上。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [kən'dɪʃənəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] ,

All	that	I	could	accomplish	on	this	visit	was	to	arrange	conditionally	for	a	room	in	a	building	not	yet	completed	,
全部	那	我	可以	完成	在	这	访问	曾是	到	安排	有条件地	为了	一个	房间	在	一个	建筑	不是	然而	完全的	,

这次访问我唯一能做的就是初步安排了一间尚未完工的楼里的房间。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][maɪ] [oʊn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɑːrk] ,

and	to	intensify	my	own	determination	somehow	to	carry	to	those	dark	,
和	到	强化	我的	自己的	决心	不知何故	到	携带	到	那些	黑暗的	,

为了增强我克服那些黑暗的决心，

['niːdi] [soʊlz] " [ðə; ðiː] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

needy	souls	"	the	fullness	of	the	blessing	of	Christ	.
贫困	灵魂	"	这	饱腹感	的	这	祝福	的	基督	.

需要帮助的灵魂"基督祝福的丰盛"。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

"二、

[ˌsækrə'mentoʊ] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðiː][wɔːrm]['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr][ˌsækrə'mentoʊ] ['mɪʃ(ə)n] .

Sacramento	.	—	It	was	good	to	come	into	the	warm	spiritual	atmosphere	of	our	Sacramento	mission	.
萨克拉门托	.	—	它	曾是	好的	到	来	进入	这	温暖的	精神	气氛	的	我们的	萨克拉门托	使命	.

萨克拉门托——很高兴来到我们萨克拉门托传教站温暖的精神氛围中。

[ðə; ðiː]['təukənz][ʌv; əv]['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

The	tokens	of	God's	blessing	on	our	work	there	are	unmistakable	.
这	代币	的	神的	祝福	在	我们的	工作	那里	是	毋庸置疑	.

上帝对我们在那里的工作的祝福是显而易见的。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [hæv; həv] [hɜːrd] ['riːs(ə)ntli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['helpər] , [tʃɪn] [tɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ]

Our	readers	have	heard	recently	from	our	helper	,	Chin	Toy	,	and	I
我们的	读者	有	听到	最近	从	我们的	帮手	,	下巴	玩具	,	和	我

[fɔːr'ber] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['diːteɪlz] .

forbear	going	into	details	.
忍耐	去	进入	细节	.

最近，我们的读者都收到了来自我们的帮手 Chin Toy 的消息，我不便透露详情。

[ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pjuːp(ə)lz]

The	best	result	of	my	visit	was	in	the	decision	of	one	of	our	pupils
这	最好的	结果	的	我的	访问	曾是	在	这	决定	的	一	的	我们的	学生

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪli] [kə'mendid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd][baɪ]['mɪsɪz] .

who	had	been	highly	commended	to	me	by	his	brethren	and	by	Mrs	.
WHO	有	到过	高度	赞扬	到	我	经过	他的	弟兄们	和	经过	太太	.

['kɛrɪŋtən] ,

Carrington	,
卡灵顿	,

我此行最大的收获是促使我们的一位学生做出了决定，这位学生曾受到他的兄弟们和卡林顿夫人的高度赞扬。

[tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] .

to	enter	into	missionary	work	.
到	进入	进入	传教士	工作	.

投身传教事业。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [tʃɪn] [kɛl] .

His	name	is	Chin	Kel	.
他的	姓名	是	下巴	凯尔	.

他的名字是秦凯尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][hɪm'self] .

I	am	all	the	more	hopeful	about	him	because	he	is	distrustful	of	himself	.
我	是	全部	这	更多的	充满希望	关于	他	因为	他	是	不信任	的	他自己	.

正因为他对自己缺乏信任，我才更加看好他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [graʊnd] [ʌv; əv] ['hezɪtənsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

This	was	the	only	ground	of	hesitancy	with	him	.
这	曾是	这	仅有的	地面	的	犹豫	和	他	.

这是他唯一犹豫的地方。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɪ'kjuːnieri] ['sækrɪfaɪs] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

The	fact	that	it	involved	a	very	considerable	pecuniary	sacrifice	does	not	seem	to
这	事实	那	它	涉及	一个	非常	大量	金钱	牺牲	做	不是	似乎	到

[hæv; həv] [weid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

have	weighed	with	him	at	all	.
有	称重	和	他	在	全部	.

这件事需要付出相当大的金钱代价，但这似乎丝毫没有影响到他。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['mɛriːˌvɪl] , [rɪ'liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] ['brʌðər] [dʒoʊ][dʒet]

He	will	be	stationed	at	Marysville	,	relieving	our	excellent	brother	Joe	Jet
他	将要	是	驻	在	玛丽斯维尔	,	缓解	我们的	出色的	兄弟	乔	喷射

[fɔːr; fər][wɜːrk] ['elsˌwer] .

for	work	elsewhere	.
为了	工作	别处	.

他将驻扎在马里斯维尔，接替我们优秀的兄弟乔·杰特，乔·杰特将前往其他地方工作。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['mɛriːzˌvɪl] . — [hɪr] , [tuː] , [aɪ] [faʊnd] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['breðrən] ,

Marysville	.	—	Here	,	too	,	I	found	comfort	with	the	brethren	,
玛丽斯维尔	.	—	这里	,	也	,	我	成立	舒适	和	这	弟兄们	,

玛丽斯维尔——在这里，我也从弟兄们那里得到了安慰。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [æt; ət][naɪn]

and	after	the	usual	exercises	of	the	school	were	finished	,	at	nine
和	后	这	通常	练习	的	这	学校	是	完成的	,	在	九

[əˈklɔk, əu-]

o'clock
点钟

学校的日常活动结束后，九点钟

[piː] . [em] . , [wiː; wi][sæt] [daʊn] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] ['teɪbl] .

p	.	m	.	,	we	sat	down	together	at	the	Lord's	table	.
p	.	米	.	,	我们	卫星	向下	一起	在	这	主场	桌子	.

下午，我们一起坐在主的餐桌前。

[wʌn] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

One	brother	was	baptized	and	received	to	the	church	.
一	兄弟	曾是	受洗	和	已收到	到	这	教会	.

一位弟兄受洗并加入了教会。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['rezɪdənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑːt]

All	the	resident	members	of	the	church	were	present	,	and	,	if	I	mistake	not
全部	这	居民	成员	的	这	教会	是	展示	,	和	,	如果	我	错误	不是

,

,

,

教堂所有常住成员都到场了，而且，如果我没记错的话，

[wiː; wi] [broʊk] [ðə; ðɪ] [bred] [nɑːt]['oʊnli][æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

we	broke	the	bread	not	only	at	about	the	same	hour	of	the	evening	,
我们	打破	这	面包	不是	仅有的	在	关于	这	相同的	小时	的	这	晚上	,

我们不仅在傍晚的同一时间一起吃了晚饭，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪk(ə)nt] [æz; əz][wɜːr; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

but	with	the	same	number	of	communicants	as	were	gathered	round	the
但	和	这	相同的	数字	的	传播者	作为	是	聚集	圆形的	这

['teɪbl] [ɪn] [ðæt] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] [wen] [ðɪs] ['sækrəmənt][wʌz; wəz][fɜːrst] [əbˈzɜːrvd] .

table	in	that	upper	chamber	at	Jerusalem	when	this	sacrament	was	first	observed	.
桌子	在	那	上	房间	在	耶路撒冷	什么时候	这	圣餐	曾是	第一的	观察到	.

但领圣餐的人数与当初在耶路撒冷上层房间里围坐在桌旁领圣餐的人数相同。

[ˌaɪ ˈviː] . ['ɔːroʊvɪl] . — [ðə; ðɪ]

IV	.	Oroville	.	—	The
第四	.	奥罗维尔	.	—	这

IV. 奥罗维尔——

[nekst] [tuː] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [spent] [æt; ət] ['ɔːroʊvɪl] , ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] .

next	two	evenings	were	spent	at	Oroville	,	twenty	-	eight	miles	further	north	.
下一个	二	晚上	是	花费	在	奥罗维尔	,	二十	-	八	英里	更远	北	.

接下来的两个晚上是在奥罗维尔度过的，奥罗维尔位于更北边 28 英里处。

[aɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['feɪθf(ə)l]['helpər] , [dʒoʊ][dʒet] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	took	our	faithful	helper	,	Joe	Jet	,	with	me	,
我	采取	我们的	忠实	帮手	,	乔	喷射	,	和	我	,

我带上了我们忠实的助手乔·杰特，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] .

and	he	will	spend	a	month	or	more	in	that	mission	.
和	他	将要	花费	一个	月	或者	更多的	在	那	使命	.

他将在那次任务中待上一个月或更长时间。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriːzˌvɪl] ['breðrən] ['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

Two	of	the	Marysville	brethren	also	accompanied	us	,	and	one	other	was
二	的	这	玛丽斯维尔	弟兄们	还	伴随	我们	,	和	一	其他	曾是

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

already	there	.
已经	那里	.

玛丽斯维尔的两位弟兄也陪同我们同行，还有一位弟兄已经在那里了。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][prə'poʊzd][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz]['aʊər; ɑːr]

I	invited	them	to	be	present	because	I	proposed	to	organize	our
我	受邀	他们	到	是	展示	因为	我	建议的	到	组织	我们的

['ɔːroʊvɪl] ['breðrən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

Oroville	brethren	into	a	church	.
奥罗维尔	弟兄们	进入	一个	教会	.

我邀请他们来参加，是因为我提议将我们奥罗维尔的弟兄姐妹组织成一个教会。

[tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] — [tuː] [lɔːŋ] , [nɑːt][baɪ] [mʌnθs] , ['oʊnli] , [bʌt; bət][baɪ] ['jɪrz] — [wiː; wi][hæd; həd]

Too	long	already	—	too	long	,	not	by	months	,	only	,	but	by	years	—	we	had
也	长的	已经	—	也	长的	,	不是	经过	几个月	,	仅有的	,	但	经过	年	—	我们	有

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

已经等了太久了——不是几个月，而是几年——我们已经等了太久了。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['ɔːroʊvɪl] [wʊd] ['oʊpən][ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd][ɪk'stend]

hoping	that	the	church	already	existing	in	Oroville	would	open	its	doors	and	extend
希望	那	这	教会	已经	现存的	在	奥罗维尔	会	打开	它是	门	和	延长

[ə; eɪ] ['brʌðɚz] [hænd][tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'saɪplz] ;

a	brother's	hand	to	these	disciples	;
一个	兄弟	手	到	这些	门徒	;

希望奥罗维尔现有的教会能够敞开大门，向这些门徒伸出兄弟般的手；

[ænd; ənd][wiː; wi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'bɑːd] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]

and	we	believed	that	they	ought	not	longer	to	be	debarred	the	privileges
和	我们	相信	那	他们	应该	不是	更长	到	是	被禁止	这	特权

[ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəmənts][ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['feloʊʃɪp] .

of	the	sacraments	and	of	church	fellowship	.
的	这	圣礼	和	的	教会	奖学金	.

我们认为，不应再剥夺他们领受圣礼和参与教会团契的权利。

['sevrəl] [huː] [ɪn] ['jɪrz] [pæst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Several	who	in	years	past	have	given	evidence	of	conversion	in	connection	with
一些	WHO	在	年	过去的	有	给定	证据	的	转换	在	联系	和

[ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,

this	mission	,
这	使命	,

过去几年里，有好几位曾提供过与这项使命相关的皈依证据的人

[ɑːr; ər] [naʊ] ['elsˌwer] .

are	now	elsewhere	.
是	现在	别处	.

现在他们身处别处。

[fɔːr] [jʌŋ] [men] , ['æftər] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒoʊ][dʒet][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛriːzˌvɪl]

Four	young	men	,	after	careful	examination	,	in	which	Joe	Jet	and	the	Marysville
四	年轻的	男人	,	后	小心	考试	,	在	哪个	乔	喷射	和	这	玛丽斯维尔

['breðrən] [ʃerd] ,

brethren	shared	,
弟兄们	共享	,

经过仔细检查，四名年轻人，乔·杰特和玛丽斯维尔的弟兄们也参与其中，

[wɜːr; wər] ['kɔnstitjuːtid] ['ɪntuː] " [ðə; ði] ['beθəni] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɔːroʊvɪl] .

were	constituted	into	"	The	Bethany	Church	of	Oroville	.
是	构成	进入	"	这	贝瑟尼	教会	的	奥罗维尔	.

组成了"奥罗维尔伯大尼教会"。

" [fɔːr] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kristʃənz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['riːs(ə)nt] [kənˈvəːts]

"	Four	others	were	believed	to	be	Christians	,	but	,	as	being	recent	converts
"	四	其他的	是	相信	到	是	基督徒	,	但	,	作为	存在	最近的	转换

, [wɜːr; wər] [held] ['ʌndər] [proʊˈbeɪʃ(ə)n] [əˈwaɪl] ,

,	were	held	under	probation	awhile	,
,	是	握住	在下面	缓刑	一会儿	,

"另外四人据信是基督徒，但由于是新近皈依者，所以被暂时拘留观察一段时间。"

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃənz] .

as	is	the	custom	in	our	missions	.
作为	是	这	风俗	在	我们的	任务	.

这是我们传教任务中的惯例。

[wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt]

When	we	sat	down	on	Friday	evening	to	the	Lord's	table	it	was	found	that
什么时候	我们	卫星	向下	在	星期五	晚上	到	这	主场	桌子	它	曾是	成立	那

[fɔːr] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrməli] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] ['membər] ['prez(ə)nt] ,

four	other	churches	were	informally	represented	by	members	present	,
四	其他	教堂	是	非正式地	代表	经过	成员	展示	,

周五晚上我们围坐在主的餐桌旁时，发现还有另外四个教会的成员非正式地出席了。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] , [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] .

and	thus	,	in	some	sense	,	the	fellowship	of	the	churches	was	expressed	.
和	因此	,	在	一些	感觉	,	这	奖学金	的	这	教堂	曾是	表达	.

因此，从某种意义上说，教会之间的团契得到了体现。

[viː] . [tuːˈlɛriː] . — [maɪ][nekst]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][tuːˈlɛriː] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

V	.	Tulare	.	—	My	next	visit	was	made	to	Tulare	,	in	the	southern	part	of	the
V	.	图莱尔	.	—	我的	下一个	访问	曾是	制成	到	图莱尔	,	在	这	南部	部分	的	这

[sæn][ˌwɑːˈkiːn] ['væli] .

San	Joaquin	Valley	.
圣	华金	谷	.

V. 图莱尔——我的下一站是位于圣华金谷南部的图莱尔。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] .

I	was	greatly	interested	in	what	I	found	.
我	曾是	非常	感兴趣的	在	什么	我	成立	.

我对我的发现非常感兴趣。

[maɪ][hoʊps][wɜːr; wər] [mɔːr]

My	hopes	were	more
我的	希望	是	更多的

我的期望更高

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[ðæn; ðən] ['riːəlaɪzd] .

than	realized	.
比	已实现	.

比我们想象的要多。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi]['pɜːrmənənt][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] , [aɪ] [bɔːt] , [ɑːn][maɪ] [oʊn]
Believing **that** **our** **work** **will** **be** **permanent** **and** **fruitful** **,** **I** **bought** **,** **on** **my** **own**
相信 那 我们的 工作 将要 是 永恒的 和 卓有成效 , 我 买 , 在 我的 自己的
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] ,
responsibility **,**
责任 ,

我相信我们的工作将是持久而富有成效的，因此我自费购买了.....

[ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mɪʃ(ə)n] -
a **lot** **,** **and** **contracted** **for** **the** **erection** **of** **a** **comfortable** **Mission** **-**
一个 很多 , 和 合同 为了 这 勃起 的 一个 舒服的 使命 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

很多，并承包建造一座舒适的传教士之家，

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌkæli'fɔːnjən] [spiːd] , [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
which **having** **been** **put** **up** **with** **Californian** **speed** **,** **was** **dedicated** **on** **Monday** **,**
哪个 拥有 到过 放 向上 和 加州人 速度 , 曾是 投入的 在 周一 ,
[meɪ] - .
May **18** **.**
可能 - .

经过加州式的快速建设，该工程于 5 月 18 日星期一正式落成。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][maɪ'self][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət] [rev] . [diː] . ['gʊdˌsɛl] ,
I **could** **not** **myself** **be** **present** **at** **the** **service** **,** **but** **Rev** **.** **D** **.** **Goodsell** **,**
我 可以 不是 我 是 展示 在 这 服务 , 但 牧师 . D . 古德塞尔 ,

我本人无法出席追悼会，但D. Goodsell牧师，

['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] , [kən'dʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
pastor **of** **the** **Congregational** **Church** **,** **conducted** **it** **well** **.**
牧师 的 这 公理会 教会 , 实施 它 出色地 .

公理会牧师主持得很好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['skrɪptʃər] ['riːdɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [æn; ən] [ə'dres] [baɪ]['dʒuː]
There **were** **songs** **and** **Scripture** **readings** **by** **the** **pupils** **,** **an** **address** **by** **Ju**
那里 是 歌曲 和 圣经 阅读 经过 这 学生 , 一个 地址 经过 朱
[gai] ,
Guy **,**
盖伊 ,

学生们演唱了歌曲，朗诵了经文，Ju Guy发表了讲话。

[ðə; ði]['helpər] , ['gɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd]['mɑːdɪst][wei] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] ;
the **helper** **,** **giving** **in** **a** **brief** **and** **modest** **way** **his** **own** **religious** **experience** **;**
这 帮手 , 给予 在 一个 简短的 和 谦虚的 方式 他的 自己的 宗教 经验 ;
[ə'dresiz] ['ɔːlsoʊ][baɪ][broʊ] .
addresses **also** **by** **Bro** **.**
地址 还 经过 兄弟 .

这位助手以简短而谦逊的方式分享了他自己的宗教经历；还有弟兄的讲话。

['gʊdˌsɛl] [ænd; ənd][baɪ] [rev] . ['mɪstər] . [mək'mɪlən] , [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] ;
Goodsell **and** **by** **Rev** **.** **Mr** **.** **McMillan** **,** **of** **the** **M** **.** **E** **.** **Church** **;**
古德塞尔 和 经过 牧师 . 先生 . 麦克米兰 , 的 这 M . E . 教会 ;

古德塞尔和卫理公会的麦克米兰牧师；

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dʒenərəs] ;
a **collection** **which** **under** **the** **circumstances** **was** **quite** **generous** **;**
一个 收藏 哪个 在下面 这 情况 曾是 相当 慷慨的 ;

在当时的情况下，这是一笔相当慷慨的捐款；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [æskt] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv][prə'vaɪdɪŋ][fɔ:r; fər]
and **finally** **a** **banquet** **which** **the** **pupils** **asked** **the** **privilege** **of** **providing** **for**
和 最后 一个 宴会 哪个 这 学生 问 这 特权 的 提供 为了
[ðer; ðər] [frendz] .
their **friends** **.**
他们的 朋友们 .

最后，学生们请求举办一场宴会，款待他们的朋友们。

['vaɪ, 'vi:] . ['freznoʊ] . — [maɪ][læst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][æt; ət]['freznoʊ] ,
VI **.** **Fresno** **.** **—** **My** **last** **visit** **was** **at** **Fresno** **,**
六年级 . 弗雷斯诺 . — 我的 最后的 访问 曾是 在 弗雷斯诺 ,

六、弗雷斯诺——我最后一次访问的地方是弗雷斯诺。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [taʊn] [bɪ'twi:n] ['stɑ:ktən] [ænd; ənd] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] .
the **largest** **and** **most** **promising** **town** **between** **Stockton** **and** **Los** **Angeles** **.**
这 最大 和 最多 有前途 镇 之间 斯托克顿 和 洛杉矶 洛杉矶 .

斯托克顿和洛杉矶之间最大、最有发展前景的城镇。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] ['fʊli] - [ˌtʃaɪ'ni:z] .
Here **I** **found** **fully** **500** **Chinese** **.**
这里 我 成立 完全 - 中国人 .

我在这里找到了整整500个中国人。

['meni] [mɔ:r] , ['daʊtləs] , [meɪk] [ðer; ðər] ['hedkwɔ:rtərz] [hɪr] .
Many **more** **,** **doubtless** **,** **make** **their** **headquarters** **here** **.**
许多 更多的 , 毫无疑问 , 制作 他们的 总部 这里 .

毫无疑问，还有更多公司将总部设在这里。

['dʒu:] [gai] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][tu:'lɛri:] ,
Ju **Guy** **accompanied** **me** **from** **Tulare** **,**
朱 盖伊 伴随 我 从 图莱尔 ,

Ju Guy陪我从图莱里来，

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][sɪks]['aʊərz] [faʊnd] [faɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [hu:] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi]
and **in** **about** **six** **hours** **found** **five** **of** **his** **countrymen** **who** **professed** **to** **be**
和 在 关于 六 小时 成立 五 的 他的 同胞们 WHO 声称 到 是
['kristʃənz] .
Christians **.**
基督徒 .

大约六个小时后，他找到了五名自称是基督徒的同胞。

[θri:] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər]['bæptɪsts][frʌm; frəm]['ɔ:rəgən] , [wʌn][ə; eɪ] ['meθədɪst] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ]
Three **of** **these** **were** **Baptists** **from** **Oregon** **,** **one** **a** **Methodist** **and** **one** **a**
三 的 这些 是 浸信会 从 俄勒冈州 , 一 一个 卫理公会 和 一 一个
[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .
Congregationalist **.**
公理会 .

其中三人是来自俄勒冈州的浸信会教徒，一人是卫理公会教徒，一人是公理会教徒。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt] .
All **were** **ready** **to** **coöperate** **.**
全部 是 准备好 到 合作 .

所有人都准备合作。

[ðə; ði][læst][wʌn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz]['su:] [hu:] [fu:] ,
The **last** **one** **gave** **his** **name** **as** **Soo** **Hoo** **Foo** **,**
这 最后的 一 给予 他的 姓名 作为 苏 胡 福 ,

最后一个自称名叫苏胡福。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn]['dʒi:zəs] ,
and **said** **that** **about** **eight** **years** **ago** **he** **began** **to** **believe** **in** **Jesus** **,**
和 说 那 关于 八 年 前 他 开始 到 相信 在 耶稣 ,

他说，大约八年前他开始信奉耶稣。

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] " [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

and	united	in	San	Francisco	with	our	"	Congregational	Association	of
和	团结的	在	圣	弗朗西斯科	和	我们的	"	公理会	协会	的

['krɪstʃən] [ˌtʃaɪ'niːz] .

Christian	Chinese	.
基督教	中国人	.

并与旧金山的"基督教华人公会"联合起来。

" [suːn] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	Soon	after	this	he	left	the	city	,
"	很快	后	这	他	左边	这	城市	,

此后不久，他就离开了这座城市。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

and	ever	since	has	been	almost	entirely	destitute	of	Christian	instruction
和	曾经	自从	有	到过	几乎	完全	贫困	的	基督教	操作说明

[ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	companionship	.
和	友谊	.

此后，他几乎完全失去了基督教的教导和陪伴。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [kraɪst] ,

Yet	he	had	not	relinquished	his	purpose	to	follow	Christ	,
然而	他	有	不是	放弃	他的	目的	到	跟随	基督	,

但他并没有放弃追随基督的决心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn]['freznoʊ] .

and	his	heart	warmed	at	once	at	the	prospect	of	a	mission	in	Fresno	.
和	他的	心	温暖	在	一次	在	这	前景	的	一个	使命	在	弗雷斯诺	.

一想到要去弗雷斯诺执行任务，他的心中就立刻涌起一股暖流。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ðer; ðər][meɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [gʊd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

Our	school	was	started	there	May	1	,	and	gives	good	promise	of
我们的	学校	曾是	开始	那里	可能	1	,	和	给予	好的	承诺	的

['pɜːrmənənt] ['juːsflnəs] .

permanent	usefulness	.
永恒的	用处	.

我们的学校于5月1日在那里开办，很有希望长久发挥作用。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [spiːks] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz][ə'baʊt]['suː] [huː] [fuː] ,

The	teacher	speaks	in	glowing	terms	about	Soo	Hoo	Foo	,
这	老师	说话	在	发光	条款	关于	苏	胡	福	,

老师对苏胡福赞不绝口。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .

believing	that	he	might	be	trained	for	good	service	as	a	missionary	.
相信	那	他	可能	是	受过训练	为了	好的	服务	作为	一个	传教士	.

相信他或许能接受训练，成为一名优秀的传教士。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [tel] ;

About	this	time	will	tell	;
关于	这	时间	将要	告诉	;

到那时就会见分晓；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['streŋθnd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]

but	certainly	our	faith	may	well	be	strengthened	and	our	hearts
但	当然	我们的	信仰	可能	出色地	是	加强	和	我们的	心

['glædnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [noʊz] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['skætərd] [læmz] .

gladdened	to	see	how	the	Good	Shepherd	knows	and	keeps	His	scattered	lambs	.
高兴	到	看	如何	这	好的	牧羊人	知道	和	保持	他的	疏散	羔羊	.

但看到好牧人如何认识并守护他分散的羔羊，我们的信仰肯定会得到加强，我们的心也会感到高兴。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜ:rk] .
BUREAU OF WOMAN'S WORK .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[mɪs] [di:] . [i:] . ['emərsn] , ['sekrəteri] .
MISS D . E . EMERSON , SECRETARY .
错过 D . E . 爱默生 , 秘书 .

秘书德·埃默森小姐。

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜ:rk] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:]
As the ladies interested in our Bureau of Woman's Work may wish to see
作为 这 女士们 感兴趣的 在 我们的 局 的 女性的 工作 可能 希望 到 看
[ðə; ði] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['wʊmənz] ['mɪʃəneri]
the resolutions adopted by the representatives of the several woman's missionary
这 决议 已采用 经过 这 代表 的 这 一些 女性的 传教士
[sə'saiətiz] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [held][ɪn][ˌsærə'təugə][dʒu:n][fɔ:r] ,
societies at the meeting held in Saratoga June 4 ,
社会 在 这 会议 握住 在 萨拉托加 六月 4 ,

对我们妇女事务局感兴趣的女士们可能希望了解各妇女传教协会代表在6月4日于萨拉托加举行的会议上通过的决议，

[wi:; wi][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][prɪnt][ðem; ðəm] :
we herewith print them :
我们 此附 打印 他们 :

现将它们印发如下：

[rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [wi:; wi] ,
Resolved , That we ,
已解决 , 那 我们 ,

我们决议，

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪt] ['wɪmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] ['prez(ə)nt]
the representatives of the several State women's home missionary societies present
这 代表 的 这 一些 状态 女性的 家 传教士 社会 展示
[æt; ət][ðə; ði][ˌsærə'təugə] ['mi:tɪŋ] ,
at the Saratoga meeting ,
在 这 萨拉托加 会议 ,

出席萨拉托加会议的各州妇女家庭传教协会的代表们

[ɪn'tri:t] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [tu:; tə][fɔ:rm] [steɪt] [sə'saiətiz] ,
entreat the women of all the States to form State societies ,
恳求 这 女性 的 全部 这 各州 到 形式 状态 社会 ,

恳请各邦妇女成立邦级社团，

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ðer; ðər][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [sə'saiətiz] [tu:; tə]
and add their contributions to those of the great national societies to
和 添加 他们的 贡献 到 那些 的 这 伟大的 国家的 社会 到
['kæri] [ɑ:n][ɔ:l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [lænd] ,
carry on all branches of the missionary work in our own land ,
携带 在 全部 分支 的 这 传教士 工作 在 我们的 自己的 土地 ,

并将他们的贡献与各大国家级团体的贡献结合起来，在我们自己的土地上开展所有分支的传教工作。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [meɪk] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['efərt] [tu:; tə] [ɪn'kri:s]
and to urge them also to make corresponding effort to increase
和 到 敦促 他们 还 到 制作 相应的 努力 到 增加
[ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hoʊm][wɜ:rk] .
intelligence in regard to home work .
智力 在 看待 到 家 工作 .

并敦促他们也做出相应的努力，提高家庭作业的智力水平。

[rɪ'zɑːlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] ['leɪdiz] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['oʊpən] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]
That a committee of three ladies be appointed to open correspondence with
那 一个 委员会 的 三 女士们 是 任命 到 打开 一致 和
[reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [wer] [noʊ] [sə'saiətiz] [naʊ] [ɪg'zɪst] ,
representatives in the different States where no societies now exist ,
代表 在 这 不同的 各州 在哪里 不 社会 现在 存在 ,

任命一个由三位女士组成的委员会，负责与目前尚未成立相关协会的各州代表建立联系。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['præktɪkəbl] [weɪz] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['juːnəti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪn][hoʊm]
and in all practicable ways to promote unity of interest and action in home
和 在 全部 切实可行的 方式 到 推动 统一 的 兴趣 和 行动 在 家
[wɜːrk] .
work .
工作 .

并采取一切切实可行的方式，促进家庭作业中利益和行动的统一。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːr; wər] :
The committee appointed were :
这 委员会 任命 是 :

任命的委员会成员包括：

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ˌkɪn'keɪd] , - [griːn] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
Mrs . W . Kincaid , 483 Greene avenue , Brooklyn , N . Y .
太太 . W . 金凯德 , - 格林 大街 , 布鲁克林 , N . 是 .

W·金凯德夫人，纽约州布鲁克林格林大道483号

['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃərdsən] , - ['wɑːʃɪŋtən] ['ævənuː] , ['tʃelsi] , [mæs] .
Mrs . C . A . Richardson , 123 Washington avenue , Chelsea , Mass .
太太 . C . 一个 . 理查森 , - 华盛顿 大街 , 切尔西 , 大量的 .

CA Richardson 女士，地址：马萨诸塞州切尔西市华盛顿大道 123 号。

['mɪsɪz] . [iː] . [es] . ['wɪljəmz] , - [ɪ'lev(ə)nθ] ['ævənuː] [saʊθ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Mrs . E . S . Williams , 1729 Eleventh avenue South , Minneapolis , Minn .
太太 . E . S . 威廉姆斯 , - 第十一 大街 南 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

ES Williams 女士，地址：明尼苏达州明尼阿波利斯市南十一大道 1729 号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第39卷，第8期，(The American Missionary — Volume 39, No.)

[ðə; ði]['peɪpər] ['mɪʃ(ə)n] .
THE PAPER MISSION .
这 纸 使命 .

纸上使命。

[ðɪs] [ju'ni:k] ['entərpraɪz] [ɪn] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ] [mɪs] ['nænsi] [mɑ:rʃ] ,
This unique enterprise in missionary work was started three years ago by Miss Nancy Marsh ,
这 独特的 企业 在 传教士 工作 曾是 开始 三 年 前 经过 错过 南希 沼泽 ,

这项独特的传教事业是由南希·马什小姐三年前创立的。

['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] . [mɪs] [mɑ:rʃ] [raɪts] :
Providence , R . I . Miss Marsh writes :
普罗维登斯 , 拉 . 我 . 错过 沼泽 写 :

来自罗德岛州普罗维登斯的马什小姐写道：

" ['aʊər; ɑ:r][θɜ:rd] [jɪr] [ʌv; əv]['leɪbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fri:dmən] [hæz; həz][dʒʌst][kloʊzd] .
" Our third year of labor among the freedmen has just closed .
" 我们的 第三 年 的 劳动 之中 这 自由人 有 只是 关闭 .

“我们为获得自由的黑人提供的第三年劳动刚刚结束。”

[wi:; wi][hæv; həv][sent][tu:; tə][ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['pleɪsɪz][ˌtu:'tu:] , - ['pepərz][ænd; ənd] ['pæmflɪts] , [wʌn] ,
We have sent to about forty places 2 , 312 papers and pamphlets , 1 ,
我们 有 发送 到 关于 四十 地方 2 , - 文件 和 小册子 , 1 ,

我们已向大约四十个地方寄送了2312份文件和小册子，1份

- ['les(ə)n]['pepərz] , [wʌn] , - ['les(ə)n][kɑ:rdz] , - [trækts] , - ['skrɪptʃər] [kɑ:rdz] , - ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [kɑ:rdz] ,
113 lesson papers , 1 , 006 lesson cards , 174 tracts , 393 Scripture cards , 109 Christmas and picture cards ,
- 课 文件 , 1 , - 课 牌 , - 小册子 , - 圣经 牌 , - 圣诞节 和 图片 牌 ,

113份课件，1006张课卡，174份传单，393张经文卡，109张圣诞节和图片卡

- [bʊks] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ænd; ənd] - ['lɪθəgræf] ; - ['letərz] [ænd; ənd]['poʊst(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
29 books of various kinds and 84 lithographs ; 66 letters and postals have been written .
- 图书 的 各种各样的 种类 和 - 石版画 ; - 信件 和 邮政 有 到过 书面 .

共出版了 29 本各类书籍和 84 幅石版画；写了 66 封信件和邮资。

[ə; eɪ][bɑ:ks][wʌz; wəz][sent][ɪn][ɑ:k'toʊbər][læst][tu:; tə][ə; eɪ]['pæstər][ɪn] ['teksəs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,
A box was sent in October last to a pastor in Texas , with some articles of clothing ,
一个 盒子 曾是 发送 在 十月 最后的 到 一个 牧师 在 德克萨斯州 , 和 一些 文章 的 衣服 ,

去年十月，有人寄了一个包裹给德克萨斯州的一位牧师，里面有一些衣物。

- [bɑːrnz] - [noʊts] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊks] .
' **Barnes** ' **Notes** ' **and** **other** **books** **.**
- 巴恩斯 - 笔记 - 和 其他 图书 .

《巴恩斯笔记》及其他书籍。

" [mɪs] [mɑːrʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['miʃənəriz] ,
" **Miss** **Marsh** **has** **received** **many** **letters** **from** **the** **missionaries** **,**
" 错过 沼泽 有 已收到 许多 信件 从 这 传教士 ,

"马什小姐收到了许多传教士的来信，

['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ðɪ][help] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pepərz][hæv; həv] [bɪn] .
gratefully **acknowledging** **the** **help** **that** **the** **papers** **have** **been** **.**
感激不尽 承认 这 帮助 那 这 文件 有 到过 .

衷心感谢这些文件提供的帮助。

[wʌn] [raɪts] : " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][step][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl]
One **writes** **:** **"** **I** **wish** **you** **could** **step** **in** **and** **see** **the** **little** **ones** **in** **their** **several**
一 写 : " 我 希望 你 可以 步 在 和 看 这 小的 一个 在 他们的 一些
['klæsɪz] ,
classes **,**
课程 ,

其中一人写道："我真希望你能进去看看孩子们在各个班级里的表现，

[haʊ] [ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ]['pepərz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][aʊt] .
how **their** **eyes** **sparkle** **when** **the** **papers** **are** **given** **out** **.**
如何 他们的 眼睛 火花 什么时候 这 文件 是 给定 出去 .

当试卷分发出去时，他们的眼睛闪闪发光。

" [ə'nʌðər] :
" **Another** **:**
" 其他 :

"其他：

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌn] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [wʊd] ['ɪntrəst]
" **It** **did** **me** **good** **to** **feel** **that** **one** **whom** **I** **had** **never** **seen** **would** **interest**
" 它 做过 我 好的 到 感觉 那 一 谁 我 有 绝不 已见 会 兴趣
[hɜːr'self][ɪn][maɪ][wɜːrk] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd][spɑːt] .
herself **in** **my** **work** **here** **in** **this** **isolated** **spot** **.**
她自己 在 我的 工作 这里 在 这 孤立 点 .

"让我感到欣慰的是，一位我素未谋面的人会对我在这个偏僻地方的工作感兴趣。"

[aɪ][send][juː; jʊ][maɪ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] .
I **send** **you** **my** **sincere** **thanks** **.**
我 发送 你 我的 真诚 谢谢 .

我向你致以最诚挚的谢意。

" [ə; eɪ]['pæstər] [sez] : " ['aʊər; ɑːr] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] [meɪ] - .
" **A** **pastor** **says** **:** **"** **Our** **new** **church** **was** **dedicated** **May** **24** **.**
" 一个 牧师 说道 : " 我们的 新的 教会 曾是 投入的 可能 - .

一位牧师说："我们的新教堂于5月24日落成。"

['aʊər; ɑːr]['pɜːrmənənt] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'gæn] [ðæt] [deɪ] .
Our **permanent** **existence** **began** **that** **day** **.**
我们的 永恒的 存在 开始 那 天 .

我们的永久存在从那天开始。

[ðə; ðɪ][nekst] ['sæbəθ] ['twenti] [dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ]
The **next** **Sabbath** **twenty** **joined** **our** **Sunday** **-** **school** **,** **and** **the** **Sunday** **following**
这 下一个 安息日 二十 加入 我们的 星期日 - 学校 , 和 这 星期日 下列的
['sev(ə)n] [mɔːr] .
seven **more** **.**
七 更多的 .

接下来的安息日，有二十个人参加了我们的主日学；再下一个星期日，又有七个人参加了。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][ək'septəb(ə)l][æz; əz][jʊr; jər]['pepərz] .

Nothing	is	so	acceptable	as	your	papers	.
没有什么	是	所以	可接受	作为	你的	文件	.

没有什么比你的论文更令人满意的了。

[pliːz] [send] ['ɒf(tə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] , [æz; əz][maɪ] [skuːl] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

Please	send	oftener	,	and	more	with	pictures	,	as	my	school	is	largely	made	up	of	little	ones	.
请	发送	更频繁	,	和	更多的	和	图片	,	作为	我的	学校	是	很大程度上	制成	向上	的	小的	一个	.

请更频繁地发送邮件，并多附上图片，因为我们学校大部分都是小学生。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['letərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ] [mɪs] [mɑːrʃ] .

"	The	above	are	specimens	of	a	great	many	letters	that	have	been	received	by	Miss	Marsh	.
"	这	多于	是	标本	的	一个	伟大的	许多	信件	那	有	到过	已收到	经过	错过	沼泽	.

“以上是马什小姐收到的众多信件中的几个例子。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [stɪl] ['fɜːrðər] [iks'trækts][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [correspondence] [,]

We	should	be	pleased	to	give	still	further	extracts	from	her	interesting	correspondence	,
我们	应该	是	高兴	到	给	仍然	更远	提取物	从	她	有趣的	一致	,

我们很乐意提供她更多精彩信件的摘录。

[bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] [fə'bidz] .

but	lack	of	space	forbids	.
但	缺少	的	空间	禁止	.

但由于空间不足而作罢。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['duːɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] ,

She	is	engaged	in	doing	a	good	work	,
她	是	已订婚的	在	正在做	一个	好的	工作	,

她致力于做好事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miʃənəriz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

and	she	has	the	grateful	appreciation	of	our	missionaries	in	the	field	.
和	她	有	这	感激的	欣赏	的	我们的	传教士	在	这	场地	.

她赢得了我们在前线传教士们的感激和赞赏。

[ɪn'dʌstriəl] ['letər] [frʌm; frəm][lə] [mɔɪn] .

INDUSTRIAL	LETTER	FROM	LE	MOYNE	.
工业的	信	从	LE	莫因	.

来自勒莫因的工业信函。

[dɪr] [frendz] :

Dear	Friends	:
亲爱的	朋友们	:

亲爱的朋友们：

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] " [lə] [mɔɪn] [hoʊm] " [aɪ] [wɪl] [pen] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

Thinking	you	would	like	to	hear	a	word	from	"	Le	Moyne	Home	"	I	will	pen	you	a	few	lines	.
思维	你	会	喜欢	到	听到	一个	单词	从	"	乐	莫因	家	"	我	将要	笔	你	一个	很少	线条	.

想必您会想听听“勒莫因之家”的几句话，所以我就写几行给您。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['hæpi] ['fæməli][wiː; wi]

I	wish	you	were	here	to	see	for	yourself	what	a	nice	happy	family	we
我	希望	你	是	这里	到	看	为了	你自己	什么	一个	好的	快乐的	家庭	我们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

我真希望你在这里，亲眼看看我们是多么幸福美满的一家人。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['klæsɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] .

The	industrial	classes	take	a	good	share	of	my	time	.
这	工业的	课程	拿	一个	好的	分享	的	我的	时间	.

工业课程占用了我相当多的时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] ['soʊɪŋ] .

I	am	much	pleased	with	the	progress	the	girls	have	made	in	sewing	.
我	是	很多	高兴	和	这	进步	这	女孩们	有	制成	在	缝纫	.

我对女孩们在缝纫方面取得的进步非常满意。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][praɪd][ɪn]['duːɪŋ][ðer; ðər][wɜːrk] ['naɪsli] ,

They	have	a	deal	of	pride	in	doing	their	work	nicely	,
他们	有	一个	交易	的	自豪	在	正在做	他们的	工作	很好	,

他们以出色地完成工作为荣。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [nɑːt] [wel] [dʌn] .

and	are	always	willing	to	take	it	out	if	not	well	done	.
和	是	总是	愿意的	到	拿	它	出去	如果	不是	出色地	完毕	.

如果做得不好，他们总是愿意把它拿出来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['leɪdiz] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['eiprənz] , ['ʌndəˌgɑːmənts] , ['tʃɪldrənz] ['dresɪz] ,

They	have	made	ladies	'	and	children's	aprons	,	undergarments	,	children's	dresses	,
他们	有	制成	女士们	-	和	孩子们的	围裙	,	内衣	,	孩子们的	连衣裙	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他们制作了女士和儿童围裙、内衣、童装等。

[wen'evər] [ðeɪ] ['entər][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][tɔːrn][ɔːr] ['rægɪd] ['gɑːrmənts][aɪ][hæv; həv]

Whenever	they	enter	the	sewing	room	with	torn	or	ragged	garments	I	have
每当	他们	进入	这	缝纫	房间	和	撕裂	或者	破烂不堪	服装	我	有

[ðem; ðəm][mend][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,

them	mend	them	the	first	thing	,
他们	修补	他们	这	第一的	事物	,

每当他们带着破烂的衣服走进缝纫室，我都会让他们第一件事就是把衣服修补好。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] ,

trying	to	teach	them	that	a	stitch	in	time	saves	nine	,
尝试	到	教	他们	那	一个	缝	在	时间	保存	九	,

试图教会他们防患于未然，及时缝一针能省九针。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['peni] [seɪvd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['peni] [ɜːrnd] — [tuː] [θɪŋz] [hɑːrd]

and	that	a	penny	saved	is	the	same	as	a	penny	earned	—	two	things	hard
和	那	一个	一分钱	已保存	是	这	相同的	作为	一个	一分钱	获得	—	二	事物	难的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] .

for	them	to	learn	.
为了	他们	到	学习	.

而且，他们很难理解，省下一分钱和赚一分钱是一样的。

[ðə; ði] [klæs] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz]['evər][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

The	class	in	cooking	are	interested	as	ever	in	their	work	.
这	班级	在	烹饪	是	感兴趣的	作为	曾经	在	他们的	工作	.

烹饪课的学生们一如既往地对他们的学习充满热情。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]['gɜːlz][hæz; həz]['evər] [feɪld] [ɪn]['eni]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi]

Not	one	of	the	twenty	-	five	girls	has	ever	failed	in	any	article	of	food	she
不是	一	的	这	二十	-	五	女孩们	有	曾经	失败的	在	任何	文章	的	食物	她

[hæz; həz] [kʊkt] .

has	cooked	.
有	煮熟	.

这二十五个女孩中，没有一个人做失败过。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .

I	give	the	girls	who	do	the	cooking	a	sample	to	take	home	.
我	给	这	女孩们	WHO	做	这	烹饪	一个	样本	到	拿	家	.

我会给负责做饭的女孩们一份样品带回家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

It	makes	the	mothers	interested	in	their	work	.
它	制作	这	母亲们	感兴趣的	在	他们的	工作	.

这能激发母亲们对工作的兴趣。

[ðeɪ] [brɪŋ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æt; ət][hoʊm] .

They	bring	frequently	to	me	something	they	have	made	at	home	.
他们	带来	频繁地	到	我	某物	他们	有	制成	在	家	.

他们经常给我带一些他们自己在家做的东西。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ɪn][maɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	have	been	very	happy	in	my	work	with	them	.
我	有	到过	非常	快乐的	在	我的	工作	和	他们	.

我与他们共事非常愉快。

[em] . [eɪtʃ] . [keɪ] .

M	.	H	.	K	.
M	.	H	.	K	.

MHK

['tʃɪldrənz] [peɪdʒ] .

CHILDREN'S	PAGE	.
孩子们的	页	.

儿童页面。

['pleɪɪŋ] - ['pɑːsəm] .

PLAYING	'	POSSUM	.
玩耍	-	负鼠	.

装死。

" [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd] - ['pɑːsəm] [aɪv] [ʃɑːt] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	See	what	a	splendid	'	possum	I've	shot	,	Uncle	Toby	.
"	看	什么	一个	灿烂	-	负鼠	我已经	射击	,	叔叔	托比	.

“托比叔叔，看看我打到了一只多么漂亮的负鼠啊！”

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ'self] . "

I	killed	him	all	myself	.	"
我	被杀	他	全部	我	.	"

“我亲手杀了他。”

" [kɪld] [hɪm; ɪm][ɔːl] - , [eɪ] ?

"	Killed	him	all	yo'se'f	,	eh	?
"	被杀	他	全部	-	,	嗯	?

“你自己把他杀了，是吗？”

[naʊ] , [let][ˌem 'iː][toʊl][juː; jʊ] - [sʌfɪn] - .

Now	,	let	me	tole	you	'	suffin	'	.
现在	,	让	我	托勒	你	-	萨芬	-	.

现在，让我来告诉你真相。

[dʒest][joʊ] - [lʊk] [ʃɑːrp] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Jest yo ' look sharp after him .
笑话 哟 - 看 锋利的 后 他 .

你得时刻注意他。

[ə; eɪ] - ['pɑːsəm] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['maɪti] ['skɪri] ['krɪtər] , ['ʃɔrz] [joʊ] - [bɔːn] . "
A ' possum am a mighty skeery critter , shore's yo ' bawn . "
一个 - 负鼠 是 一个 强大的 斯凯里 小动物 , 海岸的 哟 - 门 . "

"负鼠真是个可怕的家伙，你的宝贝。"

" [waɪ] , [bʌt; bət]['hiːz] [ded] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [niːd] ['eni] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ?
" Why , but he's dead , uncle , and how can he need any looking after ?
" 为什么 , 但 他是 死的 , 叔叔 , 和 如何 能 他 需要 任何 寻找 后 ?

"为什么？可是他已经死了，叔叔，他怎么还需要人照顾呢？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 235]
" [页 -]

[第235页]

" [dəunt][joʊ] - [biː; bi][soʊ] [ʃɔːr] - [baʊt][dæt][ˌeɪ 'ɑːr] - [naʊ] , - [keɪs] [deɪz] ['maɪti] - , ['maɪti]
" Don't yo ' be so shore ' bout dat ar ' now , ' case dey's mighty onsartin , mighty
" 不 哟 - 是 所以 支撑 - 回合 数据 ar - 现在 , - 案件 他们的 强大的 - , 强大的
- .
onsartin .
- .

"别那么肯定，因为他们非常非常非常非常非常。"

[aɪ][maɪnd] [naʊ] [wɑːt] [jɔːr] - ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] , [juːst] [ter] [seɪ] [ɑːn] [ðæt] [sʌb'dʒɛkt] - ,
I mind now wat yore bressed uncle , the parson , used ter say on that subjec ' ,
我 头脑 现在 什么 昔时 - 叔叔 , 这 牧师 , 用过的 特尔 说 在 那 主题 - ,

我现在想起了你那位牧师叔叔过去常说的关于那个话题的话。

[ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] : - ['toʊbi] , [ˌiːˈɛf][joʊ] - [ɛbɝ] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fʌst] - [reɪt] ['krɪstʃən] ,
ses he : ' Toby , ef yo ' ebber wants to be a fust - rate Christian ,
ses 他 : - 托比 , ef 哟 - 潮汐 想要 到 是 一个 fust - 速度 基督教 ,

他说："托比，如果你"想成为一名优秀的基督徒，

[joʊ] - [let] [jər] - ['sɛtɪn] - [sɪnz] [fuːl] [jiː; ji] , - [keɪs] [deɪz] [dʒɛs][laɪk] - ['pɑːsəm] .
yo ' mus'n't let yer ' settin ' sins fool ye , ' case dey's jes like ' possums .
哟 - 不能 让 你的 - 塞廷 - 罪孽 傻子 是的 , - 案件 他们的 杰斯 喜欢 - 负鼠 .

你不能让你的"设定"罪恶蒙蔽了你，因为它们就像"负鼠"一样。

[joʊ] - [tɪŋk] [dem] [ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [fɜːr][tuː; tə]['pestər][jiː; ji][noʊ][moʊə] ,
Yo ' t'ink dem all dead and gone fur to pester ye no moah ,
哟 - 墨水 民主 全部 死的 和 已消失 毛皮 到 纠缠 是的 不 莫阿 ,

你以为他们都死了，不会再来烦你了吗？

[wen] [ɔːl][ɔb][ə; eɪ] [sʌdənt] [hiə] [deɪ] [ɔːl] [kʌmz] [ə'^in] , [dʒɛs] - [æz; əz] - [æz; əz] [ɛbɝ] .
when all ob a suddent heah dey all comes agin , jes ' as pow'rful as ebber .
什么时候全部 奥布 一个 突然 嘿 戴 全部 来 再次 , 杰斯 - 作为 - 作为 潮汐 .

当一切突然之间，他们又回来了，就像潮汐一样强大。

[biː; bi] [ʃɔːr] [joʊ] - [kɪlz] [dem] [ded] — [plʌm] [ded] — - [taɪm][joʊ] - [siːz] [diː] ['liːstəst] [bɪt][ɔb]
Be shore yo ' kills dem dead — plumb dead — ebbery time yo ' sees de leastest bit ob
是 支撑 哟 - 杀戮 民主 死的 — 垂直 死的 — - 时间 哟 - 看到 德 最 少量 奥布
[wʌn] - [ʌp] - . -
one stick'n up anywhars . '
一 - 向上 - . -

务必确保你把他们全部干掉——彻底干掉——哪怕你看到哪怕一丁点儿敌人露出头来。

[dæts] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [fɜːr][tuː; tə][rɪˈmɑːrk] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [mæn] ,

Dat's	what	he	used	fur	to	remark	,	an	'	he	war	a	mighty	good	man	,
数据	什么	他	用过的	毛皮	到	评论	,	一个	-	他	战争	一个	强大的	好的	男人	,

这是他过去常说的话，他是个非常好的人。

[tʃʌk] [fʊl] [ɔb][diː] [ɔb] ['gʊdnəs] .

chuck	full	ob	de	sperrit	ob	goodness	.
查克	满的	奥布	德	斯佩里特	奥布	善良	.

尽情享受美好。

" ['wɪli] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['empti] ['kɑːt(ə)n] - [ʃed] ,

"	Willie	ran	away	and	shut	his	treasure	up	in	an	empty	cotton	-	shed	,
"	威利	跑	离开	和	关闭	他的	宝藏	向上	在	一个	空的	棉布	-	棚	,

“威利逃跑了，把他的宝贝藏在一个空棉花棚里。”

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][skɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

intending	to	skin	it	early	in	the	morning	,
意图	到	皮肤	它	早期的	在	这	早晨	,

打算清晨剥皮。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌpər] - [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['hʌŋgri] .

as	it	was	now	supper	-	time	and	he	was	exceedingly	hungry	.
作为	它	曾是	现在	晚餐	-	时间	和	他	曾是	非常	饥饿的	.

现在正是晚餐时间，他饿极了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] .

But	on	the	morrow	nothing	was	to	be	seen	or	heard	of	his	prize	.
但	在	这	明天	没有什么	曾是	到	是	已见	或者	听到	的	他的	奖	.

但第二天，他的奖品却杳无音信。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['kloʊsli] .

He	hunted	the	place	over	and	questioned	all	the	servants	closely	.
他	猎杀	这	地方	超过	和	被质问	全部	这	仆人	密切	.

他把整个地方都搜了一遍，仔细盘问了所有仆人。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [roʊg] ,

Nothing	was	to	be	heard	or	seen	of	the	missing	rogue	,
没有什么	曾是	到	是	听到	或者	已见	的	这	丢失的	流氓	,

那个失踪的恶棍杳无音讯，杳无音信。

[huː] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

who	was	probably	telling	his	mates	of	the	forest	of	his	narrow	escape
WHO	曾是	大概	讲述	他的	伙伴们	的	这	森林	的	他的	狭窄的	逃脱

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [skɪnd] [əˈlaɪv] !

from	being	skinned	alive	!
从	存在	去皮	活	!

他可能正在向森林里的伙伴们讲述自己死里逃生，差点被活活剥皮的经历！

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ['griːtɪd] ['wɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪ] [dʌn] [toʊl][joʊ] - [soʊ] .

Uncle	Toby	greeted	Willie	with	a	laugh	,	"	I	done	tole	yo	'	so	.
叔叔	托比	问候	威利	和	一个	笑	,	"	我	完毕	托勒	哟	-	所以	.

托比叔叔笑着向威利打招呼：“我早就跟你说过。”

[joʊ] - - [es][gɑːt][tuː; tə][kʌt] [dɪr] ['hedz] [plʌm] [ɔːf] .

Yo	'	'	s	got	to	cut	dere	heads	plumb	off	.
哟	-	-	s	得到	到	切	德雷	头部	垂直	离开	.

你必须把他们的脑袋齐根砍掉。

[dæt][ˌeɪ ˈem][diː] - [wei] [ɔb]['biːn] - ['sɑːrtɪn] [ʃɔːr] .

Dat	am	de	onlst	way	ob	bein	'	sartin	shore	.
数据	是	德	-	方式	奥布	是	-	萨廷	支撑	.

这是通往撒丁岛海岸的唯一途径。

[aɪ] - [kler] [tuː; tə] ['greɪʃəs] [aɪz] [siːn] [dem] [hɑːp] ['ajtən] [diː] ['bɛri] [pɑːt] [ɑːn] [diː] ['faɪər] [æn; ən] - [meɪk] [ɔːf]

I	'	clare	to	gracious	I'se	seen	dem	hop	outen	de	bery	pot	on	de	fire	an	'	make	off
我	-	克莱尔	到	亲切	伊塞	已见	民主	跳	奥滕	德	贝里	锅	在	德	火	一个	-	制作	离开

. "
: "
. "

我发誓，我亲眼看到他们从火上的大锅里跳出来，然后逃走了。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [ðæts] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] !

"	O	,	Uncle	Toby	,	that's	an	awful	story	!
"	哦	,	叔叔	托比	,	那就是	一个	可怕	故事	!

“哦，托比叔叔，那真是个可怕的故事！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

you	know	it	is	.
你	知道	它	是	.

你知道的。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] :

But	one	thing	I	do	know	:
但	一	事物	我	做	知道	:

但我知道一件事：

[aɪl] [kʌt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] - ['pɑːsəm] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv] . "

I'll	cut	the	throat	of	the	next	'	possum	I	get	hold	of	.	"
患病的	切	这	喉	的	这	下一个	-	负鼠	我	得到	抓住	的	.	"

我下次抓到负鼠就割断它的喉咙。

" [æn; ən] - [dəunt][joʊ] - - [wʌt] [aɪ] [dʌn] [toʊl][jiː; ji] - [baʊt] [jʊr; jər] - ['sɛtɪn] - [sɪnz] .

"	An	'	don't	yo	'	fo'git	what	I	done	tole	ye	'	bout	your	'	settin	'	sins	.
"	一个	-	不	哟	-	-	什么	我	完毕	托勒	是的	-	回合	你的	-	塞廷	-	罪孽	.

“你可别忘了我跟你说过你那些‘坐下’的罪过。”

[deɪz] [dʒɛs][laɪk][dæt][ˌeɪ 'ɑːr] - - ['pɑːsəm] .

Dey's	jes	like	dat	ar	'	'	possum	.
他们的	杰斯	喜欢	数据	ar	-	-	负鼠	.

他们就像负鼠一样。

[deɪ] ['wɒnts] ['kɪlɪn] - ['oʊbɜ˞][æn; ən] - ['oʊbɜ˞] [ə'gen] - [fɔːr] [deɪ] ['riːəli] [daɪz] . "

Dey	wants	killin	'	ober	an	'	ober	again	'	fore	dey	really	dies	.	"
戴伊	想要	杀戮	-	奥伯	一个	-	奥伯	再次	-	前	戴	真的	死亡	.	"

他们想在真正死去之前再杀掉奥伯一次又一次。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [dʒɑːn] ['sɔːltər] - [lʌv] [ʌv; əv] [drɪŋk] ['niːdɪd] ['kɪlɪŋ] [ə'gen] .

"	I	should	think	John	Salters	'	love	of	drink	needed	killing	again	.
"	我	应该	思考	约翰	萨尔特斯	-	爱	的	喝	需要	杀	再次	.

“我认为约翰·萨尔特斯对酒精的嗜好应该再次被扼杀。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['jestərdeɪ] ,

Do	you	know	,	I	stumbled	over	him	in	the	woods	yesterday	,
做	你	知道	,	我	踉跄	超过	他	在	这	树林	昨天	,

你知道吗，我昨天在树林里偶然碰到了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪski] - ['bɑːt(ə)l] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ?

with	a	whisky	-	bottle	lying	by	his	side	?
和	一个	威士忌酒	-	瓶子	说谎	经过	他的	边	?

他身边还放着一瓶威士忌？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ʃeɪmfl] ! "

It	was	too	shameful	!	"
它	曾是	也	可耻	!	"

太丢人了！

" [dæt][ˌeɪ 'em] [truː] , ['mæsə] ['wɪli] .
" Dat am true , Massa Willie .
" 数据 是 真的 , 马萨 威利 .

"我说的是真的，威利老爷。"

[aɪ][dəunt] ['rekən] [hiː; hi] [traɪz] [soʊ] ['bɛri] [hɑːrd] [tuː; tə] [kɪl] [dæt][ˌeɪ 'ɑːr] - ['pɑːsəm] . "
I don't reckon he tries so bery hard to kill dat ar - possum . "
我 不 估计 他 尝试 所以 贝里 难的 到 杀 数据 ar - 负鼠 . "

我不认为他会费尽心思去杀死那只负鼠。

" [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld]['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɔːrmd] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]
" But he told father that he had reformed , and wanted him to
" 但 他 讲述 父亲 那 他 有 改革后的 , 和 通缉 他 到
['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][wɜːrk] .
furnish him some work .
提供 他 一些 工作 .

但他告诉父亲他已经改过自新，希望父亲能给他安排些工作。

['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [jet]
Mother gave him a lot of old clothing and things to eat , and yet
母亲 给予 他 一个 很多 的 老的 衣服 和 事物 到 吃 , 和 然而
[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] ,
there he lay ,
那里 他 躺 ,

母亲给了他很多旧衣服和食物，但他还是躺在那里。

[drʌŋk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] . "
drunk as could be . "
醉 作为 可以 是 . "

醉得一塌糊涂。

" [wɔːl] , [joʊ] - [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɛs] - [laɪk][joʊ] - [wʌz; wəz] [jɛsədeɪ] .
" Wall , yo ' see , he was jes ' like yo ' was yessaday .
" 墙 , 哟 - 看 , 他 曾是 杰斯 - 喜欢 哟 - 曾是 昨天 .

"沃尔，你看，他就像你昨天一样。"

[joʊ] - [wʌz; wəz][sɑːr'teɪn] [ʃɔːr] [dæt] - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz] [ded] ,
Yo ' was sartain shore dat 'possum was dead ,
哟 - 曾是 萨尔坦 支撑 数据 - 负鼠 曾是 死的 ,

Yo' 是 sartain shore dat 'possum was dead,

[æn; ən] - [ɔːl][diː][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [ɪn][hɪz; ɪz] - [æn; ən] - - - [haʊ] ['hiːd] [meɪk]
an ' all de time he was a larfin ' in his slebe an ' t'inkin ' how he'd make
一个 - 全部 德 时间 他 曾是 一个 - - 在 他的 - 一个 - - - 如何 他会 制作
[hɪz; ɪz][legz][flaɪ] [wen] ['hiːd] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] ,
his legs fly when he'd see a good chance ,
他的 腿 飞 什么时候 他会 看 一个 好的 机会 ,

他一直躲在睡袋里哈哈大笑，想着一旦有机会就要怎样飞奔起来。

[æn; ən] - [ʃɔːr] - [nʌf] [hiː; hi][dɪd] .
an ' shore ' nuff he did .
一个 - 支撑 - 足够 他 做过 .

而且他确实做了很多。

[hiː; hi] - [hiː; hi] . "
He - he . "
他 - 他 . "

呵呵。"

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , ['ʌŋk(ə)l] ; - [twɑːznt] ['eni] [fʌn] [tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][fæt] ['feloʊ] . "
" You needn't laugh , uncle ; ' twasn't any fun to lose such a big fat fellow . "
" 你 不必 笑 , 叔叔 ; - 并非如此 任何 乐趣 到 失去 这样的 一个 大的 胖的 同伴 . "

"叔叔，您不必笑；失去这么个大胖子可不是什么好事。"

" [noʊ] [moʊə] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ,
" No moah it wasn't ,
" 不 莫阿 它 不是 ,

“不，不是这样的。”

[bʌt; bət] [ˌiː'ɛf] [joʊ] - [lɑːrn] [diː] ['les(ə)n] [wɑːt] [diː] [gʊd] [lɔːrd] [ment] [tuː; tə] [tiːtʃ] [joʊ] - ,
but ef yo ' larned de lesson wat de good Lord meant to teach yo ' ,
但 ef 哟 - 学习 德 课 什么 德 好的 主 意思是 到 教 哟 - ,

但是，如果你吸取了上帝想要教给你的教训，

[den] [joʊ] - ['hæznt] [lɔːs] ['nʌfɪn] - .
den yo ' hasn't loss nuffin ' .
丹 哟 - 还没有 损失 无事 - .

den yo' 什么都没失去。

[dʒɛs] - [joʊ] - [maɪnd] - [baʊt] [dæt] [ˌeɪ 'ɑːr] . " — [ruːθ] ['ɑːrgaɪl] [ɪn] [wel] [sprɪŋ] .
Jes ' yo ' mind ' bout dat ar . " — Ruth Argyle in Well Spring .
杰斯 - 哟 - 头脑 - 回合 数据 ar . " — 露丝 阿盖尔 在 出色地 春天 .

“Jes' yo' mind 'bout dat ar.”——露丝·阿盖尔在《泉水》中说道。

[rɪ'siːts, riː'siːts] [fɔːr; fər] [dʒuːn] , - .
RECEIPTS FOR JUNE , 1885 .
收据 为了 六月 , - .

1885年6月收据。

[meɪn] , $1 , - . - .
MAINE , $1 , 187 . 38 .
缅因州 , $1 , - . - .

缅因州，1,187.38 美元。

['bæŋgɔː] .
Bangor .
班戈 .

班戈。

" [ə; eɪ] [frend] , " [wʌn] , [ænd; ənd] [es] . [es] . ['pepərz] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . $1 . -
" A Friend , " 1 , and S . S . Papers , for Wilmington , N . C . $1 . 00
" 一个 朋友 , " 1 , 和 S . S . 文件 , 为了 威尔明顿 , N . C . $1 . -

《一位朋友》，1，以及SS文件，寄往北卡罗来纳州威尔明顿，1.00美元

['bɪdəfə͡d] .
Biddeford .
比德福德 .

比德福德。

['praɪmeri] [dept] .
Primary Dept .
基本的 部门 .

小学部

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] Share20 . -
Ch . , for Share20 . 00
ch . , 为了 Share20 . -

Ch.，Share20.00

['fælməθ] .
Falmouth .
法尔茅斯 .

法尔茅斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **18** **.** **00**
ch . - . -

第18.00章

['kɛnɪˌbʌŋk] .
Kennebunk **.**
肯纳邦克 .

肯纳邦克。

['juːniən][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Union **Ch** **.** **and** **Soc** **.** **25** **.** **58**
联盟 ch . 和 社会 . - . -

联合教会和社会25.58

[nuː] ['glɑːstər] .
New **Gloucester** **.**
新的 格洛斯特 .

新格洛斯特。

" [ə; eɪ] [frend] " [fɔːr] . -
" **A** **Friend** **"** **4** **.** **00**
" 一个 朋友 " 4 . -

《朋友》4.00

['nɔːrɪdʒwɒk] .
Norridgewock **.**
诺里奇沃克 .

诺里奇沃克。

['mɪsɪz] . [en] . [deɪl] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Mrs **.** **N** **.** **Dale** **,** **Pkg** **.**
太太 . N . 戴尔 , 包装 .

N. Dale 女士，包裹

['soʊɪŋ] , [fɔːr; fər] ['kɪtrəl] , [en] . [siː] .
Sewing **,** **for** **Kittrell** **,** **N** **.** **C** **.**
缝纫 , 为了 基特雷尔 , N . C .

为北卡罗来纳州基特雷尔市提供缝纫服务

[nɔːrθ] ['brɪdʒtən] .
North **Bridgeton** **.**
北 布里奇顿 .

北布里奇顿。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . , - ; [mɪs] ['prɑːktɚz] [ʃ] . , [wʌn] ; [siː] . [siː] .

Sch	.	,	for	Student	Aid	,	Wilmington	,	N	.	C	.	,	10	;	Miss	Proctor's	Sch	.	,	1	;	C	.	C	.
学校	.	,	为了	学生	援助	,	威尔明顿	,	N	.	C	.	,	-	;	错过	监考员	学校	.	,	1	;	C	.	C	.

['fɑːrnswɝθ] ,

Farnsworth	,
法恩斯沃斯	,

Sch.，学生资助，威尔明顿，北卡罗来纳州，10；普罗克特小姐的学校，1；CC Farnsworth，

[ˌpiː'keɪ'dʒiː] . ['beɪstɪd][wɜːrk] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -

Pkg	.	basted	work	,	for	Wilmington	,	N	.	C	.	11	.	00
包装	.	涂油	工作	,	为了	威尔明顿	,	N	.	C	.	-	.	-

包装好的毛线活，送往北卡罗来纳州威尔明顿，11.00美元

[nɔːrθ] ['wɔːtərfərd] .

North	Waterford	.
北	沃特福德	.

北沃特福德。

[kɔŋ] [sæb] .

Cong	Sab	.
国会	萨布	.

国会萨布。

[ʃ] . ['sɛvən] . -

Sch	.	7	.	00
学校	.	7	.	-

Sch.7.00

['pɔːrtlənd] .

Portland	.
波特兰	.

波特兰。

['siːmənz] [beˈθel] [tʃɛɪtʃ] . , - ; [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ˌes 'tiː] . [tʃɛɪtʃ] . , [sɪks] . - . -

Seamen's	Bethel	Ch	.	,	40	;	St	.	Lawrence	St	.	Ch	.	,	6	.	5846	.	58
海员的	伯特利	ch	.	,	-	;	英石	.	劳伦斯	英石	.	ch	.	,	6	.	-	.	-

海员伯特利教堂，40；圣劳伦斯街教堂，6.5846.58

['rɪtʃmənd] . [kɔŋ] .

Richmond	.	Cong	.
里士满	.	国会	.

里士满。国会。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . - . -

Sch	.	10	.	00
学校	.	-	.	-

Sch.10.00

['skoʊˌhiːgən] .

Skowhegan	.
斯科希根	.

斯科希根。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 00
ch . - . -

第20章

['tɑːpʃəm] .
Topsham .
托普瑟姆 .

托普瑟姆。

[ˌpiː'keɪ'dʒiː] . ['beɪstɪd] ['pætʃwɜːrk] , [fɔːr; fər]['selmə] , ['eɪlə] .
Pkg . basted patchwork , for Selma , Ala .
包装 . 涂油 拼布 , 为了 塞尔玛 , 翼 .

包装好的拼布，运往阿拉巴马州塞尔玛。

['jɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

雅茅斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 26 . 15
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.26.15

['jɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

雅茅斯。

[mɪs] ['bʌknɝ] [ænd; ənd] [mɪs] ['rɪtʃərdz] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [faɪv] . -
Miss Buckner and Miss Richards , for Wilmington , N . C . 5 . 75
错过 巴克纳 和 错过 理查兹 , 为了 威尔明顿 , N . C . 5 . -

巴克纳小姐和理查兹小姐，代表北卡罗来纳州威尔明顿，5.75

['leɪdiz] [ʌv; əv] [meɪn] , [fɔːr; fər] ['miʃənəriz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [piː] . ['hʌbərd] , [t'reəs] .
Ladies of Maine , for Missionaries , by Mrs . J . P . Hubbard , Treas .
女士们 的 缅因州 , 为了 传教士 , 经过 太太 . J . P . 哈伯德 , 宝藏 .

缅因州的女士们，为传教士而作，由J.P. Hubbard夫人（财务主管）撰写。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . - . -
W . A . to A . M . A . 992 . 32
W . 一个 . 到 一个 . M . 一个 . - . -

WA 至 AMA992.32

[nuː] ['hæmpʃə] , $2 , - . - .
NEW HAMPSHIRE , $2 , 323 . 30 .
新的 汉普郡 , $2 , - . - .

新罕布什尔州，2,323.30 美元。

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **85**
ch . - . -

第17.85章

['doʊvər] .
Dover .
多佛 .

多佛。

[fɜːrst] ['pærɪʃ] [tʃeɪtʃ] . - . -
First **Parish** **Ch** . **52** . **88**
第一的 教区 ch . - . -

第一教区 Ch.52.88

['eksɪtər] .
Exeter .
埃克塞特 .

埃克塞特。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Sch . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **25** . **00**
学校 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C.25.00

['hɛnɪkər] .
Henniker .
亨尼克 .

亨尼克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **21** . **25**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.21.25

['lɪtltən] .
Littleton .
利特尔顿 .

利特尔顿。

['mɪsɪz][biː] . ['dʌbljuː] . Kilburn10 . -
Mrs **B** . **W** . **Kilburn10** . **00**
太太 B . W . Kilburn10 . -

BW Kilburn 女士 10.00

['næʃuə] .
Nashua .
纳舒亚 .

纳舒亚。

['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] , [fɔːr; fər] Share20 . -
Mission Circle , for Share20 . 00
使命 圆圈 , 为了 Share20 . -

Mission Circle，分享20.00

['nelsn] .
Nelson .
纳尔逊 .

纳尔逊。

['jʌŋ^ist] ['klæsɪz] [kɔŋ] .
Youngest Classes Cong .
最小的 课程 国会 .

低年级学生大会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . [naɪn] . -
Sch . , for Student Aid , Straight U . 9 . 12
学校 . , 为了 学生 援助 , 直的 U . 9 . -

学生资助，直接 U.9.12

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Sch . , for Student Aid , Fisk U . 24 . 23
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Sch.，学生资助，Fisk U.24.23

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

['pɛmˌbrʊk] .
Pembrook .
彭布鲁克 .

彭布鲁克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . **30** . **60**
学校 . - . -

Sch.30.60

['plɪməθ] . [kɔŋ] .
Plymouth . **Cong** .
普利茅斯 . 国会 .

普利茅斯。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **87**
ch . - . -

第10.87章

['tɪltən] .
Tilton .
蒂尔顿 .

蒂尔顿。

[bɔɪz] - [klæs] [kɔŋ] .
Boys ' **Class** **Cong** .
男孩们 - 班级 国会 .

男生班级大会

[es] . [es] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . [θriː] . 50$225 . -
S . **S** . , **for** **Student** **Aid** , **Straight** **U** . **3** . **50$225** . **30**
S . S . , 为了 学生 援助 , 直的 U . 3 . 50$225 . -

SS，学生资助，直接 U.3.50$225.30

['legəsiz] .
legacies .
遗产 .

遗产。

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['luːθər] [mɪ'lɛndi] , [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [rɑtʃ] , - . , [ɪn] part2 , - . -
Estate **of** **Luther** **Melendy** , **by** **A** . **A** . **Rotch** , **Admr** . , **in** **part2** , **000** . **00**
财产 的 路德 梅伦迪 , 经过 一个 . 一个 . 腐烂 , - . , 在 part2 , - . -

路德·梅伦迪遗产，由AA Rotch管理，第2部分，000.00

['wɔrən] .
Warren .
沃伦 .

沃伦。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [rev] . [iː] . [daʊ] , [baɪ][dʒeɪmz][em] . Williams100 . 00$2 , - . -
Estate **of** **Rev** . **E** . **Dow** , **by** **James** **M** . **Williams100** . **00$2** , **325** . **30**
财产 的 牧师 . E . 道琼斯 , 经过 詹姆斯 M . Williams100 . 00$2 , - . -

E. Dow牧师遗产，由James M. Williams捐赠，100.00美元，2,325.30美元

[vər'mɑːnt] , $456 . - .
VERMONT , **$456** . **15** .
佛蒙特 , $456 . - .

佛蒙特州，456.15 美元。

['bensn] .
Benson .
本森 .

本森。

[mɪs] [dʒeɪ] . Kent1 . -
Miss J . Kent1 . 50
错过 J . Kent1 . -

J. Kent小姐1.50

['brætl,bərə] .
Brattleboro .
布拉特尔伯勒 .

布拉特尔伯勒。

[en] . ['dʌbljuː] . Goddard5 . -
N . W . Goddard5 . 00
N . W . Goddard5 . -

NW Goddard5.00

['bruk,fiːld] .
Brookfield .
布鲁克菲尔德 .

布鲁克菲尔德。

['sekənd] [tʃeɪtʃ] . , [dʒeɪ] . Perham5 . -
Second Ch . , J . Perham5 . 00
第二 ch . , J . Perham5 . -

第二章，J. Perham5.00

[iːst] ['hɑːrˌdwɪk] .
East Hardwick .
东方 哈德威克 .

东哈德威克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . - , " [ə; eɪ] [frend] , " - . -
Ch . and Soc . 12 . 42 , " A Friend , " 1022 . 42
ch . 和 社会 . - . - , " 一个 朋友 , " - . -

Ch. 和 Soc. 12.42，“朋友”，1022.42

['lɪndən] .
Lyndon .
林登 .

林登。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 00
ch . - . -

第20章

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **95** . **09**
ch . - . -

第95.09章

[mɑːntˈpiːljər] .
Montpelier .
蒙彼利埃 .

蒙彼利埃。

[ˈbeθəni] [kɔŋ] .
Bethany **Cong** .
贝瑟尼 国会 .

贝瑟尼·康

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **33** . **90**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.33.90

[pəˈruː] .
Peru .
秘鲁 .

秘鲁。

[ˈdiː] .
Dea .
数据包络分析 .

数据包络分析。

[ə; eɪ] . [biː] . - , [θriː] , [ˈdiː] .
A . **B** . **Peffers** , **3** , **Dea** .
一个 . B . - , 3 , 数据包络分析 .

AB Peffers，3，执事。

[ˈedmənd] - , - . -
Edmond **Batchilder** , **25** . **00**
埃德蒙 - , - . -

埃德蒙·巴特柴尔德，25.00

[ˈrʌtlənd] .
Rutland .
拉特兰 .

拉特兰郡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **94** . **71**
ch . - . -

第94.71章

[seɪnt] [ˈdʒɒnzˌbɛri] .
Saint **Johnsbury** .
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
Saint Johnsbury .
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

['mɪsɪz] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . ['haʊərd] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Mrs . O . W . Howard , Pkg .
太太 . 哦 . W . 霍华德 , 包装 .

OW Howard 女士，包裹

[bʊks] [fɔːr; fər] ['kɪtrəl] , [en] . [siː] .
Books for Kittrell , N . C .
图书 为了 基特雷尔 , N . C .

北卡罗来纳州基特雷尔的书籍

['wɛstfiːld] .
Westfield .
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 50
ch . 5 . -

第5.50章

['leɪdiz] [ʌv; əv][ˌviː'tiː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['ferˌbæŋks] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . —
Ladies of Vt . , by Mrs . Henry Fairbanks , for McIntosh , Ga . —
女士们 的 vt . , 经过 太太 . 亨利 费尔班克斯 , 为了 麦金托什 , 加 . —
['bruk,fiːld] , ['sekənd] [tʃeɪtʃ] . , ['sɛvən] . — ['kɔvəntri] ,
Brookfield , Second Ch . , 7 . — Coventry ,
布鲁克菲尔德 , 第二 ch . , 7 . — 考文垂 ,

佛蒙特州的女士们，亨利·费尔班克斯夫人著，为佐治亚州麦金托什出版——布鲁克菲尔德，第二版，第7页——考文垂

- . - . — ['iːnəsˌbɜːrg] , [naɪn] . — ['dʒɔːrdʒə] , [naɪn] . — ['griːnz,bʌrə] , - . — ['mɔrəsˌvɪl] , [eɪt] . - .
13 . 50 . — Enosburg , 9 . — Georgia , 9 . — Greensboro , 10 . — Morrisville , 8 . 25 .
- . - . — 诺森堡 , 9 . — 乔治亚州 , 9 . — 格林斯伯勒 , - . — 莫里斯维尔 , 8 . - .
— ['nɔrwɪtʃ] , - . - . — ['nɔrwɪtʃ] , ['mɪsɪz] . ['stɪmpsən] , [ˌtuː'tuː] . — ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['prɑːktər][sæb] .
— Norwich , 14 . 78 . — Norwich , Mrs . Stimpson , 2 . — Children of Proctor Sab .
— 诺维奇 , - . - . — 诺维奇 , 太太 . 斯蒂姆森 , 2 . — 孩子们 的 普罗克特 萨布 .

13.50.—伊诺斯堡，9.—佐治亚州，9.—格林斯伯勒，10.—莫里斯维尔，8.25.—诺维奇，14.78.—诺维奇，斯蒂姆森夫人，2.—普罗克特·萨布的孩子们。

[ʃ] . , [naɪn] . — ['piːtʃəm] , - . — ['rɪtʃmənd] , [fɔːr] . - . — ['rɪtʃmənd] , ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər]
Sch . , 9 . — Peacham , 23 . — Richmond , 4 . 61 . — Richmond , Children , for
学校 . , 9 . — 皮查姆 , - . — 里士满 , 4 . - . — 里士满 , 孩子们 , 为了
['bɪldɪŋ] [fʌnd] , [ˌtuː'tuː] . - . — ['rʌtlənd] , - . — [seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] , ['ædl] . , 50c . — ['westmɪnstər]
Building fund , 2 . 39 . — Rutland , 32 . — Saint Johnsbury , adl . , 50c . — Westminster
建筑 基金 , 2 . - . — 拉特兰 , - . — 圣 约翰斯伯里 , 成人 . , 50c . — 威斯敏斯特
, [west] , - . - — — .
, West , 8153 . 03 — — .
, 西方 , - . - — — .

Sch.，9.—Peacham，23.—Richmond，4.61.—Richmond，儿童，建筑基金，2.39.—Rutland，32.—Saint Johnsbury，adl.，50c.—Westminster，West，8153.03——。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $2 , - . - .
MASSACHUSETTS , $2 , 133 . 15 .
马萨诸塞州 , $2 , - . - .

马萨诸塞州，2,133.15 美元。

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

['æbət] [ə'kædəmi] , ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] Scholars63 . -
Abbot Academy , Teachers and Scholars63 . 72
方丈 学院 , 教师 和 Scholars63 . -

阿博特学院，教师和学者63.72

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

['tʃæp(ə)l][tʃeɪtʃ] .
Chapel Ch .
教堂 ch .

小教堂

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
Sch . , for Student Aid , Atlanta U . 25 . 00
学校 . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

学生资助，亚特兰大 U.25.00

['æʃbi] .
Ashby .
阿什比 .

阿什比。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
Sch . , **for** **Student** **Aid** , **Atlanta** **U** . **81** . **75**
学校 . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

学生资助，亚特兰大大学 81.75

['æʃˌfiːld] .
Ashfield .
阿什菲尔德 .

阿什菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **36** . **20**
ch . - . -

第36.20章

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

['wɔːlnʌt] [ˌeɪ 'viː] .
Walnut **Av** .
核桃 艾夫 .

核桃大道

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - ; ['hoʊmlænd]['sɜːrk(ə)l] , [pɑːrk][ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , - [fɔːr; fər][θriː]
Ch . **and** **Soc** . , **200** . **55** ; **Homeland** **Circle** , **Park** **St** . **Ch** . , **60** **for** **3**
ch . 和 社会 . , - . - ; 家园 圆圈 , 公园 英石 . ch . , - 为了 3
['ʃɛrz] ,
Shares ,
股票 ,

Ch. 和 Soc.，200.55；Homeland Circle，Park St. Ch.，60 比 3 股，

[ˌtuː'tuː][fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . ; ['pɪlgrɪm][ˌes oʊ 'siː] . , ['fɪlɪps] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] .
2 **for** **Indian** **M** . ; **Pilgrim** **Soc** . , **Phillips** **Ch** . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** .
2 为了 印度 M . ; 朝圣 社会 . , 菲利普斯 ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U .
,
,
,

2 代表 Indian M.；Pilgrim Soc.，Phillips Ch.，代表学生资助，Fisk U.

- ; " [tuː] [frendz] , " ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
50 ; " **Two** **Friends** , " **bal** . **to** **const** .
- ; " 二 朋友们 , " 巴尔 . 到 常量 .

50；“两个朋友”，余额至常数。

[biː] . [ef] . [djʊ] [el] . [em] . , - ; [dʒɔːrdʒ] [piː] . [smɪθ] , [faɪv] . — ['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] , ['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . ,
B . **F** . **Dewing** **L** . **M** . , **10** ; **George** **P** . **Smith** , **5** . **—** **Cambridgeport** , **Pilgrim** **Ch** . ,
B . F . 杜温 L . M . , - ; 乔治 P . 史密斯 , 5 . — 剑桥港 , 朝圣 ch . ,
- . - . — ['dɔːtʃəstə(r)] ,
19 . **72** . **—** **Dorchester** ,
- . - . — 多切斯特 ,

BF Dewing LM，10；George P. Smith，5.—剑桥港，朝圣者教堂，19.72.—多切斯特，

['vɪlɪdʒ] [tʃɛɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - ; ['pɪlgrɪm][tʃɛɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . — ['rɑːksˌbɛri]
Village Ch . and Soc . , 31 . 80 ; Pilgrim Ch . and Soc . , 20 . — Roxbury
村庄 ch . 和 社会 . , - . - ; 朝圣 ch . 和 社会 . , - . — 罗克斯伯里
['haɪlənd] [tʃɛɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . ,
Highland Ch . and Soc . ,
高地 ch . 和 社会 . ,

Village Ch. and Soc.，31.80；Pilgrim Ch. and Soc.，20.—Roxbury Highland Ch. and Soc.，

- . - ; ['elɪət][tʃɛɪtʃ] . , ['ædl] . , [θriː] ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['ɔldrɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['kɪtrəl] , [en] . [siː] . ,
40 . 82 ; Eliot Ch . , adl . , 3 ; Mrs . J . M . Aldrich , for Kittrell , N . C . ,
- . - ; 艾略特 ch . , 成人 . , 3 ; 太太 . J . M . 奥尔德里奇 , 为了 基特雷尔 , N . C . ,
[ˌpiː'keɪ'dʒiː] Sewing442 . -
Pkg Sewing442 . 89
包装 Sewing442 . -

40.82；艾略特·查德，成人，3；JM·奥尔德里奇夫人，北卡罗来纳州基特雷尔，包装缝纫442.89

[ˌbɛltʃər'taʊn] .
Belchertown .
贝尔彻敦 .

贝尔彻镇。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃɛɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 41 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.41.00

['bʌkləɪnd] .
Buckland .
巴克兰 .

巴克兰。

['leɪdiz] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] .
Ladies , Bbl . of C . , for Fisk U .
女士们 , 桶 . 的 C . , 为了 菲斯克 U .

女士们，Bbl. of C.，为了 Fisk U.

['baɪˌfiːld] .
Byfield .
拜菲尔德 .

拜菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃɛɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [sɪks] . -
Ch . and Soc . 6 . 00
ch . 和 社会 . 6 . -

Ch. 和 Soc.6.00

[kæm'pɛloʊ] .
Campello .
坎佩洛 .

坎佩洛。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **111** . **68**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.111.68

['kɑːnkɔːrd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **22** . **30**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.22.30

[iːst] ['hɔli] .
East **Hawley** .
东方 霍利 .

东霍利。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

[iːst] ['grænvɪl] .
East **Granville** .
东方 格兰维尔 .

东格兰维尔。

" [waɪ] . [piː] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] , " [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] , [streɪt] [juː] . [fɔːr] .
" **Y** . **P** . **Soc** . **of** **Christian** **Endeavor** **,** **"** **for** **Building** **Fund** **,** **Straight** **U** . **4** .
" 是 . P . 社会 . 的 基督教 奋进 , " 为了 建筑 基金 , 直的 U . 4 .
-
00
-

"基督教青年会"，用于建筑基金，直接 U.4.00

['evərit] .
Everett .
埃弗雷特 .

埃弗雷特。

['mɪsɪz] . [el] . [dʒeɪ] . [tiː] . Burnap5 . -

Mrs	.	L	.	J	.	T	.	Burnap5	.	00
太太	.	L	.	J	.	T	.	Burnap5	.	-

LJT Burnap 女士 5.00

['dʒɔːrdʒtaʊn] .

Georgetown	.
乔治城	.

乔治城。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] Dole10 . -

Mrs	.	Richmond	Dole10	.	00
太太	.	里士满	Dole10	.	-

里士满·多尔夫人 10.00

['griːnfiːld] .

Greenfield	.
格林菲尔德	.

格林菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - ; ['mɪsɪz] . [diː] . [keɪ] . ['nɛsbɪt] , - . -

Ch	.	and	Soc	.	,	10	;	Mrs	.	D	.	K	.	Nesbit	,	212	.	00
ch	.	和	社会	.	,	-	;	太太	.	D	.	K	.	内斯比特	,	-	.	-

Ch. 和 Soc.，10；DK Nesbit 夫人，212.00

['grɔtən] .

Groton	.
格罗顿	.

格罗顿。

['juːniən] [kɔŋ] .

Union	Cong	.
联盟	国会	.

联合国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	68	.	30
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和社会学 68.30

['hɑːlɪstən] .

Holliston	.
霍利斯顿	.

霍利斯顿。

['praɪmeri][es] . [es] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Primary	S	.	S	.	of	Cong	.
基本的	S	.	S	.	的	国会	.

国会初级战略战略

[tʃeɪtʃ] .

Ch	.
ch	.

第

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [wʌn] . -

for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	1	.	20
为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	1	.	-

学生资助，塔拉迪加 C.1.20

[ˌhuːsəˈtɑːnɪk] .
Housatonic .
豪萨托尼克 .

豪萨托尼克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **47** . **59**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.47.59

[ˈhʌntiŋtən] .
Huntington .
亨廷顿 .

亨廷顿。

[ˈsekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[ˌes oʊ ˈsiː] . [naɪn] . -
Soc . **9** . **26**
社会 . 9 . -

社会学9.26

[haid] [pɑːrk] .
Hyde **Park** .
海德 公园 .

海德公园。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . **37** . **54**
学校 . - . -

Sch.37.54

[ˈlɔːrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[ˈtrɪnəti] [kɔŋ] .
Trinity **Cong** .
三位一体 国会 .

三一教会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [soʊ] .
Ch . , **23** . **80** ; **So** .
ch . , - . - ; 所以 .

第 23.80 章；第 10 章。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . , - . - . -
Ch . **and** **Soc** . , **15** . **0438** . **84**
ch . 和 社会 . , - . - . -

Ch. 和 Soc.，15.0438.84

['loʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

[haɪ] [ˌes ˈtiː] . [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
High **St** . **Ch** . **and** **Soc** . **53** . **50**
高的 英石 . ch . 和 社会 . - . -

高街教堂和社团 53.50

['meɪpəlˌwʊd] .
Maplewood .
枫木 .

枫木。

[mɪs] ['dʒɑːnsənz][sæb] . [ʃ] .
Miss **Johnson's** **Sab** . **Sch** .
错过 强生 萨布 . 学校 .

约翰逊小姐的周六学校

[klæs] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [fɔːr] . -
Class , **for** **Wilmington** , **N** . **C** . **4** . **00**
班级 , 为了 威尔明顿 , N . C . 4 . -

课程，威尔明顿，北卡罗来纳州 4.00

['medfərd] .
Medford .
梅德福 .

梅德福。

['leɪdiz] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
Ladies **of** **Mystic** **Ch** . , **for** **Student** **Aid** , **Atlanta** **U** . **50** . **00**
女士们 的 神秘 ch . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

神秘教堂的女士们，为亚特兰大学生提供资助，50.00 美元

['mɛdˌweɪ] .
Medway .
梅德韦 .

梅德韦。

['vɪlɪdʒ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Village **Ch** . **and** **Soc** . **103** . **75**
村庄 ch . 和 社会 . - . -

村庄教堂和社会 103.75

['melrəuz] .
Melrose .
梅尔罗斯 .

梅尔罗斯。

['ɔːrθoʊ] .
Ortho .
正交 .

骨科。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . [ˈsɛvən] . -
Ch . **and** **Soc** . **7** . **72**
ch . 和 社会 . 7 . -

Ch. 和 Soc.7.72

[ˈmɪlˌbɛri] .
Millbury .
米尔伯里 .

米尔伯里。

[ˈsekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [ætˈlæntə][juː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Atlanta** **U** . **25** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

Ch.，学生资助，亚特兰大 U.25.00

[ˈnuːtən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

" [eɪtʃ] . [em] . [ef] . " [faɪv] . -
" **H** . **M** . **F** . **"** **5** . **00**
" H . M . F . " 5 . -

“HMF”5.00

[ˈnuːtən] [ˈsentər] .
Newton **Centre** .
牛顿 中心 .

牛顿中心。

[ˈleɪdiz] - - [ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Ladies **'** **Miss'y** **Soc** . **of** **First** **Cong** .
女士们 - - 社会 . 的 第一的 国会 .

第一教会女子协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [ætˈlæntə][juː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Atlanta** **U** . **43** . **50**
ch . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

Ch.，学生资助，亚特兰大大学 43.50

[nɔːrθ] [ˈæmərst] .
North **Amherst** .
北 阿默斯特 .

北阿默斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -

Sch	.	,	for	Student	Aid	,	Atlanta	U	.	28	.	00
学校	.	,	为了	学生	援助	,	亚特兰大	U	.	-	.	-

学生资助，亚特兰大大学 28.00

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

Northampton	.
北安普顿	.

北安普顿。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

"	A	Friend	,	"	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	20	.	00
"	一个	朋友	,	"	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

"朋友"，学生资助，Fisk U.20.00

[nɔːrθ] ['æn,dəuvə] .

North	Andover	.
北	安多弗	.

北安多弗。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , [tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	.	and	Soc	.	,	to	const	.
ch	.	和	社会	.	,	到	常量	.

Ch. 和 Soc.，以构成。

[mɪs] ['helən][iː] . ['roʊtʃ] [ænd; ənd] [mɪs] ['helən][siː] . ['sɑːrdʒənt][el] . - . -

Miss	Helen	E	.	Roache	and	Miss	Helen	C	.	Sargent	L	.	M's60	.	00
错过	海伦	E	.	蟑螂	和	错过	海伦	C	.	萨金特	L	.	-	.	-

海伦·E·罗奇小姐和海伦·C·萨金特小姐 L. M's60.00

['nɔːrθbrɪdʒ] .

Northbridge	.
北桥	.

北桥。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -

First	Ch	.	13	.	50
第一的	ch	.	-	.	-

第一章 13.50

[nɔːrθ] ['liːoʊˌmɪnstɚ] .

North	Leominster	.
北	利明斯特	.

北利明斯特。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -

Ch	.	8	.	63
ch	.	8	.	-

第8.63章

[fɪlɪpstən] .

Phillipston	.
菲利普斯顿	.

菲利普斯顿。

['trəjbridʒ] Ward6 . -
Trowbridge **Ward6** **.** **00**
特罗布里奇 Ward6 . -

特罗布里奇选区6.00

['pitsfi:ld] .
Pittsfield **.**
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** **.**
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **37** **.** **46**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.37.46

['pitsfi:ld] .
Pittsfield **.**
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch **.**
ch .

第

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [ju:] . - . -
Sch **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **15** **.** **00**
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Sch.，用于学生资助，Fisk U.15.00

['plɪməθ] .
Plymouth **.**
普利茅斯 .

普利茅斯。

[ə'meisə] Holmes5 . -
Amasa **Holmes5** **.** **00**
阿马萨 Holmes5 . -

阿玛萨·霍姆斯5.00

['kwinsi] .
Quincy **.**
昆西 .

昆西。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan **.** **Cong** **.**
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	33	.	00
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.33.00

['rɔɪəlstən] .

Royalston	.
罗亚尔斯顿	.

罗亚尔斯顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	44	.	75
ch	.	-	.	-

第44.75章

- .

Saxonville	.
-	.

萨克森维尔。

['edwərdz] [kɔŋ] .

Edwards	Cong	.
爱德华兹	国会	.

爱德华兹国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	20	.	00
ch	.	-	.	-

第20章

['ʃɛlbɝn] [fɔːlz] .

Shelburne	Falls	.
谢尔本	瀑布	.

谢尔本福尔斯。

[θriː] ['klæsɪz] [kɔŋ] .

Three	Classes	Cong	.
三	课程	国会	.

三类国会

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [sæn'tiː]['eɪdʒənsi] , [neb] . [sɪks] . -

Sch	.	,	for	Indian	M	.	,	Santee	Agency	,	Neb	.	6	.	00
学校	.	,	为了	印度	M	.	,	桑蒂	机构	,	鼻	.	6	.	-

Sch.，为印度 M.，Santee Agency，Neb.6.00

[saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] .

South	Framingham	.
南	弗雷明汉	.

南弗雷明汉。

['wɔːltər][ef] . [bleɪk] [ænd; ənd][es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -

Walter	F	.	Blake	and	S	.	S	.	Class	,	for	Student	Aid	,	Atlanta	U	.	25	.	00
沃尔特	F	.	布莱克	和	S	.	S	.	班级	,	为了	学生	援助	,	亚特兰大	U	.	-	.	-

沃尔特·F·布莱克和SS班级，为学生资助，亚特兰大，25.00美元

[saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] .
South **Framingham** **.**
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [el] . [deɪ] , [fɔːr; fər] ['kɪtrəl] , [en] . [siː] . [ˌtuː'tuː] . -
Mrs **.** **R** **.** **L** **.** **Day** **,** **for** **Kittrell** **,** **N** **.** **C** **.** **2** **.** **00**
太太 . 拉 . L . 天 , 为了 基特雷尔 , N . C . 2 . -

RL Day 女士，代表 Kittrell，NC2.00

[saʊθ] ['hædli] .
South **Hadley** **.**
南 哈德利 .

南哈德利。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **21** **.** **00**
ch . - . -

第21.00章

['stɑːkbrɪdʒ] .
Stockbridge **.**
斯托克布里奇 .

斯托克布里奇。

[mɪs] ['ælɪs] ['baɪɪŋtən] , [fɔːr; fər] Share20 . -
Miss **Alice** **Byington** **,** **for** **Share20** **.** **00**
错过 爱丽丝 拜因顿 , 为了 Share20 . -

爱丽丝·拜因顿小姐，Share20.00

['stəːbridʒ] .
Sturbridge **.**
斯特布里奇 .

斯特布里奇。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **35** **.** **25**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 35.25

['tɑːpsfiːld] .
Topsfield **.**
托普斯菲尔德 .

托普斯菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch **.** **to** **const** **.**
ch . 到 常量 .

Ch. 到 const.

['i:nɔs] [fʊlər] [ænd; ənd] ['hɛri:ət] [i:] . ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][el] . - . -

Enos	Fuller	and	Harriet	E	.	Perkins	L	.	M's56	.	75
埃诺斯	富勒	和	哈丽特	E	.	珀金斯	L	.	-	.	-

Enos Fuller 和 Harriet E. Perkins L. M's56.75

['taʊnzənd] .

Townsend	.
汤森德	.

汤森德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	11	.	50
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.11.50

['wɔ:lpəul] .

Walpole	.
沃尔波尔	.

沃尔波尔。

['ɔ:rθədɑ:ks] [kɔŋ] .

Orthodox	Cong	.
正统	国会	.

东正教大会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	32	.	48
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.32.48

[west] ['bɑ:ksfɔ:rd] .

West	Boxford	.
西方	博克斯福德	.

西博克斯福德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . [eɪt] . -

Ch	.	and	Soc	.	8	.	71
ch	.	和	社会	.	8	.	-

Ch. 和 Soc.8.71

['westmɪnstər] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

威斯敏斯特。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	46	.	60
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和社会学 46.60

[west] ['stɑːkbrɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] .
West Stockbridge Village .
西方 斯托克布里奇 村庄 .

西斯托克布里奇村。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 78
ch . - . -

第25.78章

['wɪn,tʃɛndən] .
Winchendon .
温琴顿 .

温琴顿。

[nɔːrθ] [kɔŋ] .
North Cong .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . , ['ædl] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . , adl . 2 . 00
ch . , 成人 . 2 . -

Ch.，adl.2.00

['wəubən] .
Woburn .
沃本 .

沃本。

['leɪdiz] - ['tʃærətəbl] ['riːdɪŋ] [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] Freight2 . -
Ladies ' Charitable Reading Soc . , for Freight2 . 00
女士们 - 慈善 阅读 社会 . , 为了 Freight2 . -

女士慈善读书会，运费2.00

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[piː] . [el] . ['moʊn] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . , Dakota100 . -
P . L . Moen , for Indian M . , Dakota100 . 00
P . L . 摩恩 , 为了 印度 M . , Dakota100 . -

PL Moen，为印度 M.，Dakota100.00

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['piːdˌmɑːnt] [sæb] .
Piedmont Sab .
皮埃蒙特 萨布 .

皮埃蒙特萨布

[ʃ] . , - ; [jʌŋ] ['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , ['plɪməθ] .
Sch . , 50 ; Young Ladies ' Soc . , Plymouth .
学校 . , - ; 年轻的 女士们 - 社会 . , 普利茅斯 .

学校，50；普利茅斯女子青年协会。

[tʃeɪtʃ] . - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

Ch	.	35	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	85	.	00
ch	.	-	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

第35章，学生资助，Fisk U.85.00

['kloʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'siːvd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːfɪs] .

Clothing	,	etc	.	,	received	at	Boston	Office	.
衣服	,	ETC	.	,	已收到	在	波士顿	办公室	.

波士顿办事处收到衣物等物品。

[mæs] . — ['wəubən] .

Mass	.	—	Woburn	.
大量的	.	—	沃本	.

马萨诸塞州沃本市。

['leɪdiz] - ['tʃærətəbl] ['riːdɪŋ] [ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . — ['nuːtən] , [ə; eɪ] . [el] . , ['bɔɪdən] , [biː biː el] . ,

Ladies	'	Charitable	Reading	Soc	.	,	Bbl	.	—	Newton	,	A	.	L	.	,	Boyden	,	Bbl	.	,
女士们	-	慈善	阅读	社会	.	,	桶	.	—	牛顿	,	一个	.	L	.	,	博伊登	,	桶	.	,

[fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . — ['tuːksbɝi] , ['leɪdiz] - [bɛnəv] .

for	Macon	,	Ga	.	—	Tewksbury	,	Ladies	'	Benev	.
为了	梅肯	,	加	.	—	特克斯伯里	,	女士们	-	贝内夫	.

Ladies' Charitable Reading Soc., Bbl.—Newton, AL, Boyden, Bbl., for Macon, Ga.—Tewksbury, Ladies' Benev.

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Soc	.	of	Cong	.
社会	.	的	国会	.

国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] .

Ch	.	,	Bbl	.	,	for	Talladega	C	.
ch	.	,	桶	.	,	为了	塔拉迪加	C	.

Ch.，Bbl.，为塔拉迪加 C.

['roʊd] ['aɪlənd] , $227 . - .

RHODE	ISLAND	,	$227	.	42	.
罗德岛	岛	,	$227	.	-	.

罗德岛，227.42 美元。

['nuːpɔːrt] .

Newport	.
纽波特	.

纽波特。

[juˈnaɪtɪd] [kɔŋ] .

United	Cong	.
团结的	国会	.

联合国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	54	.	50
ch	.	-	.	-

第54.50章

['prɑːvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

普罗维登斯。

[bɪˈnefɪs(ə)nt] [kɔŋ] .

Beneficent	Cong	.
仁慈的	国会	.

仁慈的国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [nɔːrθ] [kɔŋ] .
Ch . , **136** . **59** ; **North** **Cong** .
ch . , - . - ; 北 国会 .

第 136.59 章；北国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - . -
Ch . , **16** . **26152** . **85**
ch . , - . - . -

第 16.26152.85 章

['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

" [frend] , " [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt] Work10 . -
" **Friend** **,** **"** **for** **Mountain** **White** **Work10** **.** **00**
" 朋友 , " 为了 山 白色的 Work10 . -

“朋友”，为 Mountain White Work10.00

['tɪvərtən] .
Tiverton .
蒂弗顿 .

蒂弗顿。

['æmɪkəb(ə)l] [kɔŋ] .
Amicable **Cong** .
友好的 国会 .

友好国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **07**
ch . - . -

第10.07章

[kə'netɪkət] , $1 , - . - .
CONNECTICUT **,** **$1** **,** **712** **.** **80** **.**
康涅狄格州 , $1 , - . - .

康涅狄格州，1,712.80 美元。

['brædlɪˌvɪl] .
Bradleyville .
布拉德利维尔 .

布拉德利维尔。

['juːniən][sæb] .
Union **Sab** .
联盟 萨布 .

工会萨布。

[ʃ] . [faɪv] . -
Sch . **5** . **00**
学校 . 5 . -

Sch.5.00

['keɪnən] . — — [faɪv] . -
Canaan . **—** **—** **5** . **00**
迦南 . — — 5 . -

迦南。——5.00

['krɔmwel] .
Cromwell .
克伦威尔 .

克伦威尔。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** **.**
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch **.** **,** **for** **Conn** **.**
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

[ʃ] . , ['kwitmən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Sch **.** **,** **Quitman** **,** **Ga** **.** **18** **.** **00**
学校 . , 奎特曼 , 加 . - . -

学校，奎特曼，佐治亚州。18.00

[iːst] ['hædəm] .
East **Haddam** **.**
东方 哈达姆 .

东哈达姆。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **53** **.** **80**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 53.80

[iːst] ['hæmptən] .
East **Hampton** **.**
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch **.** **and** **Soc** **.** **,** **to** **const** **.**
ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，以构成。

['wɔːltər][siː] . [klaːk][el] . [em] . - . -
Walter **C** **.** **Clark** **L** **.** **M** **.** **28** **.** **75**
沃尔特 C . 克拉克 L . M . - . -

沃尔特·C·克拉克 LM28.75

[iːst] ['hæmptən] .
East **Hampton** **.**
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

['diː] .
Dea **.**
数据包络分析 .

数据包络分析。

['sæmjuəl] ['skɪnər] , - ; [iː] . [siː] . ['bɑːrtn] , [faɪv] ; ['mɪstər] . ['æbiː] , [faɪv] ; [dʒeɪ] . [em] . [stɑː] ,
Samuel **Skinner** **,** **10** **;** **E** **.** **C** **.** **Barton** **,** **5** **;** **Mr** **.** **Abbie** **,** **5** **;** **J** **.** **M** **.** **Starr** **,**
塞缪尔 斯金纳 , - ; E . C . 巴顿 , 5 ; 先生 . 艾比 , 5 ; J . M . 斯塔尔 ,

塞缪尔·斯金纳，10岁；EC·巴顿，5岁；艾比先生，5岁；JM·斯塔尔，

[ˌtuːˈtuː] . - ; [diː] . ['hɔli] ['skɪnər] , [ˌtuːˈtuː] . - ; [ə; eɪ] . ['kɑːŋklɪn] , [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .

2	.	50	;	D	.	Hawley	Skinner	,	2	.	50	;	A	.	Conklin	,	2	,	for	Theo	.
2	.	-	;	D	.	霍利	斯金纳	,	2	.	-	;	一个	.	康克林	,	2	,	为了	西奥	.

2.50；D. Hawley Skinner，2.50；A. Conklin，2，为 Theo。

[dept] . , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Dept	.	,	Talladega	C	.	27	.	00
部门	.	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

部门，塔拉迪加 C.27.00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

['enfiːld] .

Enfield	.
恩菲尔德	.

恩菲尔德。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -

Cong	Ch	.	,	for	Straight	U	.	25	.	00
国会	ch	.	,	为了	直的	U	.	-	.	-

国会，直销 U.25.00

['fɑːrmɪŋtən] .

Farmington	.
法明顿	.

法明顿。

[ə; eɪ] . [ef] . ['wɪljəmz] , [tuː; tə]['kɒnst] .

A	.	F	.	Williams	,	to	const	.
一个	.	F	.	威廉姆斯	,	到	常量	.

AF Williams，负责建设。

[mɪs] [dʒɛnəvɪv] ['tɪlətsən] [el] . [em] . - . -

Miss	Genevive	Tillotson	L	.	M	.	30	.	00
错过	吉纳维芙	蒂洛森	L	.	M	.	-	.	-

吉纳维芙·蒂洛森小姐 LM30.00

['glæstənbɹi] .

Glastonbury	.
格拉斯顿伯里	.

格拉斯顿伯里。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , [tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	.	and	Soc	.	,	to	const	.
ch	.	和	社会	.	,	到	常量	.

Ch. 和 Soc.，以构成。

['mɪsɪz] . [ɪ'laɪzə][ə; eɪ] . ['bʌns] , ['mɪsɪz] . ['serə] [el] . ['mɔːrgən] , [mɪs] ['dʒuːliə]['dʌbljuː] . ['brɔdˌhɛd]

Mrs	.	Eliza	A	.	Bunce	,	Mrs	.	Sarah	L	.	Morgan	,	Miss	Julia	W	.	Broadhead
太太	.	伊丽莎	一个	.	邦斯	,	太太	.	莎拉	L	.	摩根	,	错过	朱莉娅	W	.	宽头

[ænd; ənd]['rɑːbərt] ['moʊzˌliː] [el] . - . -

and	Robert	Moseley	L	.	M's130	.	00
和	罗伯特	莫斯利	L	.	-	.	-

伊丽莎·A·邦斯夫人、莎拉·L·摩根夫人、朱莉娅·W·布罗德黑德小姐和罗伯特·莫斯利 L. M's130.00

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , " [θri:] [frendz] , " [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , ['moʊbəl] , ['eɪlə] . [eɪt] . -

Greenwich	,	"	Three	Friends	,	"	for	Student	Aid	,	Mobile	,	Ala	.	8	.	00
格林威治	,	"	三	朋友们	,	"	为了	学生	援助	,	移动的	,	翼	.	8	.	-

格林威治，“三个朋友”，为阿拉巴马州莫比尔市学生援助组织筹款，8.00美元

['gɪlfɚd] .

Guilford	.
吉尔福德	.

吉尔福德。

['mɪsɪz] . [ru:θ] ['bɑ:rtlət] , [faɪv] ; " [ə; eɪ] [frend] [ɪn][θɜ:rd][tʃeɪtʃ] . , " - . -

Mrs	.	Ruth	Bartlett	,	5	;	"	A	Friend	in	Third	Ch	.	,	"	510	.	00
太太	.	露丝	巴特利特	,	5	;	"	一个	朋友	在	第三	ch	.	,	"	-	.	-

露丝·巴特利特夫人，5；《三年级的朋友》，510.00

['hɑ:rtfərd] .

Hartford	.
哈特福德	.

哈特福德。

[fɜ:rst][tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['weðəz,fild] [ˌeɪ 'vi:] . [kɔŋ] .

First	Ch	.	,	336	.	61	;	Wethersfield	Av	.	Cong	.
第一的	ch	.	,	-	.	-	;	韦瑟斯菲尔德	艾夫	.	国会	.

第一章，336.61；韦瑟斯菲尔德大道国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . -

Ch	.	,	5341	.	61
ch	.	,	-	.	-

第 5341.61 章

['hi:brən; 'heb,rɑ:n] .

Hebron	.
希伯伦	.

希伯伦。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	17	.	50
ch	.	-	.	-

第17.50章

['hɪgənəm] . [kɔŋ] .

Higganum	.	Cong	.
希格纳姆	.	国会	.

希格纳姆。国会。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [fɔ:r; fər] Share25 . -

Sch	.	,	for	Share25	.	00
学校	.	,	为了	Share25	.	-

Sch.，股份25.00

['hɪgənəm] . [kɔŋ] .

Higganum	.	Cong	.
希格纳姆	.	国会	.

希格纳姆。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

[kent] . [kɔŋ] .
Kent . **Cong** .
肯特 . 国会 .

肯特国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . **23** . **00**
学校 . - . -

Sch.23.00

['lɪtʃfi:ld] .
Litchfield .
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **52** . **66**
ch . - . -

第52.66章

['lɪtʃfi:ld] .
Litchfield .
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔ:r; fər] [tu:] Shares40 . -
Sch . , **for** **Two** **Shares40** . **00**
学校 . , 为了 二 Shares40 . -

Sch.，两股40.00

[ˊmidltaun] .
Middletown .
米德尔顿 .

米德尔顿。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** **.**
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **33** **.** **66**
ch . - . -

第33.66章

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New **Haven** **.**
新的 避风港 .

纽黑文。

[ju'naɪtɪd][tʃeɪtʃ] . - . -
United **Ch** **.** **140** **.** **90**
团结的 ch . - . -

联合频道 140.90

[nuː] ['lʌndən] .
New **London** **.**
新的 伦敦 .

新伦敦。

[tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] Christ44 . -
Ch **.** **of** **Christ44** **.** **12**
ch . 的 Christ44 . -

基督的章节44.12

[nuː] ['lʌndən] .
New **London** **.**
新的 伦敦 .

新伦敦。

['henri] ['mɑːrtn] -
Henry **Martin** **Miss'y**
亨利 马丁 -

亨利·马丁小姐

['æsən] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . - . -
Ass'n **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Straight** **U** **.** **25** **.** **00**
协会 , 为了 学生 援助 , 直的 U . - . -

学生援助协会，直接支付 25.00 美元

[nuː] ['prestən] [hɪl] .
New **Preston** **Hill** **.**
新的 普雷斯顿 爬坡道 .

新普雷斯顿山。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **16** **.** **00**
ch . - . -

第16.00章

[nɔːrθ] ['kɔːrnwɑːl] .
North **Cornwall** **.**
北 康沃尔郡 .

北康沃尔郡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(-) [sɪks] . -
(ad'l) 6 . 00
(-) 6 . -

（ad'l）6.00

[nɔ:rθ] ['kɔvəntri] .
North Coventry .
北 考文垂 .

北考文垂。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 40 . 00
ch . - . -

第40章

[nɔ:rθ] ['heɪv(ə)n] .
North Haven .
北 避风港 .

北黑文。

[i:] . Dickerman2 . -
E . Dickerman2 . 00
E . Dickerman2 . -

E. Dickerman2.00

[nɔ:rθ] ['mæntʃestər] .
North Manchester .
北 曼彻斯特 .

曼彻斯特北部。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 00
ch . - . -

第50章

[oʊld] ['seɪˌbrʊk] .
Old Saybrook .
老的 赛布鲁克 .

老塞布鲁克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch . 15 . 95

ch . - . -

第15.95章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['pleinfi:ld] .
Plainfield .
普莱恩菲尔德 .

普莱恩菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ˌtu:'tu:] . -
Sch . **2** . **05**
学校 . 2 . -

Sch.2.05

['pʌtnəm] .
Putnam .
普特南 .

普特南。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **41** . **79**
ch . - . -

第41.79章

['redɪŋ] .
Redding .
雷丁 .

雷丁。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **26** . **96**
ch . - . -

第26.96章

[rɪdʒbɛri] .
Ridgebury .
里奇伯里 .

里奇伯里。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .

Woman's	Miss'y	Soc	.	,	for	Conn	.
女性的	-	社会	.	,	为了	连接	.

康涅狄格州女子小姐协会

[ʃ] . , ['kwitmən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ˌtuː'tuː] . -

Sch	.	,	Quitman	,	Ga	.	2	.	00
学校	.	,	奎特曼	,	加	.	2	.	-

学校，奎特曼，佐治亚州。2.00

[saʊθ] ['brɪt(ə)n] .

South	Britain	.
南	英国	.

英国南部。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	15	.	00
ch	.	-	.	-

第15.00章

[saʊθ] ['wɪnzər] .

South	Windsor	.
南	温莎	.

南温莎。

[sɪks] ['fɜːrnɪʃt] [wɜːrk]['bæskəts] , [fɔːr; fər]['gɝːlz][ʌv; əv]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] , [æt'læntə][juː] .

Six	furnished	work	baskets	,	for	girls	of	graduating	class	,	Atlanta	U	.
六	提供	工作	篮子	,	为了	女孩们	的	毕业	班级	,	亚特兰大	U	.

为亚特兰大大学应届毕业生女生准备了六个带家具的工作篮。

['stæfərd] [sprɪŋz] .

Stafford	Springs	.
斯塔福德	斯普林斯	.

斯塔福德泉。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	21	.	73
ch	.	-	.	-

第21.73章

['strætfərd] .

Stratford	.
斯特拉特福德	.

斯特拉特福德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

Ch	.	,	for	Indian	M	.	11	.	25
ch	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Ch.，适用于印度 M.11.25

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **65** . **35**
ch . - . -

第65.35章

['tɑːlənd] .
Tolland .
托兰德 .

托兰德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **58**
ch . - . -

第11.58章

['tɔrɪŋtən] .
Torrington .
托灵顿 .

托灵顿。

[jʌŋ] ['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Young **Ladies** **'** **Miss'y** **Soc** **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **50** **.** **00**
年轻的 女士们 - - 社会 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

塔拉迪加青年女子协会，学生援助，50.00

['wɔtɝˌtaʊn] . [kɔŋ] .
Watertown . **Cong** .
沃特敦 . 国会 .

沃特敦。国会。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Sch . **,** **for** **Conn** .
学校 . , 为了 连接 .

康涅狄格州

[ʃ] . , ['kwitmən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Sch . **,** **Quitman** **,** **Ga** **.** **20** **.** **00**
学校 . , 奎特曼 , 加 . - . -

学校，奎特曼，佐治亚州。20.00

[west] ['hɑːrtfərd] .
West **Hartford** .
西方 哈特福德 .

西哈特福德。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] Share20 . -
" A Friend , " for Share20 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 Share20 . -

“一位朋友”，售价 20.00 美元

['weðəz,fild] .
Wethersfield .
韦瑟斯菲尔德 .

韦瑟斯菲尔德。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch . , for Conn .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

[ʃ] . , ['kwitmən] , ['gaː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Sch . , Quitman , Ga . 20 . 00
学校 . , 奎特曼 , 加 . - . -

学校，奎特曼，佐治亚州。20.00

['wɪljəmzˌvɪl] .
Williamsville .
威廉斯维尔 .

威廉斯维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 00
ch . 8 . -

第8章

['wɪnzər] ['lɑːks] .
Windsor Locks .
温莎 锁 .

温莎洛克斯。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . ['kɔɪ] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ladies ' Miss'y Soc . , by Mrs . Chas . H . Coye , for Conn .
女士们 - - 社会 . , 经过 太太 . 查斯 . H . 科耶 , 为了 连接 .

康涅狄格州查尔斯·H·科耶夫人创办的女子小姐协会

[ʃ] . , ['kwitmən] , ['gaː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Sch . , Quitman , Ga . 18 . 00
学校 . , 奎特曼 , 加 . - . -

学校，奎特曼，佐治亚州。18.00

['woʊlkət] .
Wolcott .
沃尔科特 .

沃尔科特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdiz] , [faɪv] ; [waɪ] . [piː] . [es] . [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] , [faɪv] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .

Ch	.	,	Ladies	,	5	;	Y	.	P	.	S	.	of	Christian	Endeavor	,	5	,	for	Conn	.
ch	.	,	女士们	,	5	;	是	.	P	.	S	.	的	基督教	奋进	,	5	,	为了	连接	.

Ch.，女士，5；基督教奋进会青年会，5，代表康涅狄格州。

[ʃ] . , ['kwitmən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Sch	.	,	Quitman	,	Ga	.	10	.	00
学校	.	,	奎特曼	,	加	.	-	.	-

学校，奎特曼，佐治亚州。10.00

['wʊdˌbɛri] .

Woodbury	.
伍德伯里	.

伍德伯里。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] , [fɪsk] [juː] . - . -

Ladies	'	Miss'y	Soc	.	,	for	Student	Aid	Endowment	Fund	,	Fisk	U	.	13	.	00
女士们	-	-	社会	.	,	为了	学生	援助	捐赠基金	基金	,	菲斯克	U	.	-	.	-

女士小姐协会，为学生资助捐赠基金，菲斯克大学 13.00

['wʊdstɑːk] .

Woodstock	.
伍德斯托克	.

伍德斯托克。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . - — — .

Ch	.	and	Soc	.	27	.	14	—	—	.
ch	.	和	社会	.	-	.	-	—	—	.

Ch. 和 Soc.27.14——。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -

"	A	Friend	"	100	.	00
"	一个	朋友	"	-	.	-

"朋友"100.00

[nuː] [jɔːk] , $616 . - .

NEW	YORK	,	$616	.	88	.
新的	约克	,	$616	.	-	.

纽约，616.88 美元。

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

布鲁克林。

['sentrəl] [kɔŋ] .

Central	Cong	.
中央	国会	.

中央国会

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] , [neb] . - . -

Sch	.	,	for	Indian	M	.	,	Santee	Agency	,	Neb	.	37	.	50
学校	.	,	为了	印度	M	.	,	桑蒂	机构	,	鼻	.	-	.	-

Sch.，为印度 M.，Santee Agency，Neb.37.50

['bʌfəloʊ] .
Buffalo **.**
水牛 .

水牛。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Mrs **.** **Wm** **.**
太太 . 威廉 .

威廉夫人

[dʒi:] . ['bæŋkrɔft] , - , [fɔ:r; fər] ['tɪlətsən] [si:] & [en] . [ɪnst] . , [ænd; ənd][tu:; tə]['kɒnst] .
G **.** **Bancroft** **,** **50** **,** **for** **Tillotson** **C** **&** **N** **.** **Inst** **.** **,** **and** **to** **const** **.**
G . 班克罗夫特 , - , 为了 蒂洛森 C & N . 研究所 . , 和 到 常量 .

G. Bancroft，50岁，代表Tillotson C & N. Inst.，并负责建设。

['mɪsɪz] . [rælf; reɪf]['dʒɑ:nsən][el] . [em] . ; [jʌŋ] ['pi:pəlz] ['æsən][ʌv; əv][fɜ:rst] [kɔŋ] .
Mrs **.** **Ralph** **Johnson** **L** **.** **M** **.** **;** **Young** **People's** **Ass'n** **of** **First** **Cong** **.**
太太 . 拉尔夫 约翰逊 L . M . ; 年轻的 人们的 协会 的 第一的 国会 .

拉尔夫·约翰逊夫人 LM；第一教会青年协会

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch **.** **,** **555** **.** **00**
ch . , - . -

第 555.00 章

['klɪftən] [pɑ:rk] .
Clifton **Park** **.**
克利夫顿 公园 .

克利夫顿公园。

" [ə; eɪ] [frend] " [θri:] . -
" **A** **Friend** **"** **3** **.** **00**
" 一个 朋友 " 3 . -

《朋友》3.00

[kɑ:mstɑ:ks] .
Comstocks **.**
康斯托克 .

康斯托克。

['rʌsl] Ranney10 . -
Russell **Ranney10** **.** **00**
罗素 Ranney10 . -

罗素·兰尼 10.00

[di:]['kælb] .
De **Kalb** **.**
德 卡尔布 .

德卡尔布。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [θri:] . -
Ch **.** **3** **.** **75**
ch . 3 . -

第3.75章

['flʌʃɪŋ] .
Flushing **.**
法拉盛 .

冲洗。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch **.**
ch .

第

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Sch **.** **,** **for** **Missionary** **,** **Atlanta** **,** **Ga** **.** **40** **.** **00**
学校 . , 为了 传教士 , 亚特兰大 , 加 . - . -

学校，传教士，亚特兰大，佐治亚州，40.00

['glʌvərzˌvɪl] .
Gloversville **.**
格洛弗斯维尔 .

格洛弗斯维尔。

['leɪdiz] , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , ['tuːgəˌluː] , [mɪs] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['kɑːb] , [t'reəs] . , ['dʌbljuː] .
Ladies **,** **for** **Missionary** **,** **Tougaloo** **,** **Miss** **.** **,** **by** **Mrs** **.** **L** **.** **H** **.** **Cobb** **,** **Treas** **.** **,** **W** **.**
女士们 , 为了 传教士 , 图加卢 , 错过 . , 经过 太太 . L . H . 科布 , 宝藏 . , W .
[eɪtʃ] . [em] . [juː] . [sɪks] . -
H **.** **M** **.** **U** **.** **6** **.** **67**
H . M . U . 6 . -

女士们，致密西西比州图加卢的传教士，由LH Cobb夫人（财务主管）负责，WHMU6.67

[lə] [rɔi] .
Le **Roy** **.**
乐 罗伊 .

勒罗伊。

[mɪs] ['diːljə][ə; eɪ] . ['fɪlɪps] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
Miss **Delia** **A** **.** **Phillips** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Atlanta** **U** **.** **10** **.** **00**
错过 德莉娅 一个 . 菲利普斯 , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

德莉亚·A·菲利普斯小姐，学生资助，亚特兰大大学，10.00美元

[lai'sændə] .
Lysander **.**
莱桑德 .

莱桑德。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **19** **.** **00**
ch . - . -

第19.00章

['mɪlˌvɪl] .
Millville **.**
米尔维尔 .

米尔维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[es] . [es] . , ['ɪnfənt] [klæs] , [wʌn] , [jʊθs] - [klæs] , - . -
S . **S** . , **Infant** **Class** , **1** , **Youths** ' **Class** , **12** . **00**
S . S . , 婴儿 班级 , 1 , 青年 - 班级 , - . -

SS，幼儿班，1，青少年班，12.00

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

[es] . [tiː] . ['gɔːrdn] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
S . **T** . **Gordon** , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **200** . **00**
S . T . 戈登 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

圣戈登，学生资助，菲斯克大学 200.00 美元

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

['brɔːdweɪ] ['tæbərnækl] ([pledʒ] [fɔːr; fər] -) - . -
Broadway **Tabernacle** **(** **Pledge** **for** **1884** **)** **100** . **00**
百老汇 会幕 (保证 为了 -) - . -

百老汇会幕教堂（1884 年捐款）100.00

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

['brɔːdweɪ] ['tæbərnækl] [sæb] .
Broadway **Tabernacle** **Sab** .
百老汇 会幕 萨布 .

百老汇圣殿

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [fɔːrt]['bɜːˌθoʊld] , [dæk] . - . -
Sch . , **for** **Indian** **M** . , **Fort** **Berthold** , **Dak** . **50** . **00**
学校 . , 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , 达克 . - . -

学校，为印第安人 M.，贝尔托德堡，达科他州。50.00

[ɔs'wiːgəu; ɔz-] .
Oswego .
奥斯威戈 .

奥斯威戈。

['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . Chase10 . -
Mrs . **L** . **H** . **Chase10** . **00**
太太 . L . H . Chase10 . -

LH Chase 女士 10.00

['piː'kin] .
Pekin .
北京 .

北京。

['æbɪgeɪl] Peck15 . -
Abigail **Peck15** . **00**
阿比盖尔 Peck15 . -

阿比盖尔·佩克 15.00

['rʌʃˌvɪl] [kɔŋ] .
Rushville **Cong** **.**
拉什维尔 国会 .

拉什维尔国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **18** **.** **50**
ch . - . -

第18.50章

['sændi] [kri:k] .
Sandy **Creek** **.**
沙 溪 .

桑迪克里克。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔ:r] . -
Ch **.** **4** **.** **00**
ch . 4 . -

第4.00章

[saʊθ] ['hɜ˞:mən] .
South **Hermon** **.**
南 赫尔蒙 .

南赫尔蒙。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] . -
Ch **.** **2** **.** **00**
ch . 2 . -

第2.00章

[west] ['winfi:ld] .
West **Winfield** **.**
西方 温菲尔德 .

西温菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tu:; tə]['kɒnst] .
Ch **.** **,** **to** **const** **.**
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [el] . [breɪs] [el] . [em] . - . -
Mrs **.** **H** **.** **L** **.** **Brace** **L** **.** **M** **.** **30** **.** **46**
太太 . H . L . 支撑 L . M . - . -

HL 布雷斯夫人 LM30.46

[nu:] ['dʒɜ:rzi] , $24 . - .
NEW **JERSEY** **,** **$24** **.** **00** **.**
新的 球衣 , $24 . - .

新泽西州，24.00 美元。

[ˌmɑːntˈklɛr] .
Montclair **.**
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

['mɪsɪz] . ['præts] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . [fɔːr] . -
Mrs **.** **Pratt's** **S** **.** **S** **.** **Class** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **4** **.** **00**
太太 . 普拉特的 S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 4 . -

普拉特夫人社会研究课，学生资助，塔拉迪加 C.4.00

['sʌmɪt] .
Summit **.**
首脑 .

首脑。

['sentrəl] [prɛzb] .
Central **Presb** **.**
中央 长老会 .

中央长老会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **20** **.** **00**
ch . - . -

第20章

[ˌpensl'veɪniə] , $11 . - .
PENNSYLVANIA **,** **$11** **.** **00** **.**
宾夕法尼亚州 , $11 . - .

宾夕法尼亚州，11.00 美元。

[ˌæli'geini] ['sɪti] .
Allegheny **City** **.**
阿勒格尼 城市 .

阿勒格尼市。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] ['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , [æt'læntə] ,
W **.** **H** **.** **M** **.** **Soc** **.** **of** **Plymouth** **Ch** **.** **,** **for** **Missionary** **,** **Atlanta** **,**
W . H . M . 社会 . 的 普利茅斯 ch . , 为了 传教士 , 亚特兰大 ,
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Ga **.** **,** **by** **Mrs** **.** **Wm** **.**
加 . , 经过 太太 . 威廉 .

WHM Soc. of Plymouth Ch.，为传教士，亚特兰大，佐治亚州，由 Wm. 夫人

['kleɪtən] , [t'reəs] .
Clayton **,** **Treas** **.**
克莱顿 , 宝藏 .

克莱顿，财务主管。

[oʊ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [faɪv] . -
O **.** **W** **.** **H** **.** **M** **.** **U** **.** **5** **.** **00**
哦 . W . H . M . U . 5 . -

OWHMU5.00

['rɪdʒˌweɪ] .
Ridgway **.**
里奇韦 .

里奇韦。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **00**
ch . 6 . -

第6章

[oʊ'haɪoʊ] , $817 . - .
OHIO , **$817** . **47** .
俄亥俄州 , $817 . - .

俄亥俄州，817.47 美元。

['ækrən] .
Akron .
阿克伦 .

阿克伦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **76** . **82**
ch . - . -

第76.82章

['ækrən] .
Akron .
阿克伦 .

阿克伦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . , - ([les] - ['æk] .
Ch . , **for** **Straight** **U** . , **84** (**less** **23** **ack** .
ch . , 为了 直的 U . , - (较少的 - 感谢 .

Ch.，对于 Straight U.，84（减去 23 ack。

[ɪn][dʒuːn] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] " [frendz] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [mək'duːgəl]) - . -
in **June** **number** **from** **"** **Friends** **in** **Ohio** **,** **"** **by** **Mrs** . **A** . **McDougall** **)** **61** . **00**
在 六月 数字 从 " 朋友们 在 俄亥俄州 , " 经过 太太 . 一个 . 麦克杜格尔) - . -

（摘自A. McDougall夫人所著《俄亥俄州的朋友》六月刊）61.00

['æʃtə'bjuːlə] .
Ashtabula .
阿什塔布拉 .

阿什塔布拉。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **34** . **49**
ch . - . -

第34.49章

['æt,wɔːtə] .
Atwater .
阿特沃特 .

阿特沃特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . **and** **Soc** . , **to** **const** .
ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，以构成。

[ˈæntəni] [riːd] [el] . [em] . - . -
Anthony **Reed** **L** . **M** . **29** . **03**
安东尼 芦苇 L . M . - . -

安东尼·里德 LM29.03

[ʃəˈgrɪn] [fɔːlz] .
Chagrin **Falls** .
懊恼 瀑布 .

查格林瀑布。

" ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] , " [fɔːr][fɔːr; fər] ['ɔːrf(ə)n] [fʌnd] , [wʌn][fɔːr; fər] [freɪt] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] , [mɪs] .
" **Earnest** **Workers** **,** **"** **4** **for** **Orphan** **Fund** **,** **1** **for** **Freight** **,** **for** **Tougaloo** **,** **Miss** **.**
" 认真 工人 , " 4 为了 孤儿 基金 , 1 为了 货运 , 为了 图加卢 , 错过 .
[faɪv] . -
5 . **00**
5 . -

“勤劳的工人”，4 人捐给孤儿基金，1 人捐给货运公司，寄往密西西比州图加卢，5.00 美元

[ˌsɪnsɪˈnæti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

[ə; eɪ] . [em] . Warner5 . -
A . **M** . **Warner5** . **00**
一个 . M . Warner5 . -

AM Warner5.00

[kəˈlʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [nɔːrθ] [kɔŋ] .
Ch . **,** **230** . **23** **;** **North** **Cong** .
ch . , - . - ; 北 国会 .

第 230.23 章；北国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - . -
Sch . , 5235 . 23
学校 . , - . -

Sch.，5235.23

[ɪ'lɪriːə] .
Elyria .
伊利里亚 .

伊利里亚。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , 106 . 43 , and Sab .
ch . , - . - , 和 萨布 .

第 106.43 章和 Sab。

[ʃ] . , - ; [en] . [biː] . [geɪts] , - . -
Sch . , 40 ; N . B . Gates , 2148 . 43
学校 . , - ; N . B . 盖茨 , - . -

Sch.，40；NB Gates，2148.43

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr] . - ; " [siː] . [siː] . , " - . -
Ch . , 4 . 85 ; " C . C . , " 1014 . 85
ch . , 4 . - ; " C . C . , " - . -

第 4.85 章；“CC,”1014.85

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . Fraser25 . -
Mrs . H . B . Fraser25 . 00
太太 . H . B . Fraser25 . -

HB Fraser 女士 25.00

['mænsfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

['wʊmənz] [bɛnəv] .
Woman's Benev .
女性的 贝内夫 .

女性福利

[ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Soc . , for Missionary , Atlanta , Ga . , by Mrs . Wm .
社会 . , 为了 传教士 , 亚特兰大 , 加 . , 经过 太太 . 威廉 .

Soc.，为传教士，亚特兰大，佐治亚州，由 Wm. 夫人

['kleɪtən] , [t'reəs] .
Clayton , Treas .
克莱顿 , 宝藏 .

克莱顿，财务主管。

[oʊ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . -
O . W . H . M . U . 20 . 00
哦 . W . H . M . U . - . -

OWHMU20.00

[maʊnt] ['vəːnən] . [kɔŋ] .
Mount Vernon . Cong .
山 弗农 . 国会 .

弗农山。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 67 . 62
ch . - . -

第67.62章

[maʊnt] ['vəːnən] .
Mount Vernon .
山 弗农 .

弗农山庄。

['juːniən] ['miːtɪŋ] , - , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [mək'duːgəl] , [ˌɪnkə'rektli] ['æk] .
Union Meeting , 50 , for Straight U . , by Mrs . A . McDougall , incorrectly ack .
联盟 会议 , - , 为了 直的 U . , 经过 太太 . 一个 . 麦克杜格尔 , 错误地 感谢 .

工会会议，50，为 Straight U.，由 A. McDougall 夫人，错误地确认。

[ɪn][dʒuːn] ['nʌmbər] [frʌm; frəm]['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
in June number from Akron , Ohio
在 六月 数字 从 阿克伦 , 俄亥俄州

6月份来自俄亥俄州阿克伦的数据

['oʊbɝlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv]['sekənd][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , [æt'læntə] ,
Woman's Miss'y Soc . of Second Ch . , for Missionary , Atlanta ,
女性的 - 社会 . 的 第二 ch . , 为了 传教士 , 亚特兰大 ,
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Ga . , by Mrs . Wm .
加 . , 经过 太太 . 威廉 .

第二教会女子小姐协会，为传教士服务，亚特兰大，佐治亚州，由威廉夫人

['kleɪtən] , [t'reəs] .
Clayton , Treas .
克莱顿 , 宝藏 .

克莱顿，财务主管。

[oʊ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . -
O . W . H . M . U . 75 . 00
哦 . W . H . M . U . - . -

OWHMU75.00

['welɪŋtən] .
Wellington .
惠灵顿 .

惠灵顿。

['edwərd] West20 . -
Edward West20 . 00
爱德华 West20 . -

爱德华·韦斯特 20.00

[ˌɪndi'ænə] , 50c .
INDIANA , 50c .
印第安纳州 , 50c .

印第安纳州，50美分。

['fræŋkfərt] . — — . -
Frankfort . — — . 50
法兰克福 . — — . -

法兰克福——.50

[ˌɪlə'nɔɪ] , $2 , - . - .
ILLINOIS , $2 , 174 . 72 .
伊利诺伊州 , $2 , - . - .

伊利诺伊州，2,174.72 美元。

['bɑːndˌvɪl] .
Bondville .
邦德维尔 .

邦德维尔。

['mɪsɪz] . [iː] . ['dʌbljuː] . Goodnow5 . -
Mrs . E . W . Goodnow5 . 00
太太 . E . W . Goodnow5 . -

EW Goodnow 女士 5.00

[tʃɪ'bæns] .
Chebanse .
切班斯 .

切班斯。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] ['wʊmənz] Work3 . -
" A Friend , " for Woman's Work3 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 女性的 Work3 . -

《朋友》，献给女性工作3.00

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[iː] . ['dʌbljuː] . ['blætʃfɚd] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
E . W . Blatchford , for Atlanta U . 300 . 00
E . W . 布拉奇福德 , 为了 亚特兰大 U . - . -

EW 布拉奇福德，亚特兰大 U.300.00

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[juː] . [piː] . [kɔŋ] .
U . P . Cong .
U . P . 国会 .

北方邦国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; " [ə; eɪ] [frend] , " - . -

Ch	.	,	158	.	44	;	"	A	Friend	,	"	10168	.	44
ch	.	,	-	.	-	;	"	一个	朋友	,	"	-	.	-

第 158.44 章；“朋友”，10168.44

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

['leɪdiz] - [eɪd][ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [plɪm] . [kɔŋ] .

Ladies	'	Aid	Soc	.	of	Plym	.	Cong	.
女士们	-	援助	社会	.	的	普利茅斯	.	国会	.

妇女援助协会。普林姆。丛。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , [fɔːrt] ['sʌli] , [dæk] . - . -

Ch	.	,	for	Missionary	,	Fort	Sully	,	Dak	.	50	.	00
ch	.	,	为了	传教士	,	堡	玷污	,	达克	.	-	.	-

Ch.，为传教士，萨利堡，达科他州。50.00

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] .

Ladies	'	Soc	.
女士们	-	社会	.

女子协会

[nuː] [ˌiː en 'dʒiː] . [kɔŋ] .

New	Eng	.	Cong	.
新的	英文	.	国会	.

新英格兰国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , ['moʊbəl] , ['eɪlə] . - . -

Ch	.	,	for	Missionary	,	Mobile	,	Ala	.	35	.	00
ch	.	,	为了	传教士	,	移动的	,	翼	.	-	.	-

Ch.，为传教士，阿拉巴马州莫比尔市，35.00

['ɜːrlˌvɪl] .

Earlville	.
厄尔维尔	.

厄尔维尔。

" [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . " - . -

"	J	.	A	.	D	.	"	100	.	00
"	J	.	一个	.	D	.	"	-	.	-

“JAD”100.00

['ɛvənstən] .

Evanston	.
埃文斯顿	.

埃文斯顿。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	of	Cong	.
女士们	的	国会	.

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] - , ['ɔːstən] , Texas30 . -

Ch	.	,	for	Miss'y	,	Austin	,	Texas30	.	00
ch	.	,	为了	-	,	奥斯汀	,	Texas30	.	-

Ch.，致 Miss'y，德克萨斯州奥斯汀 30.00

['gælvə] .
Galva .
加尔瓦 .

加尔瓦。

[baɪ] [mɪs] ['lɪzi] ['bɔɪntən] , - ; ['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . , - . - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] ,
By **Miss** **Lizzy** **Boynton** , **56** ; **Woman's** **Miss'y** **Soc** . , **29** . **20** , **for** **Student** **Aid** ,
经过 错过 莉齐 博因顿 , - ; 女性的 - 社会 . , - . - , 为了 学生 援助 ,
[ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Talladega **C** . **85** . **20**
塔拉迪加 C . - . -

由莉齐·博因顿小姐（56岁）捐赠；妇女小姐协会，29.20，用于学生资助，塔拉迪加 C.85.20

['gælvə] . [kɔŋ] .
Galva . **Cong** .
加尔瓦 . 国会 .

加尔瓦。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **77**
ch . - . -

第13.77章

['hæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

汉密尔顿。

['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['sæfɝd] , [ˌtuː'tuː] . - ; ['mɪsɪz] . [es] . [dʒeɪ] . [keɪt] , [wʌn] . - ; [mɪs] [ə; eɪ] . [el] .
Mrs . **L** . **H** . **Safford** , **2** . **50** ; **Mrs** . **S** . **J** . **Cate** , **1** . **25** ; **Miss** **A** . **L** .
太太 . L . H . 萨福德 , 2 . - ; 太太 . S . J . 凯特 , 1 . - ; 错过 一个 . L .
['sæfɝd] , [wʌn] . - . -
Safford , **1** . **255** . **00**
萨福德 , 1 . - . -

LH Safford 夫人，2.50；SJ Cate 夫人，1.25；AL Safford 小姐，1.255.00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **238** **]**
[页 -]

[第238页]

['hɑːrvərd] .
Harvard .
哈佛大学 .

哈佛大学。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [θriː] . -
Sch . **3** . **25**
学校 . 3 . -

Sch.3.25

['hɪnsˌdeɪl] .
Hinsdale .
欣斯代尔 .

欣斯代尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . 10 . 00
学校 . - . -

Sch.10.00

['lɑːkˌpɔrt] .
Lockport .
洛克波特 .

洛克波特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 00
ch . 6 . -

第6章

['mɛndən] .
Mendon .
门登 .

门登。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['faʊlər] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [rɑːk] , [ɑːrk] . , [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒnst] .
Mrs . J . Fowler , for Little Rock , Ark . , and to const .
太太 . J . 福勒 , 为了 小的 岩石 , 方舟 . , 和 到 常量 .

J·福勒夫人，代表阿肯色州小石城，并负责建设。

[dʒɑːn] [bɔːts] , ['henri] ['waiət][ænd; ənd] ['henri] ['kɑːkrən] [el] . - . -
John Bortz , Henry Wyatt and Henry Cochran L . M's100 . 00
约翰 博茨 , 亨利 怀亚特 和 亨利 科克伦 L . - . -

John Bortz、Henry Wyatt 和 Henry Cochran L. M's100.00

[oʊk] [pɑːrk] .
Oak Park .
橡木 公园 .

橡树园。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 129 . 04
ch . - . -

第129.04章

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

[siː] . [viː] . Newton1 . -
C . V . Newton1 . 50
C . V . Newton1 . -

CV 牛顿1.50

['peɪzən] .
Payson .
佩森 .

佩森。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['peɪzən] .
Payson .
佩森 .

佩森。

[mɪs] [feɪθ] [æn] ['spensər] ([blaɪnd]) , - ['kuʃənz] [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [ʃuː] [bægz] , [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] -
Miss Faith Ann Spencer (blind) , 50 cushions and 2 shoe bags , for students '
错过 信仰 安 斯宾塞 (瞎的) , - 靠垫 和 2 鞋 包 , 为了 学生 -
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

费丝·安·斯宾塞小姐（盲人）捐赠了 50 个靠垫和 2 个鞋袋，供学生宿舍使用。

['prɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['mɪsɪz] . [piː] . [biː] . [kɔrs] , - . -
Ch . , 42 . 29 ; Mrs . P . B . Corss , 1254 . 29
ch . , - . - ; 太太 . P . B . 十字路口 , - . -

第42.29章；PB Corss夫人，1254.29

['rɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

['luːɪs] [es] . Swezey1 , - . -
Lewis S . Swezey1 , 000 . 00
刘易斯 S . Swezey1 , - . -

刘易斯·S·斯威齐1,000.00

['spɑːrtə] .
Sparta .
斯巴达 .

斯巴达。

[braɪs] ['krɔfəd] , [faɪv] ; [piː] . [biː] . [gɔːlt] , [ˌtuːˈtuː] ; [ɑːr] . [hʊd] , [wʌn] ; [dʒeɪ] . [hʊd] , [wʌn] ; [dʒeɪ] .
Bryce **Crawford** , **5** ; **P** . **B** . **Gault** , **2** ; **R** . **Hood** , **1** ; **J** . **Hood** , **1** ; **J** .
布莱斯 克劳福德 , 5 ; P . B . 高尔特 , 2 ; 拉 . 兜帽 , 1 ; J . 兜帽 , 1 ; J .
[ˌælɪgˈzændər] , - . -
Alexander , **110** . **00**
亚历山大 , - . -

布莱斯·克劳福德，5分；PB·高尔特，2分；R·胡德，1分；J·胡德，1分；J·亚历山大，110.00分

[uːdiːnə] .
Udina .
乌迪纳 .

乌迪纳。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **78**
ch . 9 . -

第9.78章

[wɪlˈmɛt] .
Wilmette .
威尔梅特 .

威尔梅特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **40** . **45**
ch . - . -

第40.45章

['mɪʃɪgən] , $336 . - .
MICHIGAN , **$336** . **73** .
密歇根州 , $336 . - .

密歇根州，336.73 美元。

['æləmoʊ] .
Alamo .
阿拉莫 .

阿拉莫。

['dʒuːljəs] Hackley20 . -
Julius **Hackley20** . **00**
尤利乌斯 Hackley20 . -

朱利叶斯·哈克利20.00

[bɛn'zoʊniə] .
Benzonia .
本佐尼亚 .

本佐尼亚。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , **44** . **92** , **to** **const** .
ch . , - . - , 到 常量 .

第 44.92 章，至常设。

[rev] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['kærik] [el] . [em] . ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] . ['fɪʃər] , - . -
Rev . **C** . **W** . **Carrick** **L** . **M** . ; **Joseph** **S** . **Fisher** , **1054** . **92**
牧师 . C . W . 卡里克 L . M . ; 约瑟夫 S . 费舍尔 , - . -

CW Carrick牧师LM；Joseph S. Fisher，1054.92

[dɪ'trɔɪt] .
Detroit .
底特律 .

底特律。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['fɪloʊ]['pɑːrsənz] , - ; [mɪs] [em] . [el] . ['mɪlər] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [keɪ] . ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] ,
Ch . , **Philo** **Parsons** , **10** ; **Miss** **M** . **L** . **Miller** , **10** ; **Mrs** . **J** . **K** . **Burnham** ,
ch . , 菲洛 帕森斯 , - ; 错过 M . L . 磨坊主 , - ; 太太 . J . K . 伯纳姆 ,

Ch.，菲洛·帕森斯，10岁；ML·米勒小姐，10岁；JK·伯纳姆夫人，

[faɪv] ; [siː] . [aɪ] . ['wɔːkər] , [faɪv] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . McDougall30 . -
5 ; **C** . **I** . **Walker** , **5** , **for** **Straight** **U** . , **by** **Mrs** . **A** . **McDougall30** . **00**
5 ; C . 我 . 沃克 , 5 , 为了 直的 U . , 经过 太太 . 一个 . McDougall30 . -

5；CI Walker，5，为Straight U.，由A. McDougall夫人30.00

[flɪnt] .
Flint .
燧石 .

燧石。

" [frendz] , " [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] .
" **Friends** , **"** **Bbl** . **of** **C** . , **for** **Fisk** **U** .
" 朋友们 , " 桶 . 的 C . , 为了 菲斯克 U .

“朋友们”，Bbl. of C.，为 Fisk U.

['hænkɔk] . [kɔŋ] .
Hancock . **Cong** .
汉考克 . 国会 .

汉考克。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **120** . **29**
ch . - . -

第120.29章

['hænkɔk] .
Hancock .
汉考克 .

汉考克。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɜːrst] [kɔŋ] .
Ladies **'** **Miss'y** **Soc** . , **First** **Cong** .
女士们 - - 社会 . , 第一的 国会 .

女子小姐协会，第一国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	25	.	00
ch	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C.25.00

['hʌdsn] .

Hudson	.
哈德逊	.

哈德逊。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	13	.	50
ch	.	-	.	-

第13.50章

['lænsɪŋ] .

Lansing	.
兰辛	.

兰辛。

['mɪsɪz] . [em] . [biː] . ['kɪnzli] , [fɔːr; fər] ['kɪtrəl] , [en] . [siː] . [ˌtuː'tuː] . -

Mrs	.	M	.	B	.	Kinsley	,	for	Kittrell	,	N	.	C	.	2	.	00
太太	.	M	.	B	.	金斯利	,	为了	基特雷尔	,	N	.	C	.	2	.	-

MB Kinsley 女士，代表 Kittrell，NC2.00

['lʌdɪŋtən] .

Ludington	.
卢丁顿	.

卢丁顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	30	.	00
ch	.	-	.	-

第30章

[pɔːrt]['hjuərən] .

Port	Huron	.
港口	休伦	.

休伦港。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . McDougall23 . -

Ch	.	,	for	Straight	U	.	,	by	Mrs	.	A	.	McDougall23	.	02
ch	.	,	为了	直的	U	.	,	经过	太太	.	一个	.	McDougall23	.	-

Ch.，为 Straight U.，作者 A. McDougall 夫人 23.02

[seɪnt] ['klɛr] .

Saint	Clair	.
圣	克莱尔	.

圣克莱尔。

[kə'lekʃ(ə)n] , [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [mək'du:gəl] , [fɔ:r; fər] [streɪt] [ju:] . - . -

Collection	,	by	Mrs	.	A	.	McDougall	,	for	Straight	U	.	18	.	00
收藏	,	经过	太太	.	一个	.	麦克杜格尔	,	为了	直的	U	.	-	.	-

A. McDougall 夫人收藏，售价 18.00 美元

['aɪor] , $329 . - .

IOWA	,	$329	.	09	.
爱荷华州	,	$329	.	-	.

爱荷华州，329.09 美元。

[ˌænə'moʊsə] .

Anamosa	.
阿纳莫萨	.

阿纳莫萨。

['wʊmənz] ['fri:dmənz] [ˌes oʊ 'si:] .

Woman's	Freedmen's	Soc	.
女性的	自由民的	社会	.

妇女自由人协会

[fɜ:rst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] [streɪt] [ju:] . - . -

Ch	.	,	for	Straight	U	.	20	.	00
ch	.	,	为了	直的	U	.	-	.	-

Ch.，适用于 Straight U.20.00

['si:dər] ['ræpɪdz] .

Cedar	Rapids	.
雪松	急流	.

锡达拉皮兹。

['mɪsɪz] . [ɑ:r] . [di:] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [ju:] . - . -

Mrs	.	R	.	D	.	Stephens	,	for	Student	Aid	,	Straight	U	.	110	.	00
太太	.	拉	.	D	.	斯蒂芬斯	,	为了	学生	援助	,	直的	U	.	-	.	-

RD Stephens 女士，学生资助，直接 U.110.00

[də'bju:k] .

Dubuque	.
迪比克	.

迪比克。

[jʌŋ] ['pi:pəlz] [bɛnəv] .

Young	People's	Benev	.
年轻的	人们的	贝内夫	.

青年福利

[ˌes oʊ 'si:] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . - . -

Soc	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	25	.	00
社会	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

学生援助协会，塔拉迪加 C.25.00

['gɑ:rwɪn] .

Garwin	.
加文	.

加文。

['tɑ:lmən] Dewey2 . -

Talmon	Dewey2	.	50
塔尔蒙	Dewey2	.	-

塔尔蒙·杜威2.50

['glɛnˌwʊd] .
Glenwood .
格伦伍德 .

格伦伍德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **24** . **15**
ch . - . -

第24.15章

['hæmptən] .
Hampton .
汉普顿 .

汉普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **49**
ch . 5 . -

第5.49章

[maɪlz] .
Miles .
迈尔斯 .

迈尔斯。

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ] . [griːn] , [t'reəs] . [eɪt] . -
By **Mrs** . **S** . **A** . **Green** , **Treas** . **8** . **00**
经过 太太 . S . 一个 . 绿色的 , 宝藏 . 8 . -

由财务主管SA Green女士撰写。8.00

[nuː] ['hæmptən] .
New **Hampton** .
新的 汉普顿 .

新汉普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **20**
ch . 5 . -

第5.20章

['əuseidʒ; əu'seidʒ] .
Osage .
奥塞奇 .

奥塞奇族。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . -
Ch . **Miss'y**
ch . -

Ch. Miss'y

[ˌes oʊ 'siː] . ['sɛvən] . -
Soc . **7** . **50**
社会 . 7 . -

社会学7.50

[ɑː'tʌmwə] .
Ottumwa .
奥图姆瓦 .

奥图姆瓦。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . . -
Ch . . **60**
ch . . -

第60章

['winθrəp] . [kɔŋ] .
Winthrop . **Cong** .
温斯罗普 . 国会 .

温斯罗普。国会。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [θriː] . -
Sch . **3** . **75**
学校 . 3 . -

Sch.3.75

['leɪdiz] [ʌv; əv] ['aɪor] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Ladies **of** **Iowa** , **by** **Mrs** . **Geo** .
女士们 的 爱荷华州 , 经过 太太 . 地理 .

爱荷华州的女士们，作者是乔治夫人。

['dʌbljuː] . ['renldz] , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . — [æl'goʊnə] , [wʌn] . - . — [grɪ'nɛl]
W . **Reynolds** , **for** **Missionary** , **New** **Orleans** , **La** . — **Algona** , **1** . **70** . — **Grinnell**
W . 雷诺兹 , 为了 传教士 , 新的 奥尔良 , 拉 . — 阿尔戈纳 , 1 . - . — 格林内尔
, [θriː] . - . — ['aɪor] ['sɪti] , - . - . — ['laɪənz] , - . — [mə'kwɑːkɪtə] , - . — ['meəriən, 'mæriən] ,
, **3** . **50** . — **Iowa** **City** , **22** . **50** . — **Lyons** , **10** . — **Maquoketa** , **10** . — **Marion** ,
, 3 . - . — 爱荷华州 城市 , - . - . — 莱昂斯 , - . — 马科基塔 , - . — 玛丽昂 ,

W. Reynolds，代表新奥尔良传教士队，路易斯安那州—阿尔戈纳，1.70.—格林内尔，3.50.—爱荷华城，22.50.—莱昂斯，10.—马奎奥基塔，10.—马里恩，

[sɪks] . - . — ['meɪs(ə)n] ['sɪti] , [θriː] . — ['mɪtʃəl] , [faɪv] . — ['steɪsiˌvɪl] , [fɔːr] . - .
6 . **25** . — **Mason** **City** , **3** . — **Mitchell** , **5** . — **Stacyville** , **4** . **30** .
6 . - . — 石匠 城市 , 3 . — 米切尔 , 5 . — 斯泰西维尔 , 4 . - .

6.25.—梅森城，3.—米切尔，5.—斯泰西维尔，4.30。

['stjʊt] , 50c66 . -
Stuart , **50c66** . **75**
斯图尔特 , 50c66 . -

斯图尔特，50c66.75

['leɪdiz] [ʌv; əv] ['aɪor] , [baɪ] ['elə] [i:] . [mɑ:rʃ] , [fɔ:r; fər] ['mɪʃəneri] , [nu:] [ɔ:'liənz] , [lɑ:] . — [eimz] ,
Ladies **of** **Iowa** , **by** **Ella** **E** . **Marsh** , **for** **Missionary** , **New** **Orleans** , **La** . — **Ames** ,
女士们 的 爱荷华州 , 经过 艾拉 E . 沼泽 , 为了 传教士 , 新的 奥尔良 , 拉 . — 艾姆斯 ,
[faɪv] . - . — ['fer,fi:ld] ,
5 . **70** . — **Fairfield** ,
5 . - . — 费尔菲尔德 ,

《爱荷华州的女士们》，作者：埃拉·E·马什，为传教士出版社出版，路易斯安那州新奥尔良—艾姆斯，5.70美元。—费尔菲尔德，

[eɪt] . - . — ['mɑ:rʃəl,taʊn] , [faɪv] . — [ˌpskə'lu:sə] , - . — [red] [oʊk] , [faɪv] . — [rɑ:k] ['ræpɪdz] , [faɪv]
8 . **25** . — **Marshalltown** , **5** . — **Oskaloosa** , **18** . — **Red** **Oak** , **5** . — **Rock** **Rapids** , **5**
8 . - . — 马歇尔镇 , 5 . — 奥斯卡卢萨 , - . — 红色的 橡木 , 5 . — 岩石 急流 , 5
. — [tə'li:doʊ] , [θri:] . - . -
. — **Toledo** , **3** . **2050** . **15**
. — 托莱多 , 3 . - . -

8.25.—马歇尔镇，5.—奥斯卡卢萨，18.—红橡树，5.—岩急流，5.—托莱多，3.2050.15

[wɪs'kɑ:nsɪn] , $195 . - .
WISCONSIN , **$195** . **21** .
威斯康星州 , $195 . - .

威斯康星州，195.21 美元。

['æpəltən] .
Appleton .
阿普尔顿 .

阿普尔顿。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **42** . **70**
ch . - . -

第42.70章

[ə'ri:nə] .
Arena .
竞技场 .

竞技场。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'si:] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **'** **Soc** . **of** **Cong** .
女士们 - 社会 . 的 国会 .

国会妇女协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['mɪʃəneri] , ['ɔ:stən] , [teks] . [wʌn] . -
Ch . , **for** **Missionary** , **Austin** , **Tex** . **1** . **77**
ch . , 为了 传教士 , 奥斯汀 , 德州 . 1 . -

Ch.，传教士，德克萨斯州奥斯汀，1.77

[oʊ] [kler] .
Eau **Claire** .
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

" ['tʃɪrf(ə)l] ['givəz] , " [kɔŋ] .
" **Cheerful** **Givers** , **"** **Cong** .
" 快乐 捐赠者 , " 国会 .

"乐于奉献者"，国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **80**
ch . - . -

第18.80章

[fɔːrt]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
Fort **Atkinson** .
堡 阿特金森 .

阿特金森堡。

['mɪsɪz] . [siː] . [biː] . Snell10 . -
Mrs . **C** . **B** . **Snell10** . **00**
太太 . C . B . Snell10 . -

CB Snell 女士 10.00

['fʊltən] .
Fulton .
富尔顿 .

富尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . ['sɛvən] . -
Sch . **7** . **50**
学校 . 7 . -

Sch.7.50

[griːn] [beɪ] .
Green **Bay** .
绿色的 湾 .

绿湾。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [prɛzb] .
Ladies **'** **Soc** . **of** **Presb** .
女士们 - 社会 . 的 长老会 .

长老会妇女协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , ['ɔːstən] , [teks] . - . -
Ch . **,** **for** **Missionary** **,** **Austin** **,** **Tex** . **20** . **00**
ch . , 为了 传教士 , 奥斯汀 , 德州 . - . -

Ch.，为传教士，德克萨斯州奥斯汀，20.00

[mɪl'wɔːki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

密尔沃基。

[jʌŋ] ['leɪdiz] - ['baɪb(ə)l] [klæs] , [grænd]['ɑːveɪ] .
Young **Ladies** **'** **Bible** **Class** **,** **Grand** **Ave** .
年轻的 女士们 - 圣经 班级 , 盛大 大道 .

格兰大道青年女子圣经班

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , ['ɔːstən] , [teks] . - . -
Ch . , **for** **Missionary** , **Austin** , **Tex** . **15** . **00**
ch . , 为了 传教士 , 奥斯汀 , 德州 . - . -

Ch.，为传教士，德克萨斯州奥斯汀，15.00

['rɪvər] [fɔːlz] .
River **Falls** .
河 瀑布 .

里弗福尔斯。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ] [mɪs] [kə'lɪstə] ['ændruːz] , [fɔːr; fər] Share20 . -
Ladies **'** **Miss'y** **Soc** . , **by** **Miss** **Calista** **Andrews** , **for** **Share20** . **00**
女士们 - - 社会 . , 经过 错过 卡莉斯塔 安德鲁斯 , 为了 Share20 . -

卡莉斯塔·安德鲁斯小姐的《女士小姐社交》，售价20.00英镑

['stiːvnz] [pɔɪnt] .
Stevens **Point** .
史蒂文斯 观点 .

史蒂文斯角。

['mɪsɪz] . [feɪθ] [eɪtʃ] . ['mɑːntəˌgju] , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , ['ɔːstən] , [teks] . [faɪv] . -
Mrs . **Faith** **H** . **Montague** , **for** **Missionary** , **Austin** , **Tex** . **5** . **00**
太太 . 信仰 H . 蒙塔古 , 为了 传教士 , 奥斯汀 , 德州 . 5 . -

费丝·H·蒙塔古夫人，代表传教士，德克萨斯州奥斯汀市，5.00美元

['wɔtɝˌtaʊn] . [kɔŋ] .
Watertown . **Cong** .
沃特敦 . 国会 .

沃特敦。国会。

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **69**
ch . 8 . -

第8.69章

['wɔːkiʃɔː] .
Waukesha .
沃基沙 .

沃基沙。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **24** . **00**
ch . - . -

第24.00章

[west] ['seɪləm] .
West **Salem** .
西方 塞勒姆 .

西塞勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **70**
ch . - . -

第12.70章

[west] ['seɪləm] .
West **Salem** .
西方 塞勒姆 .

西塞勒姆。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] .
Ladies **'** **Soc** .
女士们 - 社会 .

女子协会

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , ['ɔːstən] , [teks] . [naɪn] . -
Ch . , **for** **Missionary** , **Austin** , **Tex** . **9** . **05**
ch . , 为了 传教士 , 奥斯汀 , 德州 . 9 . -

Ch.，传教士，德克萨斯州奥斯汀，9.05

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , $107 . - .
MINNESOTA , **$107** . **58** .
明尼苏达州 , $107 . - .

明尼苏达州，107.58 美元。

['ɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

['mɪsɪz] . [es] . [siː] . Bacon10 . -
Mrs . **S** . **C** . **Bacon10** . **00**
太太 . S . C . Bacon10 . -

SC Bacon 夫人 10.00

['fəːˆəs] [fɔːlz] .
Fergus **Falls** .
弗格斯 瀑布 .

弗格斯福尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **00**
ch . 7 . -

第7章

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; " [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [tʃeɪtʃ] . , " - . - ; [ænd; ənd][sæb] .
Plymouth **Ch** . , **27** . **70** ; **"** **The** **Open** **Door** **Ch** . , **"** **13** . **10** ; **and** **Sab** .
普利茅斯 ch . , - . - ; " 这 打开 门 ch . , " - . - ; 和 萨布 .

普利茅斯教堂，27.70；“敞开的门教堂”，13.10；以及萨布。

[ʃ] . , [θriː] . - ; [vaɪn] [kɔŋ] .
Sch . , 3 . 78 ; Vine Cong .
学校 . , 3 . - ; 藤 国会 .

Sch.，3.78；Vine Cong.

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , 650 . 58
ch . , - . -

第 650.58 章

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['maɪrə][ə; eɪ] . - , [fɔːr; fər] [tuː] Shares40 . -
Woman's Miss'y Soc . , by Myra A . Jeftes , for Two Shares40 . 00
女性的 - 社会 . , 经过 米拉 一个 . - , 为了 二 Shares40 . -

《女子小姐社交》，作者：Myra A. Jeftes，Two Shares 出版社，售价 40.00 美元

['kænzəs] , $7 . - .
KANSAS , $7 . 28 .
堪萨斯州 , $7 . - .

堪萨斯州，7.28 美元。

[tə'piːkə] .
Topeka .
托皮卡 .

托皮卡。

Tuition7 . -
Tuition7 . 28
Tuition7 . -

学费7.28

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , $37 . - .
COLORADO , $37 . 66 .
科罗拉多州 , $37 . - .

科罗拉多州，37.66 美元。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] .
Colorado Springs .
科罗拉多州 斯普林斯 .

科罗拉多斯普林斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 37 . 66
ch . - . -

第37.66章

[də'koʊtə] , $11 . - .
DAKOTA , $11 . 56 .
达科他州 , $11 . - .

达科他，11.56 美元。

['hjuərən] .
Huron .
休伦 .

休伦。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . , [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] , [neb] . [ˌtuː'tuː] . -

Woman's	Miss'y	Soc	.	,	for	Indian	M	.	,	Santee	Agency	,	Neb	.	2	.	00
女性的	-	社会	.	,	为了	印度	M	.	,	桑蒂	机构	,	鼻	.	2	.	-

女子小姐协会，印度M.，桑蒂代理处，内布拉斯加州2.00

['jæŋktən] .

Yankton	.
扬克顿	.

扬克顿。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [naɪn] . -

Woman's	Miss'y	Soc	.	,	for	Indian	M	.	9	.	56
女性的	-	社会	.	,	为了	印度	M	.	9	.	-

女子小姐协会，印度 M.9.56

[ˌkælə'fɔːrniə] , $12 . - .

CALIFORNIA	,	$12	.	00	.
加利福尼亚州	,	$12	.	-	.

加利福尼亚州，12.00 美元。

['næʃ(ə)nəl] ['sɪti] .

National	City	.
国家的	城市	.

国家城。

['θɛrən] Parsons10 . -

Theron	Parsons10	.	00
塞隆	Parsons10	.	-

瑟伦·帕森斯10.00

[sæn] [diː'eɪgoʊ] .

San	Diego	.
圣	迭戈	.

圣地亚哥。

['fæni] [iː] . Fish2 . -

Fanny	E	.	Fish2	.	00
舢	E	.	Fish2	.	-

芬妮·E·菲什2.00

['ɔːrəgən] , $2 . - .

OREGON	,	$2	.	50	.
俄勒冈州	,	$2	.	-	.

俄勒冈州，2.50美元。

[æs'tɔːriə] .

Astoria	.
阿斯托利亚	.

阿斯托利亚。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -

Ch	.	2	.	50
ch	.	2	.	-

第2.50章

['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] , $6 . - .

WASHINGTON	TERRITORY	,	$6	.	70	.
华盛顿	领土	,	$6	.	-	.

华盛顿领地，6.70 美元。

[təˈkəumə] .
Tacoma .
塔科马 .

塔科马。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 70
ch . 6 . -

第6.70章

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , $120 . - .
DISTRICT OF COLUMBIA , $120 . 00 .
区 的 哥伦比亚 , $120 . - .

哥伦比亚特区，120.00 美元。

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] ['haʊərd] [juː] . - . -
" A Friend , " for Howard U . 100 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 霍华德 U . - . -

“一位朋友”，献给霍华德，100.00美元

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

['lɪŋkən] [mem] .
Lincoln Mem .
林肯 内存 .

林肯纪念馆

[tʃeɪtʃ] . - ; [el] . [em] . [sæb] .
Ch . 10 ; L . M . Sab .
ch . - ; L . M . 萨布 .

第 10 章；LM Sab。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[ænd; ənd] ['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] .
and Woman's Miss'y Soc .
和 女性的 - 社会 .

以及女子小姐协会。

[fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . , - . -
for Indian M . , 1020 . 00
为了 印度 M . , - . -

印度 M.，1020.00

[kənˈtʌki] , $125 . -
KENTUCKY , $125 . 10
肯塔基州 , $125 . -

肯塔基州，125.10美元

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

[tu'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [fɔːr] . - . -
Tuition , 56 . 48 ; Rent , 4 . 6261 . 10
学费 , - . - ; 租 , 4 . - . -

学费 56.48；租金 4.6261.10

['wiljəmzb\\ː^] .
Williamsburg .
威廉斯堡 .

威廉斯堡。

Tuition64 . -
Tuition64 . 00
Tuition64 . -

学费64.00

[ˌtenə'siː] , $687 . - .
TENNESSEE , $687 . 47 .
田纳西州 , $687 . - .

田纳西州，687.47 美元。

['grændvˌjuː] .
Grandview .
格兰德维尤 .

格兰德维尤。

Tuition34 . -
Tuition34 . 15
Tuition34 . -

学费34.15

['dʒɛlɪˌkoʊ] .
Jellico .
杰利科 .

杰利科。

Tuition18 . -
Tuition18 . 00
Tuition18 . -

学费18.00

['nɑːksvɪl] .
Knoxville .
诺克斯维尔 .

诺克斯维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第12.00章

['memfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

孟菲斯。

Tuition212 . -
Tuition212 . 30
Tuition212 . -

学费212.30

['næʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[tu'ɪʃ(ə)n] , - . - ; ['dʒæksən][ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Tuition , 366 . 33 ; Jackson St . Cong .
学费 , - . - ; 杰克逊 英石 . 国会 .

学费，366.33；杰克逊街国会

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , 5371 . 33
ch . , - . -

第 5371.33 章

['plez(ə)nt] [hɪl] .
Pleasant Hill .
令人愉快的 爬坡道 .

普莱森特希尔。

Tuition20 . -
Tuition20 . 26
Tuition20 . -

学费20.26

[pə'məunə] .
Pomona .
波莫纳 .

波莫纳。

[tu'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [kɔŋ] .
Tuition , 14 . 43 ; Cong .
学费 , - . - ; 国会 .

学费，14.43；国会。

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] . - . -
Ch . , 5 . 19 . 43
ch . , 5 . - . -

第 5.19.43 章

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , $261 . - .
NORTH CAROLINA , $261 . 58 .
北 卡罗莱纳 , $261 . - .

北卡罗来纳州，261.58 美元。

['hɪlzbɝoʊ] .
Hillsborough .
希尔斯伯勒 .

希尔斯伯勒。

Tuition6 . -
Tuition6 . 05
Tuition6 . -

学费6.05

['kɪtrəl] .
Kittrell .
基特雷尔 .

基特雷尔。

Tuition30 . -
Tuition30 . 18
Tuition30 . -

学费30.18

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[tu'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [kɔŋ] .
Tuition , 207 . 10 ; Cong .
学费 , - . - ; 国会 .

学费，207.10；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - ; [baɪ] [mɪs] [wɔ:rnər] , [θri:] . - ; [baɪ] [mɪs] ['vintən] , [wʌn] . - ; [baɪ] [mɪs] ['fɪts] ,
Ch . , 10 ; By Miss Warner , 3 . 50 ; By Miss Vinton , 1 . 75 ; By Miss Fitts ,
ch . , - ; 经过 错过 华纳 , 3 . - ; 经过 错过 文顿 , 1 . - ; 经过 错过 菲茨 ,

第10章；华纳小姐著，3.50；文顿小姐著，1.75；菲茨小姐著，

[wʌn] ; [baɪ] [mɪs] ['θeɪɜ˞] , [wʌn] ; [baɪ] [mɪs] ['fɛrɪŋtən] , - . -
1 ; By Miss Thayer , 1 ; By Miss Farrington , 1225 . 35
1 ; 经过 错过 泰耶 , 1 ; 经过 错过 法灵顿 , - . -

1；泰耶小姐，1；法灵顿小姐，1225.35

[saʊθ] [,kærə'lainə] , $353 . - .
SOUTH CAROLINA , $353 . 00 .
南 卡罗莱纳 , $353 . - .

南卡罗来纳州，353.00 美元。

['tʃɑ:rlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[tu'ɪʃ(ə)n] , - ; [prɑ:f] . ['dʌblju:] . [em] . [brɪstəl] , - ; [kɔŋ] .
Tuition , 288 ; Prof . W . M . Bristoll , 50 ; Cong .
学费 , - ; 教授 . W . M . 布里斯托尔 , - ; 国会 .

学费，288；WM Bristoll 教授，50；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , 15353 . 00
ch . , - . -

第 15353.00 章

['dʒɔ:rdʒə] , $616 . - .
GEORGIA , $616 . 62 .
乔治亚州 , $616 . - .

乔治亚州，616.62 美元。

[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

[stɔ:z] [ʃ] . , Tuition251 . -
Storrs Sch . , Tuition251 . 19
斯托尔斯 学校 . , Tuition251 . -

斯托尔斯学校，学费251.19

['meɪkən] .
Macon .
梅肯 .

梅肯。

[tuˈɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [fɔːr] ; [kɔŋ] .
Tuition , 158 . 86 ; Rent , 4 ; Cong .
学费 , - . - ; 租 , 4 ; 国会 .

学费，158.86；租金，4；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , 10172 . 86
ch . , - . -

第 10172.86 章

['mækintɒʃ] .
McIntosh .
麦金托什 .

麦金托什。

Tuition17 . -
Tuition17 . 67
Tuition17 . -

学费17.67

['mækintɒʃ] .
McIntosh .
麦金托什 .

麦金托什。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ ˈsiː] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [fɔːrt]['bɜːˌθoʊld] , [dæk] . [faɪv] . -
Ladies ' Miss'y Soc . , for Indian M . , Fort Berthold , Dak . 5 . 00
女士们 - - 社会 . , 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , 达克 . 5 . -

印第安小姐协会女士协会，位于达科他州贝尔托德堡，邮编5.00

[səˈvænə] .
Savannah .
萨凡纳 .

萨凡纳。

[tuˈɪʃ(ə)n] , - ; [rev] . ['deɪnə] ['ʃeril] , - ; [fɜːrst] [kɔŋ] .
Tuition , 138 ; Rev . Dana Sherrill , 25 ; First Cong .
学费 , - ; 牧师 . 达娜 谢里尔 , - ; 第一的 国会 .

学费，138；达纳·谢里尔牧师，25；第一教会。

[tʃeɪtʃ] . , [sɪks] . - . -
Ch . , 6 . 90169 . 90
ch . , 6 . - . -

Ch.，6.90169.90

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[ˌælə'bæmə] , $428 . - .
ALABAMA , $428 . 33 .
阿拉巴马州 , $428 . - .

阿拉巴马州，428.33美元。

['ænistən] .
Anniston .
安妮斯顿 .

安妮斯顿。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ ˈsiː] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [fɔːr] . -
Ladies ' Miss'y Soc . , for Indian M . 4 . 00
女士们 - - 社会 . , 为了 印度 M . 4 . -

女士小姐协会，适用于印度 M.4.00

['æθənz] .
Athens .
雅典 .

雅典。

[tu'ɪʃ(ə)n] , - . - ; ['trɪnəti] [ʃ] . , ['proʊsiːdz] [ʌv; əv]['kɑːnsərt] , - . - . -
Tuition , 115 . 10 ; Trinity Sch . , proceeds of Concert , 18 . 65133 . 75
学费 , - . - ; 三位一体 学校 . , 收益 的 音乐会 , - . - . -

学费 115.10；三一学院音乐会收益 18.65133.75

['meəriən, 'mæriən] .
Marion .
玛丽昂 .

玛丽昂。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['kɜːrtɪs] , ['sɛvən] . - . -
Ch . , 10 . 35 ; Rev . and Mrs . A . W . Curtiss , 7 . 3317 . 68
ch . , - . - ; 牧师 . 和 太太 . 一个 . W . 柯蒂斯 , 7 . - . -

Ch.，10.35；A.W.柯蒂斯牧师夫妇，7.3317.68

['moʊbəl] .
Mobile .
移动的 .

移动的。

Tuition153 . -
Tuition153 . 00
Tuition153 . -

学费153.00

[mənt'gʌməri] .
Montgomery .
蒙哥马利 .

蒙哥马利。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['selmə] .
Selma .
塞尔玛 .

塞尔玛。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 18 . 20
ch . - . -

第18.20章

[ˌtælə'deɪgə] .
Talladega .
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

[tu'ɪʃ(ə)n] , - . - ; ['praɪmeri] [ru:m] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['meri] [pi:] . ['blɔs] , - . -
Tuition , 83 . 70 ; Primary Room , Talladega C . , by Mrs . Mary P . Bloss , 184 . 70
学费 , - . - ; 基本的 房间 , 塔拉迪加 C . , 经过 太太 . 玛丽 P . 花朵 , - . -

学费 83.70；主日学教室，塔拉迪加 C.，由玛丽·P·布洛斯夫人管理，184.70

[ˌtælə'deɪgə] .
Talladega .
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

['henri] ['pɑ:rsənz] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd][ˌtælə'deɪgə][si:] . [ˌtu:'tu:] . -
Henry Parsons , for Student Aid Talladega C . 2 . 00
亨利 帕森斯 , 为了 学生 援助 塔拉迪加 C . 2 . -

亨利·帕森斯，为塔拉迪加学生援助 C.2.00

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , $42 . - .
MISSISSIPPI , $42 . 20 .
密西西比州 , $42 . - .

密西西比州，42.20美元。

['tu:gəˌlu:] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

[rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Rev . Wm .
牧师 . 威廉 .

威廉牧师

[en] . [θrɔ:l] , - , [tu:; tə]['kɒnst] .
N . Thrall , 30 , to const .
N . 奴隶 , - , 到 常量 .

N. Thrall，30岁，负责建设。

[hɪm'self][el] . [em] . ; [tu'ɪʃ(ə)n] , - . - . -
himself L . M . ; Tuition , 12 . 2042 . 20
他自己 L . M . ; 学费 , - . - . -

本人 LM；学费，12.2042.20

[luˌi:zi'ænə] , $511 . - .
LOUISIANA , $511 . 00 .
路易斯安那州 , $511 . - .

路易斯安那州，511.00 美元。

[nu:] [ɔ:'liənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

新奥尔良。

[tu'ɪʃ(ə)n] , - ; ['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'si:] . , ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , - . -
Tuition , 506 ; Ladies ' Miss'y Soc . , Central Ch . , 5511 . 00
学费 , - ; 女士们 - - 社会 . , 中央 ch . , - . -

学费，506；女子小姐协会，中央教堂，5511.00

['teksəs] , $234 . - .
TEXAS , $234 . 85 .
德克萨斯州 , $234 . - .

德克萨斯州，234.85 美元。

['ɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

Tuition228 . -
Tuition228 . 00
Tuition228 . -

学费228.00

['ɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

['leɪdiz] - [mɪs] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr] . - ; ['mɪʃ(ə)n] [sæb] .
Ladies ' Miss . Soc . , 4 . 70 ; Mission Sab .
女士们 - 错过 . 社会 . , 4 . - ; 使命 萨布 .

女子小姐协会，4.70；传教士协会。

[ʃ] . , [ˌtuːˈtuː] . - , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [fɔːrt]['bɝːˌθoʊld] , [dæk] . [sɪks] . -
Sch . , 2 . 15 , for Indian M . , Fort Berthold , Dak . 6 . 85
学校 . , 2 . - , 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , 达克 . 6 . -

Sch.，2.15，印第安M.，贝尔托德堡，达科他州6.85

['ɪnˌkəmz] , $2 , - . - .
INCOMES , $2 , 056 . 25 .
收入 , $2 , - . - .

收入，2,056.25 美元。

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔːr; fər]['mɛndi][em] . - . -
Avery Fund , for Mendi M . 300 . 00
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，捐赠给门迪·M.300.00

[diː] ['fɔːrɪst] [fʌnd] , [fɔːr; fər]['prɛz] . [tʃer] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
De Forest Fund , for Pres . Chair , Talladega C . 375 . 00
德 森林 基金 , 为了 总统 . 椅子 , 塔拉迪加 C . - . -

德福雷斯特基金，主席，塔拉迪加 C.375.00

[greɪvz; grɑːvz] ['skɑːlərʃɪp] [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Graves Scholarship Fund , for Talladega C . 125 . 00
格雷夫斯 奖学金 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

格雷夫斯奖学金基金，用于塔拉迪加 C.125.00

['heiliː] ['skɑːlərʃɪp] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
Haley Scholarship Fund , for Fisk U . 50 . 00
海莉 奖学金 基金 , 为了 菲斯克 U . - . -

海莉奖学金基金，供菲斯克大学使用，金额 50.00 美元

['hæmənd] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
Hammond Fund , for Straight U . 125 . 00
哈蒙德 基金 , 为了 直的 U . - . -

哈蒙德基金，用于直接购买 125.00 美元

['heɪstɪŋz] [skuːl] [fʌnd] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . [sɪks] . -
Hastings School Fund , for Atlanta U . 6 . 25
黑斯廷斯 学校 基金 , 为了 亚特兰大 U . 6 . -

黑斯廷斯学校基金，用于亚特兰大大学 6.25

['haʊərd] ['θiːoʊ] .
Howard Theo .
霍华德 西奥 .

霍华德·西奥。

[fʌnd] , [fɔːr; fər] ['haʊərd] [juː] . - . -
Fund , for Howard U . 725 . 00
基金 , 为了 霍华德 U . - . -

基金，给霍华德 U.725.00

[lə] [mɔɪn] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['memfɪs] , ['tɛn] . - . -
Le Moyne Fund , for Memphis , Tenn . 175 . 00
乐 莫因 基金 , 为了 孟菲斯 , 田纳西州 . - . -

勒莫因基金会，捐赠给田纳西州孟菲斯市，175.00美元

['tʌtˌhɪl] [kɪŋ] [fʌnd] , - [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . ; - [fɔːr; fər] [bɝ'iːə] [siː] . - . -
Tuthill King Fund , 125 for Atlanta U . ; 50 for Berea C . 175 . 00
图希尔 国王 基金 , - 为了 亚特兰大 U . ; - 为了 贝雷亚 C . - . -

图希尔·金基金会，125美元捐给亚特兰大大学；50美元捐给贝里亚学院，共计175.00美元。

['ɪŋgləɪnd] , $30 . - .
ENGLAND , $30 . 00 .
英格兰 , $30 . - .

英国，30.00美元。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['mɪsɪz] . ['luːti] , - ; " [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] , [baɪ][dʒeɪ] . [ef] . ['laʊdn] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Mrs . Luty , 25 ; " A Friend , " 5 , by J . F . Louden , for Student Aid , Fisk U . 30 . 00
太太 . 卢蒂 , - ; " 一个 朋友 , " 5 , 经过 J . F . 劳登 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

卢蒂夫人，25岁；《朋友》，5，作者JF Louden，为学生资助，Fisk U.30.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第39卷，第8期，(The American Missionary — Volume 39, No.)

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər] June$18 , - . -
Total for June$18 , 199 . 48
全部的 为了 June$18 , - . -

六月份总计18,199.48美元

['toʊt(ə)l][frʌm; frəm]['ɔkt] . [wʌn][tuː; tə][dʒuːn] - , - . -
Total from Oct . 1 to June 30176 , 956 . 65
全部的 从 十月 . 1 到 六月 - , - . -

10月1日至6月30日总计176,956.65

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .
FOR THE AMERICAN MISSIONARY .
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] June$42 . -
Subscriptions for June$42 . 15
订阅 为了 June$42 . -

六月份订阅费：42.15美元

['priːviəsli] acknowledged1 , - . -
Previously acknowledged1 , 119 . 08
之前 acknowledged1 , - . -

先前已确认1, 119.08

Total$1 , - . -
Total$1 , 161 . 23
Total$1 , - . -

总计 1,161.23 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [t'reəs] . ,
H . W . HUBBARD , Treas . ,
H . W . 哈伯德 , 宝藏 . ,

HW HUBBARD，财务主管

- ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
56 Reade Street , N . Y .
- 里德 街道 , N . 是 .

纽约州里德街56号

-
LUNDBORG'S
-

伦德堡

['pəːfjuːmz] .
PERFUMES .
香水 .

香水。

- [pər'fjuːm] , [ɪ'diːniə] .
Lundborg's Perfume , Edenia .
- 香水 , 伊甸园 .

伦德堡香水，伊甸园。

- [pər'fju:m] , - ['ni:l] [roʊz] .
Lundborg's Perfume , Marêchal Niel Rose .
- 香水 , - 尼尔 玫瑰 .

伦德堡的香水，Marêchal Niel Rose。

- [pər'fju:m] , ['ælpaɪn]['vaɪələt] .
Lundborg's Perfume , Alpine Violet .
- 香水 , 高山 紫色 .

伦德堡香水，高山紫罗兰。

- [pər'fju:m] , ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
Lundborg's Perfume , Lily of the Valley .
- 香水 , 百合 的 这 谷 .

伦德堡香水，铃兰。

-
LUNDBORG'S
-

伦德堡

['ri:niʃ; 're-] [kə'loʊn] .
RHENISH COLOGNE .
莱茵河 科隆 .

莱茵科隆。

[ə; eɪ][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'bʌv] [faɪv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ˌpri:'peɪd][tu:; tə][jʊr; jər] ['nɪrəst]
A box containing Samples of all the above five articles prepaid to your nearest
一个 盒子 包含 样品 的 全部 这 多于 五 文章 预付 到 你的 最近的
['reɪlroʊd] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [neɪmd]) [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [sents] — ['mʌni] ['ɔ:rdər] ,
Railroad Express Office (which should be named) for Fifty Cents — Money Order ,
铁路 表达 办公室 (哪个 应该 是 命名) 为了 五十 分 — 钱 命令 ,

一个装有以上五种物品样品的盒子，预付五十美分至您最近的铁路快递办事处（应注明办事处名称）——汇票，

[stæmps][ɔ:r] ['kɜ:rənsi] .
Stamps or Currency .
邮票 或者 货币 .

邮票或货币。

[ə'dres] : [jʌŋ] , ['læd] & ['kɔ:fɪn] , - ['bɑ:kli] [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] .
Address : YOUNG , LADD & COFFIN , 24 Barclay St . , New York .
地址 : 年轻的 , 小梯子 & 棺材 , - 巴克莱 英石 . , 新的 约克 .

地址：YOUNG, LADD & COFFIN，纽约巴克莱街24号。

[hɔrsfɚdz]
HORSFORD'S
霍斯福德

霍斯福德

['æsɪd] ['fɑ:sfeɪt] .
ACID PHOSPHATE .
酸 磷酸盐 .

酸性磷酸盐。

(['lɪkwɪd] .)
(LIQUID .)
(液体 .)

（液体。）

[fɔ:r; fər] [dɪs'pepʃə] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
FOR DYSPEPSIA , MENTAL AND PHYSICAL EXHAUSTION ,
为了 消化不良 , 精神的 和 身体的 疲惫 ,

适用于消化不良、精神和身体疲惫，

['nɜ:rvəsnəs]	,	[dɪ'mɪnɪʃt]	[vaɪ'tæləti]	,
NERVOUSNESS	**,**	**DIMINISHED**	**VITALITY**	**,**
紧张	,	减少	活力	,

紧张、活力下降

['jʊrɪneri]	['dɪfəkəltɪz]	,
URINARY	**DIFFICULTIES**	**,**
泌尿系统	困难	,

排尿困难

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC **.**
ETC .

ETC。

[prɪ'perd]	[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə][ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]
PREPARED	**ACCORDING**	**TO** **THE**	**DIRECTION**	**OF**
准备	根据	到 这	方向	的

按照以下指示准备

[prɑ:f] .	[i:] .	[en] .	['hɔ:rsˌfɔ:rd] ,	[ʌv; əv]	['keɪmbrɪdʒ]	,	[mæs] .
Prof **.**	**E** **.**	**N** **.**	**Horsford** **,**	**of**	**Cambridge**	**,**	**Mass** **.**
教授 .	E .	N .	霍斯福德 ,	的	剑桥	,	大量的 .

来自马萨诸塞州剑桥的EN Horsford教授

[ðer; ðər]	[si:mz]	[tu:; tə][bi:; bi]	[noʊ]	['dɪfrəns]	[ʌv; əv]	[ə'pɪnjən]	[ɪn]	[haɪ]	['medɪk(ə)l]	[ə'θɔ:rəti]	[ʌv; əv][ðə; ði]	
There	**seems**	**to**	**be**	**no**	**difference**	**of**	**opinion**	**in**	**high**	**medical**	**authority**	**of** **the**
那里	似乎	到	是	不	不同之处	的	观点	在	高的	医疗的	权威	的 这

['vælju:][ʌv; əv]	[fɑ:s'fɔ:rɪk]	['æsɪd] ,
value **of**	**phosphoric**	**acid** **,**
价值 的	磷酸	酸 ,

医学界权威人士似乎对磷酸的价值没有异议。

[ænd; ənd][noʊ]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]['evər]	[bɪn]	['ɔ:fərd]	[tu:; tə][ðə; ði]	['pʌblɪk]	[wɪtʃ]	[si:mz]	[tu:; tə][soʊ]	
and	**no**	**preparation**	**has**	**ever**	**been**	**offered**	**to**	**the**	**public**	**which** **seems** **to** **so**
和	不	准备	有	曾经	到过	提供	到	这	民众	哪个 似乎 到 所以

['hæpɪli]	[mi:t]	[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]	[wɑ:nt][æz; əz]	[ðɪs] .
happily	**meet**	**the** **general**	**want** **as**	**this** **.**
快乐地	见面	这 一般的	想 作为	这 .

迄今为止，还没有任何其他产品能够像这款产品一样如此完美地满足公众的普遍需求。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]	['nɔ:ʃəs]	, [bʌt; bət]	[ə'gri:əb(ə)l]	[tu:; tə][ðə; ði]	[teɪst] .
It **is** **not**	**nauseous** **,**	**but**	**agreeable**	**to** **the**	**taste** **.**
它 是 不是	恶心 ,	但	同意	到 这	品尝 .

它不令人恶心，反而味道不错。

[noʊ]['deɪndʒər][kæn; kən]	[ə'tend]	[ɪts][ju:z] .
No **danger** **can**	**attend**	**its** **use** **.**
不 危险 能	出席	它是 使用 .

使用本产品不会有任何危险。

[ɪts]['ækʃ(ə)n]	[wɪl]	['hɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['stimjulənts][æz; əz]	[ɑ:r; ər]	['nesəseri]	[tu:; tə]	[teɪk] .
Its **action**	**will**	**harmonize**	**with**	**such** **stimulants**	**as**	**are**	**necessary**	**to** **take** **.**
它是 行动	将要	协调	和	这样的 兴奋剂	作为	是	必要的	到 拿 .

它的作用将与需要服用的兴奋剂相协调。

[ˌaɪ 'ti:]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪʃəs]	[drɪŋk]	[wɪð; wɪθ]	['wɔ:tər]	[ænd; ənd]	['ʃʊgər]	['oʊnli] .
It	**makes**	**a**	**delicious**	**drink**	**with**	**water**	**and**	**sugar**	**only** **.**
它	制作	一个	可口的	喝	和	水	和	糖	仅有的 .

只需加水和糖，就能调制出一杯美味的饮品。

['praɪsɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

Prices	**reasonable**	**.**
价格	合理的	.

价格合理。

['pæmflət] ['gɪvɪŋ] ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] [meɪld] [fri:] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Pamphlet	**giving**	**further**	**particulars**	**mailed**	**free**	**on**	**application**	**.**
小册子	给予	更远	细节	邮寄	自由的	在	应用	.

索取包含更多详情的小册子，即可免费邮寄。

[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði]

MANUFACTURED	**BY**	**THE**
制造	经过	这

由.....制造

['rʌmfəd] ['kemɪk(ə)l] [wɜ:rks] ,

RUMFORD	**CHEMICAL**	**WORKS**	**,**
拉姆福德	化学	作品	,

拉姆福德化学工厂

['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] . ,

Providence	**,**	**R**	**.**	**I**	**.**	**,**
普罗维登斯	,	拉	.	我	.	,

罗德岛州普罗维登斯

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['drʌgists] .

AND	**FOR**	**SALE**	**BY**	**ALL**	**DRUGGISTS**	**.**
和	为了	销售	经过	全部	药剂师	.

所有药店均有售。

['brædfərd] [ə'kædəmi] ,

BRADFORD	**ACADEMY**	**,**
布拉德福德	学院	,

布拉德福德学院

[æn; ən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

AN	**INSTITUTION**	**FOR**	**THE**	**HIGHER**	**EDUCATION**	**OF**	**YOUNG**	**WOMEN**	**.**
一个	机构	为了	这	更高	教育	的	年轻的	女性	.

一所为年轻女性提供高等教育的机构。

['brædfərd] , [mæs] .

BRADFORD	**,**	**MASS**	**.**
布拉德福德	,	大量的	.

马萨诸塞州布拉德福德

[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] - .

INCORPORATED	**1804**	**.**
公司	-	.

成立于1804年。

['kælɪndər]

CALENDAR
日历

日历

[ðə; ði] [jɪr] - - - [kləuziz][wɪð; wɪθ]['pʌblɪk][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] , [dʒu:n] - , - .

The	**year**	**1884**	**-**	**85**	**closes**	**with**	**public**	**anniversary**	**,**	**June**	**17**	**,**	**1885**	**.**
这	年	-	-	-	关闭	和	民众	周年纪念日	,	六月	-	,	-	.

1884-85 年以 1885 年 6 月 17 日的公众纪念日结束。

[ðə; ði] [jɪr] - - - .

THE	**YEAR**	**1885**	**-**	**86**	**.**
这	年	-	-	-	.

1885-86 年。

[fɜːrst][tɜːrm][ˈəupənz] [ˈtuːzdeɪ] , [sept] . [eɪt] , - .

First	Term	opens	Tuesday	,	Sept	.	8	,	1885	.
第一的	学期	打开	周二	,	九月	.	8	,	-	.

第一学期于1885年9月8日星期二开学。

[fɜːrst][tɜːrm][kləuziz] [ˈwenzdeɪ] , [ˈdɛk] . [ˌtuːˈtuː] , - .

First	Term	closes	Wednesday	,	Dec	.	2	,	1885	.
第一的	学期	关闭	周三	,	12月	.	2	,	-	.

第一学期于1885年12月2日星期三结束。

[ˈsekənd][tɜːrm][ˈəupənz] [ˈtuːzdeɪ] , [ˈdɛk] . [eɪt] , - .

Second	Term	opens	Tuesday	,	Dec	.	8	,	1885	.
第二	学期	打开	周二	,	12月	.	8	,	-	.

第二学期于1885年12月8日星期二开始。

[ˈsekənd][tɜːrm][kləuziz][ˈfraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] [faɪv] , - .

Second	Term	closes	Friday	,	March	5	,	1886	.
第二	学期	关闭	星期五	,	行进	5	,	-	.

第二学期于1886年3月5日星期五结束。

[θɜːrd] [tɜːrm][ˈəupənz] [ˈtuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .

Third	Term	opens	Tuesday	,	March	23	,	1886	.
第三	学期	打开	周二	,	行进	-	,	-	.

第三学期于1886年3月23日星期二开始。

[θɜːrd] [tɜːrm][kləuziz] [ˈwenzdeɪ] , [dʒuːn] - , - .

Third	Term	closes	Wednesday	,	June	23	,	1886	.
第三	学期	关闭	周三	,	六月	-	,	-	.

第三学期于1886年6月23日星期三结束。

[ˈriːses] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] .

Recess	at	Christmas	time	.
休息	在	圣诞节	时间	.

圣诞节期间休息。

[ðə; ði][ˌækəˈdemɪk] [jɪr] [kləuziz][ɑːn][ðə; ði][læst] [ˈwenzdeɪ] [bʌt; bət][wʌn][ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd][kənˈsɪsts]

The	academic	year	closes	on	the	last	Wednesday	but	one	in	June	,	and	consists
这	学术的	年	关闭	在	这	最后的	周三	但	一	在	六月	,	和	由

[ʌv; əv] [θriː] [tɜːrmz] .

of	three	terms	.
的	三	条款	.

学年于六月倒数第二个星期三结束，学年分为三个学期。

[ðə; ði] [jɪr] - - - [wɪl] [kəˈmens] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtuːzdeɪ] [ɪn] [sepˈtembər] .

The	year	1885	-	86	will	commence	on	the	first	Tuesday	in	September	.
这	年	-	-	-	将要	开始	在	这	第一的	周二	在	九月	.

1885-86学年将于九月的第一个星期二开始。

[ˈpɑːrlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] .

PARLOR	OF	A	SUITE	.
客厅	的	一个	套房	.

套房的客厅。

[ɪkˈspensɪz] .

EXPENSES	.
开支	.

开支。

[bɔːrd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈwɑːʃɪŋ] , [ˈfjuːəl][ænd; ənd] [laɪts] ,

Board	,	including	washing	,	fuel	and	lights	,
木板	,	包括	洗涤	,	燃料	和	灯	,

包含洗衣、燃料和照明的餐食

[fɜːrst][tɜːrm] $80 . -
First Term $80 . 00
第一的 学期 $80 . -

第一学期 80.00 美元

[bɔːrd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] , ['fjuːəl][ænd; ənd] [laɪts] ,
Board , including washing , fuel and lights ,
木板 , 包括 洗涤 , 燃料 和 灯 ,

包含洗衣、燃料和照明的餐食

['sekənd] [tɜːrm] - . -
Second Term 90 . 00
第二 学期 - . -

第二学期 90.00

[bɔːrd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] , ['fjuːəl][ænd; ənd] [laɪts] ,
Board , including washing , fuel and lights ,
木板 , 包括 洗涤 , 燃料 和 灯 ,

包含洗衣、燃料和照明的餐食

[θɜːrd] [tɜːrm] - . -
Third Term 90 . 00
第三 学期 - . -

第三学期 90.00

[tuˈɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['bræntʃɪz] , ['lætn] [ænd; ənd] [frentʃ] , [griːk] [ɔːr]['dʒɜːrmən] ,
Tuition , including English branches , Latin and French , Greek or German ,
学费 , 包括 英语 分支 , 拉丁 和 法语 , 希腊语 或者 德语 ,

学费包括英语、拉丁语、法语、希腊语或德语等课程。

[ænd; ənd]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk][ɪn] ['klæsɪz] ($20 . - [pər][tɜːrm]) , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - . -
and Vocal Music in Classes ($20 . 00 per term) , for the year 60 . 00
和 声乐 音乐 在 课程 ($20 . - 每 学期) , 为了 这 年 - . -

声乐课程（每学期 20.00 美元），全年 60.00 美元

['toʊt(ə)l] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] $320 . -
Total expenses for the year $320 . 00
全部的 开支 为了 这 年 $320 . -

全年总支出 320.00 美元

['speʃ(ə)l] [tɜːrmz][tuː; tə] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['miʃənəriz] [ænd; ənd]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] .
Special terms to daughters of Missionaries and Clergymen .
特别的 条款 到 女儿们 的 传教士 和 神职人员 .

给予传教士和神职人员女儿的特殊待遇。

[noʊ]['ekstrəz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
No extras except the following : —
不 额外 除了 这 下列的 : —

除以下项目外，无其他额外项目：—

[tuˈɪʃ(ə)n] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɑːrt] : [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][piˈænoʊ] , [pər][tɜːrm] , $20 . - [tuː; tə] $40 . - .
Tuition in Music and Art : Instruction on Piano , per term , $20 . 00 to $40 . 00 .
学费 在 音乐 和 艺术 : 操作说明 在 钢琴 , 每 学期 , $20 . - 到 $40 . - .

音乐和艺术课程：钢琴课，每学期 20.00 至 40.00 美元。

[juːz] [ʌv; əv][piˈænoʊ][wʌn]['aʊər][ə; eɪ] [deɪ] , [pər][tɜːrm] , $3 . - .
Use of Piano one hour a day , per term , $3 . 00 .
使用 的 钢琴 一 小时 一个 天 , 每 学期 , $3 . - .

每天使用钢琴一小时，每学期收费 3.00 美元。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ɑ:rt] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['lɪniər] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,
Instruction **in** **Art** **,** **including** **Linear** **and** **Perspective** **Drawing** **and** **Painting** **,**
操作说明 在 艺术 , 包括 线性 和 看法 绘画 和 绘画 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)l] ,
according **to** **the** **ability** **of** **the** **pupil** **,**
根据 到 这 能力 的 这 瞳孔 ,

根据学生的能力，教授艺术课程，包括线条画、透视画和绘画。

[pər][tɜ:rm] , $16 . - .
per **term** **,** **$16** **.** **00** **.**
每 学期 , $16 . - .

每学期 16.00 美元。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['æni] [i:] . ['dʒɑ:nsən] , ['prɪnsəp(ə)l] .
Application **may** **be** **made** **to** **Miss** **Annie** **E** **.** **Johnson** **,** **Principal** **.**
应用 可能 是 制成 到 错过 安妮 E . 约翰逊 , 主要的 .

申请可向校长安妮·E·约翰逊女士提出。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] ['æftər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪn] [meɪd] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n]
In **case** **of** **failure** **after** **an** **engagement** **been** **made** **,** **information** **should** **be** **given**
在 案件 的 失败 后 一个 订婚 到过 制成 , 信息 应该 是 给定
[ɪ'mi:diətli] .
immediately **.**
立即地 .

如果签订合同后出现违约情况，应立即通知相关部门。

[in'kwaiəriz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ɪk'spensɪz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv]
Inquiries **in** **regard** **to** **expenses** **may** **be** **made** **of**
查询 在 看待 到 开支 可能 是 制成 的

有关费用的查询可以向以下机构提出：

[dʒeɪ] . [di:] . ['kɪŋzˌbɛri] , ['treʒərər] .
J **.** **D** **.** **KINGSBURY** **,** **Treasurer** **.**
J . D . 金斯伯里 , 财务主管 .

JD KINGSBURY，财务主管。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神